

PETIT
DICTIONNAIRE
DE
LA LANGUE PARLÉE EN ALGÈRE

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR.

L'IDIOME D'ALGER, Dictionnaires français-arabe et arabe-français, précédés d'un Traité de grammaire et suivis de Dialogues familiers. 1 vol. in-8°. 10 fr.

DICIONNAIRE DES CONSULATS, Traité pratique de l'institution consulaire. 1 vol. in-32. 5 fr.

HISTOIRE DES PAYS-BAS (Belgique et Hollande). 1 vol. in-8°. 5 fr.

POUR PARAÎTRE PROCHAINEMENT :

DIALOGUES FRANÇAIS-ARABES, Recueil des phrases les plus usuelles de la langue parlée en Algérie. 1 vol. in-16.



PETIT DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-ARABE ET ARABE-FRANÇAIS

DE

LA LANGUE PARLÉE EN ALGÉRIE

SUIVI

DE PETITES PHRASES USUELLES

EN FORME DE DIALOGUES

PAR

TH. HOLLAND DE BUSSY

**Chevalier de la Légion-d'Honneur, Officier et Chevalier
d'Ordres étrangers.**

(2^e ÉDITION.)

ALGER

BASTIDE, LIBRAIRE-ÉDITEUR

PLACE DU GOUVERNEMENT, 4

1872



7468

Le travail que nous offrons aujourd'hui au public, diffère essentiellement du Dictionnaire que nous avons publié en 1847.

Il ne contient aucune expression étrangère au langage *vulgaire*; présente le pluriel des noms; résout une foule de difficultés d'élocution

sans qu'il soit nécessaire de recourir à la grammaire ; et vient en aide, par des exemples pratiques, à l'inexpérience des commençants.

Ce sont là, déjà, sans aucun doute, des avantages fort appréciables ; mais il en est un autre qui frappera particulièrement leur esprit à raison du secours important qu'il doit leur offrir pour opérer le lien de leurs pensées. Jusqu'à présent, on s'était borné dans tous les Dictionnaires français-arabe, à transcrire les verbes à la 3^e personne du singulier du temps passé, qui en est la racine ; et on laissait à la sagacité de l'élève le soin de former les autres temps. Dans bien des cas son embarras était extrême ; nous n'en voulons citer que deux exemples : il cherchait le verbe *goûter* et trouvait le mot **داق** *daq*, qui en est la racine et qui signifie : *il a goûté*. Pouvait-il soupçonner que la première personne du présent, *je goûte*, se transcrivit ainsi : **ندوق** *nedouq* ; et que la 1^{re} du passé,

j'ai goûté, s'écrivit et se prononçât de la sorte : *دوّتة* *dogte* ? Au verbe *prier* (faire sa prière), il trouvait l'infinitif-racine *صلى* *colla*, *il a prié*. Dans son ignorance des principes ne pouvait-il pas être porté à dire *neçolla*, *je prie*, au lieu de *neçolli* qui est le vrai mot ?

Pour faire cesser toute hésitation sur le mode de ces formations, nous avons donné les verbes à la 1^{re} personne du *présent* qui est aussi le *futur*, à la 1^{re} personne du *passé* et à la 3^e de ce même temps (infinitif-racine). Un tableau de la conjugaison complète d'un verbe régulier, qui précède notre travail, multipliera encore les facilités qui résultent de cette innovation.

Cet ouvrage étant destiné aux commençants, nous avons cherché, pour mieux lui conserver son format portatif, à ne pas le surcharger de mots n'entrant pas communément dans la conversation ordinaire des Arabes. Lorsqu'un mot a plusieurs synonymes en français, nous

n avons mis que le vocable exprimant l'acte direct ; c'est ainsi que l'on ne trouvera pas *abdômen*, que l'on devra chercher sous son synonyme *ventre* ; *accompli*, que l'on trouvera à *terminé* ; *s'affubler*, à *s'habiller*, etc. — On ne trouvera pas également les mots qui, bien qu'employés par quelques Arabes, sont d'une forme insolite et arbitraire, que chacun forge à sa guise, etc., comme *commissaire civil*, *préfet*, *huissier*, etc., qui se prononcent à Alger *kou-missar sifil*, *prifi*, *oussi*, etc. Ce ne sont, comme on le voit, que des expressions françaises arabisées sans autre règle que le caprice de ceux qui les emploient.

Quant au mode de *transcription*, il a subi d'importantes modifications : nous nous sommes attaché à reproduire aussi exactement que possible la véritable prononciation. Il suffira de lire chaque mot, *sans affectation et sans effort*, pour arriver à se faire comprendre. Le *خ*, *kha*, est

représenté par *kh*. On devra lui donner le son guttural du *jota* des Espagnols. Enfin, il faudra tenir *grand compte* des accents *aigus, graves et circonflexes* qui déterminent la valeur de nos propres voyelles *a, e, i, o, u*.

Alger, le 1^{er} mai 1867.

ROLAND DE BUSSY.

Conseiller de Préfecture honoraire, ancien Directeur
de l'imprimerie du Gouvernement et Rédacteur en
chef du *Moniteur Algérien*.



CONJUGAISON D'UN VERBE.

Il n'y a dans les verbes arabes que deux temps complets : le présent, qui est en même temps le futur, et le passé. Il n'y a pas d'*infinitif*. On le forme de la manière suivante : *Je veux aller* : *نَحْبُ نِهَشِي* *nehabb nimnechi*, c'est comme s'il y avait : *je veux je vais, puis, tu veux tu vas, il veut il va, etc.* Pour former l'*imparfait* on se sert du verbe *كان* *kane*, il a été. Ainsi, *quand il est venu, je mangeais*, se rendrait par *venu, j'ai été je mange* *kif dja kount naqout*, ce qui signifie : *quand il est venu, j'ai été je mange*.

PRÉSENT OU FUTUR.

Féminin. Masculin.

J'achève, *نَكْمَلُ* *nehemmél*.

Tu achèves, *نَكْمَلِي* — *نَكْمَلُ* *tehemmél, f. tehemméli*.

Il ou elle achève, *يَكْمَلُ* — *يَكْمَلُ* *ihemmél, f. tehemmél*.

Nous achevons,

نَكْمَلُوا *nehemélon.*

Vous achevez.

تَكْمَلُوا *tehemélon.*

Ils ou elles ont achevé,

يَكْمَلُوا *ihémélon.*

TEMPS PASSÉ.

J'ai achevé,

كَمَلْتُ *kémmele.*

Tu as achevé,

كَمَلْتَ — كَمَلْتَنِي *kémmele. f. kémmeleti.*

Il ou elle a achevé, كَمَلَ — كَمَلْتَ *kémmele, f. kémmelet.*

Nous avons achevé,

كَمَلْنَا *kémmelema.*

Vous avez achevé,

كَمَلْتُمَا *kémmelema.*

Ils ou elles ont achevé,

كَمَلُوا *kémmelelon.*

IMPÉRATIF. Masc. كَمَلْ *kémmele*, achève; fém. كَمَلِي *kémmele*; plur.

commun كَمَلُوا *kémmelelon*, achèvez.

DES PARTICIPES PRÉSENT ET PASSÉ.

Le participe se forme selon que le verbe est *primitif* ou *dérivé*. On appelle *primitif* le verbe qui ne renferme que les trois lettres de la racine, et *dérivé* celui à la racine duquel a été ajouté une ou plusieurs lettres modifiant la signification simple du verbe primitif. Le verbe كَهَّل *kèmmèl* ci-dessus est un verbe dérivé de la 2^e forme, parce que le م a été redoublé par un - *techdid*.

Participes du verbe PRIMITIF.

Participe présent كَالِب *kàleh*, écrivant, fém.
كَاتِبَة *kàteba*, plur. commun كَاتِبِينَ *kàtebine*.

Participe passé مَكْتُوب *mektoub*, écrit, fém.
مَكْتُوبَة *mektouba*, pluriel commun مَكْتُوبِينَ *mektoubine*.

Participes du verbe DÉRIVÉ.

مَكْمَل *mekemmèl*, achevant ou achevé, fém.
مَكْمَلَة *mékèmmela*, pluriel commun مَكْمَلِينَ *mekèmmeline*.



DICTIONNAIRE

FRANÇAIS - ARABE.



A

A (prépos.), ¹ ل — ² بي — ³ فوق — ⁴ على — ⁵ إلى — ⁶ ب
li — fi — fôq — âla — ila — bi.

1. Je vais à Blida, *nemchi Lel-Blidà.*

2. { Je demeure à Blida, *neskeun Fil Blidà.*
 { A côté de moi, *fi djeummbi.*

3. A cheval, *fôq el-âoude.*

4. A pied, *ALA reudjelâ.*

5. A cet endroit, *ila hadak el-moudâ.*

6. A rebours, *bel méqloube.*

A (datif du pronom), ل *li.* — A moi, *lîa*; à toi, *lik*; à lui, *lihou*; à elle, *lihâ*; à nous, *linâ*; à vous, *likoum*; à eux ou à elles, *lihoum.*

ABAISSE. J'abaisse, *newoutti* ; j'ai abaissé, *wout-tite* ; il a abaissé, *وطى woutta*.

ABATTOIR, *مذبح mèdbah*.

ABATTRE. J'abats, *neheudde* ; j'ai abattu, *heuddite* ; il a abattu, *هذ heudde*.

ABCÈS, *دملة* pl. *دمالى domla* pl. *domàli*.

ABEILLE, *نحلة* pl. *نحال nàhlà* pl. *nàhàl*.

ABLUTION, *وضو oudou*.

ABOYER. Il aboie, *innbàh* ; il a aboyé. *نبح n'bàh*.

ABREUVER. J'abreuve, *necheurrobe* ; j'ai abreuvé, *cheurrobte* ; il a abreuvé, *شرب cheurrobe*.

ABRICÔT, *مشماشة* pl. *مشماش mèchemàchà* pl. *mèchemäche*.

ABSENCE, *غيبة ribà*.

ABSENT, *غائب* pl. *رايбе raïbe*, f. a, pl. *reuyabe*.

ACCEPTER. J'accepte, *noqbel* ; j'ai accepté, *qobèlte* ; il a accepté, *قبل qobèl*.

ACCIDENT, *وافيع* pl. *وافيع ouàqiyà* pl. *ouqàyá*.

ACORDER (s'). Je m'accorde, *nèttfoq* ; je me suis accordé, *tefoqte* ; il s'est accordé, *tefoq*.

ACCOUCHIEMENT, ولادة *oulèda*.

ACCOUCHER. Elle a accouché, ولدت *ouldètte* ; elle est sur le point d'accoucher, راهی ہے شهرها *rahi fi chehârha* , mot à mot : elle est dans son mois.

ACCOUCHEUSE, فابله pl. فوابل *qâblâ* pl. *qouâbel*.

ACCOUTUMER (s'). Je m'accoutume, *netouâllef* ; je me suis accoutumé, *touâllest* ; il s'est accoutumé, تولو *touâllef*.

ACCROCHÉ, معلوق pl. معلفين *mâlloq*, f. a, pl. *malloquine*.

ACCROCHER. J'accroche, *nâlloq* ; j'ai accroché, *âlloqte* ; il a accroché, علوق *âlloq*.

ACCROUPI, مكمش *mekommeche*, f. a.

ACHAT, شراء *chera*.

ACHETER. J'achète, *nècheri* ; j'ai acheté, *cherite* ; il a acheté, شري *chera*.

ACHETEUR, مشتري pl. مشتريين *mèchetri* pl. *mèche-triya*.

ACHEVER. J'achève, *nehèmmel* ; j'ai achevé, *kèmmèlle* ; il a achevé, كمل *kèmmèl*.

ACIDE (sûr), فارص f. فارصة, *qâreuce* f. *garça*.

ACIER, دكير *deqir*.

ACQUÉREUR, مبتاع *mèbtàâ*.

ACQUITTER. (Voir PAYER.)

ACTE, عقد pl. عقود, *aqodd* pl. *âqoude*; passer un acte. (Voir PASSER.)

ACTUELLEMENT, ذلوقت *drouoq*.

ADDITION, حسب الجعاعة *hàçeub el-djémâ*.

A DESSEIN, بالعنى *bel àni*.

ADIEU, امشى بالسلامة *immchi bi slàmâ*. (Voir : faire ses adieux.)

ADJUDICATION, دلالة *dellàlà*.

ADMINISTRATION, بايلك *bélique*.

ADMINISTRER (gouverner). J'administre, *nehà-kèmm*; j'ai administré, *hàkemnte*; il a administré, حكم *hàkemmm*.

ADMIRABLE, مفودين pl. مفودة f. *meufqoude*, f. *meufqouda*, pl. *meufqoudine*.

ADMIRER. J'admire, *nèstâdjebb*; j'ai admiré, *stâ-djebte*; il a admiré, استعجب *stâdjeb*..

ADRESSE, شطارة *chettâra*. — d'une lettre, علوان *âlouâne*.

ADRESSER (envoyer). J'adresse, *neurcèl*; j'ai adressé, *reçelle*; il a adressé, رسل *recèl*.

ADULTÈRE (femme), زانية *zànià*.

AFFAIRE, دعوة *dâoua*.

AFFAIRES, شغل pl. شغول, *choreul* pl. *chorouïle*.
— Affaire difficile, شغل موعس *choreul mōuâce*.

AFFAMÉ, جيعن *djiâne*, f. a.

AFFRANCHIR. J'affranchis, *nehàrreur*; j'ai affranchi, *hàrreurte*; il a affranchi, حرّر *hàrreur*.

AFIN QUE, باش *bâche*.

AGACER. J'agace, *nehàrrèche*; j'ai agacé, *hàrrèche*; il a agacé, حَرَشَ *hàrrèche*.

AGE, فداش *âïmre*. — Quel âge avez-vous? فداش *qaddèche âïmrek*.

AGENT, وكيل *oukile*.

AGNEAU, خروب pl. خربان, *kheroufe* pl. *kheur-fâne*.

AGRAFE, غانشيوات pl. غانشيوات, *rantchio* pl. *rant-chiowate*.

AGRANDIR. J'agrandis, *nekeubbeur*; j'ai agrandi, *keubbeurte*; il a agrandi, *كبر keubbeur*.

AGRÉABLE, *حلو hâlou*, f. a. — *مسرار mesrar*.

AIDE, *أوننة aoune*.

AIDER. J'aide, *nâwoune*; j'ai aidé, *âwounte*; il a aidé, *أوننة aoune*.

AIDEZ-MOI, *أعوني aounni*.

AIGLE, *نسر neçeur* pl. *نسورة neçoura*.

AIGUILLE, *أبرة eubra* pl. *أباري àbàri*.

— DE MONTRE, *رفاص réqqace*.

AIGUISER. J'aiguisse, *neurhî*; j'ai aiguisé, *r'hite*; il a aiguisé, *رعى r'hà*.

AIL, *تومة touma* pl. *توم toume*.

AILE, *جنح djenàh* pl. *جنوح djenoueuħ*.

AIMER. J'aime, *nehabb*; j'ai aimé, *habbite*; il a aimé, *حب habb*.

AINSI, *هكذا hakda*.

AIR (chant), *نغمة norgma* pl. *نغامي norâmi*.

AIR, *هوا hàoua*.

AISÉ, سهل pl. ساحلين, *sahel*, f. *sàhla*, pl. *sa-héline*.

AISSELLE, تابو pl. توابو *taboq* pl. *touàboq*.

AJOUTER. J'ajoute, *nezide* ; j'ai ajouté, *zèdte* ; il a ajouté, زاد *zàde*.

ALAMBIC, فطارة pl. فطاطر, *qoltara* pl. *gotàteur*.

ALÈNE, بيز *bizze*.

ALIMENT, ماکلة pl. مواكل, *màkla* pl. *mouàkel*.

ALLANT, ماشي pl. ماشيين, *màchi*, f. *a*, pl. *ma-chiye*.

ALLÉGER. J'allège, *nekheuffef* ; j'ai allégé, *kheuf-feste* ; il a allégé, خفبو *kheuffef*.

ALLER. Je vais, *nimchi* ; j'ai été, *mechite* ; il a été, مشى *m'chà*. On dit aussi : *neroheu, rohle, rah*. — Où allez-vous? جايں رايح *faïne ràiah*. — Où est-il allé? جايں رايح *faïne rah*. — Va-t-en ! روح *rohheu*.

ALLIÉS (parents), نسبان *nesbàne*. — Pour dire : il est mon allié, on se sert de cette expres-

sion : يَكُولِي *ikoulli*. — Il est son allié, يَكُولُو *ikoullou*.

ALLONGER. J'allonge, *netouèul* ; j'ai allongé, *lou-eulte* ; il a allongé, طَوَّل *touèul*.

ALLUMER. J'allume, *nechadl* ; j'ai allumé, *chaâlte* ; il a allumé, شَعَلَ *chaâl*.

ALLUMETTES, كَبْرِيتَة pl. كَبْرِيت *kebrita* pl. *ke-brite*.

ALMANACH, رُوزْنَامَة *rouznâma*.

ALOÈS, صَبَّارَة pl. صَبَّارَات *çeubbara* pl. *çeubbarate*.

ALORS, فِي هَذَكَ الْوَقْتِ *fi hâdak el ouoqte*.

ALTÉRÉ. Je suis altéré, *rani bel âteuche* ; tu es altéré, *râk bel âteuche* ; il est altéré رَاةً بِالْعَطَشِ *raou bel âteuche*.

ALÛN, شَبَّ *chèbbe*.

AMADOU, فَاو *qào*.

AMANDE, لَوْزَة pl. لَوْز *louza* pl. *louzz*.

AMANDIER, لَوْزَات pl. لَوْزَة *louza* pl. *louzâte*.

AMARRER. J'amarré, *neurbotte* ; j'ai amarré, *re-botte* ; il a amarré, رَبَطَ *r'bott*.

AMASSER. J'amasse, *nedjemmâ*; j'ai amassé, *djemmâte*; il a amassé, جمع *djemmâ*.

AMATEUR, والع *ouâlâ*.

AMBITIEUX, طمع *tommâ*.

AMBITION, طمع *temâ*.

AMBRE, عنبر pl. عابِر, *ânbeur* pl. *ânâbeur*.

AME, روح pl. رواج, *roheu* pl. *rouâh*.

AMENDE, خطية pl. خطيات, *khetiya* pl. *khetiyate*.

AMER, مرّ pl. مَرّين, *meurr* pl. *meurrine*.

AMERTUME, مرورة *meroura*.

AMI, صاحب pl. اصحاب, *çâhâbe* pl. *açhâbe*.

AMICALEMENT, بالمحبة *belmehâbba*.

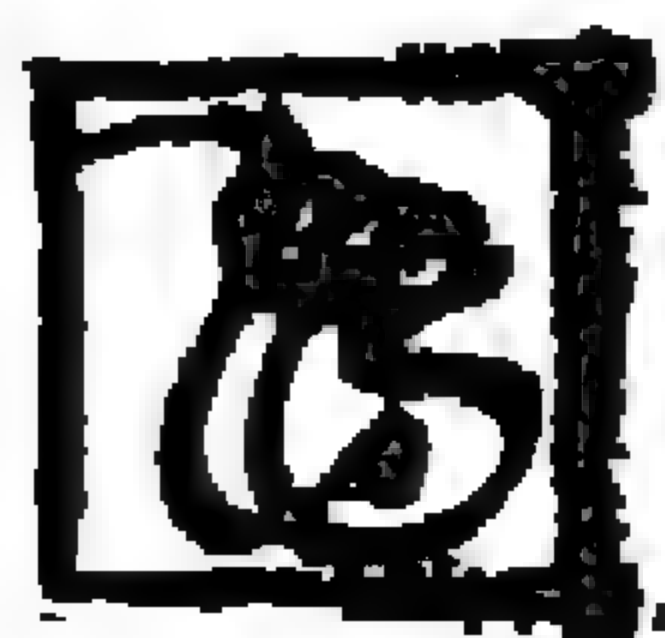
AMIDON, نشا *necha*.

AM.E, صاحبة *çâhâba*.

AMINGIR. J'amincis, *nereuqqéque*; j'ai aminci, *reqqéqte*; il a aminci, رفّ *reuqqéq*.

AMITIÉ, محبة *mehabba*.

AMORCE, تاحيف *telhéq*.



AMORCER. J'amorce, *nelhaque*; j'ai amorcé, *lehaq-te*; il a amorcé, *لهاق lehaq*.

— (garnir d'un appât). J'amorce, *نطعم netâame*.

AMOUR, *حب habb* — *عشق eûchq*.

AMOUREUX, عاشق *pl. âcheuq*, f. à, *pl. âchagine*.

AMOUR-PROPRE, *نفس nîfe*.

AN, أعوام *pl. âame — sena*, pl. *àouâme*.

ANCÊTRE, جد *pl. djedd* *pl. djedoude*.

ANCIEN, قديم *pl. qedime*, f. a, *pl. qedeumm*.

ANCRE, مخاطب *pl. mokhtâfe* *pl. mokhâtef*.

ANE, حمار *pl. hâmar* *pl. hâmir*.

ANESSE, حمارة *hâmara*.

ANGE, ملك *pl. melk* *pl. melâika*.

ANGLE, شوكة *chouqa*.

ANGUILLE, بو مخيط *bou meukhiôte*.

ANIMAL, هيشيت *pl. haïcha* *pl. heuwaïche*.

ANNEAU, حلقة *pl. heulqa* *pl. heuleuq*. --

de pied, خخاله pl. *kheulkhala* pl. *khelakhel*.

ANNULER. J'annule, *nefèsseukh* ; j'ai annulé, *fesseukhte* ; il a annulé, فسح *fesseukh*.

ANS (deux), عامين *âamèine*.

ANTICIPER. J'anticipe, *nesseubboq* ; j'ai anticipé, *seubboqte* ; il a anticipé, سبق *seubboq*.

ANUS, ترم *teurme*.

A PEINE, بالحرى *bel hàra*.

APOTHIKAIRE, عشاب *âchâbe*.

APPARTEMENT, مساكن pl. مسكن *meskeunne* pl. *meçâkenne*.

— de terrasse, منزة pl. منازة *mennza* pl. *menaza*.

APPARTENIR. La possession s'exprime au moyen des mots *emmtû* et *dial*, ainsi : la maison qui m'appartient : el-dar *diali* ou *emtûi*. La campagne qui lui appartient : el-djenâne *dialou*.

APPAT, طعام *tâame*.

APPELER. J'appelle, *n'diette* ; j'ai appelé, *âiette* ; il a appelé, عييط *âiette*.

APPÉTIT, فانة *gànà*.

APPLAUDIR. J'applaudis, *nesàffoq*; j'ai applaudi, *sàffoqte*; il a applaudi, سَقَفَى *sàffoq*.

APOPLEXIE, نَفْطَة *noqta*.

APPORTER. J'apporte, *nedjib*; j'ai apporté, *djibte*; il a apporté, جَاب *djàbe*.

APPRENDRE (être enseigné). J'apprends, *netállem*; j'ai appris, *tállemte*; il a appris, تَعَلَّمَ *tállem*.

APPRENDRE (être informé). J'apprends, *nesmâ*; j'ai appris, *smâte*; il a appris, سَمِعَ *smâ*.

APPRENTI, متَعَلِّم pl. متَعَلِّمِينَ, *metállem* pl. *metállemine*.

APPROCHER. J'approche, *neqàrreb*; j'ai approché, *qàrrebte*; il a approché, قَرَّبَ *qàrreb*.

APPROUVER. J'approuve, *nouàfoq*; j'ai approuvé, *ouàfoqte*; il a approuvé, وَاَفَقَى *ouàfoq*.

APPROVISIONNER. J'approvisionne, *nâwoul*; j'ai approvisionné, *âwoulte*; il a approvisionné, عَوَّلَ *âwoul*.

APPUYER. J'appuie, *nèdemék*; j'ai appuyé, *demékte*; il a appuyé, دَمَكَ *demék*.

APRÈS, بعد *bâde*.

— demain, غير غدوى *rérodoua*.

A PRÉSENT, ذلوقت *drouoq*.

APRÈS QUE, بعد ما *bâdma*.

A QUI? لمن *limènn*.

A QUOI? لاش *làche*.

ARABE, أعرب pl. عربي *ârbi pl. âreub*.

ARABE (langue), عربية *arbîa*.

ARAIGNÉE, رتيلة pl. رتايل *retila pl. retaïle*.

— عنكبوت (toile d') *ankboute*.

ARBRE, شجرة pl. شجور *chèdjera pl. chèdjour*.

— شجور الغلة (fruitiers), *chèdjour el-rolla*.

ARBUSTE, شجيرة pl. شجيرات *chèdjira pl. chedjirâle*.

ARC (arceau), فواس pl. فوس *qouce pl. qouâce*.

ARC (inst.), نشاب *nechâbe*.

ARCADE, فواس pl. فوس *qouce pl. qouâce*.

ARC-EN-CIEL, فوس السماء *qouce èssema*.

ARCHET, فوس *qouce*.

ARDOISE, بلاط pl. بلالط *blate pl. blalette*.

ARÊTE, شوكة pl. شوكت, *chouka* pl. *chouke*.

ARGENT (métal), فضة *fodda*.

— (monnaie), دراهم *dràhàme*.

ARMÉE, عسكر pl. عساكر, *áskeur* pl. *àsàkeur*.

ARMER un fusil. J'arme, *netellâ*; j'ai armé, *tel-lâte*; il a armé, طلع *tellâ*.

ARMOIRE, خزانة *khezàna*.

ARQUÉ, مقرون pl. مقرونين, *megroune* pl. *megrounine*.

ARRACHER. J'arrache, *negollâ*; j'ai arraché, *qollâte*; il a arraché, فلع *qollâ*.

ARRANGER. J'arrange, *neseuggueume*; j'ai arrangé, *seuggueumté*; il a arrangé, سقم *seuggueum*.

ARRÊTÉ (ordre), امر pl. أمور, *ameur* pl. *âmour*.

ARRÊTER (s'). Je m'arrête, *nouqueuf*; je me suis arrêté, *ouqueufle*; il s'est arrêté, وقف *ouqueuf*.

ARRÊTER (saisir). J'arrête, *nehàkem*; j'ai arrêté, *hàkemte*, il a arrêté, حكم *hàkem*.

ARRHES, عربون *drboune*. J'ai donné des arrhes, *ârbennnte*; il a donné des arrhes, عربن *ârbenn*.

ARRIVÉ, موصول pl. موصولين *mouçoule*, f. *a*,
pl. *mouçouline*.

ARRIVÉE, وصول *ouçoule*.

ARRIVER (venir). J'arrive, *nedji*; je suis arrivé,
djite; il est arrivé, جاء *dja*.

— (survenir). Un meurtre est arrivé hier :
صارت فتيلة البارح *çarète qotila el-baràh*,
pour : il a été commis un meurtre.

ARRONDISSEMENT (ville), حومة *hóma*.

— (rural), وطان *outhane*.

ARROSER. J'arrose, *neuqsi*; j'ai arrosé, *sqite*; il a
arrosé, سقى *sqà*.

ARROSOIR, مرش pl. مراش *mercuche* pl. *meràche*.

ARTICHAUTS, قرنون *qeurnoune*.

ARTIFICE (feu d'), محرفة *meharqa*.

ARSENIC, رھج *reuhàdje*.

AS-TU? عندك شي *ândekchi*.

ASSASSINAT, فتيلة *qotila*.

ASSASSINER. Il a assassiné, قتل *q'tel*; ils ont
assassiné, قتلوا *qotélou*.

ASSEMBLER. J'assemble, *nedjemâ*; j'ai assemblé, *djemâte*; il a assemblé, جمع *djemâ*.

ASSEOIR (s'). Je m'assieds, *noqâde*; je m'assis, *qâdte*; il s'assit, فد *qâde*.

ASSESSEUR, عدل pt. عدول, *âdel* pl. *âdoul*.

ASSEZ بركة *barka*, يكفي *ikfi*. J'en ai assez, *barkani* — *ikfi*; tu en as assez, *barkak* — *ikfik*.

ASSIETTE, تيبسي pl. تيبسي *tibçi* pl. *tibâçi*.

ASSIGNER (au trib.). Je l'ai assigné, آيتہ و الشرع *edditou filcherâ*; mot à mot : je l'ai conduit au tribunal.

ASSISTANCE, معونة *mâouna*.

ASSOCIATION, شركة *cheurka*.

ASSOCIÉ, شريك pl. شركا *cherike*, f. a, pl. *cheurka*.

ASSOCIER (s'). Je m'associe, *nèchetrèk*; je me suis associé, *chetrèkte*; il s'est associé, اشترك *chetrèk*.

ASSOULIR. J'assouplis, *nerettobe*; j'ai assoupli, *retobte*; il a assoupli, رطب *rettobe*.

ASSOURDIR. Il m'assourdit, *icerâni*; vous m'assourdissez, *tecerâni*; il m'a assourdi, *صرعنى* *çerâni*.

ASSURÉMENT, *والله* *woulla*.

ASSURER (certifier). J'assure, *nehàqqàque*; j'ai assuré, *hàqqàqte*; il a assuré, *حَقَّقَ* *hàqqàq*.

ASTRONOME, *مؤنجدين* *mouredjine*.

ASTRONOMIE, *علم الملك* *eùlemm el fèlèk*.

ATTACHER. J'attache, *neurbotte*; j'ai attaché, *r'botte*; il a attaché, *رَبَطَ* *r'bott*.

ATTAQUE, *غازية* *razia*.

ATTEINDRE. J'atteins, *nèlhaque*; j'atteignis, *lehaqte*; il atteignit, *لَحَقَ* *lehaq*.

ATTENDANT QUE (en), *بيد ما* *béid ma*.

ATTENDRE. J'attends, *nestènna*; j'ai attendu, *stènnite*; il a attendu, *ستنى* *stènna*. — Attendez un peu : *استنى شوية* *stènna chouïa*, ou : *اصبر شوية* *açbeur chouïa*.

ATTENTION (faire). Je fais attention, *neroddbàli*; j'ai fait attention, *roddite bàli*; il a fait at-

lention, رَدّ باله *rodd bàlou*; faites attention,
رَدّ بالك *rodd bàlek*.

ATTENTION (gare) بالك *bàlek*.

ATTESTATION, شهادة *chéhèda*.

ATTRAPER. J'attrape, *nehàkemn*; j'ai attrapé, *hà-
kemte*; il a attrapé, حكم *hakem*.

ATTRAPER (tromper). Il vous a attrapé لعب عليك *láb àlik*.

AU, ل *lèl*, لي *li*. — Au bain, لالحمام *lel hammame*

AUBERGE, لوكاندة *loukannāda*. — pl. فندق *pl. fondouq* pl. *fenadoq*.

AUBERGINES, بدنجال *bedenjāle*.

AUBERGISTE, تبرناجي *tabernadji*.

AUCUN, حتى واحدة f. *hàttà ouàhadd*
f. *hatta ouàhāda*.

AU-DELA DE, فوق هذا *fōq hàda*.

AU-DESSOUS, تحت *tàhatte*.

AU-DESSUS, — فوق — على *fōq — àlà*.

AUGMENTER. J'augmente, *neukteur*; j'ai augmenté,
keuteurte; il a augmenté, كثر *k'teur*.

AUJOURD'HUI, اليوم *el-ioume*.

AU MILIEU, بين *bèïne*.

AUMONE, صدقة *çàdàqä*.

— (faire l'). Je fais l'aumône, *nèçèddoq*;
j'ai fait l'aumône, *çèddoqte*; il a fait l'aumône, صدق *cèddoq*.

AU NOM DE, باسم *bièsme*.

AUPARAVANT, قبل *qobel*.

AUPRÈS, فدام *qouldàme*.

AURORE, فجر *fèdjour*.

AUSSI, كذلك *kedalik*.

AUSSITÔT QUE, كي ما *kif ma*.

AUTANT QUE, قد ما *qodd ma*.

AUTOMNE, خريف *khérife*.

AUTORISATION, إذن *adzenn*.

AUTORITÉS, اكبار متاع البايلىك *kebar m'tâ el-beylik*.

AUTOUR, دایر سائر *daïr saïr*; — autour de moi, دایر مني *daïr minni*.

AUTRE, آخر f. pl. اخرى, *akhor*, f. *okhra*, pl. *okhrine*.

AUTREFOIS, في الزمان *fi z'mane*; — (les gens d'),
الناس الاولانيين *el-nass el-oulaniine*.

AUTRUCHE, نعام pl. *nâma* pl. *nââme*.

AVALER. J'avale, *neblâ*; j'ai avalé, *belâte*; il a
avalé, بلع *belâ*.

AVANCE (d'), تسبيف *tesbioque*.

AVANT, قبل *qobèl*.

AVANT QUE, قبل ما *qobel ma*.

AVARE, مشحاح pl. *meucheha* pl.
meuchehàhine.

AVARICE, شاحة *chàhà*.

AVEC, بل — ب — مع *mâ — bi — bel*. — Avec
moi, معي *mâï*; avec toi, معك *mak*; avec lui,
مع *maou*; avec elle, معها *maha*; avec nous,
معنا *mana*; avec vous, معكم *makoum*; avec
eux, معهم *mahoum*; avec elles, *mahoum*. —
Avec bon sens, بالعقل *bel âqeul*. — Tissé avec
de l'or, منسوج بالذهب *mensoudje reddéheb*.

AVÉRÉ, محقق pl. محققين, *mehàqqaq* pl. *me-haqqeqine*.

AVERSE, قُرْعَة *gueurra*.

AVERTIR. J'avertis, *nekhàbbeur* ; j'ai averti, *khàbbeurte* ; il a averti, خبر *khàbbeur*.

AVEUGLE, أعمى f. أعمية pl. أعميين, *âma*, f. *âmia*, pl. *eûniyne*.

AVIRONS, مفدّاي *mogeddàse*.

AVOIR. J'ai عندى *ândi* ; tu as, عندك *ândeK* ; il a, عنده *ândou* ; elle a, عندها *ândha* ; nous avons, عندنا *ândna* ; vous avez, عندكم *ândkoun* ; ils ont, عندهم *ândhoum* ; elles ont, عندهم *ândhoum*. — Le passé se forme avec le présent que l'on fait précéder de la 3^e person. sing. du temps passé du verbe *être*. Exemp. : J'ai eu, كان عندى *kane ândi* ; tu as eu, كان عندك *kane ândeK* ; il a eu, كان عنده *kane ândou*, etc. — Avez vous ? عندك شي *ândèkchi* ; — A-t-il ? عنده شي *ândouchi*.

AVORTER. Elle a avorté, طرحت *teurhâte*.

AVORTON, مطروح *metroheu*.

AVOUEE. J'avoue, *nequeur*; j'ai avoué, *geurte*; il a avoué, *فر* *geur*.

AZUR, فاروزى — *fàrouzi* — *foddi*.

B

BABILLER. Je babille, *nebèssel*; j'ai babillé, *bès-sèl*; il a babillé, *بسل* *bèssèl*.

BABOUCHES, بابوج *baboudje*.

BADINER. Je badine, *nèzhi*; j'ai badiné, *zehite*; il a badiné, *زهی* *z'ha*.

BAGAGE, فش *geuche*.

BAGUE, خاتم pl. *khâtemm* pl. *khóatemm*.

BAGUETTE, خيزرانة *khizràndà*.

— de fusil, مدف *médoq*.

BAIE (golfe), جون *djoune*.

BAIGNER (se) dans l'eau chaude. Je me baigne, *nestehammè*; je me suis baigné, *stehammite*; il s'est baigné, *استحم* *stehamme*. — Dans la

mer. Je me baigne, *neoume*; je me suis baigné, *eoumte*; il s'est baigné عوم *eoume*.

BAILLER. Je baille, *netfouwa*; j'ai baillé, *te-fouwite*; il a baillé, تبقوى *tefouwa*.

BAIN, حمام *hàmmàme*.

BAISER (un), بوسة pl. بوسات, *bouça* pl. *bouçàte*.

— (embrasser). Je baise, *nebouce*; j'ai baisé, *beuste*; il a baisé, باس *bàce*.

BAISSE (se). Je me baisse, *netâti*; je me suis baissé, *tâtite*; il a baissé, طعطى *tâta*.

— baisse-toi un peu : *tâti chouia*.

BAL MAURE, بُيْتَة *nebita*.

BALAI, مصالحة pl. مِصَالِح, *m'çàlà* pl. *m'çàlàh*.

— tête de loup, تَنْخِيلَة *teunnkhila*.

BALANCE, ميزان *mizâne*.

BALANCER (se). Je me balance, *nedjâllel*; je me suis balancé, *djâllelte*; il s'est balancé, جعل *djâllel*.

BALANÇOIRE, جَلُولَة *djaloula*.

BALAYAGE, تَكْنِيس *teukniss*.

BALAYER. Je balaie, *nokneuss*; j'ai balayé, *k'neuste*; il a balayé, *k'neuss*.

BALAYEURS, *keunnàçine*.

BALLE DE FUSIL, *reçaça*, pl. *reçace*.

BALLE A JOUER, *tebboukha*.

BALSAMINE, *beha*.

BALUSTRADE, *deurbouze* pl. *derabèze*.

BANANES, *mouza* pl. *mouze*.

BANC, *bankk* pl. *benàk*.

BANGAL, *tobbâl*.

BANDE DE TOILE, *fechecha*.

— *siqa*.

BANDE (essaim), *feurg*.

BANDEAU, *kheudjali*.

BANDEROLLE, *benndéra*.

BANLIEUE, *fehàce*.

BANNER. Je bannis, *neunnfi*; j'ai banni, *nefite*; il a banni, *nefa*; il est banni, *mennfi*.

BANQUEROUTE, إفلاس *aflàce*. J'ai fait banqueroute, *flèste* ; il a fait banqueroute, فلس *flèss*.

BAQUET, تينة pl. تينات *tina* pl. *tinatè*.

BARBE, لحية pl. لحي *lahhia* pl. *leuhhi*.

BARBIER, حقايق pl. حقايقين *hàssafe* pl. *hàssàfine*.

BARIL, برميل pl. برامل *bermile* pl. *beràmel*.

BARQUE, فلوكة pl. فلايك *felouka* pl. *flaik*.

BARRE DE BOIS, صطنكة *stanka*.

BAS (chaussure), شفاشر *teheugàtcheur*.

BAS (en), أسفل *esfil*.

BASE, اساس *açàce*.

BASILIC, حبق *hàboq*.

BASQUE (tambour de), تار *tar*.

BASSE (instrument), كمنجة *kamendja*. — رباب *rebab*.

BASSIN (vase), محبس *màhbeuss*. — de fontaine, سهرية *sahridje* ; سواني pl. سانبة *sànià* pl. *souàni*.

BASTINGAGES, متارز *metàrèze*.

BAT, برقع pl. برادع *beurdà* pl. *beuràdd*.

BATAILLE, طراد *trade*.

BATARD, حرامية f. *hàrdmi* f. *hàràmiya*.

BATEAU A VAPEUR, شقوب النار *cheqof ennar*.

BATIMENT, شقوب pl. *cheqof* pl. *cheqouf*.

BATIR. Je bâtis , *nèbni*; j'ai bâti , *benite*; il a bâti *بني* *bena*.

BATISSE, بناء pl. *bena* pl. *beniàne*.

BATON, عصا pl. *âça* pl. *euçi*.

BATTANT DE PORTE, خوخة *khokha*.

BATTERIE, طبائين *tebàbenn*.

BATTRE (frapper). Je bats , *nedrobe*; j'ai battu , *drobte*; il a battu, ضرب *drob*.

BATTRE (défaire). J'ai battu, *keusseurte*; il a battu, كسر *keusseur*.

BAUDET, حمير pl. *hamar*, f. a, pl. *hamir*.

BAZAR, فندق *fonndog*.

BÉATITUDE, كيو *kife*.

BEAUCOUP, بالزاب *bezèf*.

BEAU-FRÈRE, نسيب pl. *nesibe* pl. *nèsbàne*.

BEC, فمقم *gameqóme*.

BÉCASSE, حمار الجبل *hamar et-hadjel*.

BÈCHE, فأس *fàce*.

BEIGNETS, خباز *khefaze*.

BÊLER. Il bêle, *ieûneuq* ; il a bélé, نعى *nâq*.

BELLE-SŒUR, نسابة *n'siba*.

BÉNÉFICE, فائدة *faïda*.

BÉNÉDICTION, بركة *bàràka*.

BÉNIR. Je bénis, *nebàrèk* ; j'ai béni, *barèkte* ;
il a béni, برك *bàrèk*.

BENJOIN, جوى *djàoui*.

BERCEAU, مهد *mehède*.

BÉSICLES, نواظر *nouàdeur*.

BESOIN (avoir). J'ai besoin, *nestehaqq* ; j'ai eu
besoin, *stehaqte* ; il a eu besoin, استحق *stehaq*. — J'ai — d'un domestique : *nestehaqq*
ouahad el-khedime.

BÊTE FÉROCE, وحيشة pl. حوايش *ouàhicha* pl. *hà-wàiche*.

BETTERAVES, پانشار *pantechar*.

BEURRE FRAIS, زبدة *zibda*, — salé, سمن *semènn*.

Bey, بای *bèy*.

BEYLICK, بايلىك *bailick*.

BIEN (le), خير *kheir*.

BIEN ! معلوم *mâloume*.

BIEN ! مليح *mlèh*.

BIEN ! SOIT ! طيب *tayeb*.

BIEN (propriété), مال — ملك *mèlk — mal*.

BIENFAISANT, اسخى *eskhî*.

BIENVEILLANT, اللطيف *leutife*.

BIENVENU (soyez le), مرحبا بك *neurhababik*.

BIÈRE (cercueil), تابوت *taboute*.

BIJOUTERIE, صياغة *çîara*.

BIJOUTIER, صايغ *çaièrg*.

BLANC, بيض *f. biote f. bita*.

BLANCHIR (à la chaux). Je blanchis , *nebiyod* ;
j'ai blanchi, *biyodte* ; il a blanchi *بيض biyod*.

BLANCHIR (le linge). Je blanchis , *norsèl* ; j'ai
blanchi , *rossèlte* ; elle a blanchi *غسلت ros-*
sèlett.

BLANCHISSEUSE , غَسَّالَات pl. غَسَّالَة , *rossala* pl. *rossalate*.

BLÉ, فِجْج *gomah*.

BLÈME , مَصْفُوت pl. مَصْفُوتِين , *meçoqqot* pl. *meçoqgotine*.

BLESSÉ, مَجْرُوح *medjerouh*.

BLESSER. Je blesse, *nedjrah* ; j'ai blessé, *djeràte* ; il a blessé جَرَح *djerah*. — Je me suis blessé, *enndjerate*.

BLESSURE, جَرَحَات pl. جَرَحَة , *djeurh* pl. *djeurhàte*.

BLEU, زَرْقَة f. أزرق *zeroq* f. *zeurqa*.

BLEU DE CIEL. فَضِّي *foddi*.

BLOND, زَعَارَة f. زَعَار *zâar* f. *zâara*.

BLOQUER. Je bloque , *nessèdd* ; j'ai bloqué, *sedte* ; il a bloqué سَدَّ *sedd*.

BOEUF, فَرَاد pl. فَرَادَة , *feurd* pl. *ferade*. — (PAIRE DE), أَزْوَاجَة — *àzouadje* -- *djebda*.

BOIRE. Je bois , *nechrob* ; j'ai bu, *cherobte* ; il a bu شَرَب *cherob*.

Bois, لوح *louheu*. — à brûler, حطب *hàtob*. —
de construction, خشب البنيان *khechob el-be-*
niane.

BOITE, صندوق pl. صناديق *conndoug* pl. *cenadoq*.

BOITER. Je boite, *netobèl*; j'ai boité, *tobèlte*; il
a boité طبل *tobèl*.

BOITEUX, طبالين pl. طبال *tobbàle*, f. a, pl.
tobbaline.

BON, مليح f. مليحة pl. ملاح *melèh* f. *m'lèha*
pl. *m'lah*.

BONHEUR, سعد *sàde*.

BONJOUR, صباح الخير *sebah l'kheir*.

BON MARCHÉ, رخيص *rekhice*.

BONNE HEURE (il n'est pas tard), الحال بكرى *el-*
hàle bekri.

BON SENS, أذهول *âqeul*.

BONSOIR, مساء الخير *m'sél kheir*.

BONTÉ, ملاحه *melàhà*.

BORGNE, عور — احول *awoule*, f. a, *aweur*.

BOSSE, حذبة *heudba*.

Bossu, حديبي *heudbi*.

Botte (paquet), ربطة pl. ربطات *reubta* pl. *reubtate*.

Bottes (chaussures), تزمة pl. تزم *tézma* pl. *tézenm*.

Bouc, عتروس pl. عتاريس *âtrouce* pl. *âtarèce*.

Bouche, فم pl. فوام *fome* pl. *fouàme*.

Bouchée, لفمة pl. لفيات *logma* pl. *loqmàle*.

Boucher (un), جزار *djezzar*.

Boucier. Je bouche, *nesèdde* ; j'ai bouché, *sèdte* ;
il a bouché, سدّ *sèdd*.

Boucle, بزيية pl. بزاييم *bzima* pl. *bezaïme*.

Boucles d'oreilles, مناقش *menàguèche*.

Bouder. Je boude, *nerdèb* ; j'ai boudé, *redèbte* ;
il a boudé, غضب *r'dèb*.

Boue, غرقة *reurqa*.

Bouffon, عجبى *âdjaidjebi*.

Bougie (cire) شمعة *chemâ*.

Bougonner. Il bougonne, يقرنّز *igournèzz*.

Bouillir. L'eau bout, الهاء تغلى *el ma terli* ; l'eau

a bouilli, **تغلّات الما** *terlàtè el ma*; il a bouilli, **على** *rela*; faites bouillir, *relli*.

BOUILLON, **مرفّة** *meurqa*.

BOULANGER, **كواشين** pl. **كواش** *kouwâche* pl. *kouwâchine*. — **خبّازين** pl. **خبّاز** *khobbâze* pl. *khobbazine*.

BOULET, **كور** pl. **كورة** *kôra* pl. *kôr*.

BOUQUET, **مشام** pl. **مشوم** *mèchemoume* pl. *me-chàmeume*.

BOUQUIN DE PIPE, **يمامة** *imâmâ*.

BOURRE DE FUSIL, **پشاورات** *p'chàourâte*.

BOURBEAU, **سياف** *siâfe*.

BOURSE, **كيسات** pl. **كيسة** *kiçà* pl. *kiçâte*.

BOUT, **ريسان** pl. **راس** *rass* pl. *riçâne*.

BOUTEILLE, **فرعات** pl. **فرعة** *geurâa* pl. *geurâate*.

BOUTIQUE, **حوانت** pl. **حانوت** *hànoute* pl. *hàwà-nète*.

BOUTON D'HABIT, **فبال** pl. **فبل** *qofel* pl. *qofali*.

BOUTON (à la peau), **حبّ** pl. **حبّة** *hàbba* pl. *habb*.

BOUTONS DE FLEURS, **بنالط** *belâlète*.

BOYAU, مصران pl. *mèsrane* pl. *meçàràne*.

BRACELETS, مسایس *meçàïce*. — de pied, ردیو pl. *redife* pl. *redaïf*.

BRANCHE, عراب pl. *eurfe* pl. *eurouf*.

BRAS, درع pl. *drá* pl. *droú*.

— AVANT-BRAS, زند *zennd*.

BRASÉRO, منقل *manggale*.

BRAVE, مولی القلب *moulèlqalb*.

BRAVE (honnête), ناس ملیح *nass m'lah*.

BRAVO, عباكم pl. *àffàk* pl. *àffàkoum*.

BREBIS, نعجة pl. *nâdja* pl. *nâdjâte*.

BRÈCHE (fêlure), فرمة *feurma*.

BRIDE, لجام *ledjâme*. — de mule, سریمه *serima*.

BRIDER. Je bride, *nclidjemm*; j'ai bridé, *ledjemte*; il a bridé, *ledjemm*. — Je bride, *necèrremm*; j'ai bridé, *cèrremte*; il a bridé, *cèrremm*.

BRILLER. Il brille, *icheroq*; il a brille, شرف *cheroq*.

BRIQUES, لاجورة pl. *ladjoura* pl. *ladjour*.

BRIQUET, زناد *zenade*.

BRISER. Je brise, *nekeusseur*; j'ai brisé, *keuseurle*; il a brisé, كسر *keusseur*. — Il s'est brisé, تكسر *tekeusseur*.

BROCANTEUR, دواس *douwass*.

BROCHE, سقود *seffoude*.

BRODER. Je brode, *netrozz*; j'ai brodé, *trozte*; a brodé, طرز *trozz*; elle a brodé, *trozzète*.

BRODERIE, تطريز *totrize*.

BRODEUR, طراز — حلاطجي *hàlàtchi — tàrràze*

BROSSE, شيتة pl. شيتات *chita pl. chitâte*.

BROSSER. Je brosse, *nechiyète*; j'ai brossé, *chïyète*; il a brossé, شيت *chiyétt*. — Brosse mon pantalon : *chiyète serwale diali*.

BROUILLARD, ضباب *debâbe*. — Il fait du brouillard : اندنا ضباب اليوم *ândna debâbe el-ioume*

BROUILLER. Je brouille, *nekhollote*; j'ai brouillé *khollotte*; il a brouillé, خلط *khollote*.

BROUILLONS, مخلطين *mekholtine*.

BROUSSAILLE, غابة pl. غابة *raba pl. riâba*.

BROYER. Je broie, *neshaqq*; j'ai broyé, *s'haqle*;
il a broyé, سحق *s'haq*.

BRU, نسبة *nesiba*.

BRUIT, حس *heuss*.

BRULÉ, محروق pl. محروفين *mehàrouq*, f. a,
pl. *mehàrouqine*.

BRULER. Je brûle, *neharaq*; j'ai brûlé, *haraqle*;
il a brûlé, حرف *haraq*.

— D'AMOUR. Je brûle d', *nâcheuq*; j'ai brûlé
d', *âcheuqte*; il a brûlé d', عشق *âcheuq*; elle
a brûlé d', *âcheuqète*.

— (se). Il s'est brûlé, انحرف *ennharuq*.

BRULURE, حرق *harqa*.

BRUN, خمرى *khomri*.

BRUNE, خمريّة *khomrīya*.

BRUTALISER. Je brutalise, *nehageur*; j'ai brutali-
sé, *hageurle*; il a brutalisé, حفر *hageur*.

BULLETIN, تذكرة pl. تذكر *tèzkra* pl. *teçàkeur*.

BUREAU, مخزن pl. مخازن *makhzenn* pl. *me-
khazenn*.

BURNOUS, برنوص pl. برانص, *beurnouce* pl. *berd-neuce*.

BUT, نیشان *nichane*.

— (intention), مراد *meràde*.

BUTER. Il bute, ياعر *iâteur*.

BUTIN (fait à la guerre), فش الغازية *geuche el-razia*.

— (effets), فش *geuche*.

C

CABANE, قرايى pl. قرايى, *gourbi* pl. *gueràba*.

CABARET, تبارن pl. تبارن, *teberna* pl. *tebàrènn*.

CABARETIER, تبرناجي *tebernadjî*.

CABESTAN, بوجي *boudji*.

CABINET, بويطة *bouita*.

— d'aisances, ششة *chèchema*.

CABLE, قمنة *goumna*.

CACHER. Je cache, *nekheubbi*; j'ai caché, *kheub-*

bite ; il a caché, خَبَى *kheubba*. — Je me suis caché, *tekheubbite* ; il s'est caché, *tekheubba*.

CACHET, طابع pl. طوابع *tàbā* pl. *touàbā*.

CACHETTE (ce), بالتخبانية *bel tokhbanīa*.

CACHETÉ, مختوم *mekhtoume*.

CACHER. Je cache, *neukhtomme* ; j'ai caché, *kheuteumte* ; il a caché, ختم *kheuteum*.

CADEAU, هدية pl. هديات *hédia* pl. *hèdiate*.

CADENAS, فعل pl. فبال *qofel* pl. *qofal*. — رمانة *r'mana*.

CADI, فاضي pl. فضات *qadi* pl. *gedate*.

CADRAN SOLAIRE, ساعة الشمس *saāt el-chimse*.

CADRE, مَرْمَة pl. مَرَمَات *moromma* pl. *morom-mate*.

CAFÉ (un), فهوة pl. فهاوى *qawa* pl. *qawi*.

— (liqueur), فهوة *qawa*.

CAFETIER, فهاجي *qawadji*.

CAFETIÈRE, بفراج pl. بفارج *boqrådje* pl. *boqà-rèdje*.

CAGE (pour oiseau), فِجاس pl. *qofeuce* pl. *qoface*. — (à poulets), سَجَنَة *sèdjena*.

CAÏD, فايد pl. فياد, *quid* pl. *qiade*.

CAILLE, سِهَانَة pl. سمان, *semmana* pl. *semmàne*.

CAILLÉ (lait), لبن *lébenn*.

CAISSE, صندوق pl. صناديق, *conndoug* pl. *cenadoq*.

— d'un payeur, خَزَنَة *khàzna*.

CAISSIER, خَزَنَاجِي *khàznàdji*.

CAJOLER. Je cajole, *neqozzèb* ; j'ai cajolé, *qozzèbte* ; il a cajolé, فزب *qozzèb*.

CALICOT, عَنَبْرِقِيز *anbeurguise*.

CALME (de la mer), غَلِينِي *rellini*.

CALMER (se). Je me suis calmé, *tehèddeunte* ; il s'est calmé, تَهْدَن *tehèddenn*. — Calmez-vous, *tehèddeunn*.

CALOTTE, شَاشِيَة pl. شَوَاشِي *chàchïa*, pl. *chouàchi*.

CAMÉLÉON, تَاتَة *tala*.

CANOMILLE, رَزِيمَة *rezima*.

CAMP, محلة *mehalla*.

CAMPAGNE, جنان pl. جنائن, *djenâne* pl. *djenaïne*.

CANAL, ساقية pl. سوافي, *sagia* pl. *souàqui*.

CANARD, براك *braq*.

CANELLE (robinet), زنونة *zenouna*.

— (épice), فرقة *gorfa*.

CANIF, مواس pl. موس, *mouce* pl. *mouàce*.

CANNE, خيزرانة *khizrana*.

CANON, مدافع pl. مدافع, *mèdfâ* pl. *médafâ*.

CANON DE FUSIL, جعبة pl. جعاب, *djâba* pl. *djâabe*.

CANONNIER, طبجي pl. طوبجية, *tobji* pl. *tobjia*.

CANOT, فلوكة pl. فلايك, *felouka* pl. *flaik*.

CANTIQUE, مدح *medah*.

CAP, راس pl. ريوس, *rass* pl. *riouss*.

CAPRES, كپار *coppar*.

CAPITAL (argent), راس المال *rass el-mal*.

CAPITALE (ville), راس البلد *rass el-belède*.

CAPOTE, كپوط *keuppoute*.

CAPSULE FULMINANTE, طرطافة *tertaqa*.

CAPTURE, غنيمة pl. غنايم; *renima* pl. *renaïme*.

CAPUCHON, قلمونته *gueulmouna*.

CAPUCINES, شبير باشا *chabir bacha*.

CAR, ف *fa*.

CARACTÈRE, طبعة *thebâ*.

— (d'écriture), حروف pl. حروف *heurf*
pl. *heourof*.

CARAVANE, فاجلة *gâflâ*.

CARCASSE, جيفة *djîfa*.

CARDON, خرشوف *khorchéf*.

CAROTTE, زردية *zerodîa*.

CARRÉ (adj.), مربع *merebbâ*.

CARREAU (vitre), زجاج pl. زجاج *z'djèdja* pl.
z'djaïdje.

CARREAUX DE TERRE, فیراتی *qirati*.

— DE FAYENCE, زلايجه pl. زلايجه *zlàèdja*
pl. *zlàèdje*.

CARTOUCHE, وشاكة pl. وشاف *fechâka* pl. *fechâke*.

CASBAH, قصبة *casbah*.

CASCADE, صفوط المياه *s'qoute el-ma*.

CASSER. Je casse, *nekeusseur* ; j'ai cassé, *keusseur te* ;
il a cassé, *كسر keusseur*.

CASSIE (fleur), *بان bàne*.

CATAPLASME, *لصفاة* pl. *لصفاة*, *lesqa* pl. *lesqàle*.

CAUCHEMAR, *بوتليس boutellis*.

CAUSE, *سببة sèbba*. — A cause de toi, *في خاطرک fi khatrek*.

CAUSER (faire la conversation). Je cause, *nètlha-ddétte* ; j'ai causé, *tehad dette* ; il a causé, *حدت haddétte*. — Je cause, *negodjemm* ; j'ai causé, *godjemnte* ; il a causé, *فجيم qodjem*.

CAUTION, *ضامن damenn*.

CAUTIONNER. Je cautionne, *nedomenn* ; j'ai cautionné, *domennnte* ; il a cautionné, *دومنن domenn*.

CAVALERIE, *خيالة khäala*.

CAVALIER, *صبايحية* pl. *صبايحية*, *s'bàhi* pl. *sbàihäya*.

CAVERNE, *غار* pl. *غيران*, *ràre* pl. *riràne*.

Ce, *ذاک* — *hàdà*, — *dak*.

CÉDER. (Voir VENDRE.)

CÉDRATS, طرنج *troundje*.

CEINTURE, حزام *heuzàme*.

CÉLERI, كراڤص *kràfeuce*.

CÉLIBAT, عزوبة *dzouiba*.

CÉLIBATAIRE, عزب *âzeb*.

CELLE-LA, هذي *hàdi*.

CELLE-LA (là-bas), هذك *hàdik*.

CELUI-CI, هذا *hàda*.

CELUI-LA, هذا *hàda*.

CELUI-LA (là-bas), هذك *hàdak*.

CENDRE, رماد *remade*.

CENDRÉ, رمادي *remàdi*.

CENT, مية — مائة *mia*.

CENT-UN, واحد ومية *ouàhadd ou mia*.

CENTRE, قلب *galbe*.

CEPENDANT, لكن *làkinn*.

CE QUE, ما ذا *mà dà*.

CERCUEIL, تابوت *taboute*.

CERF-VOLANT, طائرة *fiàru*.

CERISES, حَبِّ الْمُلُوكِ *habb el-melouk*.

CERTAIN (sûr), مُحَقَّقٌ *mehàqqaq*. — Certaines gens, بَعْضُ النَّاسِ *bâde el-nass*.

CERTIFICAT D'INDIGENCE, شَهَادَةُ عَلَى الْبَغْرِ *chehèda ala el-fàqir*.

CERTIFIER. Je certifie, *nehaggaq*; j'ai certifié, *haqqaqte*; il a certifié, حَفَفَ *haqqaq*.

CERTITUDE, تَحْقِيقٌ *tehàqiqe*.

CERVEILLE, مَخْ *mokh*.

CES, هَذُوكَ *hàdouk*.

CESSER. J'ai cessé, *zelle*; il a cessé زَالَ *zàl*.

C'EST-A-DIRE, *ieîni*.

C'EST ÉGAL, بِالْإِنْفَاصِ *benàqoce*.

CETTE, هَذِكْ *hàdik*.

CEUX-CI, هَذُومَا *hàdouma*.

CEUX-LA, هَذُوكَ *hàdouk*.

CHAGAL, دِيَابُ pl. دِيَابِ *dibe pl. diabe*.

CHACUN, كُلُّ وَاحِدٍ *koul ouàhàdd*.

CHAGRIN, غَبِيْنَةٌ *rebbina*.

CHAGRIN (adj.), مَغْبِيْنٌ *mérobben*.

CHAGRINER (se). Il se chagrine, *itrobben*; il s'est chagriné, *تغبّن terobbenn*.

CHAINED, سلسلة *silsela*.

CHAINED DE MONTRE, زنجير *zenndjir*.

CHAINED D'ÉTOFFE, حاشية *hächia*.

CHAIR, لحم *lehamm*.

CHAIRE A PRÉCHER, منبر *mommbeur*.

CHAISE, كرسي pl. كراسي, *keurci* pl. *keuràci*.

CHALEUR, سخانة *sekhâna*.

CHAMBRE DE LA COUR, بيوت pl. *bite* pl. *bioute*. — DU PREMIER ÉTAGE, غرفة pl. *rorfa* pl. *rorof*. — DU VESTIBULE, مصرية *mès-ria*. — DE LA TERRASSE, منزة *mennzà*.

CHAMEAU, جمل pl. جمال, *djemel* pl. *djemâl*.

CHANELLE, ناقة *naga*.

CHAMP, ميدان *midane*.

CHANDELIER, مصباح *meusbah*. — شنادل pl. *channdal* pl. *chenadal*.

CHANGER (de l'argent). Je change, *neçeurreuf*; j'ai changé, *çeurreufte*; il a changé, صرف

çeurreuf. — Changez-moi ce douro? *ânndek chi teçeurreuf hadel douro*.

CHANGER (remplacer). Je change, *nebeddèl*; j'ai changé, *béddekte*; il a changé, *بَدَّلَ béddelel*.

CHANGEUR, *صَرَّافٍ çeurrafe*.

CHANT, *غَنِيَّة* — *غَنَاء* pl. *غَنَائَات*, *rena* — *renia* pl. *renawate*.

CHANTER. Je chante, *neranni*; tu chantes, *teranni*; j'ai chanté, *rannile*; il a chanté, *غَنَى renna*.

CHANVRE, *فَرْنب qeurneb*.

CHAPEAU, *بَرَّيْطَة* pl. *بَرَّارط*, *borréta* pl. *beràrell*.

CHAPELET, *تَسْبِيح tesbièh*.

CHAPELLE, *زَاوِيَة zaouia*.

CHAPITRE, *بَاب* — *فصل* pl. *بَيَّان*, *fecel* — *bab* pl. *bibâne*.

CHAPON, *سَرَادُكْ مَهْجَلِين* pl. *سَرْدُوكْ مَهْجَل*, *çourdouk m'heudjel* pl. *çeraulék m'heudjeline*.

CHAQUE, *كُل koul*.

CHARADE, *بُوفَالَة bouqàla*.

CARBON (un) allumé, *جَمْرَة djemmra*.

CHARBON, فحم *f'hamm*.

CHARBONNIER, فحام *fehhamm*.

CHARDONNERET, مڨنين *moqnine*.

CHARDONS, شوكت الحبير *chók el-hamir*.

CHARGE, حملة pl. احمال *hamla* pl. *hàmal*.

CHARGÉ D'AFFAIRES, موكل *moukkeul*.

CHARGEMENT, وسك *wousq*.

CHARGER. Je charge, *nehammél*; j'ai chargé, *hammèl*; il a chargé, *hammel*.

CHARMANT, متخالبة f. متخالو *métkhaléf* f. a.

CHAROGNE, جيفة *djifa*.

CHARPENTIER de marine, مسترداش *mèsteurdache*.

— de maison, نجار *neddjâr*.

CHARPIE, ثنسير *tsensire*.

CHARRUE, محراث *mehàràts*.

CHASSE, صيادة *ciyàda*.

CHASSER (aller à la chasse). Je chasse, *nestàde*; j'ai chassé, *stàde*; il a chassé, *stàde*.

CHASSER (renvoyer). Je chasse, *netarreude*; j'ai chassé, *tarreudte*; il a chassé, *tarreude*.

CHASSEUR, صياد pl. صيادين, *ciyade* pl. *ciyadine*.

CHASSIS, مرممة pl. مرمات, *moromma* pl. *morom-mâte*.

CHAT, فطّ pl. فطط, *gotte* pl. *gotote*.

CHATTE, فطة *gotla*.

CHAT SAUVAGE, فطّ الخلاء *gotte el-hhela*.

CHATOUILLEMENT, تضخيف *tedordirg*.

CHATOUILLER. Je chatouille, *nedordorg* ; j'ai chatouillé, *dordorgte* ; il a chatouillé, ضغغ *dordorg*.

CHAUD, سخون pl. سخونين *sekhône*, f. a, pl. *sekhônine*.

CHAUFFER. Je chauffe, *neskhonne* ; j'ai chauffé, *sekhonte* ; il a chauffé, سخن *solhonn*.

CHAUME, ديس *diss*.

CHAUMIÈRE, قرابي pl. قرابي, *gourbi* pl. *gueràba*.

CHAUVE, أقرع *agrá*.

CHAUX, جير *djir*.

CHEF, كبير — امير pl. كبار, *amir — kebir* pl. *kebar*.

CHEF DE TRIBU, فايد pl. فياد, *qaïde* pl. *qiyaide*.

CHEF D'UNE VILLE, شيخ البلد *cheikh el-belade*.

CHEMIN, طريق pl. طرفان *tréq* pl. *teurqâne*.

CHEMINÉE, مدخنة *medokhna*.

CHEMISE, قمیجة pl. فهايج *kemidja* pl. *kemaïdje*.

CHER (prix élevé), غالى pl. غاليين *rali* pl. *raliyne*.

CHERCHER. Je cherche, *nefèttèche*; j'ai cherché, *fèttèchte*; il a cherché, *fèttèche*.

CHÉRI, عزيزة f. *azize* f. *aziza*.

CHERIF, شريف pl. شرفاء *cherif* pl. *cheurfa*.

CHÉRIR. Je chéris, *nezzze*; j'ai chéri, *âzzte*; il a chéri, *âzze*.

CHEVAL, عود pl. عواد *âoude* pl. *âoudde*.

CHEVEU, شعرة pl. شعر *châra* pl. *châr*.

CHEVILLE DU PIED, كعبة *kâba*.

CHÈVRE, ماعزة pl. مايز *mâza* pl. *maïze*.

CHEVRON, فطن pl. فواطن *qôtonne* pl. *goalenn*.

CHEZ, عند *annd*. — Chez qui logez-vous ?
 عند من تسكن *annd minn teskeunn*.

CHIEN, كلب pl. كلاب, *kilbe* pl. *kilèbe*.

— de chasse, صيود *çioude*.

CHIENNE, كلبة pl. كلبات, *kilba* pl. *kilbàte*.

CHIENDENT, سبولة الفار *s'boult el-far*.

CHIRURGIEN, باش جراح *bâche djèrràh*.

CHIGNON, فتّاية — شانة *chata — guèttaïa*.

CHOISIR. Je choisis, *neukhtar*; j'ai choisi, *kheṭa-rite*; il a choisi, ختر *khetar*.

CHOSE, حاجة pl. حوايج, *hàdja* pl. *hàouàèdje*.

— شي *chi*. — Quelle chose ? أما شي *ama chi*.

CHOU, كرنبيت *krounbite*.

CHOUETTE, بومة *bouma*.

CHOUX FLEURS, فلور *flour*.

CHRÉTIEN, نصارى pl. نصراني *nesrani* pl. *n'sara*.

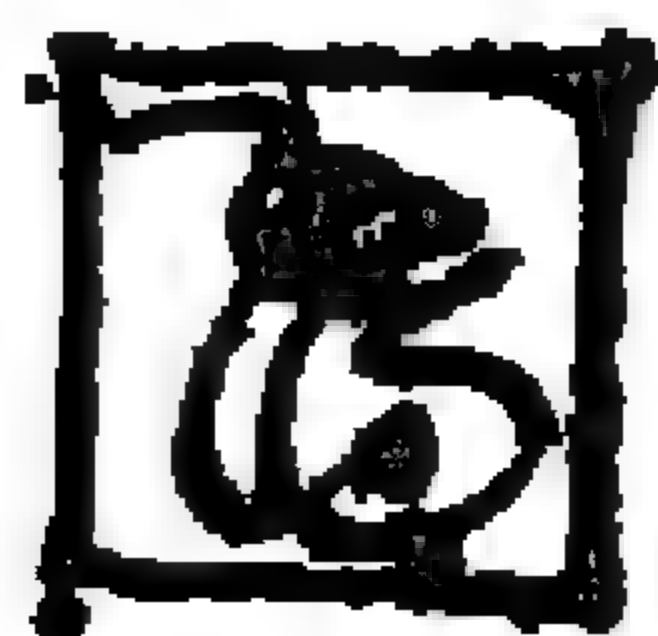
— روميّة pl. روميّا, *roumi*, f. *roumiya*, pl. *roumiya*.

CHUT ! اسكت *askoute*.

CHUTE, طيحة *tiha*.

CHUTE D'EAU, صقوط الماء *sqoute el-ma*.

CIBLE, نیشان *nichane*.



CIEL, سماء *sma*.

— (paradis), جنة *djenna*.

CILS, شعر *chefeur*.

CIMETIÈRE, جبانة pl. جبابن *djebbàna* pl. *dje-bàbenn*.

CINQ, خمسة *khammsa*.

CINQUANTE, خمسين *kamsine*.

CINQUIÈME, خامس *khàmess*.

CIRCONCIRE. Je circoncis, *nekhottenn*; j'ai circonci, *khottente*; il a circonci, ختن *khotten*.
— Il a été circoncis, *tekhottenn*.

CIRCONCISION, ختانة *khottàna*.

CIRE, شمعة *chemâ*. — à cacheter, لوك *louke*.

CISEAU (de menuisier), مربع *marboâ*.

CISEAUX à deux branches, مفص *m'qoss*.

CITADIN, بلدي *beldi*.

CITERNE, جب pl. جباب *djibb* pl. *djebabe*.

CITRON, فارصة pl. فارص *qârsa* pl. *qâreuce*.

CITROUILLE, فرعة *gerâ*

CLAIR, صافى *safi*, f. a.

— DE LUNE, ضوء القمر *dau el-qomar*.

CLIQUE, كبوب pl. *keuf* pl. *kefeufe*.

CLAQUER (pétiller). Il pétille, *itertoq*; il a pétillé.
طرطو *tertoq*.

CLARTÉ, ضوء *dau*.

CLÉ, مفتاح pl. *mestah* pl. *mefàtah*.

CLIGNEMENT D'OEIL, رمقة العين *reuminqat el-âine*.

CLOCHE, نوافس pl. *naqouce* pl. *nouàqoce*.

CLOU, مسمار pl. *mesmar* pl. *mesameur*.

CLOUER. Je cloue, *neseummeur*; j'ai cloué, *seum-
meurte*; il a cloué, سمر *seummeur*.

CLOU DE GIROFLE, فرنجلة pl. *gronfela* pl.
gron/el.

COCHON, حلوب pl. *hallouf* pl. *hàlâlef*.

COEUR, فلوب pl. *galbe* pl. *geloube*.

COFFRET, فنيق *fenioq*.

COIN, شوكة *chouqa*.

COING, صبرجل *sfeurdjel*.

COL, رفاة pl. *roqba* pl. *reqàbe*.

COL DE MONTAGNE, مضيف *modïeuq*.

COLÈRE, غش *reuche*.

— (se mettre en). Je me mets en colère, *netrachèche*; je me suis mis en colère, *trachèche*; il s'est mis en colère, تَغَشَّش *trachèche*.

COLLE, غرة *rerra*.

COLLÉ. مَبْقَط *meboqqote*.

COLLER. Je colle, *neboqqote*; j'ai collé, *boqqotte*; il a collé, بَقَط *boqqote*.

COLLET (lacet, piège), سَرِيْبَة *cerifa*.

COLLIER, فَلَادَة *gelada*.

COLONNE, عَرَصَة pl. أَعْرَص *ârça* pl. *âreuce*.

COMBAT, طَرَاد *trade*.

COMBATTRE. Je combats, *netârreud*; j'ai combattu, *tarreudte*; il a combattu, طَرَد *târeud*.

COMBIEN, فَدَّاش *qaddèche*.

COMBIEN, مَا دَا *mada*. — Si vous saviez combien j'ai travaillé! *loukâne târeuf mada kheudemte*.

COMMANDER (ordonner). Je commande, *nameur* ; j'ai commandé, *ameurle* ; il a commandé, أمر *ameur*.

COMME, كَمَا — *kima* — *kif*. — Comme vous voudrez : كما ظهر لك *kima deharlek*.

COMMENCEMENT, مبدؤع *mebdoueu*.

COMMENCER. Je commence, *nebdâ* ; j'ai commencé, *bedite* ; il a commencé, بدع *bedâ*.

COMMENT, كَيْفَ أَش *kifache*.

COMMERCE, تجارة *tedjara*.

COMMERCER. Je commerce, *neseubbeube* ; j'ai commercé, *seubbeubte* ; il a commercé, سَبَّ *seubbeube*.

COMPAGNIE (société), ضياء *dïafe*.

COMPAGNON, صاحب *çahâbbe*.

COMPLET, كامل pl. كاملين *kâmel* pl. *kâmelîne*.

COMPLIMENT, تحية *tehiya*.

COMPRENDRE. Je comprends, *neufhemm* ; j'ai compris, *fehemnte* ; il a compris, فهم *fhem*. — Avez-vous compris ? *féhemnte chi*.

COMPTANT (argent), في الحين *fil hîne*.

COMPTE, عدد pl. عداد, *âdedd* pl. *âdâde*. —

Marquez cela sur mon compte, احسب الى *hasseub elli cherite âliya*; mot-à-mot : comptez ce que j'ai acheté sur moi.

COMPTER. Je compte, *nehasseube*; j'ai compté, *hâçeubte*; il a compté, حسب *hâçeub*. (Voir SE PROPOSER).

COMPTER (sur quelqu'un). Je compte sur vous, رانى نوكل فيك *rani noukkeul fike*; j'ai compté sur vous, وکلت فيك *oukkeult fike*; mot-à-mot : je vous donne ma procuration; en d'autres termes : je me fie à vous.

CONCAVE, اجوف *adjoufe*.

CONCOMBRE, خيار *khiyar*.

CONDAMNER. Je condamne, *nehâkemmm âla*; j'ai condamné, *hâkemmmte âla*; il a condamné, حکم على *hâkemmm âla*. — J'ai été condamné à l'amende, خطاؤنى *kheuttaouni*; mot-à-mot : ils m'ont amendé. Il a été condamné à mort, فطعوا عليه بالهوت *gotdou alih bel moute*.

CONDITION, شرط pl. شروط, *cheurte* pl. *cheroute*.

— Je prends à condition : *nakhod* نخذ بالشرط *bécheurte*.

CONDUIRE (guider). Je conduis, *noussél*; j'ai conduit, *oussélte*; il a conduit, *oussél* وصل.

CONDUIT (d'eau), *qâdouce* فواديس pl. *qouâdess* فادوس pl.

CONFITURE, *mâdjoune* معجون.

CONGELÉ, *medjemmed* مجمد.

CONNAÎTRE (savoir). Je connais, *nâreuf*; j'ai connu, *âreufte*; il a connu, *âreuf* عرب.

CONNAÎTRE (quelqu'un). Je connais, *nâqeul*; j'ai connu, *âqeulte*; il a connu, *âqeul* عقل.

CONSEIL (avis), *raï* رای.

— (assemblée), *diwâne* ديوان. — Quel conseil me donnez-vous? *ache deharlek* اش ظهر لك; mot-à-mot : quoi paraît à vous.

CONSEILLER. Je vous conseille, *nounnhik*; il m'a conseillé, *nehâni* نهني.

CONSENTIR. Je consens, *neurda*; j'ai consenti, *redite*; il a consenti, *reda* رضی.

CONSERVER. Je conserve, *nehafeude* ; j'ai conservé, *haseudte* ; il a conservé, *حفظ haseud*.

CONSOLER. Que Dieu vous console, *Allah iṣeubbeurek* ; Que Dieu me console, *Allah iṣeubbeurni* ; il a consolé, *صبر ṣeubbeur*.

CONSTIPATION, *عسم āceum*.

CONSTRUCTION, *بناء pl. بنیان, bena pl. beniane*.

CONSUL, *فصل gonçoul*.

CONSULTER. J'ai consulté, *chaourte* ; il a consulté, *شاور chawour*. — Avez-vous consulté le Cadi ? *chaourtechi el-qadi*.

CONTESTATION, *دعوة dāoua*.

CONTIGU, *مجاور mèdjaour*.

CONTINGENT ARMÉ, *قوم goume*.

CONTINUELLEMENT, *على كؤل ساعة āla koul sâa*.

CONTRAIRE, *ضد dodd*.

CONTRE, *على āla*.

CONTREFAIT (homme), *عيب aïbe*.

CONTRIBUTION, *مكس — غرامة — لزمة lezma — rerama — mèks*.

CONVENABLE (confortable), تاويل *tàouile*.

CONVENIR. — Ceci me convient : هذا يليق بي

hàda ilioq biya. — Cela vous convient-il ?

hàda ilioqchi bik. — Cela

lui a convenu : هذا لاف به *hàda laq bih*.

COPIE, نسخة *neskha*.

COPIER. Je copie, *noqqol*; j'ai copié, *noqqolte* ;
il a copié, نقل *noqqol*.

COQ, سرديك pl. *seurdouq* pl. *seradiq*.

COQUELICOT, بالعمان *belâmane*.

COQUILLE, فشورة pl. *qochera* pl. *qochour*.

COQUILLAGES, محار *mehar*.

CORAIL, مرجان *mordjane*.

CORBEAU, غراب *reràbe*.

CORBEILLE, سلة *sella*. — طباف pl. *theboq*
pl. *thebaq*.

CORDE, حبل pl. *habel* pl. *habal*.

CORDONNIER, مفعولجي *mokfouldji*.

CORNALINE, يمانى *imâni*.

CORNE, قرن *qorne*.

CORNICHONS, ترشي *torchî*.

CORPS (le), جسم *djisme*.

CORROMPU (gâté), فاسد *fâçed*.

CORSAIRE, فرسان *gorçâne*.

CORSET, فريشة *frimela*.

CORVÉE, صخرة *sokhra*.

CORVETTE, قربيطة *gourbite*.

CÔTE DU CORPS, ظلع pl. ظلوع, *delâ* pl. *dlôâ*.

CÔTÉ, جهة *djiha*.

— (à), فدام *goddâme*.

— droit, يمين *imine*.

— gauche, شمال *chemâle*.

— (de tous), كل جهة *koul djihâte*. — Il a un point de côté : عندة جنب *handou djeummbe*.

COUCHE (fausse), طرحة *teurha*.

COUCHER. Je couche, *nebâte* ; j'ai couché, *batte* ; il a couché, بات *bate*.

COUCHER DU SOLEIL, مغرب *mogrereb*.

COUDRE. Je couds, *nekhïète* ; je cousis, *khïète* ;
il a cousu, *خيٲ khïét*.

COUFFIN, *فٲة* pl. *فٲو*, *qouffa* pl. *qofeuf*.

COULER (fondre). Il coule, *idoûeube* ; il a coulé,
دوٲ doûeube.

COULER (suir). L'eau coule, *الماء تسيل el-ma*
lesile.

COULEUR, *لون loune*.

COULEUR (peinture), *زواف zouâque*.

COUP, *ضربة* pl. *ضربات*, *deurba* pl. *deurbate*.

— DE PIED, *ركلة rokla*.

— DE POING, *دبزة deubza*.

— DE FUSIL, *وجر مكحلة ouitche mokâhla*.

COUPER (tailler une étoffe). Je coupe, *nefessel* ;
j'ai coupé, *fesselte* ; il a coupé, *فصل fessel*.

COUPER quelque chose. Je coupe, *noktâ* ; j'ai
coupé, *kottâte* ; il a coupé, *قطع kotâ*.

COUPER (se). Je me suis coupé, *tegeuttâte* ; il s'est
coupé, *تقطع tegeuttâ*.

COUR, *وسط الدار oust eddar*.

COURAGE ! *amel qalb*.

COURAGE, *chedjaâ — djelaâ*.

COURAGEUX, *djelih — chedjiâ*.

COURBÉ, *mâwoudje pl. mâwoudjine*.

COURIR. Je cours, *nèdjeri*; j'ai couru, *djerite*; il a couru, *djera*. — Cours chez lui : *èdjeri àndou*.

COURONNE, *tadje*.

COURRIER (estafette), *sïar*.

COURT, *qoçir pl. qoçar*.

COURTIER, *seumçar pl. semaçeur*.

COUSIN, *ouled àmm*.

— (moustique), *namoussa*.

COUSINE, *bent àmm*.

COUSSIN, *mokhèdda pl. mokhaïde*.

COUTEAU qui ne se ferme pas, *kheudmi pl. khedama*. — qui se ferme, *mouss pl. mouass*.

COUTUME, عادة — *âda* — *tréq*.

COUVERCLE, غطاء pl. غطاوي, *rela* pl. *retawi*.

COUVERT, مغطي *merotti* t. *ya*.

COUVERTURE, لحاف — *lahaf* — *haïk*. —
de cheval. جلال: *djelàle*. — de livre, غلاف
relàse. — pour divan, جراية *djeraïa*.

COUVRIR (envelopper). Je couvre, *nerollef*; j'ai
couvert, *rolleste*; il a couvert غلب *rollef*.

CRACHAT, بلغم — بزفة *bèlromm* — *bèzqa*.

CRACHER. Je crache, *neubzoq*; j'ai craché, *b'zoqte*;
il a craché, بزوب *b'zoq*.

CRAINdre. Voir PEUR (avoir).

CRAMOISI, عكري *âkri*.

CRAMPE. J'ai la crampe, عندي كيب نمل *anneli*
ki nemel; mot-à-mot : j'ai comme des fourmis.

CRANE, جمجة *djemdjama*.

CRAPAUD, جرانة *djerana*.

CRAQUER. Il craque, *iterloq*; il a craqué, طرف *tertoq*.

CRÉANCIER (être). Je suis créancier de Mohammed,

Mohammed nesal l'ou draham. — Il est mon créancier, يسالى دراهم *isàlli dràhamm.* (Voir DÉBITEUR).

CRÉDIT (à), بالدين *béddine.*

CRÈME, جِارَة *frâra.* — cuite, محلبى *mâhâlbi.*
— (une), بالوزة *palouza.*

CRÊPE, شنبير *cheunnbir.*

CRÉPU, مكركد *meqerqed.*

CREUSER. Je creuse, *nehàfeur*; j'ai creusé, *hàfeurte*; il a creusé, حفر *hàfeur.*

CREUX, محقر *mehaffeur.*

CREVASSE, خرف *kheurq.*

CREVER. Il crève, *ifqâ*; il a crevé, فغ *feqâ.* —
Il s'est crevé, تبرقع *tesfeurqâ.*

CRIBLE, غزبال *reuzbâle.*

CRIBLER (du grain). Je crible, *neciyeur*; j'ai criblé, *ciyeurte*; il a criblé, صايز *çàyeur.*

CRICRI, قزل *grillo.*

CRIER. Je crie, *neuzgui*; j'ai crié, *z'guite*; il a crié, زقى *z'gua.*

CRIEUR PUBLIC, براح *berah*.

CRIS, عياط *âiate*.

CROCHET, مخطايب *mokhtaf*.

CROIRE. Je crois, *nâmenn*; j'ai cru, *âmente*; il a cru, امن *amen*.

CROIX, صليب pl. صلبان, *celibe* pl. *ceulbane*.

-- d'honneur, شعبة — نجمة *chüyâ — nidjema*.

CROQUER. Je croque, *negreuche*; j'ai croqué, *greuchte*; il a croqué, فرش *greuche*.

CROUTE, فشرة pl. فشور, *qochera* pl. *qochour*.

CROYANT (vrai), مومنين pl. مومن, *moumenn* pl. *moumnine*.

CRU, نى *nie*. — Viande crue, *el-lhamm nie*.

CRUCHE, بريف — فلة pl. فلل, *briog — qoulla* pl. *qoleul*.

CUILLER, مغرفة pl. مغارب, *moreurfa* pl. *morà-reuf*.

CUIR, جلد pl. جلود, *djilde* pl. *djeloude*. — A raser, فيش *qîche*.

CUIRE (préparer des mets), faire la cuisine. Je

cuis , *netiyeb* ; j'ai cuit , *tiyebte* ; il a cuit ,
طَيَّب *tiyeb*.

CUISINE , خِيَامَة *khiàma*. — Sait-il faire la cuisine ? يَعْرِفُ شَيْ طَيَّب *iàreufchi itiyeb*. —

Sait-elle , ou savez-vous faire la cuisine?
تَعْرِفُ شَيْ تَطَيَّب *tàreufchi tetiyeb*.

CUISINIER , طَبَّاح *tebbakh*.

CUISSE , فَخْد *fokhte*.

CUIVRE , نَحَاس *n'hace*.

CULOTTE , سروال pl. سروال , *serwale* pl. *seràwal*.

CULTIVER. Je cultive , *nehàrètte* ; il a cultivé ,
حَرَّث *hàrett*.

CUMIN , فَمُوم *geummoume*.

CURER (un canal, un conduit). Je cure , *necèrrah* ;
j'ai curé , *çèrràhte* ; il a curé , سَرَّح *çèrrah*.

D

DALLE , بلاط pl. بلاط , *belat* pl. *belalett*.

DAMAS (éttoffe) , كَمَكْحَة *keumkha*.

DAME, لالة *lilla* -- *la* (ce dernier par contraction). — *La* est plus usité : Comment se porte madame Fatma? كيب اش راهي لالة فاطمة
kache raï La Fatma.

DANS, في *fi*.

DANSER. Je danse, *nechetah*; j'ai dansé, *chetahte*; elle a dansé, *chèttehatte*; il a dansé, *chetah*. Dansez : *èchetah*. Sais-tu danser?
târeufchi tèchetah.

DANSEUR, شطّاح *chettah*, f. شطّاحة *chettaha*, pl. شطّاحين *chettahine*.

DARTRE, حزازة *hazaza*.

DATE, تاريخ *tarikh*. — A la date de ce jour :
fi tarikh el-ioume.

DATTES, تمر *temeur*.

DATTIER, نخلة pl. نخل *nokhla* pl. *nokheul*.

DAVANTAGE, مازال — زيد — فوف *mazel* — *zide* — *fôq*. — Pas d'avantage : *barka* — *ikfi*.

DE, من — متاع *m'tà* — *minn*.

DÉ A COUDRE, فسطبينتة *qostobina*.

DÉ A JOUER. شاش باش *chachebach*.

DÉBATTRE (se). Il s'est débattu زعبط *zábott*.

DÉBITEUR, مديان *mediane*.

DÉBITEUR. On se sert du verbe *sal* سال qui signifie : avoir une répétition à exercer contre...

Ex. *Il est mon débiteur* : نسال له دراهم *nèsal lou dràhamm* ; mot-à-mot : j'ai de l'argent à lui réclamer. — *Je suis son débiteur* : يسال لي دراهم *issalli dràhamm* ; mot-à-mot : il a de l'argent à me réclamer.

DÉBORDER (une rivière). Elle déborde, الواد يفيض *elouèd ifide* ; elle a débordé فاض *fâde* (*oued* est masculin.)

DEBOUT, واقف *ouaqueuf*.

DÉBROUILLER (se). Je me débrouille, *nesèllèk* ; je me suis débrouillé, *sèllekte* ; il s'est débrouillé سلك *sèllek*. — Débrouille-toi comme tu pourras : دبر راسك *deubbeur rassek*.

DÉCÈS, وفات *oufate*.

DÉCHIRER. Je déchire, *necheurreug* ; j'ai déchiré, *cheurreugte* ; il a déchiré شرف *cheurreug*.

DÉCORATION, نجمة *nidjema*.

DÉCOUDRE. Je découds, *neufstoq* ; j'ai décousu, *ftoqte* ; il a décousu, فتق *floq*.

DÉCROÎTRE. Il a décru, فصار *geçar*. — Les jours décroissent : *el-n'harate geçarou*.

DÉDOMMAGER. Je dédommage, *neroreum* ; j'ai dédommagé, *roreumte* ; il a dédommagé, غرم *roreum*.

DÉFAUT, عيب pl. عيوب *âibe* pl. *âioubé*. — Tous les défauts : *djemia el-âioubé*.

DÉFENDRE. J'ai défendu, *hàremte* ; il a défendu, حرم *hàrem*.

DÉFILÉ, مضيف *modïeuq*.

DÉGARNIR. Je dégarnis, *nârri* ; j'ai dégarni, *ârrite* ; il a dégarni, عرى *ârri*.

DEHORS, على برة *âla beurra*.

DÉJA ? بعدة *bâda*. — قبيلك *qobilek*.

DÉJEUNER (le), فطور *f'tour*.

— Je déjeûne, *neufleur* ; j'ai déjeûné, *f'teurte* ; il a déjeûné, فطر *f'teur*.

DE LA, من ثمّ *minn teumm*.

DÉLABRÉ, ههدوم *m'heudoume*.

DÉLIBÉRER. Je délibère, *nedeubbeur*; j'ai délibéré, *deubbeurte*; il a délibéré, دبّر *deubbeur*.

DÉLICAT, ضريب *drife*, f. a.

DÉLICATESSE, ضرافة *drafa*.

DÉLIVRER. Je délivre, *nesèrrah*; j'ai délivré, *sèrrate*; il a délivré, سرح *sèrrah*.

DEMAIN, غدة — غدوا *rodoua* — *rodoua*.

DEMANDE, مطلبة *metolba*.

DEMANDER (interroger). Je demande, *neçogci*; j'ai demandé, *çogcite*; il a demandé, قسى *çogça*.
— (solliciter). Je demande, *netlobe*; j'ai demandé, *tlobte*; il a demandé, طلب *tlobe*.

DÉMÉNAGER. Je déménage, *neurhale*; j'ai déménagé, *rehalte*; il a déménagé, رخل *r'hal*.

DEMEURE, مسكن *meskonn*.

DEMEURER. Je demeure, *neskeunn*; j'ai demeuré, *s'keunnte*; il a demeuré, سكن *s'keunn*.

DEMOISELLE, طبة pl. طبات *tofla* pl. *loflâte*.

DÉMOLIR. (Voir ABATTRE.)

DÉMOLITIONS, هَدَان *heuddàne*.

DÉNONCER. Il a dénoncé, باع *baâ*.

DENT (grosse), سنّة — pl. سنان, *deursu* —
sena pl. *senàne*. — J'ai mal aux dents :
 سناني يوجعوني *senàni ioudjaouni*.

DENTELÉ, مشرّوب *mècheurcheuf*.

DÉPART, سفر *safeur*.

DÉPENSES, مصروف *mesroufe*.

DÉPENSER. Je dépense, *neçeurreuf*; j'ai dépensé,
çeurreufte; il a dépensé, صرف *çeurreuf*.

DÉPOSER. Je dépose, *nehotte*; j'ai déposé, *hottite*;
 il a déposé, حط *hotte*.

DÉPÔT (d'argent), أمانة *àmànètte*.

DÉPOUILLER. On m'a dépouillé, *arraouni*. — Il a
 été dépouillé, *t'arra*. — Il a dépouillé, عرى
âra.

DEPUIS, من آلى *minn elli*.

DEPUIS QUAND ? من آى وقت *minn àéwoqte*. —
 كدّاش ملى *qaddàche mèlli*.

DE QUEL ? من ای *minn ei*.

DE QUI ? متع من *emtâ menn*.

DÉRACINER. Je déracine, *neqollâ* ; j'ai déraciné, *qollâte* ; il a déraciné, *qollâ*.

DÉRANGER (importuner). Il me dérange, *ihâyerni*.
— Il m'a dérangé, *hâyerni*.

DÉRISION, تمصخير *temeuçkheir*.

DERNIER, آخرانی *âkhrâni*, f. *ia*.

DERRIÈRE, وراء *oura*.

DERRIÈRE (revers d'un objet), خلف *khalf*.

DESCENTE, حدورة *hådoura*.

DESCENDRE. Je descends, *nehâbotte* ; je descendis, *hâbotte* ; il descendit, *hâbott*. — Descendez de là : احبطوا من ثم *habtou minn teumm*.

DESCENDRE (un sceau dans le puits, etc.). Je descends, *nedelli* ; je descendis, *dellite* ; il descendit, *della*.

DÉSERT, صحرا *çahra*.

DÉSERTEUR, هرابين pl. *heurràbe* pl. *heurràbine*.

DÉSIGNER. Je désigne, *nourri*; j'ai désigné, *ourrite*; il a désigné, *ورى ourra*. — Je désigne, *ndyinn*; j'ai désigné, *dyinn*; il a désigné, *ayinn*.

DÉSIRS, *مراد merade*.

DÉSIRER. Je désire, *neutmenna*; il a désiré, *temenna*.

DESSEIN, *راى raï*.

DESSEIN (à), *بالعنى belâni*.

DESSERT, *تراز trâze*.

DESSERVIR. Desservez la table : *نحى الهوعان nâhé el-moudne*.

DESSIN, *صورة pl. تصاور çoura pl. teçaweur*.

DESSINER. Je dessine, *neçoûleur*; j'ai dessiné, *çoûleurte*; il a dessiné, *صوّر çouweur*.

DESSOUS, *تحت tehatte*.

DESSUS, *على — فوق fûq — âla*.

DESTINÉE. C'est la destinée *مكتوب mektoube*.

DE SUITE, *ذلفت — فى الحين fil hine — drouoq*.

DÉTEINDRE. Il déteint, *itîeh lounou*; il a déteint,

tah lounou; mot-à-mot : sa couleur tombe.
(Voir TOMBER.)

DÉTESTABLE, ما منها شي f. *mà-mènnouche* f. *mamènnache*.

DÉTONNER. Je détonne, *netlog*; il détonne, *itlog*; il a détonné, *tlog*.

DETTE, ديون pl. *dîne* pl. *dioune*.

DEUIL, حزانة *heuzana*. — حزن *heuzzènn*. — Il est en deuil : *raou hazzine*.

DEUX, زوج *zoudje* (ne s'emploie qu'avec les noms).

DEUX, اثنين *t'nine* (ne s'emploie qu'avec les nombres).

DEUX CENTS, مائتين *mitèine*.

DEUXIÈME, ثاني *tsànî* f. *îa*.

DEUX JOURS, يومين *iômine*.

DEVANCER. Je devance, *neseubboq*; j'ai devancé, *seubboqte*; il a devancé, *seubboq*.

DEVANT, فدام *goddame*.

DEVENIR. Il est devenu, صار *çar*.

DÉVIDER. Je dévide , *nelèff* ; il a dévidé , *لَبَّى*
lèff.

DÉVOIEMENT , *جَرَى* *djéri*.

DEVOIR. Je dois faire , *làzemm nâmel* ; tu dois
faire , *làzemm tâmel*. لازم نعمل *mot-à mot* :
nécessairement je fais, etc.

DÉVOTION , *عِبَادَة* *âbada*.

DEY , *ضَاي* *dei*.

DIABLE (le) *شَيْطَان* *chitâne*.

DIADÈME DE FEMME , *زَرْوَب* *zeroufe*.

DIAMANT , *يَمَانَص* *iamândle*.

D'ICI , *مِنْ هُنَا* *minna*.

DIEU , *الله (إِلَاحَة)* *allah* — *reubb*. — Mon
Dieu , *reubbi*. — Notre Dieu , *reubna*. — Dieu
maître de l'univers , *رَبِّ الْعَالَمِينَ* *reubb el-*
âlamine.

DIFFÉRENCE , *فَرْق* *feurq*.

DIFFICILE , *وَأَعْرَين* *pl. ouâre*, *f. a*, *pl. ouâ-*
rine.

DIMANCHE , *الْحَد* *el-hadde*.

DINE , عشور *âchour*.

DIMINUER. Je diminue , *noqqoce* ; j'ai diminué , *noqqoste* ; il a diminué , *نقس noqqoce*.

DINDON , جاجة الهند *djedjat el-hennde*.

DINER (le) , عشا *âcha*.

— Je dine , *netâcha* ; j'ai diné , *tâchite* ; il a diné , *تعى tâcha*. — Faites-nous dîner de bonne heure : *أعشينا بكري âchechina bekri*.

DIRE. Je dis , *negoul* ; j'ai dit , *goult* ; il a dit , *قال qale*. — Je lui ai dit , *قلت له qoult lou*. — Il m'a dit , *قال لي qal li*. — Qu'est-ce que tu dis , *أش راک تقول ache rak tegoul*. — Dis - lui , *قل له qoul lou*. — On dit , *يقولوا الناس iqoulou en-nass*.

DIRIGER. Je dirige , *nedeubbeur* ; j'ai dirigé , *deubbeurte* ; il a dirigé , *دبر deubbeur*. (V. GUIDER.)

DIRIGER (se) en mer. Je me dirige , *nebouwoudje* ; je me suis dirigé , *bouwoudjte* ; il s'est dirigé , *بوج bouwoudje*. Je me suis dirigé vers le cap Matifou , *بوجت الى راس تمنندفوس bouwoudjte-ila rass temendfous*.

DISPENSER (se). Ils se sont dispersés, *te-ferqou*.

DISPUTE, *قيامة q'ïama*.

DISPUTER (se). Je me suis disputé, *dousste* ; il s'est disputé, *daouss*.

DISTILLER. Je distille, *noqteur* ; j'ai distillé, *qoteurte* ; il a distillé, *qoteur*.

DISTRIBUER. Je distribue, *nefeurroq* ; j'ai distribué, *feurroqte* ; il a distribué, *feurroq*.

DIVISION (arithmétique), *حسب التفسير haseub el-toqcime*.

DIVORCE, *طلاق tlàq*.

DIVORCER. Je divorce, *netelloq* ; j'ai divorcé *telloqte* ; il a divorcé, *telloq*.

DIX, *عشرة áchrâ*.

DIXIÈME, *عاشر ácheur*.

DIX-HUIT, *ثمانتاش temenntache*.

DIX-NEUF, *تسعتاش tsátache*.

DIX-SEPT, *سبعتاش s'bátache*.

DOIGT, *صابع pl. صوابع çabâ pl. çouabâ*.

DÔME, فَيْتَة *qoubba*.

DOMESTIQUE, خديم pl. *khedime*, f. a, pl. *kheudemmm*.

DOMMAGE (c'est), خسارة عليك *kheçara âlik*.

DON, هديّة *hèdia*.

DONNER. Je donne, *nâti*; j'ai donné, *âtite*; il a donné, أعطى *âta*.

DONT. La femme dont je connais la maison : المرأة التي نعرف دارها, *el m'ra elli nâqeul darha*.

DORÉ, مذهب *mèdhèbb*.

DORÉNAVANT, من هنا العوف *minn héna el-fûq*.

DORMIR. Je dors, *norqodd*; j'ai dormi, *r'qodte*; il a dormi, رقد *r'qod*.

DORURE, تذهيب *tèdzhibe*.

DOS, ظهر *d'hàar*.

DOUANE, قمرؤ *goumrég*.

D'OU, من أين *minn aïne*. — D'où venez-vous ? من أين ماجى *minn aïne małji*.

DOUAIRE (dot), صداق *çedaq*.

DOUCEMENT, بالشوية *bechouïa*. — بالسياسة *bes-siassa*.

DOUCEURS, حلوات *hàlâwate*.

DOUTE, شك *chékk*.

— (sans) وافيلة *ouàquila*.

DOUTER. Je doute *nedonn*; j'ai douté, *donnite*; il a douté, *donn*.

DOUX, حلو *halou*.

DOUZAINÉ, طزينتة *tezzina*.

DOUZE, اثناش *tenache*.

DRAP, ملجى *mèlf*.

DRAP DE LIT, يزار pl. يزور, *izar* pl. *izour*.

DRAPEAU, سنجاف pl. سناجف, *sanndjaq* pl. *çenadjag*.

DROIT (le), شرع *cherâ*.

DROIT (uni), مستوى *mèstoui*, f. مستوية *meslouiya*, pl. مستوين *meslouiyne*.

DROITE (la), يمين *imîne*.

DUR, يابس pl. يابسين, *iàbess*, f. a, pl. *iabecine*.

DUR (homme), فاصح *qàçaḥ*.

DURANT, دام *mà dâme*.

DURÉE, دوم *doune*.

DURER. Il a duré, دام *dâme*.

DUVET, ازغب *zereub*.

E

EAU, ماء *ma* (inasculin).

-- de fleur d'oranger, ماء زهر *ma zàhar*.

— de vie, عرقى *âraqui*.

— tiède, ماء ملدد *el-ma melèdded*.

— trouble, ماء مدردخ *el-ma medèrdokh*.

EBÈNE, أبنوس *ebnouce*.

ÉBLOUIR. Il a ébloui, شلوش *chellouiche*.

ÉBOULER (s') Il s'est éboulé, تفرقب *teguèrguèb*.

ÉBRANLER. Il a ébranlé زعزع *zázá*. — Toutes les maisons ont été ébranlées : *koul el-diar lezá-záou*.

ÉBRÉCHÉ, مشعر *mechaâr*.

ECAILLE, بـغـا *beura*.

EGAILLE (de poisson), فشور pl. فشرة, *qochera*
pl. *qochour*.

ECHANGER. J'échange, *nebèddel*; j'ai échangé,
bèddelte; il a échangé, بـدـل *bèddèl*.

ECHARDE, شوكت pl. شوكت, *choqa* pl. *chouq*.

ECHARPE, تنشيفة *tenchifa*.

ECHECS (jeu), سـطـرنـج *stronndje*.

ECHELLE, سلالم pl. سلوم, *selloume* pl. *çelàlemm*.

ECHEVEAU, فسكرة pl. فساكر, *feskra* pl. *fesàkeur*.

ECLABOUSER. Il a éclaboussé, ترش *terreuche*.

ECLAIR, بـرف *breuq*.

ECLAIRER (avec une bougie, etc.). Il a éclairé,
دوى *douwa*. — Éclairez-moi : *àmelli dau*;
mot-à-mot : faites-moi de la clarté.

ECLIPSE, فسوخ *fesoukh*.

ECLORE. Il éclora, يـفـقـص *iffoggoce*; ils écloront,
ifoggoçou.

ECOLE JUIVE, مدراش *medrache*.

— MAURE, مسيد *m'side*.



ECONOMISER. J'économise, *newouffeur* ; j'ai économisé, *wouffeurte* ; il a économisé, *وقر ouffeur*.

ECORCHÉ, *سلوخ* pl. *سلوخين*, *mèsloukh*, f. a, pl. *mèsloukhine*.

ECOUTER. J'écoute, *neçonnotte* ; j'ai écouté, *çonnotte* ; il a écouté, *صنت çonnott*. — Écoute, *اسمع esmâ*.

ECRASER. J'écrase, *nâfeuss* ; j'ai écrasé, *âfeuste* ; il a écrasé, *عبس âfeuss*.

ECRIRE. J'écris, *nektèb* ; j'ai écrit, *ketèbte* ; il a écrit, *كتب ketèb*. — Écris-lui : *ektèb lou*.

ECRIVAIN, *كاتب* — *خوجة kâteb* — *khodja*.

ECROUELLES, *خنازر khenazeur*.

ECUME, *رغوة reroua*.

ECURIE, *مخزن* pl. *مخازن*, *makhzenn* pl. *mekhazenn*.

EDUCATION, *تربية terbia*.

EFFACER. J'efface, *nemmhi* ; j'ai effacé, *m'hite* ; il a effacé, *محي m'ha*.

EFFAROUCHER. N'effarouchez pas mon cheval :

ما تخلع شى عودى *ma tekheld chi âoudi*. — Il a effarouché, انخلع *ankheld*.

ECOSSE, J'écosse, *nefosseuce*; j'ai écosse, *fosseuste*; il a écosse, فحس *fosseuce*.

EFFETS, حوايج *hàouèdje*.

EFFORT, جهاد *djehàde*. — Efforcez-vous : اعمل *âmel djehàdek*.

EFFRAIER. Il m'a effrayé, انخلعنى *khelâni*.

EGAL (c'est), ما كان حاجة *mâ kâne hàdja*.

EGAL, كىو — فد — *kif — qod*.

EGALEMENT, كىو كىو — سوا سوا *souàsouà — kifkif*.

EGARÉ, متلوفين pl. متلوف *métloufe pl. métloufine*.

EGARER. J'ai égaré, *tellefte*; il a égaré تلو *tellef*. — Son enfant s'est égaré : *oulidou enntellef*.

EGLISE, كنيسة *knissa*.

EGORGER. Il égorge, *idbah*; il a égorgé, دبح *debah*.

EGOUT, خندف pl. خنادق, *khonndoq* pl. *khe-nàdoq*.

EGRATIGNER. J'égratigne, *nekheubbèche*; j'ai égratigné, *kheubbèchte*; il a égratigné, خبش *kheubbèche*.

ELARGIR. J'élargis, *nârreud*; j'ai élargi, *ârredte*; il a élargi, عرض *ârred*.

ELÉGANCE, جمال *djemal*.

ELÉPHANT, فيل *file*.

ELEVER un enfant. J'élève, *nerobbi*; j'ai élevé, *robbite*; il a élevé, ربي *robba*. — Il a été élevé chez eux : كان مرتبي عندهم *kane merobbi and houm*. — Le vent s'élève : بدع يخدم الريح *bedà ikhdem errihè*; mot-à-mot : le vent a commencé à travailler.

ELLE, هي — ها *hïa — ha*.

ELOIGNÉ, بعيد *bâide*.

ELOIGNER (s'). Il s'est éloigné, تبع *tebâde*. — Eloignez-vous de moi : باد أليا *bâad âlia*.

EMAIL, تزجيج *tèzdjidje*.

EMBARCATION, فلوكة *felouka*.

EMBELLIR (orner). J'ai embelli, *ziyennte*; il a embelli, زين *ziyenn*.

EMBOUCHURE, فم *fome*. — de rivière, حلق الواد *heulq el-ouade*.

EMBRASSER (étreindre). Il embrasse, *iânnog*; il a embrassé, متنف *dnnoq*.

— (VOIR BAISER).

EMBROUILLER. J'embrouille, *netkheubbel*; j'ai embrouillé, *tekheubbelte*; il a embrouillé, خبل *kheubbel*.

EMEUTE, فيامة *qiâma*.

EMIGRÉ, نابی *nabi*.

EMOUSSE, حافی *hâfi*, f. a.

EMPIRE, دولة *doulâte*.

EMPLATRE, ملزم — لصفة *lesqa — melzem*.

EMPLIR. (VOIR REMPLIR).

EMPLOI, موضع pl. مواضع *moudâ pl. mouâda*.

EMPOIS, نشاء *necha*.

EMPRISONNÉ, محبوس pl. محبوسين *mehâbouss*

pl. *mehâboucine*. — Il a emprisonné, حبس *hâbeus*. — On l'a emprisonné : *rema hou fil* *habs* ; mot-à-mot : on l'a jeté en prison.

EN (— père), كيب *kif* — *kif baba*.

EN BAS, اسفل *esfil*.

— HAUT, فوق *fôq*.

ENCAN, دلالة *dellâla*.

ENCANTEUR, دلال pl. *dellâle* pl. *dellatine*.

ENCEINTE (femme), امرأة بالجوب *m'ra bedjouf*.

ENGENS, بخور *bekhôr*.

ENCHÂÎNER. J'enchaîne, *nehâdded* ; j'ai enchaîné, *hâddèdte* ; il a enchaîné, حدّد *hâddèd*.

ENCORE, ما زال *mâzal*. — *Mâzal* est composé de la particule négative *ma* et du verbe *zal*. Dans ce cas il signifie : *ne pas cesser d'être* ou *être encore*. Applications : J'ai encore, ما زال عندي *mâzel ânnî* ; tu as encore, ما زلت عندك *mâzelt ânndek* ; nous avons encore, عندنا ما زلنا *ânnâna mâzelna* ; v. avez encore, عندكم ما زلكم *ânnâkoum mâzelkoum*.

ENCORE (un peu plus), زيد *zide*.

ENCRE, حبر *hàbeur*.

ENCRIER, دواية *doiaia*.

ENDORMIR. Il est endormi, *ràou raqod bel nâss* ;
mot-à-mot : il est reposant par le sommeil.

ENDROIT, موضع — مضرب *mèdrob — moudà*.

ENDROIT (d'une étoffe), وجه *ouitche*.

ENFANT, وليد pl. اولاد, *oulid* pl. *oulède*. —
On dit aussi au plur. : درارى — صغار *drari*
— *cerar*.

ENFER, جهنم *djéhèneumm* (fém.).

ENFILER UNE AIGUILLE. J'enfile une aiguille, *na-
meur el eubra* ; j'ai enfilé une aiguille, *âmeur el
el eubra* ; elle a enfilé une aiguille, *أمريت لابرة*,
âmeuret el eubra.

ENFIN, الحاصل *el-hàçoule*.

ENFIN ! الحمد لله *el-handoulla*.

ENFLÉ, منفوخ pl. منفوخين, *mennfokh*, f. «..
pl. *mennfokhîne*.

ENFLURE, ورم *oureumm*.

ENFOUI, مخزون pl. مخزونين, *meukhzoune* pl. *meukhzoumine*.

ENGAGER (s') (dans l'armée). Il s'est engagé, كتب العسكر *ketèb el-âskeur*.

ENGOURDI, مرخي *meurkhi*.

— منمل *menèmmel*.

ENGRAISSER. J'engraisse, *nesmenn* ; j'ai engraisé, *smente* ; il a engraisé, سمن *smenn*.

ENJAMBER. J'enjambe, *nekhalèf* ; j'ai enjambé, *khalèfte* ; il a enjambé, خالو *khalèf*.

ENJOLIVER, (Voir EMBELLIR).

ENLEVER. Il a enlevé, نحى *nàha*.

EN MOINS, نافصة *nàqça*.

ENNEMI, عدو pl. أعداء, *âdou* pl. *âda*.

— (se), أعداؤه *âdaïou*.

ENNUYER (s'). Je m'ennuie, *idïoq khatrî* ; il s'ennuie, *idïoq khatrou* ; il s'est ennuyé, داغ خاطر *daq khatrou* ; mot-à-mot : mon esprit se rétrécit ; son esprit se rétrécit ; son esprit s'est rétréci.

EN PLACE DE, في عوض *fi âoute*.

ENRAGÉ, مكلوب pl. مكلوبين, *mékloube*, f. a, pl. *mékloubine*.

ENROUÉ, مبحج *moubàhbàh*.

ENSEIGNER. J'enseigne, *nâllem*; j'ai enseigné, *âllemte*; il a enseigné, علم *âllem*.

ENSEIGNEMENT, علامة *eulàma*.

ENSEMBLE, سوا سوا *souàsouà*.

ENSEMBLE (tout), جمع *djemla*.

ENSUITE, بعد *bâde*.

EN SUS, زيادة *ziada*.

ENTENDRE. J'entends, *nesmâ*; j'ai entendu, *smâte*; il a entendu, سمع *smâ*.

ENTENDRE (comprendre). J'entends, *neufhemm*; j'ai entendu, *fehemnte*; il a entendu, فهم *f'hemm*.

ENTERREDER. J'enterre, *nedfeunne*; j'ai enterré, *defeunnte*; il a enterré, دفن *defeunn*. —

Un enfant a été enterré sous les décombres :

واحد الوليد جا مردوم تحت الهدان
ouahad el-oulid dja meurdoume tahatte el-heuddane.

ENTÊTER. Je m'entête, *netâned*; je me suis entêté, *tânedte*; il s'est entêté, *تَعَنَدَ lâned*.

ENTÊTEMENT, *عناد eûnade*.

ENTIER, *كامل f. كاملة pl. كاملين kâmel f. kâminla pl. kammline*.

ENTIÈREMENT, *كَلِيَّة koltia*.

ENTONNOIR, *لهبوط leummboute*

ENTORSE, *تَبْلَايِس t'feullaïce*.

ENTOURÉ DE HAIES, *مَزْرَب mezeurreub*.

ENTRAILLES, *فَانَصَة qanṇça*.

ENTRE, *بَيْنَات — بَيْن beïne — beïnâte*.

ENTRÉE, *دخول dekhoul*.

— (dans une haie), *جَلَّة fella*.

ENTREMISE (par l'), *أَلَى يَدَ âla iedd*.

— *أَلَى لِسَان âla lessane*.

ENTRER. J'entre, *neudkhol*; je suis entré, *dekholte*; il est entré, *dekhol*.

ENTREZ ! *ادخل edkhol*.

ENVELOPPE, *غَلَاوَات pl. غَلَاو relâse pl. relâfate*.

ENVELOPPER. J'enveloppe, *nerollef*; j'ai enveloppé, *rollefte*; il a enveloppé, غلب *rollef*.
— الوى *loua*.

EN VÉRITÉ, بَصَح *beççah*.

ENVERS (l'), مغلوب *meqloub*.

ENVIE (ne me faites pas), ما تفييم شي فلبى *ma teqiemmchi galbi*; mot-à-mot : n'excite pas mon cœur.

ENVIRON (à peu près), نحو — يجي *idji — n'hou*.

ENVOYÉ (un) رسول *r'soule*.

ENVOYER. J'envoie, *nebâte*; j'ai envoyé, *bâte*; il a envoyé, بعث *bâte*. — Envoyez-le au jardin : *bâtlou lel djenane*.

EPAIS, خاطر *khâteur*, f. *khâtra*.

EPAIS (grosier), خشين pl. خشان *khechine*, f. *a*, pl. *khechine*.

EPANOUIE, فاتحة *fatha*.

EPAULE, كتيف pl. كتاي *ketef* pl. *ketaf*.

EPÉE, شعدة *chepâda*.

EPERONS, شبير *châbir*.

EPI, سبولة pl. سبايل, *sboula* pl. *sbaïle*.

EPICIER, سكاكري *skakri*.

EPINARDS, سبيناخ *sbinakh*.

EPINGLE, مساك pl. مساك, *messak* pl. *mes-sasek*.

EPONGE, نشابة pl. نشابات, *nechâfa* pl. *nechâ-fate*.

ÉPOQUE, وقت *wogte*.

EPOUSE, زوجة *zoudja*.

EPOUSER. J'épouse, *nezoûweudje*. — Je l'ai épousée, *zouweudjettha*; il l'a épousée, زوجها *zouweudjha*.

ÉPREUVE, تجربة *tedjeriba*.

EPROUVER. (VOIR SENTIR).

EQUERRE, ميزان *mizâne*.

ERUDIT, مدرّس *medèrréss*.

ESCALADER. J'escalade, *necheubbott*; j'ai escaladé, *cheubbotte*; il a escaladé, شبط *cheubbott*.

ESCALIERS, دروج *droudje*.

ESCLAVE, مملوك pl. مملوكة, *meummlouk*, f. *meummlouka*.

ESPION, جاسوس *djaçouce*.

ESPRIT, عقل *âqeul*.

ESSAIM, فرقة *feurg*.

ESSAYER. J'essaie, *nedjereub*; j'ai essayé, *dje-reubte*; il a essayé, جرب *djereub*.

ESSENCE, عطر *âteur*.

ESSUYER, il a essuyé, مسح *m'sah*.

ESTOMAC, معدة *mâda*.

ESTROPIÉ, سافات *sàqâte*.

ET, و — او — fa.

ETAGE, طبقات pl. تابافة, *tabaqa p. leugbate*.

ETAGÈRE, مرجع pl. مراجع, *marfâ pl. morâfâ*.

ÉTAIN, فزدير *gozdir*.

ÉTAT (tableau), جريدة *djerida*.

ÉTAYER. Il a élayé, دعم *dâme*.

ÊTÉ, صبي *sî/e*.

ÉTEINDRE. J'éteinds, *netfi*; j'ai éteint, *lefite*; il a éteint, طبعي *lefa*.

ÉTENDRE (du linge). Il a étendu, نشر *n'cheur*.

ÉTERNUER. J'éternue, *nâtoss*; j'ai éternué, *âtoste*
il a éternué, عطس *âtoss*.

ÉTYMOLOGIE, اصل *açeuł*.

ÉTINGELLE, شرارة pl. شراير *cheràra* pl. *cherayr*.

ÉTOILE, نجمة pl. نجوم *nédjema* pl. *nedjoume*.

ÉTONNANT, عجيب *âdjâébe*.

ÉTONNÉ. J'ai été étonné, *dahèche*; il a été étonné, داهش *dahéche*.

ÉTOUFFER. Il a étouffé, غم *romm*. — La chaleur m'étouffe : *sekhana teromni*.

ÉTOURDIR. Il étourdit, *idoûeukh*; il a étourdi, دوخ *doueukh*.

ÉTOURNEAUX, زرزور *zeurzor*.

ÉTRANGER, برانى pl. برانیت *beurràni* pl. *beurrànîa*.

ÉTRANGLER. Il étrangle, *ikhnoq*; il a étranglé, خنق *khenoq*.

ÊTRE. Je suis ou serai, رانى *rani*,
Tu es ou seras, راک *râk*,
Fém. راکى *râki*.

Il est,	را <i>ràou,</i>
Fém.	راهی <i>ràï,</i>
Nous sommes,	رانا <i>râna,</i>
Vous êtes,	راکم <i>râkourne,</i>
Ils ou elles sont,	راهم <i>râhoume.</i>

ÊTRE. Je suis ou serai,	نکون <i>nekoune,</i>
Tu es ou seras,	تکون <i>tekoune,</i>
Fém.	تکونی <i>tekouni,</i>
Il est,	یکون <i>ikoune,</i>
Fém.	تکون <i>tekoune,</i>
Nous sommes,	نکونوا <i>nekounou,</i>
Vous êtes,	تکونوا <i>tekounou,</i>
Ils ou elles sont,	یکونوا <i>ikounou,</i>
J'ai été,	کنت <i>kounnte,</i>
Tu as été,	کنت <i>kounnte,</i>
Fém.	کنتی <i>kounnti,</i>
Il a été,	کان <i>kâne,</i>
Fém.	کانت <i>kànette,</i>
Nous avons été,	کنا <i>kounna,</i>

Vous avez été, كنتوا *kounntou*,

Ils ou elles ont été, كانوا *kànou*.

Sois, كون *koune*,

Fém. كوني *kouni*.

Soyez, كونوا *kounou*.

Étant, كائين *kaïne*,

Fém. كائنة *kaïna*.

Élé, مكون *mekoune*,

Fém. مكونة *mekouna*.

Été (plur. com.), مكوينين *mekounine*.

ÉTRIER, ركاب pl. ركابات *rekàbe* pl. *rekabàte*.

ÉTOI, جعبة pl. جعاب *djâba* pl. *djâabe*.

EUNUQUE, مخصى *mokhci*.

EUX, هم *houme*.

EUX ET VOUS, هم وياكم *houme ou iakoum*.

EVANOUR. Il s'est évanoui, تغيشى *teracha*.

EVANOUISSEMENT, مغاشية *merachiya*.

EVEILLER (s'). Je m'éveille, *neftonne* ; je me suis éveillé, *f tonnte* ; il s'est éveillé, بطن *f tonne*.

EVENTAIL , مروحة *morouah*.

Ex, particule exprimant l'état antérieur, se rend par le verbe كان *kàne*, il a été. Exemple : ex-cadi, فاضي كان *kâdi kàne*.

EXAMINER. J'examine, *neqolleb* ; j'ai examiné, *qollebte* ; il a examiné, فلب *qolleb*.

EXCELLENT, مليح بالزاج *melèha bezef*.

EXCEPTÉ, من غير *minn rër*.

EXCUSER. J'excuse, *nesmah* ; il a excusé, سمح *samah*. — Excusez-moi : *snahli*.

EXILER. Il exile, *iâzel* ; il a exilé, عزل *âzel* ; il a été exilé, انتبى *ennteфа*.

EXPÉDIENT. Trouvez un expédient : ~~deutheou~~ *rassek*.

EXPLICATION, تفسير *tefcir*.

EXPLIQUER. Expliquez - lui : اجهم له *effhemèn lou*.

EXPRÈS, بالعى *bel âni*.

F

FABRIQUER. Je fabrique , *nekhdem* ; j'ai fabriqué , *khedemte* ; il a fabriqué , *خدم khedem*.

FACHER (se). Je me fâche , *netràchechèche* ; je me fâchai , *tràchechèchte* ; il se fâcha , *تغشش tràchechèche*.

FACILE , *سهل f. ساهلة sahel f. sàhlà*.

FACILITER. Je facilite , *nesàhhel* ; il a facilité , *سهل sàhhel*.

FAÇON , *طبعة lebâa*.

FÂDE , *سامط — مسوس meçouce — çàmotte*.

FAGOT , *حزمة heuzma*.

FAIBLESSE (du corps) , *ضعف deu/e*.

FAIM , *جوع djouâ*. — J'ai faim , *nedjoueuh* ; il a faim , *idjoueuh* ; il a eu faim , *جاع djaû*.

Ou bien : *راني بالجوع rani bel djouâ, rahou bel djouâ, rah bel djouâ* ; mot-à-mot : Je suis, il est, il a été avec la faim, etc.

FAINÉANT, معجز *mâdjèze*.

FAIRE. Je fais, *nâmel* ; j'ai fait, *âmelte* ; il a fait, *amel*. — On dit aussi : Je fais, *nouâci* ; j'ai fait, *oudçîte* ; il a fait, *ouâça*. — Je ne savais que faire : ما صبت ما نعمل *ma çeuble ma nâmel* ; mot-à-mot : je n'ai pas trouvé que faire.

FAIRE SES ADIEUX. Je fais mes adieux, *nouâdâ* ; j'ai fait mes adieux, *ouâdâte* ; il a fait ses adieux, *ouâdâ*.

FAIRE DU BIEN (satisfaire, convenir). Il a fait du bien, *ne/dâ*. — Cela ne convient pas : *hada ma innfâchi*.

FALLOIR. Il faut, *istehaqq* ; il a fallu, *stehaqq*.

FAMEUX, مشهور *mèchehour*.

FAMILLE, عيال *âiale*.

FANGE, غرفة *reurqa*.

FANGEUX, مزرزف *m'zeurzoq*.

FANTASSIN, ترأس pl. تراسين, *terras* pl. *terras-sine*.

FARCE (hachis), حشوة *hâchoua*.

FARD, حماير *hammaïr*.

FARINE, دفيق *deqéq*.

FATIGUE, شفاء — عيت, *äia* — *cheqa*.

FATIGUER (se), je me suis fatigué, *cheuqqite* ; il se fatigue, *icheqa* ; il s'est fatigué, شفا *cheqa*.

FAUCILLE, منجل *minndjel*.

FAUTE, غلطة *reultu*.

FAUX (en écriture), زور *zour*.

FAVEUR, مزية *m'zïa*.

FÉE, جنية *djennïa*.

FÉLICITER. Je félicite, *nebàrek fi* ; j'ai félicité, *bàrekte fi* ; il a félicité, برك في *bàrek fi*.

FEMELLE, انشى *anntsa*.

FEMME (quand on ne parle que d'une femme), امرأة *m'ra*.

— نساء pl. نسوان, *neça* pl. *neçoudne*.

FENDRE. Je fends, *nesèlloq* ; j'ai fendu, *fèlloqte* ; il a fendu, فلى *fèlloq*.

FENÊTRE, طافة pl. طوافي, *tàqâ* pl. *touàqi*.

FENTE, شقة *chèkka*.

FER, حديد *hàdide*.

— (à repasser), حدايد *hàdaïde*.

FERBLANC, حليّة *hàlia*.

FERBLANTIER, فزادري *qàzàdri*.

FERME, حوش pl. *hàouche* pl. *hàoudche*.

FERMER. Je ferme, *norloq* ; j'ai fermé, *r'loqte* ;
il a fermé, غلق *r'loq*.

FERMETURE, غليق *relïoq*.

FESSE, ورث *oureuq*.

FESTONNÉ, مبرج *meborredj*.

FÊTE, عيد *aïde*.

— NOCTURNE, مبيّة *m'bita*.

FÊTER. Je fête, *ndiède* ; il a fêté, عيد *aïède*.

FEU (feu est féminin), نار pl. *nar* pl. *nirane*.

— d'artifice, محرفة *meharqa*.

FEUILLE, ورقة pl. *wourqua* pl. *oureuq*.

FEUILLETÉ (pâlisserie), ديول *dioule*.

FÈVES DE MARAIS, فول *foùle*.

FIANÇAILES, خطيب *khetibe*.

FIANCÉ, مخطوبة f. *mekhtoub* f. *mekhlouba*.

FIANCER. Il a fiancé, خطب *khetob*.

FICELLE, سِپاول *spaoulou*.

FICHER. Je fiche, *neurchaq*; j'ai fiché, *rechaqte*; il a fiché, رشق *rechaq*.

FIDÈLE, مومنين pl. *moùmen* pl. *moumenine*.

FIEL, مرارة *merara*.

FIER (se). Je me fie à, *noukkeul âla*; je me suis fié à, *oukkeult âla*; il s'est fié à وكل على, *oukkeul âla*.

FIERTÉ, نفخة *nefkha*.

FIÈVRE, حمى *honna*.

— CÉRÉBRALE, بفلّة *boqla*.

FIGÉ, مجهد *médjemmed*.

FIGUE, كرموس pl. *karmoussa* pl. *karmouss*.

FIGURE, وجه pl. *ouitche* pl. *oudjouh*.

FIL, خيط *pl.* خيوط, *khét pl. khüyoute.*

— DE FER, ثال *tsàle.*

FILER (du lin, etc.). Je file, *norzel*; j'ai filé, *r'zelle*; il a filé, غزل *r'zel.*

FILER (un navire qui file). Il file, *iderri*; il a filé درى *derra.*

FILET, شبكة *pl.* شبايك, *chèbka pl. chebaïk.*

FILLE, بنت *pl.* بنات, *bennte pl. benète.* — طيلة *pl.* طيلات, *toflà pl. toflàte.* — Honnête, فحبة *bennte dêina.* — Publique, زانية *qahba — zània.*

FILS, بن — آبن *ben — ebn.*

— PETIT-FILS, حفيد *hàfide.*

FIN (terme), آخر *akheur.*

FIN (sagace), كيس *kiyess, f. a.*

FIN (mince), رفيف *pl.* رفاف, *reqéque, f. a, pl. reqâque.*

FINESSE (sagacité), تمخزين *temokhzine.*

FINESSE, رفقة *reuqqa.*

FINIR. Je finis, *nekhlace*; j'ai fini, *khlaste*; il a fini *خلص khlace*.

FISSURE, شقيفة *cheqiqa*.

FLACON فطيع *gotiyeu*.

FLAGEOLET, جوافي *djouwaque*.

FLAMME عجاجة لهبة — *adjadjà — lahba*.

— DE NAVIRE, بنظيرة *benndéra*.

FLANELLE, سوستي *sousti*.

FLANER. Je flâne, *nâdjèze*; il a flâné *عجز âdjèze*.

FLEUR, نوارة pl. نوار *nouara* pl. *nouar*.

FLEUVE, واد pl. ويدان *ouàde* pl. *ouidane*.

FLOTTER (laisser). Elle laissa flotter ses cheveux sur ses épaules nues : *tolquet chârha âla khe-laf ha eûrianine*; moi-à-moi : elle lâcha ses cheveux, etc.

FLUTE, غايطة *raïta*.

FOIN, قرط *gourte*.

FOIS (une), مرة pl. مرات *meurra* pl. *meurrâle*.

— (deux), مرتين *meurtine*.

FONCTIONNAIRE, حَكَّام *houkkàme*.

FOND, فاع *qàà*.

FONDATIONS, لَسَّاس *lèssas*.

FONDÉ DE POUVOIRS, وکیل *oukil*.

FONDOUQ, فندوق *fonndoq*.

FONDRE. Je fonds, *nedoûeube* ; j'ai fondu, *doûeubte* ; il a fondu, دَوَّب *doûeube*.

FONTAINE, فَوَّارَة *foûara*. — عيون pl. عين *dîne* pl. *âioune*.

FONTES, فبورات *qebourâte*.

FORCE, فَوْة *qôwa*.

FORCE (santé), صَحَّة *saha*. — Je n'ai plus de forces : دَافَت فَوَّتِي *dâfett qôwati* ; moi-même : ma force a maigri.

FORCÉMENT, بِالسَّيِّف *bessife*.

FORCER (contraindre). J'ai forcé, *kelèfte* ; il a forcé, كَلَّف *kelèf*.

FORÊT, غَابَة *ràba*.

FORGERON, حَدَاد *hàddàde*.

FORME, لون — صورة *loune* — *çoura*.

— (moule), قالب *qaleb*.

FORT (forteresse), برج pl. *bordj* pl. *boràdje*.

— (solide), قوي *qúwi*.

FORTEMENT, بالقوة *bel qówa*.

FORTUNE, رزق *reuzq*.

FOSSE, حفرة — حجر *heufra* — *heufeur*.

FOU, مهبول pl. *mahboul* pl. *mehabel*. —

Devenir fou. Je deviens fou, *neheubel*; je suis devenu fou, *heubèl*; il est devenu fou, *heubél*.

— Je suis fou de vous, *rani heubelt bik*.

FOUET, فرباج *geurbàdje*.

FOUETTER. Je fouette, *neuchehàtt*; il a fouetté *chàhàtt*.

FOULE, خاشي *rachi*.

FOURCHETTE, كارفو pl. *garfou* pl. *garfouale*.

FOURMI, نملة pl. *nemla* pl. *nemel*.

FOURNEAU, وجاف *oudjaq*.

FOURRER. Il a fourré, دوك *douk*.

FOYER DE PIPE, دوايت *douaya*.

FRAÎCHEUR, برودة *berouda*.

FRAIS (nouveau), طري *trie*. — Des fruits frais, *fakia tria*.

— (un peu froid), بارد f. باردة pl. باردین, *bàred*, f. *bàrda*, pl. *bòrdîne*.

— (dépenses), مصاريف *meçarif*.

FRAISES, ثوت الفاعة *louite el-qàâ*.

FRANGE, فتول *f'toul*.

FRAPPÉ, مضروب pl. مضروبين *medroube*, f. *a*, pl. *medroubine*.

FRAPPER. Je frappe, *neudrobb* ; j'ai frappé, *drobte* ; il a frappé, ضرب *drolb*.

— (à une porte). Je frappe, *nedoqdoq* ; j'ai frappé, *doqdoqte* ; il a frappé, ددف *doqdoq*.

— (se). Ils se sont frappés, تضاربوا *le-darbou*.

FRAUDE, حيلة *hila*.

FREDONNER. Je fredonne, ندندن *nedenndenn*.

FRÉGATE, برقاطة pl. براقط *feurgata* pl. *seràquette*.

FRÈRE, خو pl. خوان, *khô* pl. *khôane*. — Mon

frère, *khôia*; ton frère *khôque*; son frère (à lui), *khôh*; son frère (à elle), *khôha*; mes frères, *khôani*; ses frères (à lui), *khôânou*; ses frères (à elle), *khôàha*.

FRÈRE UTÉRIN, شقيق *cheqique*.

FRIPÉ, مكرفس *mequeurfeuce*.

FRIPON, حارامي *hàrâmi*.

FRIRE. Je fris, *neqli*; j'ai frit, *qlite*; il a frit *qlà*.

FRISÉ, مكركد *meqèrqed*.

FROID (le), برد *beurd*.

— (adj.), باردة f. بارد *bàred f. barda*.

FROMAGE, جبن *djebenn*.

FRONDE, مقلع *neuglâ*.

FRONT, جبين *djebine*.

FRUIT, غآة *rollâ*.

FRUITIER (marchand), فكاي *f'kâï*.

FUIR (se sauver). Je fuis, *neheureub*; j'ai fui, *heureubte*; il a fui, *heureub*.

FUITE, هربة *heurba*.

FUMÉE, دخان *doukhane*.

FUMER Je fume, *necherob doukhane* ; j'ai fumé, *cheroble doukhane* ; il a fumé, شرب دخان *cherob doukhane*.

FUMERON, مروبة *m'reûouba*.

FUMIER, زبل *z'bel*.

FUNÉRAILLES, جنازة *djenàzà*.

FURET, نمس *nèmmnce*.

FUSEAU, مغزل *morzel*.

FUSÉE, فشفة *fechàka*.

FUSIL, مكحلة pl. مكحاحل, *mokàhla* pl. *mokàhal*.

— à deux coups, مكحلة بزوح جعاب *mokàhla bé zoudj djaàbe*.

G

GAGE (mettre en). Je mets en gage, *neurhann* ; j'ai mis en gage, *rehannte* ; il a mis en gage, رهن *r'hann*.

GAGES , حق الشهر *haqq ech-char* ; mot-à-mot :
droit du mois.

GAGNER. Je gagne, *neurbàh* ; j'ai gagné, *rebàhte* ;
il a gagné, ربح *r'bàh*.

GAIN, فائدة *faïda*.

GAINE, غلاب *relà/e*.

GAITÉ, شراحة *cheràhà*.

GALE, جرب *djeureub*.

GALERIE DE BOIS, دربوز *deurbouze*.

— Dans la galerie, في الصحن *fil séhine*.

GALETTE, بشماط *bèchemàte*.

GALEUX, جربان *djerbane*.

GALON, شريط *cherite*.

GALOPPER. Je galoppe , *nedènni* ; j'ai galoppé ,
dènnite ; il a galoppé, دنى *dènna*.

GANDPOURA, قنضورة *ganndoura*.

GANTS, قوانتس *gouantèss*.

GARÇON, وليد *oulid*.

GARDE (la), عسة *assa*.

GARDE, prends garde que, بالك ان *bàlek ann.*

— (sentinelle), عساس *àssàce.*

GARDER (conserver). Je garde, *neheureuze*; j'ai gardé, *heureuzte*; il a gardé, حرز *heureuze.*

GARDIEN, عساس *àssàce.*

GARE! بالك *bàlek.*

GARNISON, نوبة *noùbà.*

GATÉ, حامج *khàmedj.*

— (abimer.) Je gâte, *nefèssed*; j'ai gâté, *fes-sèdte*; il a gâté, فسّد *fèssed.*

GAUCHE (la), شمال *chemàle.*

GAZELLE, غزالة *rezàlà.*

GEINDRE. Il geint, يناعز *inazà.*

GENCIVE, لثة *lètsa.*

GENDRE, نسيب *nesibe.*

GÊNÉ. Je suis gêné, رانى ضيق *rani diyoq*; mot-à-mot : je suis étroit (pénurie d'argent).

GÉNÉREUX, سخى *çekhi.*

GÉNÉROSITÉ, سخوة *çekhoa.*



GÉNIE (démon), جن pl. جنون, *djinn* pl. *dje-noune*.

GÉNIE (talent), عفل *âgeul*.

GÉNISSE, عجيبة *âdjemiya*.

GENOU, ركبة pl. ركائب, *reukba* pl. *rekaïbe*.

GENS, ناس *nàss*.

GERME, اسلوج pl. اسالج, *asloudj* pl. *asàlèdje*.

GESTE, لهوى *làhoui*.

GÉSIER, فانصة *qânça*.

GIBIER, صيادة *çiada*.

GILET, بداية — سدريّة *sèdria — bedaïa*.

GIROFLÉE, خلي *khéïli*.

GLACE (de la), جليد *djelide*.

— (miroir), مرآة *m'reïa*.

GLISSER. Je glisse, *nèzloq*; j'ai glissé, *zloqte*;
il a glissé, زلف *zloq*.

GLISSANT, مزرزف *mezèrzoq*.

GLOIRE, افتخار *aftekhar*.

GLORIEUX, ماجد *màdjed*.

GLU, ديبك *debok*.

GORLETTE, سكونة *skouna*.

GOMME, سماغ *smarg*.

GOND, ارتاج *artadje*.

GONFLER (se). Il se gonfle, *inntefeukh* ; il s'est gonflé, *anntefeukh*.

GORGE (gosier), قرجومة *geurdjouma*.

— (sein), زوايز pl. *siza* pl. *zouaèze*.

GORGÉE, جغمة *djorgma*.

GOSIER, حلق *heulq*.

GOUDRON, فطران *qetràne*.

GOULOT, زنونة *zenouna*.

GOUSSE D'AIL, ثومة *touma*.

GOUT (savour), بنة *bènnà*.

— qui a de la savour, بنين pl. *be-
nine* pl. *benane*.

GOUTER. Je goûte, *neđbùq* ; j'ai goûté, *doqle* ;
il a goûté, داف *dâq*. — En avez-vous goûté :
douqte chi minnou.

GOÛTTES DE PLUIE, شلاط *chelàfètt*.

GOUTTE (une), فطرة *gotra*.

GOUVERNAIL, دمان *demâne*.

GOUVERNEMENT, بايلىك *beylick*.

GOUVERNER. (V. COMMANDER).

GOUVERNEUR, عمال — حكم *hàkem — àmale*.

GRACE (unc), انعام *anâme*.

GRACIEUSEMENT, بالظرافة *bèdderafa*.

GRAIN (un), حبة *hàbba*.

GRAINE زريعة *zeriâ*.

— DE LIN, زريعة الكتان *zeriate el-ketane*.

GRAISSE, سبك *sebeuk*.

GRAMMAIRE, جرومية *djeroumîa*.

GRAND, كبير f. كبيرة, pl. كبار *kebir*, f. *kebira*, pl. *kebar*.

GRANDIR. Je grandis, *nekeubbeur*; j'ai grandi, *keubbeurte*; il a grandi, *كَبَّرَ keubbeur*.

GRAND-MÈRE, جدة *djidâa*.

GRANDS PÈRES, جدود *djedoud*.

GRAPPE, عنفد pl. عنافد, *anqôd* pl. *ânaqodd*.

GRAS, سمين pl. سهان, *smîne*, f. *a*, pl. *smâne*.

GRATIN, كراتة *keràta*.

GRATIS, باطل *bâtol*.

GRATTER. Je gratte, *nehòkke*; j'ai gratté, *hàkki-te*; il a gratté, حك *hokke*.

GRATUITEMENT (injustement), في الباطل *fil batol*.

GRÉ, غرض *rorde*.

GREFFER. Je greffe, *nelaqqomm*; j'ai greffé, *laqqommte*; il a greffé, لقم *laqqomm*.

GRÈLE, تبروری *tebrouri*.

GRÈLE (chétif). رفيف f. رفيفتة pl. رفاف *reqioq*, f. *reqiga*, pl. *reqàq*.

GRELOTS, جناجل *djenàdjel*.

GRENADE, رمانة *rommana*.

GRENOUILLE, جرانة pl. جران *djerana* pl. *djeran*.

GRILLER (rôtir). Je grille, *nechoui*; j'ai grillé, *chouite*; il a grillé, شوى *choua*.

GRILLES, شبايك *chebbaïk*.

GRIMPER. Je grimpe, *necheubbotte*; j'ai grimpé, *cheubbotte*; il a grimpé, شبط *cheubbott*.

GRIMPER, (faire — une plante). J'ai fait grimper, *ârrèche*; il a fait grimper, عرّش *ârrèche*.

GRIS (couleur), رماضى *remadi*.

GROGNER. Il grogne, *igueurneze*; il a grogné, *gueurneze* قرنز.

GROS, سامان pl. سمين — فاكھر *fakheur*. — pl. *smàne*.

GROSSIER, خشان pl. خشين *khechine* pl. *khechane*.

GUÉ, مفتح الواد *meqtâ el-ouâde*.

GUÊPE, نحلّ pl. نحال *nahla* pl. *nahal*.

GUÉRIR. Je guéris, *nebèrri*; j'ai guéri, *bèrrite*; il a guéri, برا *brâ*.

GUÉRISON, شفاء *cheffa*.

GUERRE, طراد — حرب *harbe* — *trâde*.

GUÊTRE, طرابف *trabaq*.

GUETTER. Je guette, *neqarâ*; j'ai guetté, *qàràte*; il a guetté, فارع *qàrà*.

GUIDE, قواد *gouade*.

GUIDER. Je guide, *negouwoude*; j'ai guidé,

gouwoudte ; il a guidé, *قود* *gouwoud*. — Guidez-moi vers : *gouwoudni ilà*. — Guidez-nous vers : *gouwoudna ila*.

GUITARE, *كويتره* *houitra*.

H

HABILE (dans un art), *معلم* pl. *معلمين* *mâllem*,
f. *a*, pl. *mallemîne*.

HABILETÉ, *شطارة* *chelara*.

HABILLEMENT (un — complet), *فاط* *qâte*.

— *حواييج* *hàwàédje*.

HABILLER (s'). Je m'habille, *nelbess* ; je me suis habillé, *lebeste* ; il s'est habillé, *لبس* *l'bess*.

HABITANT, *سكان* pl. *سكان*, *skane* pl. *seukkâne*.

HABITATION (de campagne), *برج* pl. *ابراج*, *bordje*
pl. *àbràdje*.

HABITUÉ (accoutumé), *مؤلف* pl. *مؤلفين*, *moualles*
mouallfine.

HABITUER (s'). Je m'habitue, *newallef*; je me suis habitué, *wallefte*; il s'est habitué, *وَلَبَّ wallef*.

HACHE, شافر pl. شوافر, *chakour* pl. *chouàkeur*.

HACHIS, حشوة *hachoua*.

HAIE VIVE, زرب pl. زروب, *zeurb* pl. *zeroube*.

HAILLONS, چوالف *t'chouàloq*.

HAINÉ, بغض *borod*. — Il m'a pris en haine : *borodni*.

HALEINE, نَبَس *neffeuss*.

HALER (tirer). Je hâle, *nèdjbed*; j'ai hâlé, *djebedte*; il a hâlé, *جبد djebed*.

HAMEAU, دوار *douar*.

HAMEÇON, سنارة pl. سنانر, *sennàra* pl. *senàneur*.

HANCHES, خسر *khèçeur*.

HARICOTS, لوبية *loubia*.

HAUT (en), فوف *fôq*.

— de taille, طويل الفامة *touïle el-qâma*.

HASARD (par) صدفة *çèdfa*. — Je l'ai rencontré par hasard : *çeubtou beçedfa*.

HÉLIAS ! يا ربّي *ià reubbi*.

HÉMORROÏDES, بواسر *boùasseur*.

HERBE, حشيش *hâchiche*.

— (légumes), خضرة *khodra*.

HÉRISSON, فنبعود *qonfoude*.

HÉRITER. J'hérite, *n'wourett* ; il a hérité, ورت *wouret*.

HÉRITIER, ورتا pl. *warett* pl. *warata*.

HERMITAGE, زاوية *zawiya*.

HERNIE, بعج *beûdje*.

HEURE, ساعة pl. *sàâ* pl. *souàia*. — Quelle heure est-il ? *qaddèche rahi* *sàâ*. — Il est une heure, *rahi* *sàâ minn el-tenache* ; mot-à-mot : il est une heure depuis douze. — Il est une heure moins un quart *rahi ouahada* *rér rebâ*. — Il est une heure et quart, *rahi ouahada ou rebâ*. — Il est dix heures, *âchra deurbett*. — Il est dix heures moins cinq minutes,

راهي العشرة غير خهسة دفايف *rahi el-âchra*
rér khamṣa deqaiḡeq. — Il est cinq heures
 moins vingt minutes, راهي الخهسة غير ثلث *rahi el-khamṣa rér teults*. — Il est encore de
 bonne heure, ما زال الحال *mazel el-hale* ;
 mot-à-mot : le temps n'a pas cessé. — Il est
 tard, مشى الحال *m'cha el-hale* ; mot-à-mot :
 le temps est parti.

HEURE (tout à l'heure), شوية شوية *chouïa chouïa*.

HEUREUX, مسعود *m'seuoude*. — Que Dieu vous
 rende heureux : *açâadkoum allah*.

HIBOU, هامة *hama*.

HIER, البارح *el-bàràh*.

— (avant), أول بارح *aououl baràh*.

HIRONDELLE, خطايو pl. خطيعة pl. *khetâïfa* pl.
khetâïf.

HISTOIRE (conte), حكاية *hàkkaia*. (VOIR RACONTER.)

HIVER, شتو — شتوة, *cheta — chetoua*.

HOMARD, فرنيط *qornâte*.

HOMME, رجل pl. رجال, *râdjel* pl. *redjâl*.

— (jeune homme), شباب *chebâbe*.

HONNEUR, افتخار *àftekhar*.

HONTE, عيب *âibe*.

HOQUET, جوافة *fouwàqa*.

HORIZON, سمية *semïya*.

HORREUR, فرح *gorrh*.

HORS (excepté), غير — دون *rér — doûne*.

HOSPITALITÉ (donner l'). Il m'a donné l'hospitalité, ضيفني *diyefni*; donnez-nous l'hospitalité, ضيفونا *diyefouna*.

HÔTEL (auberge), لوكاندا *loukannâ*.

HOUILLE, حم الحجر *f'hamm el-hadjeur*.

HOULE (faire de la). Il fait de la houle, يموج *imouweudje*.

HUILE, زيت *zîte*. — De lin, زيت الكتان *zîte el-ketâne*.

HUIT, ثمانية *t'seménia*.

HUITIÈME, ثامن *ts'àmenn*.

HUITRE, محار *m'har*.

HUMECTER. J'humecte, *nechimmeukh*; j'ai hu-

mecté, *chimmeukhte*; il a humecté, شمس *chimmeukh*.

HUMEUR (pus), فيح *qièh*.

HUMIDE, مندى *ménèddi*.

HUMIDITÉ, نداء *néda*.

HUPPE, شتوب *cheunnloufe*.

HYÈNE, ضباع *debàâ*.

I

ICI, هنا *héna*.

IDÉE, راى *râi*.

IGNORANT, غشيم *rechîme*.

IGNORER. J'ignore, *ma nâreuf*; j'ai ignoré *ma âreufte*; il a ignoré, ما عرب *ma âref*.

IL, هو *houeu* — (Voir JE).

ILE, جزيرة pl. جزيرات *djézira* pl. *djézirate*.

ILLUMINATION, شعل *châile*.

ILLUMINER. (Voir ALLUMER.)

ILS, هم *houme*. — (Voir JE).

IMAN, إمام *imàme*.

imiter. J'imité, *nâned* ; j'ai imité, *ânedte* ; il a imité, عند *âned*.

IMPASSIBLE, يحمل الكيد *ihâmel el-qid*.

IMPATIENT, مفلّ *meqolloq*.

IMPATIENTER (s'). Je m'impaticie, *netqolloq* ; je me suis impatienté, *teqolloqte* ; il s'est impatienté, تفلّ *teqolloq*.

IMPERTINENCE, فباحة *qobàhà*.

IMPIE, كافر pl. كوفار *kafeur* pl. *koufar*.

IMPOSSIBLE, ما هو حال *mouhàle*.

IMPORTANT, مرتفع *meurtefa*.

IMPÔT, غرامة *reràmà*.

IMPRÉVOYANT, غافل *râfel*.

IMPRIMER. J'imprime, *netbâ* ; j'ai imprimé, *tebàte* ; il a imprimé, طبع *tebâ*.

INCENDIE, حريفة *hàriqa*.

INCENDIÉ, محروق pl. محروفين, *m'harouq* pl. *mehàrouqîne*.

INCITATION, تحريش *tehàriche*.

INCLINÉ, مایل *mâyel*.

INCLINER. J'incline, *nemîle* ; j'ai incliné, *melle* ;
il a incliné, مال *mâle*.

INCONTESTABLEMENT, بالتحقيق *bel tehaqique*.

INCULTE, بور *bour*.

INCURSION (faire une). — Nous avons fait une
incursion, *rezina* ; ils ont fait une incursion,
غزوا *rezaou*.

INDÉCENT, سفيہ *càfih*.

INDICE, علامة *eulàma*.

INDIGO, نیلہ *nîla*.

INDIENNE, منور *menour*.

INDIQUER. J'indique, *newourri* ; j'ai indiqué,
ourrite ; il a indiqué, وری *ourra*. — Indi-
quez-moi la route : وری لی الطریف *ourri li*
el-tréq.

INDISCIPLINÉ, عسی *aci*.

INDIVIDU, بن آدم *benèdemm*.

INDIVIDUELLEMENT, مفرک *mefroq*.

INDUBITABLE, لا شك *la chekk*.

INDUSTRIE, صناعة pl. صنایع, *çenâ pl. çenâiâ*.

INDUSTRIEUX, صناعی *çenâiâî*.

INÉGAL, ما هوشی مستوی *machi mestoui*.

INFIDÈLE (mécréant), کافر pl. کوفار, *kâfeur pl. koufar*.

— خاینین pl. خاین *khaïne pl. khâïne*.

INFLAMMATION, نفع *neufkh*.

INFORMER. J'informe, *nekheubbeur*; j'ai informé, *kheubbeurte*; il a informé, خبر *kheubbeur*.

— (s'). Je m'informe, *nestkheubeur*; je me suis informé, *stekheubeurte*; il s'est informé, استخبر *stekheubeur*.

INGRAT, نكار الخير *nèkkar el-kheir*.

INHUMAIN, افصحت القلب *aqçâhatt el-qolb*.

INIMITIÉ, عداوة *ddaoua*.

INIQUITÉ, ظلم *dholme*.

INJUSTE, ظالم *dâlemm*.

INJUSTEMENT, بغير حق *bi rér haqq*.

INNOCENT, نیه *nie*.

INONDER. (Voir DÉROBER).

INQUIET, مهتوس *mehouweuss*.

INQUIÉTUDE (soyez sans), لا تخم ع *la tékhem-meum fi*.

INSCRIRE. J'inscris, *nezèmmemm*; j'ai inscrit, *zemmeunte*; il a inscrit, *zèmmemm*. — On se sert aussi du verbe *écrire*.

INSENSÉ, مهبول *màboul*.

INSOLENT, فيح *qobihè*.

INSPECTER. J'inspecte, *nonndeur*; j'ai inspecté, *enndeurte*; il a inspecté, *nèdeur*.

INSPECTEUR, ناظر *nàdeur*.

INSTRUCTION. Homme ayant de l'instruction, *radjel âlemm*.

INSTRUMENTS, دوزان *douzàne*.

INSULTER. J'insulte, *neseubb*; j'ai insulté, *seub-bite*; il a insulté, *seubb*.

INTELLIGENCE, عقل *âqeul*.

INTELLIGENT, فهم — جايف *fehîme — fàioq*.

INTENDANT, وكيل *oukil*.

INTENTION, مراد *merùde*.

INTERCÉDER. J'intercède, *nehàllel ála*; j'ai intercédé, *hàllettc ála*; il a intercédé, *حلّ على* *hàllel ála*. — Intercédez pour nous : *hàllel álina*.

INTERDIRE, (Voir DÉFENDRE).

INTÉRÊT, فائدة *faïda*.

INTÉRIEUR, داخل *dàkhol*.

INTERMÉDIAIRE, واسطة *oùasta*.

INTERPRÈTE, ترجمان *teurdjemane*.

INTERPRÉTER. J'interprète, *neteurdjemm*; j'ai interprété, *teurdjemnte*; il a interprété, *ترجم* *teurdjemm*.

INTERROGER. J'interroge, *nesàle*; j'ai interrogé, *sette*; il a interrogé, *سال* *sàl*. — Interrogez les voisins sur son compte : *sàle áliou el dji-rane*.

INTERVALLE, ما بين *mabïne*.

INTERVENIR. J'interviens, *nelouassette*; il est intervenu, *توسط* *touassette*.

INTRIGUER. Il intrigue , *ikhollott* ; il a intrigué,
 خَلَطَ *khollott*.

INVARIABLE, لا يتبدل *la itbèddel*.

INVENTER. J'invente, *nèbdâ* ; j'ai inventé, *bedâte* ;
 il a inventé, بدع *bedâ*.

INVENTION, مصنوع *meuçnoueu*.

INVISIBLE, مخفي *mokhfi*.

INVITER. J'invile, *nârreudde* ; j'ai invité, *ârreudte* ;
 il a invité, عَرَضَ *ârredde*.

INVOLONTAIREMENT, بلا دمة *bela domma*.

INVULNÉRABLE, محصن *mehàce*.

IVOIRE, عاج *âdje*.

IVRE, سكران pl. سكارى *sekrane pl. sekara*.

IVRESSE, سكرة *sekra*.

J

JACINTHE, سنبل *seunnbel*.

JADIS, في زمان — *qobel — fi zemâne*.

JAILLIK. L'eau jaillit, *el-ma innbâ*; l'eau a jailli, *el-ma nebâ*.

JALOUSIE, غيرة *rîra*.

JALOUX, غيور *riyour*.

— (être). Je suis jaloux de, *neréyer minn*; il est jaloux de, *iréyer minn*; il a été jaloux de, *rar minn*.

JAMAIS, عمر *âmre*. — Je n'ai jamais dit : *âmri ma goulle*. — Tu n'as jamais fait : *âmrek ma âmelte*. — Il n'a jamais reçu : *âmrou ma qobèl*. — Elle n'a jamais trouvé : *âmra ma çabèlte*. — Nous n'avons jamais acheté : *âmrena ma cherina*. — Vous n'avez jamais dit : *âmrekoum ma qoltou*. — Ils ou elles n'ont jamais payé : *âmroum ma defâou*.

JAMBE, سيفان pl. *saq* pl. *siqâne*.

JARDIN, جنان pl. *djenâne* pl. *djenaïne*.

— (potager), بحيرة *behaïra*.

JARDINIER, بَحَّار *bàhhar*.

JARRE, طَبْرِيَّة pl. طَبَارِي, *tebria* pl. *tebàri*.

JASMIN, يَاسْمِين *iasmine*.

— (d'Arabie), جَل *feull*.

JATTE, صَحِيفَة pl. صَحَافَات, *ç'hifa* pl. *çehafàte*.

JAUNE, أَصْفَر f. صَبْرَة, *ç'feur* f. *çofra*.

JAUNE CITRON, لَيْمِي *limi*.

JAUNISSE, صَبَايِر *çoffaïr*.

JE, أَنَا — أَنَايَة, *ànà — anàia*. — Avec les verbes, on n'emploie jamais les pronoms *préfixes* : je, *ànà* ou *ànàia*; tu, *ennta*; il, *houeu*; nous, *ahna*; vous, *enntouma*; eux, *houma*.

Ils se rendent en arabe par *ne*, *te*, *i*, pour le singulier comme pour le pluriel. Ainsi, je veux, *nehabb*; tu veux, *tehabb*; il veut, *ihabb*; nous voulons, *nehabbou*; vous voulez, *tehabbou*; ils ou elles veulent, *ihabbou*.

JET D'EAU, فَوَّارَة *fouàra*.

JETER. Je jette, *neurmi*; j'ai jeté, *remîte*; il a jeté, رَمَى *rema*.

JETER (se — sur). Je me jette sur, *neurtema âla* ;
je me suis jeté sur, *reuttemîte âlà* ; il s'est
jeté sur, رتمى على *reuttema âlà*.

JEUNE, صغير f. pl. صغار *çerir*, f. *çerira*,
pl. *çerar*.

JEUNES GENS, صبيان *cebiâne*.

— شبان *chebbâne*.

JEÛNE, صيام *çîâme*.

JEÛNER. Je jeûne, *neçoume* ; j'ai jeûné, *çommite* ;
il a jeûné, صام *çâme*.

JOIE, شرحة *cheurha*.

JOINDRE. (VOIR COLLER).

JOLI, شباب *chebàbe*.

JOLIE, شابة pl. شابات *chàbba* pl. *chàbbâte*. —
Comme vous êtes jolie : *qaddèche rahi chab-*
ba. — Je n'ai vu personne d'aussi jolie que
vous : *ma cheufte benèdemm melèha kifek*.

JONG, دیس *dïss*.

JONGLEUR, عاجبى *adjaidjebi*.

JONQUILLE, بهار *behar*.

JOUE, خدّ pl. خدود, *kheudd* pl. *khedoude*.

JOUER (s'amuser). Je joue, *nelàbe*; j'ai joué, *lábte*; il a joué, لعب *lâbe*.

— (se jouer de quelqu'un). Il se joue de vous : يلعب بك *ilâbe bike*.

JOUEUR, فيارجي *gomardji*.

JOUR (le), نهار *n'har*.

— (un), يوم *ioume*; deux jours, يومين *io- mine*; trois jours, ثلاثة ايام *tlétà iàme*. — Jusqu'à dix jours, les nombres s'accordent avec le pl. des noms; mais passé dix, on reprend le sing. *ioume*. — Onze jours : *hodache en ioume*; etc. -- Un de ces jours : *ioume minn aiàme*. — Quelques jours : *aiàmâte*.

JOUR (travaillé à), مخدوم بالتخيريم *mekhdoume bel tekherime*.

JOYEUX, فرحان *feurhâne*.

JUGE, قاضي *qâdi*.

JUGEMENT, حكم pl. احكام, *hàkem* pl. *hàkàme*.

JUGER. Je juge, *nehàkemmm*; j'ai jugé, *hàkemte*; il a jugé, حكم *hàkemmm*.

JUIF, يهودى pl. يهود , *youdi* pl. *youde* :

JUIVE, يهوديات — يهودية *youdia* — *youdiâte*.

JURURES, عناب *eunnàbe*.

JUMEAU, ثوم pl. ثوام , *toume* pl. *touàme*.

JUMENT, فرسة pl. فرسات , *fersa* pl. *fersàte*.

JURER (affirmer). Je jure, *nehàlèf* ; j'ai juré, *hà-lefte* ; il a juré, حلب *halèf*.

JUS, يدام *idàme*.

JUSQU'A, حتى *hàtta*.

— CE QUE JE FASSE, *hàtta nâmel*.

JUSTE, صادق *çàdoq*.

JUSTICE (tribunaux), شريعة *cheriyâ*.

K

KABYLÉ, فبايلي pl. فبايل , *qobäili* pl. *qobäïle*.

KALIFA , خليفات pl. خليفة , *khelifa* pl. *kheul-fawâte*.

KIOSQUE, كشك *keuchque*.

KORAN, قرآن *qourâne*.

KOROUGLI (fils de turc), فرغلی pl. *qorougli*
pl. *qoreuglar*.

L

LA, ال *el*.

LA-BAS, هنالك — *teumma* — *hénaq*.

LABOURAGE, حرث *harte*.

LABOURER. Je laboure, *nehàrett*; j'ai labouré,
hàrotte; il a labouré, *hàrot*.

LACHE (poltro), ردیل — *redîle* — *khôafe*.

LACHE (détendu), مرخی *meurkhi*.

LACHER. Je lâche, *nerkhi*; j'ai lâché, *rekhite*;
il a lâché *rekha*.

LÂID, مزعوف *m'zeuôque*.

LAINÉ, صوف pl. *sôfe* pl. *açouâfe*.

LAISSER. Je laisse, *nekhàlli*; j'ai laissé, *khàllite*;
il a laissé, *khàlla*. — Laissez-moi : *khul-
lini*.

LAIT, حلب *hàlibe*.

— AIGRE, لبن *lebenn*.

— GAILLÉ, رايب *raïbe*.

LAIZE D'ÉTOFFE, فلفة *felqa*.

LAMENTER (se). Je me lamente, *netrobbenn* ; je
me suis lamenté, *terobbente* ; il s'est lamenté,
تغبّن *terobbenn*.

LAMPE, فنديل — مصباح *qanndile* — *mis'bah*.

LANCE, مزارق pl. مزارق *mezrag* pl. *mezàrà* .

LANCER. Je lance, *nezeurreuf* ; j'ai lancé *xeur-*
reufte ; il a lancé, زرف *zeurreuf*.

LANGOUSTE, فرنيط *qornîte*.

LANGUE, لسون pl. لسان *lessane* pl. *lessoune*.

— DE SOIE, لسوس *leslouce*.

LAPIN, قنين pl. قنينة *guenina* pl. *guenine*.

LAQUELLE ? اماهي *àmàhi*.

LAQUELLE, الى *elli*.

LARGE, عراض pl. عريض *àride* pl. *àràde*.

— (ample), واسع *ouaçâ*.

LARGEUR, عرض *eurde*.

LARME, دموع pl. دمعة *demâa* pl. *demouâ*.

LASSER (se). Je me lasse, *nâya* ; je me suis lassé, *âyîte* ; il s'est lassé, *âyâ*.

LAURIER, رند *rondel*.

— ROSE, دجلة pl. دجلات *déffla* pl. *defflîte*.

LAVEMENT, طرنبة *trouneba*.

LAVER (du linge). (Voir BLANCHIR).

LA VOILA, ها هي *hâ hi*.

LE, ال *el*.

LECTURE, فراية *geraïa*.

LÉGER, خفيف pl. خفايف *khefife* pl. *khefâfe*.

LÉGITIME, حلالى *hâlâli*. — Femme légitime, *mera hâlâlîa*.

LÉGUER. Je lègue, *noussi* ; j'ai légué, *oussite* ; il a légué, *oussa*.

LÉGUME, خضرة pl. خضار *khodra* pl. *khedar*.

LENTEUR, بطاء *b'ta*.

LENTILLES, عدس *âdess*.

LEQUEL ? أما هو *àmà hou*.

LEQUEL, الذى — الى *ellèdi — elli*.

LES, ال *el*.

LESQUELS ? أما هم *àmà houm*.

LESQUELS, الذين *ellédine*.

LEST, صبورة *caboura*.

LESTE, خفيى *khefise*.

LETRE (caractère d'écriture), حروف pl. *heurf* pl. *heuroufe*.

— براوات pl. *bra* pl. *bràwàte*.

— de recommandation, مكتوب توصية *mek-toube toucia*.

LEUR, هم *houme*. — Leur maison : *darhoume*.

LEURS, هم *houme*. — Leurs biens : *amouàle houme*.

LEVAIN, خيرة *hhemira*.

LEVÉ DE PLAN, تفويم *teqoutme*.

LEVER (le), طلوع *teloùeu*.

LEVER DU SOLEIL, زروفت الشمس *zeròqte àche chimme*.

LEVER (se). Je me lève, *negôme* ; je me suis levé, *qômte* ; il s'est levé, *قام game*. — Lève-toi ! *qôme*. — Levez-vous ! *qômou*.

LES VOILA, *ها هم ha houe*.

LE VOILA, *ها هو ha hou*.

— c'est celui-ci, *هذا هو hada houe*.

LÈVRE, *شبة pl. شباوب cheffa pl. chefafe*.

LÉVRIER, *سلوقي sloûgui*.

LÉZARD, *مولاب moulàbe*.

LIBÉRALITÉ, *جود djoude*.

LIBÉRER. (Voir DÉLIVRER).

LIBERTIN, *زاني zàni*.

LIBRE, *مسترح m'serràh*.

LICITE, *جائز djaïze*.

LIÈGE, *برج النيس feurdj el-niss*.

LIEU DÉSERT, *خلا khela*.

— ET PLACE (être aux). Je suis en son lieu et place, *راني في منزله rani fi mennzeltou* ; il est en mon lieu et place, *raou fi mennzelti*, etc.

LIEUTENANT, خليفة *khelifa*.

LIEUX D'AISANCE, شيشمة *chichemà*.

LIÈVRE, أرنب pl. ارانب, *urneb* pl. *ur'neb*.

LIGNE (trait), خط pl. خطوط, *hhott* pl. *khetoute*.

— d'écriture, سطر *sateur*.

— à pêcher, ستارة — فصة *sennàra* — *gosba*.

LILAS, ليلىك *lilaque*.

LIMAÇON, اغلال pl. اغلال, *arlàlâ* pl. *arlale*.

LIME, مبرد *mobrodd*.

LIMER. Je lime, *nebreud*; j'ai limé, *breudte*;
il a limé, برد *breud*.

LIMITE, حدّ pl. حدود, *hadd* pl. *hadoude*.

LIMITÉ, محدود *mehàdoude*.

LIMPIDE, صافي *càfi*, f. a.

LIMPIDITÉ, صفاوة *c'sàoua*.

LINGEUIL, كفن *kefeunn*.

LION, سبع pl. سبع, *sba* pl. *sbouâ*.

LIONNE, لوبّة *loubbâ*.

LIQUIDE, جاری f. جاریة, *djàri* pl. *djariya*.

LIRE. Je lis, *neqra*; j'ai lu, *qrîte*; il a lu, *qra* فرا.

LIT, *frache* pl. *fràchète*. فراشات pl. فراش.

LIVRE (poids), *rottai* pl. *rottai* ou *rottai* pl. *rottai* ou *rottai*.

— (volume), *ketàbe* pl. *ketoube* ou *ketàba*. كتوب ou كتابا pl. كتاب.

LOCATAIRE, *mekàri* pl. *mekàri* pl. *mekàri*. مكاريين pl. مكاري.

LOCATION, *kerà*. كراء.

LOGEMENT, *meskeunn*. مسكن.

LOI, *cheria*. شريعة.

LOIN, *bâide*. بعيد.

LONG, *touile*, f. a, pl. *touâle*. طویل pl. طوال.

LOQUE (chiffon), *cheurmite* pl. *cherdmott*. شراميت pl. شرميت.

LORSQUE, *hâine*. حين.

LOT, *qosmà* pl. *qosmàte*. فسمة pl. فسمات.

— DE TERRE, *reqûa*. رفعة.

LOUANGES A DIEU *el-hamdoullah*. الحمد لله.

LOUCHE, حول *hàwoul*, f. a.

LOUER (vanter). Je loue, *nèchekeur*; j'ai loué, *chekeurte*; il a loué شكر *chekeur*.

LOUER (prendre ou donner à loyer). Je loue, *nekri*; j'ai loué, *krite*; il a loué, اكرى *kra*. —
Chambre à louer : بيت للكر *bîte l'el kra*.

LOUP, ديب pl. دياب *dîbe* pl. *diàbe*.

LOURD, ثفيل pl. ثفال *tseqîle*, f. a, pl. *tseqùle*.

LOYER, كرا *kerà*.

LUI, هو *houeu*.

LUI ET TOI, هو وإياك *houeu ou ïak*.

LUI-MÊME, بذاته *bidàtou*.

LUIRE. Il luit, *ibreuq*; il a lui, برف *'breuq*. On dit aussi : *icheroq*; شرف *cheroq*.

LUMIÈRE, ضوء *dau*.

LUNDI, نهار الثنين *nehâr el-t'nine*.

LUNE, قمر *qomar*. — Nouvelle lune, هلال *hélàle*.

LUNETTES (bésicles), نواظر *nouàdeur*.

— (longue vue), مراية *meraïa*.

LUSTRE, ترية *trïa*.

LUTIN, جن *djinn*.

LUTTE, فُتْرَاش *gueurràche*.

LUTTER. Je lutte, *netgàrrèche*, j'ai lutté, *tegàrrèche* ; il a lutté, *tegàrrèche*.

LYS, سيسان *siçàne*.

M

MA, ذِيَالِي — *diàli* — *i* — *ia*. -- Ma maison :
دار ذِيَالِي — *dar diàli* ou *dari*. — Mes
oreilles : وِذْنِي *oudnïà*.

MACHER. Je mâche , *nemdorg* ; j'ai mâché, *médorgte* ; il a mâché, مضغ *médorg*.

MACHOIRE, حنك pl. *hanke* pl. *hànrake*.

MAÇON, بِنَايِي pl. *bennäi* pl. *bennäïne*.

MADAME, لَالَة — *lilla* — *siyda*.

MAGASIN, مَخْزَن pl. *makhzenn* pl. *mekhazenn*.

MAGICIEN, سَحَّار *sahhar*.

MAIGRE, ضعیف pl. ضعیف, *däife*, f. a, *däfe*.

MAIGREUR, ضعف *deûfe*.

MAIGRIR. Je maigris, *nechiyenne*; j'ai maigri, *chiyenn*; il a maigri, *chiyenn*.

MAILLE, عین pl. عیون, *âine* pl. *âioune*.

MAIN, ید pl. یدین, *idde* pl. *iddine*.

— (de papier), کرارص pl. کرارص, *keurràce* pl. *keràrèce*.

MAINTENANT, ذلوقت *drouoq*.

MAIS, لکن — ولكن — واکت — *làkinn* —
oulàkinn — *ouàmma* — *lemkenni*.

MAÏS, درا *dera*.

MAISON, دار pl. دیار, *dar* pl. *diar* (*dar* est fém.).

— de campagne, برج pl. برج, *bordje* pl. *boràdje*.

MAÎTRE, مولا pl. موالی, *moulà* pl. *mouàli*.

— سید pl. سیاد, *sid* pl. *siyade*.

MAÎTRE OUVRIER, معلم pl. معلمین, *mâllemm*
pl. *mâllemine*.

MAÎTRESSE (bonne amie), صاحبة *çàhàba*; ma

maîtresse , *çàhàbti* ; sa maîtresse , *çàhàblou*.

— (dont on dépend). Ma maîtresse , *mâllemmti*.

MAL (le), شر *cheurr*.

— il n'y a pas de mal, لا بأس *là bess*.

— DE CŒUR, وجع قلب *oudjà qalb*.

— DE TÊTE, وجع رأس *oudjà rass*.

MALADE, مريض pl. أمراض *merîde*, f. a, pl. *merîde*. — Rendre malade , cela vous rendra malade : *hàdà imeurreudek*. — Faire le malade, جعل روحه كأنه مريض *djâle rohhou kiànnàou meride*.

MALADIE , مرض *meurde*.

MAL A PROPOS, في غير وقت *fi rér ouoqte*.

MALE , ذكر pl. ذكورة *dzèkeur* pl. *dzèkoura*.

MALÉDICTION, نعلة *nâla*.

MALGRÉ MOI, بالسيوف على *bésif âlia*.

MALHEUR, — بلا — — — — — *bäss — bla — heumm*.

MALHEUREUX, مسكين pl. مساكن *mesqîne*, f. a, pl. *mesâqeunn*.

MALIN, حيلي *heïli*.

MANCHE, كم pl. كمام, *keumm* pl. *kemàme*.

— (poignée), يد *idde*.

MANDAT (procuration), توكيل *toukile*.

MANGER. Je mange, *nakoul* ; j'ai mangé, *kélite* ;
il a mangé, كلا *kéla*.

MANIÈRE, طبعة *tebâ*.

— (ma — de voir), عادتى *âdêti*.

MANQUER (faire défaut). Il manque, *ikheuce* ;
il a manqué, خص *kheuce*. — Il ne manque
de rien : ما يخصه حتى حاجة : *ma ikheuççou*
hatta hadja.

MANTEAU, حيك *haïq*.

— DE FEMME, بليطة — تخلية *balita*

— *tekhelila*.

MARABOUT (saint), مرابط *m'râbotte*.

— (petite chapelle), فبة *goubbâ*.

MARAIS, مرجة pl. مراج, *meurâja* pl. *merâdje*.

MARBRE, رخام *rekhâme*.

MARC DE CAFÉ, تلوة *teloua*.

MARCHAND, مَرْكَانَطِي — *merkanti* — *me-sèbbeb*.

MARCHANDER. Je marchande, *nehawoude*; j'ai marchandé, *hawoudte*; il a marchandé, حَوْدَ *hawoude*.

MARCHANDISE, سَلْعَات pl. *slàa* pl. *slàate*.

MARCHE D'ESCALIER, دَرَجَات pl. *deurja* pl. *droudje*.

MARCHE (journée de) مَشِيَّة يَوْم *mechiyett ioume*.

MARCHÉ, رَجْبَة — *ràhbà* — *sòq*. — Allez au marché : *roheu lél sòq*.

— عَفْد (traité) *âqod*.

MARCHER. Je marche, *nètmèchecha*; j'ai marché, *témèchechite*; il a marché, تَمْشَى *témèchecha*. — Il marche avec prétention : يَزْعَبِل *izâbel*.

MARCHEUR (navire bon), مَشَاي *mèchechaï*.

MARDI, نَهَارِ الثَّلَاثَةِ *nehar el-tléta*.

MARÉCAGE, مَرَجَات pl. *meurdja* pl. *merâdjé*.

MARÉCHAL-FERRANT, صَفِيحَجِي *sfiHàdji*.

MARGE, شهر *chefeur*.

MARI, رجل *ràdjel*. — Son mari : ها رجل *ràdjel ha*.

MARIAGE, تزويج *tezouïdje*.

MARIÉ (un), عروس *ârouce*.

MARIÉE (une), عروسة *ârouça*.

MARIER. Je marie, *nezouweudje*; j'ai marié, *zouweudjte*; il a marié, زوج *zouweudje*.

MARIN, بحرى pl. بحرية *behàri pl. behària*.

MARMITE, فدر — طاجين pl. فدر — *godrà — tâdjine pl. gedour — tenadjjeune*.

MARQUER. Je marque, *nonnqotte*; j'ai marqué, *noqqotte*; il a marqué نَقَط *noqott*. — On dit aussi *hasseub*. — Marquez ce que j'ai acheté sur mon compte : احسب الى شريت على *hasseub elli cherite alia*.

MARRON, فسطلة pl. فسطل *qostela pl. qosteul*. — Couleur marron, فسطلى *qosteli*.

MARTEAU, مطرقة pl. مطارف *meteurka pl. meta-reuk*.

MASSER. Je masse, *nédlek*; j'ai massé, *dlékte*; il a massé, دلك *dlék*.

MAT, صارى pl. صواری, *çàri* pl. *çoùari*.

MATELAS, مطراح pl. مطارح, *metrah* pl. *metàrah*.

MATIN, صبح *sbah*.

MATINÉE, صبحية *seubhïa*.

MATINER. Je passe la matinée, *neusbah* ; j'ai passé la matinée, *s'bahte* ; il a passé la matinée, صبح *sbah*.

MATRICE, والدة *ouàlda*.

MAUDIRE. Je maudis, *nelâne* ; j'ai maudit, *lânnte* ; il a maudit, لعن *lâne*.

MAUDIT, مسخوط *meskhôte*.

MAUSSADE, صامطة *çamotte*, fém. صامطة *çameta*.

MAUVAIS, دونى pl. دونيين, *douni* pl. *douniyye* ; fém. دونية pl. دونيات *douniya* pl. *douniyate*.

— On dit aussi : ما منى شى *màmènnouche* ; ما منها شى *màmènnàche*.

MAUVE, موجير *moudjir*.

ME (après les verbes), نى *ni*.

MÉCHANT (un homme), وليد الحرام *oulid el-hà-râne*.

MÉCHANCETÉ, فباحة *qobàhà*.

MÊCHE, فتيلة pl. فتايل, *f'tilà* pl. *f'taïle*.

MÉDECIN, طبيب pl. أطبّا, *tebibe* pl. *tobba*.

MÉDECINE (une), دوة *doûa*.

MÉDIATEUR, واسطة *ouàsta*.

MÉDISANCE, حصد *hâçed*.

MEILLEUR, خير من *kheir minn*.

MÉLANGER. Je mélange, *nekhollotte*; j'ai mélangé, *khollotte*; il a mélangé, خلط *khollott*.

MÊLER. Id. Id.

MEMBRE, مفصل pl. مفاصل, *mèfcèl* pl. *mefàcel*.

MÊME (à). Je voudrais être à même se tourne par :
plut à Dieu que je puisse faire, ما ذا بي نعمل *màdèbia nâmel*.

— (de) أيضًا *aïdàanne*.

MÉMOIRE (souvenir), تيفير *teufqîr*.

— (pensée), بال *bàle*. — Bonne mémoire :

عقل خفيو *âqeul khefife*.

— (note), تذكرة *tèzkra*.

MÉNAGE. Je fais le ménage, *nekhèmmel*; j'ai fait

le ménage, *khèmmelte* ; il a fait le ménage, *ختمل khemmel*.

MENDIER. Il mendie, *itlobe* ; il a mendié, *طلب tlobe*.

MENER. (Voir CONDUIRE).

MENSONGE, *كذبة* pl. *كذب*, *kidba* pl. *kedeub*.

MENTEUR, *كذاب* pl. *كذابين*, *keddàbe*, f. *a*, pl. *keddàbine*.

MENTHE, *نعنع* *nānā*.

MENTIR. Je mens, *nekdèbb* ; j'ai menti, *kedèbte* ;
il a menti, *كذب kedèbb*.

MENTON, *لحية* *lāhia*.

MENUISIER, *نجار* *nèddjar*.

MÉPRISER. Je méprise, *nehageur* ; j'ai méprisé,
hageurte ; il a méprisé, *حفر hageur*.

MER, *بحر* pl. *بحور*, *bahar* pl. *behour*.

MERCREDI, *نهار الأربعاء* *nar el-arbā*.

MERCURE, *زأوف* *zàôq*.

MÈRE, *أم* *omm* — *immā*.

MÉRITER. Je mérite, *nestàhel* ; j'ai mérité, *stahelte* ;
il a mérité, *استاهل stàhèl*.

MERLE, جحومة *djahmouma*.

MERVEILLE, عجوبة pl. عجائب *âdjouba* pl. *âdjäibe*.

MES (Voir MA et MON).

MESURE (de longueur), قياس *qiâce*.

— — — — — كيل pl. أكبال *kîla* pl. *âkiâl*.

MESURER. Je mesure, *neqîce*; j'ai mesuré, *qîeste*; il a mesuré, فاس *qâce*. — Je mesure, *neqîyel*; j'ai mesuré, *qiyèlte*; il a mesuré, كيل *qiyèl*.

MESURE (avec —), بالسياسة *bessiâçâ*.

MÉTIER A BRODER, قرقاب *geurgâfe*.

— A TISSER, نول — منسج *noûle — mennsèdje*.

— (industrie), صناعة pl. صنایع *çenâ* pl. *çenâiâ*.

MÉTIS, متولد *métoulled*.

METTRE. Je mets, *nehotte*; j'ai mis, *hottite*; il a mis, حط *hotte*.

MEUBLER. Je meuble, *neseubbenn*; j'ai meublé, *seubbennte*; il a meublé, سبن *seubbenn*.

MEULE A REPASSER, رحاء *r'ha*.

MEUNIER, بجران *feurràne*.

MEURTRE, قتل *q'tel*.

MEURTRIER, قتال *qottale*.

MIAULER. Il miaule, *idweugue*; il a miaulé, عوؤ *àweugue*.

MIDI, علام *eulàme*.

— لاثناش *el-t'nache*. (Voir HEURE).

MIEL, عسل *âcel*.

MIE DE PAIN, فتات pl. فتات *ftàtà* pl. *ftàte*.

MIEUX, خير *khér*.

MILIEU, وسط — قلب *ouste* — *galbe*.

MILLE, ألف *èleuf*. — Deux mille, ألفين *elfèïne*.

— (géographique), ميل pl. أميال *mîle* pl. *âmiàle*.

MILLIERS, آلاف *àlàfàte*.

MILLION, مليون pl. ملايين *m'lioune* pl. *melàïne*.

MINARET, صمع *smá*.

MINCE, رفيف *reqéq*.

MINE, معادن pl. معادن *mádenn* pl. *mdàdenn*.

MINISTRE, وزير *ouizir*.

MINUIT, نوبة الليل *nouce el-lîle*.

MINUTE, دقيقة pl. دقائق *degéqa* pl. *degàyéq*.

— Deux minutes, دقيقتين *degàyéqtine*.

MIRER. Je mire, *náyènne*; j'ai miré, *âyènnte*;
il a miré, عين *âyenne*.

MIROIR, مرآة *m'réia*.

MISÈRE, شدة *cheurr*. — Il y a une grande misère
dans le pays : *cheur qowi fil belade*.

MISÉRICORDE, رحمة *rahma*.

— (avoir). J'ai miséricorde, *neur-*
hamm; j'ai eu miséricorde, *rehamnte*; il a
eu miséricorde, رحم *r'hamm*.

MODE (suivant le) على طريق *âla tréq*.

Moi, أنا — *âna* — *ândia*.

— (après les verbes), ني *ni*.

— *i* — *ïa*.

MOI-MÊME, ذاتي — نفسي — روعي *rohi* — *nèfci*
— *dzati*.

MOINS, ناقص *nàqoce*. — Le moins, أقل *él-agel*.

— En moins, نافلة *naqqa*. — Moins cela, غير هذا *rérhada*.

MOIS, شهر pl. شهور *chehar* pl. *chehour*. — Le mois prochain : شهر الما جي *chehar el-madji*.

— Deux mois : شهرين *chahàrine*.

MOISSON, حصاد *hàçåde*.

MOISSONNEUR, حصادين pl. *hàssåde* pl. *hassàdine*.

MORTIÉ, نصوب pl. أنصاف *nouisse* pl. *annçàfe*.

MÔLE, راس الهول *rass el-moule*.

MOLETTE, مشطة *meucheta*

MOLESSE, رخاوة *rekhàwa*.

MOLLET, عصب pl. أعصاب *âceba* pl. *àçàbe*.

MOLLIR. Je mollis, *neurtekha*; j'ai molli, *eurtekha*; il a molli, *eurtekha*.

MOMENT, وقت pl. أوقات *ouoqte* pl. *ouuqàte*.

MON, ذیالی — متاعی — *diàli* — *m'tâi* — *i*
— Mon chien : *el-kilbe diàli*. — Mon jardin : *el-djenane m'tâi*. — Mon cœur : *galbi*.

MONDE (univers), دنیاة *denia*.

MONDE, ناس *nàss*, غاشي *râchi*. — Il y a du monde : *kàne râchi*.

MONNAIE, فلوس *flouss*.

MONSEIGNEUR ET MAÎTRE, سيدى ومولاتى *Sidî ou moulàya*.

MONSIEUR, سيد *Sid* (par contraction *Si*). — *Si Hamed ; Si Mustapha*, etc.

MONSTRE, غول *roule*.

MONTAGNARD, جبائلى *djebaili*.

MONTAGNE, جبل pl. جبال *djebel* pl. *djebàle*.

MONTANT (d'une somme), قدر *qedeur*.

MONTÉE, عفة pl. عفات *âqba* pl. *âqbâte*.

MONTER. Je monte, *netlâ* ; j'ai monté, *tlâte* ; il a monté طلع *tlâ*. — Montez ! اطلع *atlâ*.

— (à cheval, en voiture, etc.). Je monte, *nerkeb* ; j'ai monté, *rekebte* ; il a monté, ركب *rekeb*.

— (une montre). Je monte etc., *nedouweur el-sââ* ; j'ai monté etc., *douweurte el-sââ* ; il a monté etc., دار الساعة *dar el-sââ* ; mot-à-mot : il a tourné la montre.

MONTRE, ساعة pl. سوايع, *sàâ* pl. *souàia*. — Montre qui retarde, ثغيلة *tseqila*. — Montre qui avance, خفيفة *khefifa*. — Ma montre va bien : ساعتى موفقة *saâti mouqta*.

MONTRER. Je montre, *nourri* ; j'ai montré, *ourrite* ; il a montré, ورى *ourra*.

MONTURE, دبة pl. دواب, *dèbba* pl. *douâbe*.

MOQUER (se). Je me moque, *netzahzâ* ; je me suis moqué, *tezahzate* ; il s'est moqué, تزحزع *tezahzah*. (VOIR SE JOUER).

MORCEAU, طريق pl. طراوى, *tréf* pl. *tràfe*.

MORDRE. Je mords, *nâadde* ; j'ai mordu, *âddîte* ; il a mordu, عض *âdde*. — En parlant du poisson on dit : يمسه البشارة *imeuss fil sennara* ; mot-à-mot : il touche au hameçon.

MORSURE, عضة *âda*.

MORT (la), موت *moute*.

MORT, ميت pl. موتى, *miyette* pl. *mouta*.

MORTE, ميتة *miyta*.

MORTIER, مهاز pl. مهازاز, *m'hàràze* pl. *m'hàrèze*.
— (ciment), بغلى *borgli*.

MORVE, خنونة *khenouna*.

MOSQUÉE, جامع pl. جوامع, *djamâ pl. djouâmâ*.

MOT A MOT, حرفة بحري *heurfa bi heurf*.

MOTIF, سبب *sebèbb*.

Mou, مرخي pl. مرخين, *meurkhi pl. meurkhiyne*.

MOUCHE, دبانة pl. دبان, *debbàna pl. debbàne*.

— A MIEL. (VOIR ABEILLE.)

MOUCHER (se). Je me mouche, *neumkhotte* ; je me suis mouché, *mekhotte* ; il s'est mouché, *مخط mekhott*.

MOUCHETÉ, منقط *menoqqott*.

MOUCHOIR, محرمة pl. محارم, *mehârma pl. mehârèmm*.

— de figure pour mauresque, جبار *heudjar*.

MOUDRE. Je mouds, *neurhi* ; j'ai moulu, *rehite* ; il a moulu, *رحى reha*.

MOUILLÉ, مشمخ pl. مشمخين, *mechimmeukh pl. mechimmekhîne*.

MOUILLER. Je mouille, *nechimmeukh* ; j'ai mouillé, *chimmeukhte* ; il a mouillé, *شمخ chimmeukh*.

MOULIN, pl. مرن *ferne* pl. *ferâne*.

MOURIR. Je meurs, *nemoute*; je mourus, *mète*;
il mourut, مات *mâte*. — On dit aussi : توفي *teuouffa*.

MOUSSE, رغوة *reroua*.

— des arbres, دوايم *douàdemm*.

MOUSSELINE, شاش *chàche*.

MOUSTICUAIRE, ناموسية *namoucia*.

MOUSTIQUE, ناموس pl. *namouça* pl. *namouce*.

MOUTARDE, خردل *khordell*.

MOUTON, كبش pl. *kèbche* pl. *kebàche*.

MOUVEMENT, حركة *harka*.

— d'une montre, دوزان *douzâne*.

MOYEN (au), ب *bi*.

MOYEN, متوسط *méwàçotte*, f. موسطة *méwàsta*.

MUET, بكوش f. *béqouche* f. *béqoucha*.

MUFTI, مفتي *meufti*.

MULATRE, مولد *mewoulled*.

MULATRESSE, مولدة *mewoulléda*.

MULE, زائلة pl. زوايل, *zéila* pl. *zouäile*.

MULET, بغل pl. بغال, *boreul* pl. *beràle*.

MULTIPLICATION (arith.), حسب الضرب *hàceub el-deurbe*.

MULTITUDE, غاشي *râchi*.

MUNITIONS (de guerre), مونات الطراد *mounàte el-trâde*.

MUNITIONS, آلات *alâte*.

MUR, حيط pl. حيوط, *hète* pl. *hüyoute*. — DE TERRASSE, صطارة *stârâ*. — MITOYEN, مشترك *mèchetrèk*.

MURE, ثوثة pl. ثوث, *touta* pl. *toutse*.

MUSC, مسك *meusk*.

MUSÉE, دار برجة *dar feurdja*.

MUSICIEN, آلي pl. آليا, *âli* pl. *alîya*.

MUSULMAN, مسلم pl. مسلمين, *mèslèmm* pl. *mésèl-mîne*.

MUSULMANE, مسلمة pl. مسلمات, *mésèlma* pl. *mésèlmâte*.

MYOPE, شهلة f شهل, *chekhèl* f. *chähla*.

MYSTÈRE, سر *seurr*.

N

NACRE, صدوب *ç'dof*.

NAGE. Je suis en nage : راني نسيل بالعرف *rani necîle bel âraq* ; mot-à-mot : je suis coulant par la transpiration.

NAGER. Je nage, *nehôme* ; j'ai nagé, *heumte* ; il a nagé, عام *âmm*.

NAIN, وشعون *ouchefoune*.

NAISSANCE, مولود *mouloude*.

NAÎTRE. Je nais , *nezade* ; je suis né, *zèdle* ; il naquit, زاد *zàde*.

NARINES, اثقب الانب *atqeb el-ennf*.

NASEAUX (d'un cheval), خشم العود *khecheumm el-âoude*.

NATATION, عوم *âoume*.

NATION, جنس pl. جنوس *djènnce* pl. *djenouce*.

NATTE (de cheveux), صبيرة *defîra*.

— (de sparterie), حصيرة pl. حصائر *hàcéra* pl. *hàçaïr*.

NATTIER, حصار *hassâr*.

NATURE (univers), *dénia*.

— (d'un être), ذات *dzàte*.

NAVET, لفتة pl. لفت *leufta* pl. *leufte*.

NAVIRE. (Voir BATIMENT.)

NE, لا — لم — ما — لا *la — ma — lèm*.

NÉ, مزيد *m'zïoude*.

NÉCESSAIRE (chose), حاجة لازمة *hàdjà làzmà*.

NÉCESSAIREMENT, ملزوم *mälzoume*.

NEIGE, ثلج pl. ثلوج *tildje* pl. *teloudje*.

NÉGLIGER. Je néglige, *neforrotte*; j'ai négligé, *forrotte*; il a négligé, فرط *forrott*.

NÉGOCIANT, مسبب pl. مسببين *mesèbbèbe* pl. *mesèbbèbine*.

NÈGRE, وصيف pl. وصيفان *oucife* pl. *ousfane*.

NÈGRESSE, خادم pl. خدام *khademm* pl. *khe-
deumm*.

NERF, عرف pl. عروف *eurq* pl. *eurouq*.

N'EST PAS, ما هو شي *mouchi*. — Cela n'est pas bon : هذا ما هو شي مليح *hàdà mouchi melèh*.

Net (propre), نافية pl. نافي, *nàqie*,
f. *nagiya*, pl. *nagiyne*.

Nettoyer. Je nettoie, *noqqi*; j'ai nettoyé, *noq-qîte*; il a nettoyé, نقى *naqqa*.

Neuf (nouveau), جديد pl. جدد, *djedîde*, f. *a*,
pl. *djedeudd*.

— (nombre), تسعة *tessâa*.

Neuvième, تاسع *tâcâ*.

Neveu, حفيد pl. حفيدان, *hâfide* pl. *hafdâne*.

Nez, منخر *menâkheur*.

Ni, لا *là*.

Nicher. Il a niché, عش *âche*.

Nid, عش pl. عشاش, *euche* pl. *euchâche*.

Nièce, حبيدة pl. حفيدان, *hafida* pl. *hafdâne*.

Nier. Je nie, *nennkor*; j'ai nié, *nekorte*; il a
nié, نكر *nekor*.

Noble, شريف *chérîfe*.

Noce, عرس pl. عراس, *ârce* pl. *ârâce*.

Noeud, عقد pl. عقود, *âqodd* pl. *âqcude*.

Noir, كحل pl. كحل, *k'hal*, f. *a*, pl. *k'heul*.

NOIRCIR. Je noircis , *nekahhal* ; j'ai noirci, *kahhalte* ; il a noirci, *kahhal*.

NOISETTE , بندقية pl. بندق , *benndqa* pl. *benndoq*.

NOIX, جوزة pl. جوز , *djouza* pl. *djouzz*.

— DE GALLE, عفصة *âfça*.

— MUSCADE, جوزت الطيب *djouzètt el-tîbe*.

NOM, اسم pl. أسامي , *esm* pl. *açami*. — Au nom de : باسم *besm*. — Votre nom ? اسمك *esmek*.

NOMBRIL, حرة *çerra*.

NOMMÉ, سمى *mesèmmi*.

NOMMER. Je nomme , *neseummi* ; j'ai nommé , *seummite* ; il a nommé, سمى *seumma*.

NON, لا — لا *lèlà — la*.

NOTABLES (grands d'un pays), كبار *kebar*.

NOTE. (Voir BULLETIN).

NOTRE , NÔTRES , نا — ديالنا *na — dialna*. —
— Notre maison : *dar na* ou *dar dialna*.

NOUER. Je noue , *naqodd* ; j'ai noué , *âqodte* ;
il a noué, عقد *âqodd*.

NOURRICE, رِطَاعَة pl. مِرَاطِع, *reuttâa* pl. *meratâ*.

NOURRIR (alimenter). Je nourris, *netâme*; j'ai nourri, *tâmtc*; il a nourri, طَعِم *tâme*.

NOURRITURE, قَوْت *qoute*.

NOUS, اَحْنَا — نَا *âhnâ — na*. (Voir JE).

NOUVEAU, جَدِيد pl. جَدَد, *djedide*, f. a, pl. *dje-deude*.

NOUVELLES, اَخْبَار *akhbar*.

— (donner des —). Je donne des nouvelles, *nekhâbbeur*; j'ai donné des nouvelles, *khâbbeurt*; il a donné des nouvelles, خَبَّر *khâbbeur*.

— (demander des —). Je demande des nouvelles, *nastekhabeur*; j'ai demandé des nouvelles, *aslekhâbbeurte*; il a demandé des nouvelles, اسْتَخْبِر *astekhabeur*.

NOUVELLE LUNE, هَلَال *hélâle*.

NOYAU, عَظْم pl. عِطَام, *âdomm* pl. *âdammm*.

NOYER (se). Je me noye, *nereuroq*; je me suis noyé, رَعِق *reroqte*; il s'est noyé, غَرِق *raroq*.

Nu, عريان pl. عريانين, *euriane*, f. *a*, pl. *eurianine*.

NUAGE, سحابة pl. سحاب, *ç'hàla* pl. *ç'hàb*.

NUAGEUX, مسحب *meçàhhabe*.

NUBILE, بالغة *bàlra*.

NUÉE (d'oiseaux), رفاة *refaqa*.

NUIRE. Je nuis, *nedeurr*; j'ai nui, *deurrite*; il a nui, ضرر *deurr*.

NUL (aucun), حدّا *hàddà*.

NU PIEDS, حفايا pl. حفايا, *hàfiàne* pl. *hàfàia*.

N'Y EN A-T-IL PAS ? ما كان شي *mà kàne chi*.

O

O, يا *ia*. — O mon Dieu : يا ربّي *ia reubbi*.

OBÉIR. J'obéis, *netiyèh*; j'ai obéi, *tàate*; il a obéi, طاع *tàà*.

OBÉISSANCE, طاعة *tàà*.

OBÉISSANT, طاعين pl. طاعين, *tàya* pl. *tàyàine*.

OBJET, حاجة pl. حوايج, *hàdja* pl. *hàwdèdje*.

OBLIGATION, لزمة *lèzma*.

OBLIGÉ (forcé), ملزوم *mèlzoume*.

OBSERVER. J'observe, *nonndeur*; j'ai observé, *enndeurte*; il a observé, نظر *nedeur*.

OBSTINÉ, عاند *ânide*.

OCCUPATION, شغل pl. شغول, *choreul* pl. *choroule*.

OCCUPÉ (affairé), مشغول *m'choroule*.

OCCUPER (faire travailler). J'occupe, *nekhèddem*; j'ai occupé, *khèddèmtè*; il a occupé, خدم *kheddem*.

OEIL, عين pl. عيون, *âine* pl. *âioune*.

OEILLADE, غمزة pl. غمزات, *rommza* pl. *rommzâte*.

OEUF, بيضة pl. بيضت, *bita* pl. *bidte*.

OFFICES (bons), جعل الخير *fâle el-khér*.

OFFICIER, فسيال pl. فسيالات, *fessial* pl. *fess.à-làte*.

OII ! HOLA ! هيا *héya*.

OIE, وزّة pl. وزّ, *ouizza* pl. *ouizz*.

OIGNON, بصلّة pl. بصل, *besla* pl. *b'sol*.

OINDRE. Je oinds, *nedéhenn* ; j'ai oint, *déheunte* ;
il a oint, *دهن déhenn*.

OISEAU, *طير* pl. *طيور*, *tir* pl. *tiour*.

— (petit), *طويير* *touiyer*.

— *زواوش* pl. *زواوش*, *záouche* pl. *zouàouche*.

OLIVE, *زيتونة* pl. *زيتون*, *zitouna* pl. *zitoune*.

OLIVIER, *شجرة الزيتون* *chédjerat el-zitoune*.

OLIVIERS SAUVAGES, *زنبوج* *zennboudje*.

OMBRAGER. J'ombrage, *nedollel* ; j'ai ombragé,
dollètte ; il a ombragé, *ظل* *dollèl*.

OMBRE (— portée d'une personne), *خيال* *khïàle*.

— (d'un arbre, etc.), *ظل* *doll*.

ON. Si l'on me demande : *إذا بعض الواحد يسفسي* *ida bād el-ouàhad içoqci âlia*. — On m'a dit : *قالوا لي* *qâlou li*. — On raconte : *حكوا* *hàkou*. — On ne peut pas faire cela : *هاتتا الواحد ما ينجم شي يعمل هذا* *hàttà ouàhad ma inndjimmchi tàmel hàda* ; mot-à-mot : jusqu'à personne ne peut faire cela.

ONCE, *وفية* pl. *وفيات*, *ouqia* pl. *ouqiyàte*.

ONCLE, عم pl. عاموم, *âmm* pl. *âmourme*.

ONGLE, ظفر pl. ظفار, *defeur* pl. *defar*.

ONGUENT, برهم *borheumim*.

ONZE, أحداش *hodàche*.

OPPRIMÉ, مظلوم pl. مظلومين, *médloume* pl. *méd-loumine*.

OR (métal), ذهب *déhebb*.

ORAGE, رعد *râade*.

ORANGE, چينته pl. چينات, *t'china* pl. *t'chinâte*.

ORDRE (un), امر pl. أمور, *âmeur* pl. *âmour*.

— (c'est un homme d'—). رجل مرتب *râdjel mereuttebb*.

ORDURE, زبل pl. زوبية, *z'bel* pl. *zoubia*.

— (un animal quelconque qui fait des —).

Il fait des ordures, ينجس *înèdjess*.

OREILLE, وذن pl. وذنين, *oudenn* pl. *oudnîne*.

ORGE, شعير *châir*.

ORGUEIL, نيو *nîfe*.

ORIFICE, فم pl. أفوام, *fome* pl. *afouâme*.

ORIGINE, اصل *âceul*.

ORIGINAIRE, أصلية *àceulia*.

ORNER. J'orne, *neziyenne*; j'ai orné, *ziyennle*;
زين *ziyenn*.

ORPHELIN, يتيم pl. *يتهان*, *itime* pl. *itmàne*.

ORTIES, شوك الحبير *chôq el-hamir*.

OS, عظم pl. *adomm* pl. *ådame*.

OSEILLE, حياضة فويرصة *hàmmaïda gouirça*.

OSMANLIS, عثمانلى *eutmannli*.

OTAGE (garantie), ضامن *dàmenn*.

OTER. J'ôte, *nàhhi*; j'ai ôté, *nàhitte*; il a ôté,
نحى *nàhha*; on dit aussi : J'ôte, *neurfeudd*;
j'ai ôté, *refeudte*; il a ôté, رجد *refeud*.

Ou, أو — والا *ouilà — aou*.

Ou ? واين — جاين *ouïne — fàïne*.

OUBLIER. J'oublie, *nennça*; j'ai oublié, *neçite*;
il a oublié, نسي *neça*. — N'oublie pas :
ما تنسى شي *ma tennseuche*.

OUI, نعم — ايوا — آير — *nâme — éwa — hé*.

OUIE, مسامع *méçamá*.

— DURE, ثفيلة *oudenn tseqîla*.

OU NON, أم لا *amm la*.

OURAGAN, براشكة *beurracheqa*.

OURLET, عتبة *atfa*.

OURSINS, غزال *rozzàle*.

OUTRE (une), قرب pl. قربة, *gueurba* pl. & *ucreube*.
— من غير *minn rér*.

OUVERT, مفتوح pl. مفتوحين, *mèftoueuh*, f. a,
pl. *mèftouhine*.

OUVERTURE, منبفس pl. مناجس, *ménnefeuce* pl.
ménàfeuce.

— dans une haie, جلة pl. جلة, *fèlla*
pl. *felel*.

— (commencement), مبتداء *mèbteda*.

OUVRIR. J'ouvre, *neheull*; j'ai ouvert, *heullite*;
il a ouvert, حل *heull*.

— (s'). Il s'est ouvert, انحل *ennhall*. —

La porte s'est ouverte : الباب انحل *el-bàb*
ennnhall. Nègresse, ouvrez-nous la porte :

يا خادِم حَلِّنا الباب *ia khademm heullina*
el-bàb.

OXYDE, صديد *ç'dide*.

OXYDER (s'). Il s'est oxydé, تصدّد *teçèddeud*.

P

PACHA, باشا pl. باشاوات, *bacha* pl. *bachàouate*.

PACIFIER. Je pacifie, *neçàlâh*; j'ai pacifié, *çàlàhte*; il a pacifié, صالح *çàlâh*.

PAGE, ورقة pl. وروف, *wourga* pl. *wouroug*.

PAGNE, فوطة pl. فوط, *foûta* pl. *fouwote*.

PAIEMENT, دفع *defâ*.

PAILLE, تبنة pl. تبين, *tebna* pl. *tebenn*.

PAILLE VERTE, حشيش *hâchiche*.

PAILLETTE, نجمة pl. نجوم, *nedjema* pl. *nedjoume*.

PAIN, خبزة pl. خبز, *khobza* pl. *khobz*.

PAIRE, زوجة *zouidja*.

— DE BOEUF (mesure agraire répondant à une superficie de 25 arpents), زوجة براد *zouidja ferède*.



PAÎTRE. Il paît, يرى *irâa*.

PAIX, صلح *çolh*. — La paix est faite : وقع الصلح
ouqâ el-çolh.

PAL, خازوف *hhazouq*.

PALAIS, سرايات pl. *çeràia* pl. *çeràiate*.

— (de la bouche), سفوف البع *sqof el-fone*.

PALEFRENIER, سايس *saïce*.

PALMIER, نخلة pl. *nokhla* pl. *nokheul*.

PALPITATIONS, رتشیف *reutchèf*.

PALPITER. Il palpite, *irofreufe* ; il a palpité,
رفرف *rofreufe*.

PANARIS, مسمومة *mèsmouma*.

PANIER, فبة pl. *couffa* pl. *coseufe*.

— طباف pl. *teboq* pl. *tebâq*.

— (pour les mules), شوارى *chouâri*.

PANTALON, سروال pl. *cerwale* pl. *cerâwel*.

PANTHÈRE, نمر *nemeur*.

PAPA, بابا *bàbâ*.

PAPIER, كاغظ pl. *karète* pl. *kouarète*.

PAPILLON, برطط pl. برائط, *fortoto* pl. *feràlotte*.

PAQUET, رزمة pl. رزم, *rizma* pl. *rézeumm*.

PARADIS, جنة *djenna*.

PARAÎTRE. Je parais, *nedehar* ; j'ai paru, *deharte* ;
il a paru, ظهر *dehar*.

PARAPHE, خط اليد *khott el-idde*.

PAR AVANCE, تسببق *tesbioq*.

PARCEQUE, أعلاش *àlèche*.

PARCHEMIN, رف *reuq*.

PARDON أصح لي *smàhli*.

PARDON, عفو — غفر *âfou* — *rofeur*.

— (divin), غفران *rofràne*.

— (demander). Je demande pardon, *neus-tereufeur* ; j'ai demandé pardon, *stereufeurte* ;
il a demandé pardon, استغفر *stereufeur*.

PARDONNER. Je pardonne, *nesmah* ; j'ai pardonné, *s'mahte* ; il a pardonné, سمح *s'mah*.

PAREIL, مثل — فد *mètsel* — *god*.

PARENTS, عيال *âiale*.

PARESSEUX, معجز pl. معجاز *mâdjèze* pl. *mâdjaze*.

PARESSEUX (faire le). Je fais le paresseux, *ná-djèze* ; j'ai fait le paresseux, *ádjezte* ; il a fait le paresseux, *عجز ádjez*.

PAR EXEMPLE, زاعما *zâma*.

PARFAIT, مليح بالزاب *melèh bezèfe*.

PARFAITEMENT, معلوم *mâloume*.

PARFOIS, بالدفعات *bèddefáàte*.

PARFUM (senteur quelconque), رواهيّة *roiyaḥ*.

PARFUMER. Je parfume, *nebeukheur* ; j'ai parfumé, *beukheurte* ; il a parfumé, *بخر bakheur*.

PARI, خطر *khetâr*.

PAR ICI, هنا من *minn hénà*.

PARIER. Je parie, *nètkhateur* ; j'ai parié, *tekhatteurte* ; il a parié, *تخطر tekhatteur*.

PAR LA, هناك من *minn hénak*.

PARLER. Je parle, *negodjemm* ; j'ai parlé, *godjemmte* ; il a parlé, *فجيم qodjemm*. — Je parle, *netkèllemm* ou *nekèllemm* ; j'ai parlé, *tekèllemmte* ou *kèllemte* ; il a parlé, *تكلم - كلم*.

tekèllem ou *kèllemm*. — Je lui ai parlé :

كَلَّمْتُ مَعَهُ *kèllemnte mǎou*. (Voir CAUSER).

PAROLE, كلمة pl. كَلَامٍ, *kilma* pl. *kelaïme*. — Je vous donne ma parole : نَعْتِيكَ كَلِمَتِي *nâtik kilmeti*.

PAR OU ? مِنْ أَيْنَ *minn aïne*.

PARSEMER. Je parseme, *nedeurdeur* ; j'ai parsemé, *deurdeurte* ; il a parsemé, دُرْدُر *deurdeur*.

PAR SUITE, بَعْدَ حِينٍ *bâdhîne*.

PART, فِسْمَات pl. فِسْمَةٍ, *gosma* pl. *qosmâte*.

— (de la — de), مِنْ عِنْدِ, *minn ânnâ — âne âdzenn*.

PARTAGER. Je partage, *noqcemme* ; j'ai partagé, *qoçommte* ; il a partagé, فَسَمَ *qoçomm*.

PARTANT, مَسَافِرٍ pl. مَسَافِرِ, *meçâfeur* pl. *meçâfeurine*.

— مَاشِيْنٍ pl. مَاشِي, *machi* pl. *machiïne*.

PAR TERRE, فِي الْأَرْضِ — فِي الْفَاعَةِ *fil ârde — fil qûâ*.

PAR TERRE DE FLEURS, رِيَاضٍ *riate*.

PARTI (quel — prendre ?), اش من طريق ناخدها, *ache minn trék nakhodha*.

PARTIE (quelque partie d'une chose), بعض pl. *bâade* pl. *abâade*.

— (d'un volume), جزء *djeza*; deuxième partie : جزء الثاني *djez el-tsani*.

PARTIR. Je pars, *neroheu*; je suis parti, *rohle*; il est parti, راح *rah*.

— (voyager). Je pars, *neçàfeur*; je suis parti, *çàfeurte*; il est parti, سافر *çàfeur*.

PARTOUT, في كل موضع *fi koul moutâ*.

— او, *ouaïne ma*.

PAS, ما نحب شي *chi*. — Je ne veux pas : *ma nehabbchi*. — Il n'y est pas : ما راه شي هنا *ma rahouchi hena*.

— (marque du pied), خطوات pl. *khe-toua* pl. *khetouâte*.

PAS UN SEUL, حتى واحد *hàttà ouàhàdd*.

— ENCORE. (VOIR ENCORE).

PASSAGE, مَجَاز *medjàze*.

PASSER (traverser). Je passe, *nedjouze*; j'ai passé, *djèzte*; il a passé, *جاز djàze*.

— (se retirer). Je passe, *nèdehèbb*; j'ai passé, *déhèbte*; il a passé, *ذهب déhèbb*.

— **UN ACTE**. Je passe un acte, *nâqod âla*; j'ai passé un acte, *âqodte âla*; il a passé un acte, *عقد على âqod âla*; mot-à-mot : Je noue sur..... Ils ont passé un acte de mariage : *âqodou âla el-zouwadje*.

— (écouler) en parlant du temps. Je passe, *neumda*; j'ai passé, *medite*; il a passé, *مضى meda*.

— (en parlant d'une couleur). Je passe, *nehoule*; j'ai passé, *houlte*; il a passé, *حال hàle*. — Elle a passé, *hàlet*.

PASSER LA NUIT. (Voir **VEILLER**).

PASSION, *غرام rerâme*.

PASSOIRE, *كسكاس keusskàce*.

PASTÈQUE, *دلعة pl. دلع delâa pl. delâ*.

PASTEUR, *رعى raï*.

PATE, *عجين âdjine*.

PATÈRE (en bois), رشافة pl. رشافات, *rechaga*
pl. *rechàgàte*.

PATIENCE, صبر *çobeur*.

PATIENT, صابر *çàbeur*.

PAUVRE, قليل pl. قلالين, *guellile* pl. *guellaline*.
— مسكين pl. مساكين, *meskine* pl. *meçakinn*.

PAUVRETÉ, قلتة — بفرة *guella* — *fokrà*.

PAVEUR, حجار *haddjar*.

PAVILLON (drapeau), سناجف pl. سناجاف, *sandjaq* pl. *cenàdjaq*.

— (chambre), كَشَك *keuchque*.

PAVOT, خشخاشة pl. خشخاش, *kheuchekhàcha*
pl. *kheuchekhàche*.

PAYE, راتب *ratebb*.

PAYER. Je paye, *nedfâ* ; j'ai payé, *defâate* ; il a
payé, دَفَعَ *defâ*.

— (acquitter). Je paye, *nekholloce* ; j'ai payé,
khollosté ; il a payé, خَلَصَ *kholloce*.

PAYEZ-VOUS ? خُدْ حَقْكَ *khôd haqqek* ; mot-à-
mot : prenez votre prix.

PAYS, بلد pl. بلاد, *belède* pl. *belàde*.

PAYSAN; فحصى pl. فحصىة, *fàhci* pl. *f'haciya*.

PEAU, جلد pl. جلود, *djilde* pl. *djeloude*.

PÊCHE (du poisson), صيادت الحوت *ciyàdett el-houte*. — Au filet, صيادة الشبكة *ciyàdett el-chebka*. — A la ligne, صيادة الفصبة *ciyàdett el-qosba*.

PÉCHÉ, دنوب *denoube*.

PÊCHER (du poisson). Je pêche, *neuçtâde el-houte*; j'ai pêché, *ç'tâdte el-houte*; il a pêché, صطاد الحوت *ç'tade el-houte*.

PÊCHE, خوخة pl. خوخ, *khôkha* pl. *khokh*.

PEINDRE. Je peinds, *nezouwoq*; j'ai peint, *zouwoqte*; il a peint, زوف *zouwoq*.

PEIGNE, مشطة pl. مشاطى, *meucheta* pl. *mechâti*.

PEIGNER. Je peigne, *neumchotte*; j'ai peigné, *m'chotte*; il a peigné, مشط *m'chott*.

PEINE MORALE, غبينة pl. غباين, *rebina* pl. *re-baïne*.

PEINTRE, زواف pl. زوافين, *zouwaque* pl. *zouwâ-qîne*.

PELÉ, مفشّر *meugocheteur*.

PÉLERIN, حاج pl. حجاج, *hadje* pl. *hadjàdje*.

PELLE, پالة *pâla*.

PELOTTE, كتّاب pl. كِتَاب, *keubba* pl. *kecube*.

PENCHÉ, مایل *mayel*.

PENCHER. Je penche, *nemîle* ; j'ai penché, *mette* ;
il a penché, مال *mâle*.

PENDANT QUE, بين ما *bîne ma*.

PENDRE. Je pends, *nâlloq* ; j'ai pendu, *âlloqte* ;
il a pendu, علّو *âlloq*.

PENDU, معلّو pl. معلّفين, *mâlloq*, f. *a*, pl. *mâlloqîne*.

PENDULE, ساعة *sàâ*.

PÉNÉTRER. Je pénètre, *nedkhol* ; j'ai pénétré,
dekholte ; il a pénétré, دخل *dekhol*.

PENSÉE (idée), تخمّم *tekemîne*.

PENSER. Je pense, *nekheummeum* ; j'ai pensé,
kheummeunte ; il a pensé, خمّم *kheummeum*.

PENTE, حدورة *hàdoura*.

PÉPIN, زريعة pl. زراى, *zeriâ* pl. *zeràra*.

PERCALE, فامري *qâmmri*.

PERCÉ, متفوبين pl. متفوب, *mètqoube* pl. *mètqoubine*.

PERCER. Je perce, *netqobb* ; j'ai percé, *teqobte* ;
il a percé, تفب *teqob*.

PERCHE, ركازة pl. ركاز, *reqiza* pl. *reqaize*.

PERDRE (égager). Je perds, *nelèllef* ; j'ai perdu,
tèllefte ; il a perdu, تلّف *tèllef*.

— (la tête). Je perds la tête, *nehèbel* ; j'ai
perdu la tête, *hébélte* ; il a perdu la tête.
هبل *hébel*.

— (de l'argent). Je perds, *neukhœur* ; j'ai
perdu, *kheœurte* ; il a perdu, خسر *kheœur*.

— (son latin) s'efforcer en vain. Je perds, etc.,
nehàœur ; j'ai perdu, etc., *hàœurte* ; il a per-
du, etc., حصل *haœur*.

PERDRIX, حجلة pl. حجل, *hàdjela* pl. *hàdjel*.

PERDU, متلوفين pl. متلوف, *metlouse*, f. a,
pl. *melloufine*.

PÈRE, بابا — أب *bàbà* — *ab*.

— (grands), جدود *djedoude*.

PERFECTION, كمال *kemàle*.

PERFIDIE, خيانة *khiyana*.

PÉRIODIQUE, دَوَّارِي *doûari*.

PERLE, جَوْهَرَة pl. *djohora* pl. *djohôr*.

PERMETTRE. Je permets, *neçèrrah*; j'ai permis, *çèrrate*; il a permis, سَرَّح *çèrrah*. — Permettez-moi de faire, se tourne par laissez-moi faire : *khallini nâmel*.

PERMISSION, تَسْرِيح *tessrièh*.

PERPÉTUEL, عَلَى الدَّائِم *âl daîme*.

PERPÉTUELLEMENT, عَلَى الدَّوَام *âlâ douâme*.

PERSÉVÉRANCE, اِسْتِمْرَار *astemrar*.

PERSIL, مَعْدَنُوس *mâdnouce*.

PERSISTER. Je persiste, *nânette*; j'ai persisté, *ânette*; il a persisté, عِنَتْ *ânett*.

PERSONNE (en), بِالذَّات *bedezâte*.

— (il n'y a), مَا كَانَ وَاحِد *ma kâne hàdd*;
mot-à-mot : il n'y a pas un.

— (une), بَنِ اَدَم *benèdemm*.

PESANTEUR, ثِقَال *tsegol*.

PESER. Je pèse, *nouzzenne* ; j'ai pesé, *ouzzennte* ;
il a pesé, وزن *ouzzenn*. — Nous avons pesé
le tout : وزنا كله *ouzenna koulhou*.

PESEUR, كَيَال pl. كَيَالِين *kiyàle* pl. *kiyaline*.

PESTE, حَبُوبَة — وبأ *hàbouba* — *oubà*.

PETER. Je pèle, *nehàzoq* ; j'ai pété *hàzoqte* ;
il a pété, حَزَف *hàzoq*.

PÉTILLER. Il pétille, *itertoque* ; il a pétillé, طَرَطَف *tertoque*.

PETIT, صَغِير pl. صَغَار *çerir* pl. *çerar*. — Plus
petit que : أصغر من *asreur minn*. — Petit à
petit : شَوِيَّة شَوِيَّة *chouïa chouïa*.

PÉTRIR. Je pétris, *nàdjenne* ; j'ai pétri, *àdjennnte* ;
il a pétri, عَجَن *àdjenn*.

PEU, شَوِيَّة — فِلِيل *chouïa — gelîle*.

PEUPLADE, رَعِيَّة pl. رَعَايَة *rāia* pl. *reuïya*.

PEUR, خَوْف *khôfe*.

— (avoir). J'ai peur, *nekhafe* ; j'ai eu peur, *khofte* ; il a eu peur, خَاف *khafe*.

— (de — de), خَائِفًا *khaïfâne*.

PEUREUX, خَوَّاب pl. خَايِب, *khôâfe* pl. *khaïfe*.

PEUT-ÊTRE, يَمْكَن *immkenn*.

PICOTER. La poule picote : *el-djèdja tènngob*. —

La poule a picoté : الجَاة نَفَبَت *el-djèdja negobetl*.

PIÈCE D'ÉTOFFE, شَفَّة pl. شَفُوف, *cheqa* pl. *che-qùque*.

PIED, رَجُل pl. رَجُلِين, *reudjel* pl. *reudjeline*.

— (sur le — de telle rente, etc.), عَلَى حَسَاب *àla heuçàbe*.

PIERRE, حَجَرَة pl. حَجَر, *hadjera* pl. *hadjeur*.

— PRÉCIEUSE, بَص pl. بَصُوس, *fèss* pl. *feçouce*.

— A REPASSER, رَحَاء pl. رَحَاوِي, *reha* pl. *r'hàwi*.

PIERREUX, مَحْجَر *mehàdjeur*:

PIEU, مَوْتُوف *moutog*.

PIGEON, حَمَامَة pl. حَمَام, *hàmàmà* pl. *hàmàme*.

PILER. Je pile, *nedreuce*; j'ai pilé, *dreuste*; il a pilé, دَرَس *dreuce*.

PILLER. Je pille, *nekhtèf*; j'ai pillé, *khetèfle*;
il a pillé, *خطب khetèf*.

PILON, يد المحراز *idd el-meheuraze*.

PINCETTES, مفن النار *m'qoss ennar*.

PINCEAU, شيتة *châta*.

PINCER. Je pince, *negoroce*; j'ai pincé, *goroste*;
il a pincé, *goroce*.

PIOCHE, فاس العربي *fâss el-ârbi*.

PIPE, سبسي pl. سباسي *sibci pl. sibâci*.

— DE FEMME, رنقيلة *rannguile*.

PIQUÉ (être blessé d'un mauvais procédé, etc.).

Je suis très-piqué. ناخذ في خاطري بالزأب

nakhod fi khatri bezèfe; j'ai été très-piqué,

khedite fi khatri bezèfe; il a été très-piqué,

kheda fi khatrou bezèfe.

PIQUER. Je pique, *netcheuque*; j'ai piqué, *t'cheu-*
qîte; il a piqué, *تشك t'cheuq*.

PIQUET (picu), موتوف *moutoq*.

PIQUE, تشكته *t'cheuqqa*.

PIRE QUE, أعر من *aâr minn*.

PISTOLET, بشطولة pl. بشاطل, *bèchetôla* pl. *béchatol*.

PITIÉ (avoir). J'ai pitié, *neheunne*; j'ai eu pitié, *hannite*; il a eu pitié, حن *hann*.

— (inspirer de la). J'inspire de la pitié, *nerîte*; j'ai inspiré de la pitié, *rotte*; il a inspiré de la pitié, غاط *râte*.

PITON, رزة *reuzza*.

PLACE, مضروب *mèdrobe*.

— (endroit), موضع pl. مواضع, *moutâ* pl. *mouâtâ*. — En place de : عوض *fi âoute*.

PLACER. (VOIR METTRE).

PLAFOND, سقف *sqof*.

PLAGE, شط pl. شطوط, *chotte* pl. *chetoute*.

PLAIDER. Je plaide, *nèchetra*; j'ai plaidé, *chetrate*; il a plaidé, شترع *chetra*.

PLAIGNANT, شاكى pl. شاكيان, *chaqi* pl. *chagiane*.

PLAINdre (se). (VOIR GEINDRE.)

— — (porter plainte.) Je me plains, *nechettqi*; je me suis plains, *ch'teqîte*; il s'est plaint, اشتكى *chètqa*.

PLAINE, وطاء *ouïta*.

PLAINTE, شكوّة *chegoua*.

PLAIRE. Je plais, *neudjeubb*; j'ai plu, *eudjebte*; il a plu, عجب *eudjebb*.

PLAISANTER. Je plaisante, *nekahkah*; j'ai plaisanté, *kahkahte*; il a plaisanté, كحكج *kahkah*.

PLAISIR (un), un service, مزاية pl. *m'ziya* pl. *m'zaya*.

PLAÎT A DIEU (s'il), ان شاء الله *inn cha 'llah*.

PLAIT-IL? نعم *nâme*.

PLANCHES (d'un jardin), طوابل *touâbel*.

PLANCHE, لوحة pl. *louha* pl. *louah*.

PLANE (outil), راشبة *râcheba*.

PLANTE, نفلة pl. *noqla* pl. *noqâli*.

PLANTER. Je plante, *neroreuce*; j'ai planté, *ro-reuste*; il a planté, غرس *roreuce*.

PLATEAU (de cuivre), سنيوة *cénîwa*.

PLATINE, زناد *zenade*.

PLATRE, جبس *djibce*.

PLEURER. Je pleure, *neubqi* ; j'ai pleuré, *b'qîte* ;
il a pleuré, *b'qà*.

PLEURS, *b'qa*.

PLEUVOIR. Il pleut, *raï téceubb el-cheta* ; mot-à-mot : la pluie est tombant. —
Il ne pleut plus : *refeudetl el-cheta* ; mot-à-mot : la pluie a été enlevée.

PLI, *heuzza* pl. *heuzeuze*.

PLIÉ, *mettoui* pl. *melouiyne*.

PLIER. Je plie, *nettoui* ; j'ai plié, *touîte* ; il a plié,
toua.

PLISSÉ, *mekemmèche*.

PLISSER. Je plisse, *nekemmèche* ; j'ai plissé, *kem-
mèche* ; il a plissé, *kemmèche*.

PLOMB, *reçâce*.

— (de chasse) ; *châtma*.

PLONGER. Je plonge, *neurtozz* ; j'ai plongé, *re-
lozte* ; il a plongé, *retozz*.

PLUIE, *cheta*.

PLUME, *rîche* pl. *riouche*.

PLUME A ÉCRIRE, فلم pl. فلومة, *golemm* pl. *qo-louma*.

PLUMER. Je plume, *nerzyche* ; j'ai plumé, *rychte* ;
il a plumé, ريش *ryche*.

PLUS (comparatif), أكثر *keteur*. — Plus ou moins :
زايد نافص *zàide nàqoce*. — Tout au plus :
بالحارة *belhàra*.

PLUT A DIEU que je..., ما ذا بى *màdèbiya* ;
— que tu, ما ذا بك *màdèbik* ;
— qu'il, ما ذا به *màdèbih* ;
— que nous, ما ذا بنا *màdèbina* ;
— que vous, ما ذا بكم *màdèbikoum* ;
— qu'ils, ما ذا بهم *màdèbihoum*.

POCHE, مكتوب pl. مكاتب, *mektoub* pl. *mekàteb*.

POIGNÉE, حبة pl. حبانى, *heufna* pl. *heufàni*.

— (manche), يد pl. يدين, *idd* pl. *iddine*.

POINÇON (contrôle de l'or et de l'argent), عيار *âiar*.

POIL, شعرة pl. شعر, *châra* pl. *charr*.

POINT (un) (signe de ponctuation), نقط *noqtâ*.

POINT (d'une couture), غرزة pl. غرز, *rorza* pl. *roreuzze*.

— DE CÔTÉ, جنب *djeummbe*.

POINTER (marquer). Je pointe, *nonnqotte* ; j'ai pointé, *neqotte* ; il a pointé, نَقَطَ *neqqote*.

POIRE, لَنْجَاصَة pl. لَنْجَاص, *lenndjaça* pl. *lenndjace*.

POIS, جلبانة *djilbana*.

— DE SENTEUR, مُحَمَّد وَعَلَى *mohammed ou ali*.

POISON, سَم *seumm*.

POISSON, حَوْتَة pl. حوت, *housta* pl. *houste*.

— VOLANT, بوريشة *bou richa*.

POITRINE, صدر pl. صدور, *cèdeur* pl. *çédour*.

POIVRE, فلفل *filfil*.

POIVRON, فلفل احمر *filfil hameur*.

POLI (uni), مَسْقَل *mèsqol*.

POLIR. Je polis, *nesiqqol* ; j'ai poli, *siqqolte* ; il a poli, سَقَلَ *siqqol*.

POLISSON (gamin), زوكتى — صبورى, *zouqti* — *çabouri*.

POLITIQUE, تمخزين *temokhzîne*.

POLTRON, خَوَّاب *khôâfe*.

POMME, تفاحة pl. تفاح *tefàhà* pl. *tefàh*.

PONCEAU (couleur), ديدى *vlidi*.

PONT, فنترة pl. فناطر *konnta* pl. *konâteur*.

— D'UN NAVIRE, كويرتة *kouirta*.

PORCELAINES, فرفورى *forfourî*.

PORC-ÉPIC, ضربان *deurbâne*.

PORTE, باب pl. بيبان *bab* pl. *bibâne*.

PORT DE MER, مراسى pl. مرسى *merça* pl. *meràci*.

PORTEFAIX, حمالين pl. حمال *hàmmàle* pl. *hàm-màline*.

PORTEFEUILLE, تزاظم pl. تظظام *tezdàme* pl. *lezàdeumm*.

PORTER. Je porte, *neurfeudd*; j'ai porté, *re-feudte*; il a porté, رجد *refedd*.

— (se). Comment vous portez-vous? اش أنت *ache ennta*; mot-à-mot : comment êtes-vous. — Je me porte bien : رانى بالخير *rani bekheir*; mot-à-mot : je suis avec le bien.

PORTION, فِسْمَة pl. فِسْمَات, *qosmà* pl. *qosmàte*.

— (de terre), رَفْعَة *reqâa*.

PORTRAIT, تَصْوِيرَة pl. تَصَاوِير, *teçouïra* pl. *te-çàweur*.

POSÉMENT, بِالْعِفْل *belâqeull*.

POSER. Je pose, *nehotte*; j'ai posé, *hottite*; il a posé, حَطَّ *hotte*.

POSSÉDER. Il possède, *iqçeub*; il a possédé, كَسَبَ *qeçeube*.

POSSESSEUR, بَو *bou*.

Bou n'exprime pas l'idée de *propriété* telle qu'on l'admet généralement; on ne l'emploie que pour désigner une particularité propre à quelqu'un. Ainsi, une personne qui se fera remarquer par un *grain de beauté*, sera surnommée *Bou châma*, le possesseur du grain de beauté.

POSTE (un), station, مَنْزِلَة pl. مَنْزِل, *mennzela* pl. *mennzel*.

POSTÉRITÉ, دَرِيَّة *deriya*.

POT, طَاس — بِقَالَة, *tâce* — *boqala*.

POTAGER (jardin), بَحِيرَة *behäïra*.

POT DE FLEURS, محبس النوار *mahbeuce ennouâr*.

— DE NUIT, محيبيسة *mehibça*.

POTIER, فخارجي *fekhardji*.

POU, فيلة pl. فهل *qommla pl. qomell*.

POUDRE A CANON, بارود *baroude*.

POUDRIÈRE, دار بارود *dar baroude*.

POULE, جاجة pl. جاج *djèdja pl. djèdje*.

— D'EAU, جاجة الماء *djèdje el-ma*.

POULET, بلوسة pl. فلالس *fellouça pl. felùlèce*.

POULS (tâter le). Je tâte le pouls, *nemeuce el-ârouq* ; j'ai tâté le pouls, *meuste el-ârouq* ; il a tâté le pouls, *meuce el-ârouq*.

POUR (afin que), على — باش *bâche — àla*.

POURPIER, رجلة *reudjela*.

POURQUOI, أعلاش *âlèche*. — C'est pourquoi :
على هذا *àla hàdà*.

POURRI, مخموج *meukhmoudje*.

POURSUIVRE. Je poursuis, *netebbà* ; j'ai poursuivi, *tebbâte*, il a poursuivi, *tebbà*.

POURTOUR (de galerie), صحين *céhine*.

POUSSER. Je pousse, *nèdfâ* ; j'ai poussé, *defâte* ;
il a poussé, دفع *defâ*.

— (en parlant des plantes). Elle pousse, *teunnbett* ; il pousse, *innbette* ; il a poussé, نبت *nebet*.

POUSSIÈRE, غبار *robar*.

POUVOIR. Je puis, *nèddjemm* ; j'ai pu, *nèddjemte* ;
il a pu, نجم *nèddjemm*.

POUVOIR (le), l'autorité, حكمة *heukma*. — Votre
pouvoir est grand : يدكم طويلة *idkoum touila* ;
mot-à-mot : votre main est longue.

— (fondé de), وكيل *oukîle*.

PRAIRIE, مراح *m'rah*.

PRATIQUE (chaland), مشترية pl. مشترى *mèchetri*
mèchetriya.

PRÉCÉDER. Je précède, *neseubboq* ; j'ai précédé,
seubboqte ; il a précédé, سبق *seubboq*.

PRÉFÉRABLE A, افضل من — خير من *khér minn*
— *afdel minn*.

PRÉJUDICE , ضرورة *deroura*.

PRÉJUDICIER. Je préjudicie , *nedeur* ; j'ai préjudicié , *dorrite* ; il a préjudicié , ضر *deurr*.

PREMIER , اول *aououl*.

PREMIÈRE. أولى *aouïla*.

PREMIER (le) , لاؤلانى *el-àoulàni*.

PREMIÈREMENT , أولاً *aoulanne*.

PRENDRE. Je prends , *nakhod* ; j'ai pris , *khedîte* ; il a pris , خذى *kheda*.

PRÉPARÉ , واجد *ouàdjedd*.

PRÉPARER. Je prépare , *nouddjedde* ; j'ai préparé , *ouddjedte* ; il a préparé , وجد *oudjedd*.

PRÈS , قريب *gribe*, f. a.

PRÉSENT (cadeau) , هديّة — باشكاش *hèdià* — *bàcheqàche*.

— Il n'était pas présent au moment du vol : ما كان شي يحضر السرفة : *maqàche ihàdeur fil serqa*. — J'étais présent : كنت *kounnte nehàdeur*.

PRÉSENTER. Je présente, *neqoddemm*; j'ai présenté, *qoddemmte*; il a présenté, *قدم qoddemm*.

— (se). Je me présente, *netqoddemm*; je me suis présenté, *teqoddemmte*; il s'est présenté, *تقدم tegoddemm*.

PRESSÉ, *مغاول meraweul*.

— (enlassé), *مزموك mèzmôque*.

— (appuyer). Je presse, *nédeméq*; j'ai pressé, *demèqte*; il a pressé, *دمك demèq*.

— QUELQU'UN (l'exciter). Je presse, *neharce âla*; j'ai pressé, *heursté âla*; il a pressé, *حرص على harce âlà*.

PRÉSUMER. Je présume, *nedonne*; j'ai présumé, *donnîte*; il a présumé; *ظنّ donne*.

PRÊT (préparé), *واجد pl. ouàdjedd pl. ouadjedine*.

PRÊTER. Je prête, *nesèllef*; j'ai prêté, *sèllefte*; il a prêté, *سلف sèllef*.

PRÊT (un), *سلف sèlf*.

PREUVE, *ثبوت tebout*.

PRIER (faire ses prières). Je prie, *neçolli* ; j'ai prié, *çollite* ; il a prié, *صلى colla*.

PRIER (solliciter), se tourne généralement par *àmelli el-meziya*, faites-moi le plaisir ; ou bien encore par *àmannt allah*, pour l'amour de Dieu. Ainsi, je vous prie de m'indiquer : *امانات الله وريني amannt allah ourri ni*.

— (se faire). Je me fais prier, *netfèchechèche* ; je me suis fait prier, *tefèchechèche* ; il s'est fait prier, *تفّشش tefèchechèche*.

PRIÈRE, صلاة pl. *صلوات*, *çela* pl. *çelàwouàle*.

PRINCE, أمير *amir*.

PRINTEMPS, ربيع *rebiyâ*.

PRIS, *مخد mokhóde*.

PRISE (capture), غنيمة pl. *غنایم reníma* pl. *rendäime*.

PRISER DU TABAC. Je prise, *nechimm chimma* ; j'ai prisé, *cheummite chimma* ; il a prisé, *شم شمة chimin chimma* ; mot-à-mot : il a senti du tabac.

PRISON, حبس pl. حباس, *hàbce* pl. *hàbàce*.

PRISONNIER (en prison), محبوس pl. محبوسين, *màhbouce* pl. *màhboucine*.

— (garotté), يسير pl. يسرا, *icir* pl. *ieussera*.

PRIX (d'une chose), حق *haqq*.

— (estimation), سومة *souma*. — A juste prix :
سومة واحدة *souma ouàhàda*.

PROBLÈME, فريدة pl. فرايد, *feurida* pl. *feraïde*.

PROCLAMER. Je proclame, *neneubba*; il a proclamé, نبا *nebba*.

PROCURATION, وكالة *oukala*.

PROFIT, رباح — بايدة *faïda — r'bah*.

PROFOND, غامق *râmoque*.

PROHIBÉ, ممنوع pl. ممنوعين, *memnouâ* pl. *memnouâine*.

— لا يجوز *la idjouze*; mot-à-mot : il ne passe pas.

PROJETER. Je projette, *nâwoule*; j'ai projeté, *âwoulte*; il a projeté, عول *âwoule*.

PROLONGER. Je prolonge, *netouëull* ; j'ai prolongé, *touëulte* ; il a prolongé, طال *tâle*.

PROMENADE, تحويسة *tehâouïça*.

PROMENER (se). Je me promène, *nehâouce* ; je me suis promené, *hâouste* ; il s'est promené, حوس *hâouoe*.

PROMESSE, وعدة *ouâdà*.

PROMETTRE. Je promets, *nouwâde* ; j'ai promis, *ouâte* ; il a promis, وعد *ouâde*. — On dit aussi : *nâtik kilmati* نعتيك كلمتي, je te donne ma parole.

PROMPTEMENT, بالعجلة *bel âdjela*.

PRONONCIATION, لغة *lora*.

PROPHÈTE, رسول *reçoule*.

PROPOSER (se). Je me propose, se tourne par : *rordi raou* رودي راو, mon gré est que....

PROPRE (net), فافي pl. نافين, *naqi* pl. *naqiyne*.

PROPRETÉ, نفاوة *neqaoua*,

PROPRIÉTAIRE, مولا الملك *moûl el-mèlk*.

PROPRIÉTÉ, ملك pl. ملاك, *mèlk* pl. *melak*.

PROSPÈRE, مَرْبُوح *merbouh*.

PROSPÉRER. Je prospère, *neurbah*; j'ai prospéré, *rebahte*; il a prospéré, رُبِحَ *r'bah*.

PROSPÉRITÉ, بَرَكَة *baraka*.

PROTECTION (être sous la). Nous sommes sous votre protection, se tourne par : nous sommes sous vos ailes, رَنَا فَا مَدِينِ تَحْتَ أَجْنَا حَكَم *rana qâdine tahatte adjenah koum*. — Nous sommes sous votre drapeau : رَنَا تَحْتَ سِنْدَجَا فَكَم *rana tahatte sanndjaq koum*.

PROTÉGÉ, مَحْفُوظ *mehafouïte*.

PROTÉGER. Que Dieu vous protège : اسْعَدَكَ اللهُ *asâadek allah*; mot-à-mot : que Dieu vous rende heureux.

PROUVER. Je prouve, *netebette*; j'ai prouvé, *tebette*; il a prouvé, تَبَّهَتْ *tebbett*.

PROVERBE, مَثَل *metsel*.

PROVISION, عَوْلَة — مَوْنَة, *mouna — doula*.

PRUNE, عَيْنَة pl. عَيْن, *âina pl. âine*.

PRUNEAUX, عَيُون يَابَسِين *âioun iabecîne*.

PRUNELLE, مُتُو *mommou*.

PUANT, منتن *menntenn*.

PUANTEUR, نتونة *netouna*.

PUBLIC (le), ناس البلاد *nace el-belède*.

PURR. Je pue, *neunnteunn* ; j'ai pué, *neteunnte* ;
il a pué, نتن *neteunn*. — Je pue, *nefouheu* ;
j'ai pué, *feuhte* ; il a pué, فاح *fah*.

PUIS, ف *fa*.

PUISER. Je puise, *nerorrof* ; j'ai puisé, *rorrofte* ;
il a puisé, غروب *rorrof*.

POISSANCE, فدر — فدرة, *qodra* — *qodeur*.

PUITS, بئر pl. بيار, *bîr* pl. *biar*.

— (à roue), نعورة, *nâoura*.

PUNAISE, بقّة pl. بَق, *boqqa* pl. *boqq*.

PUNIR. Je punis, *nâqeubbé* ; j'ai puni, *âqeubte* ;
il a puni, عفب *âqeubb*.

PUNITION, عقاب *âqàbe*.

PUPILLE, محاجر *mohàdjer*.

PUR (parfait), حميم *âmîme*.

PUR (clair), صافية f. صابى *çafi* f. *çàfià*.

Pus (humeur), في *qie*.

PUTRÉFACTION, خماج *khemâdje*.

Q

QUAND ? عى وقت *fâéwoqte*.

QUANT A, أما *âmmâ*.

QUANT A moi : جهتي *djihèti*. — Quant à toi :
جهتك *djihètek*. — Quant à lui : جهته *dji-
hètou*, etc., etc.

QUANTIÈME DU MOIS. (Voir DATE).

QUANTITÉ, قد *qodd*.

QUARANTE, أربعين *arbâîne*.

QUART, ربع *rebâ*.

QUARTIER (de fruit), بریج *briydje*.

— (dernier de la lune), بدر *bèdeur*.

— (de viande), توافى pl. *tàboq*
pl. *touâboq*.

— (de ville), حومة *hauma*.

QUATORZE, أربعاش *arbâtâche*.

QUATRE (masculin), أربع *arba*.

QUATRE (féminin), أريعة *arbâa*.

QUATRE-VINGTS, ثمانين *tsemânine*.

QUATRE-VINGT-DIX, تسعين *tessâine*.

QUATRIÈME, رابع *râbâ*.

QUE (lequel, laquelle), آلى *elli*.

QUE, من — أن *ann — minn*.

— فآلوا : On nous a dit que : *belli*.

galou lina belli, etc.

QUE, Quoi? أش *âche*. — Que voulez-vous :

أش تحب *âche tehabbe*.

QUELQUE (à quel point que), فآ *godâma*.

QUEL? أما *âmâ*.

QUELCONQUE, آلى كان *elli kâne*.

QUELQUEFOIS, بعض المرات *bâdmeurrâte*.

QUELQUES-UNS, بعض شي *bâdechî*.

QUERELLE, فيامة *qiyâma*.

— مكالمة *meqalma*.

QUERELLER (se). (V. se DISPUTER).

QU'EST-CE CELA ? أشنر *àchenou*.

QU'EST-CE QUE CELA FAIT ? اش كان *àchekane*.

QU'EST-CE QUE C'EST ? id. id.

QUESTION, سوال *çetâle*.

— طلبة *tolba*.

QUÊTE, تآوسة *tàoussa*.

QUÊTER. Je quête, *neçaci*; j'ai quêté, *çacile*; il a quêté, *çaça* ساسي.

QUEUE, زعكة *zâqa*.

QUEUES (insignes des anciens pachas), طواخ *touàkh*.

QUI ? من *minn*.

QUI EST VENU ? من أشكون جاء *minn ahekounn djà*.

Qui (laquelle), التي *ellèti*.

Qui (lequel), الذى *ellèdi*.

QUI QUE CE SOIT, يكون إلى كان *ikoune elli kàne*.

Qui (lesquels), الذين *ellèdine*.

QUICONQUE إلى *elli*.

QUI EST-CE ? أشكون *àchekoune*.

QUI EST LA ! من هو *minn hou*.

QU'IL آنه *annâou*.

QUINTAL, فناطر pl. *gonntâr pl. gonâteur*.

QUINTINIER, خميس *khâmmace*.

QUINZE, خمستاش *khamstache*.

QUITTANCE, خالص *khâlèce*. — Mets la quittance au bas de cette note : اكتب فيها خالص : *ekteb fiha khâlèce*; mot-à-mot : écris dessus : quitte.

QUITTE, خالص *khâlèce*.

QUITTER. Je quitte, *nekhâlli* ; j'ai quitté, *khâllîte* ; il a quitté, خلى *khâlla*. Il m'a quitté : خلى نى : *khâllàni* ou *mecha âliya*. —

QOÛLLA (cruche de 16 litres), فل pl. *goulla pl. goleull*.

QUOI ? اش *àche*.

— (ce que), ما *ma*.

QUOIQUE, ما اش *àche ma*. — Quoique ce soit

qu'il vous dise, ne le croyez pas : **اش ما** : *achema iqoullek ma tamenouchi*.

R

RABBIN, **رَبِّين** *reubbîne*.

RABOTTER. Je rabotte, *nemèllèce*; j'ai rabotté, *mèlleste*; il a rabotté, **مَلَسَ** *mellèce*.

RABOTTEUX (rugueux), **حَرْش** *haréche*.

RACCOMMODAGE, **تَرْفِيع** *teurquiya*.

RACCOMMODER (se). Je me raccommode, *netçàlâh*; je me suis raccommodé, *c'toleuhte*; il s'est raccommodé, **تَصَالَحَ** *t'çalah*.

— (réparer). Je raccommode, *neréqqá*; j'ai raccommodé, *regqáte*; il a raccommodé, **رَفَعَ** *reqqá*.

RACCOURCIR. Je raccourcis, *nennqoce*; j'ai raccourci, *noqqoste*; il a raccourci, **نَفَصَ** *noqqoce*.

RACE, **أَصْل** *aceul*.

RACINE, جذر pl. جذور, *djèdeur* pl. *djèdour*.

RACLER. Je racle, *negeurrotte* ; j'ai râclé, *geur-*
rotte ; il a râclé, كرت *geurrott*.

RACON, شوخلة *tchokhlà*.

RACONTER. Je raconte, *nehàqi* ; j'ai raconté,
haqqîte ; il a raconté, حقي *haqqa*.

RADIS, مشتية pl. مشتى, *meuchetiya* pl. *micheti*.

RADOTER. Je raconte, *nekheureuf* ; j'ai radoté,
kheureufte ; il a radoté, خرب *kheureuf*.

RAIE (poisson), راية *raya*.

RAISIN, عنبه pl. عنب, *eunnéba* pl. *eunebb*.

— SECS, زبيب *z'bîbe*.

RAISON, حق *haqq*.

RAMASSER. Je ramasse, *netomme* ; j'ai ramassé,
tommîte ; il a ramassé, طم *tomm*.

RAMENER. Je ramène, *nerèdjá* ; j'ai ramené,
reddjáte ; il a ramené, رجع *reuddjá*.

RAMER. Je rame, *neqèddef* ; j'ai ramé, *qèddefle* ;
il a ramé, فتوى *qèddef*.

RAMES, مفتوى *moqeddase*.

RANCUNE, حسيبة *hacifa*.

RANGÉE, صڤوڤ pl. صڤوڤ, *çoff* pl. *çefoufe*.

RANGER. Je range, *neçeuɣɣueumm* ; j'ai rangé, *çeuɣɣueumte* ; il a rangé, سڤم *çeuɣɣueumm*.

RAPE A SUCRE, سڤرڤاج *skeur fâdje*.

RAPPROCHÉ, فرب pl. فرب, *qrîbe*, f. a, pl. *qràbe*.

RAHE, مڤڤود *mefqoude*.

RASER. Je rase, *nehaffef* ; j'ai rasé, *haffête* ; il a rasé, حڤوڤ *haffêfe*.

RASOIR, مواس pl. مواس, *mouce* pl. *mouâce*.

RASSASSIER (se). Je me rassasie, *nechebâ* ; je me suis rassasié, *chebâte* ; il s'est rassasié, شبع *chebâ*.

RASSEMBLER. Je rassemble, *nelemm* ; j'ai rassemblé, *lemmâte* ; il a rassemblé, لم *lemm*.

RAT, طوبّة pl. طوبّات, *toubba* pl. *toubbâte*.

RATER. Il a raté, بطل *betol*.

RATON, زردى *zeurdi*.

RAVINS, هوتات *haoutâte*.

RAVISSANT , مبدوع *mèbdouâ*. — جميل *djemîle*,
f. a.

RAYER (régler). Je règle, *necheurreutte* ; j'ai réglé,
cheurreutte ; il a réglé, شرط *cheurrette*.

RAZIA, غازية pl. غوازي, *razia* pl. *rouâzi*.

REBOURS (à), بالمقلوب *bel méqloube*.

RECEVEUR, مقبض *meqobbod*.

RECEVOIR. Je reçois, *negobodd* ; j'ai reçu, *qobodte* ;
il a reçu, قبض *qobodd*.

RÉCHAUD, نافع pl. نوافع, *nàseukh* pl. *nouâseukh*.

RÉCIT, ذكر *dzèkeur*.

RECOMMANDATION, وصاية *ouçâya*.

RECOMMANDER. Je recommande, *noûci* ; j'ai re-
commandé, *ouçîte* ; il a recommandé, وصى
ouça.

RÉCOMMENCER. Je recommence, *nezîde* ; j'ai re-
commencé, *zèdte* ; il a recommencé, زاد *zâde*.

RÉCOMPENSER. Je récompense, *negâfi* ; j'ai récom-
pensé, *qâfîte* ; il a récompensé, كافي *qâfâ*.

RECONNAÎTRE. Je reconnais, *nâqeull* ; j'ai re-
connu, *âqeulte* ; il a reconnu, عفل *âqeull*.

REÇU (un) وصول *ouçoule*.

— (admis), جايز *djaïze*.

RECULER. Je recule, *noukheur*; j'ai reculé, *oukheurte*; il a reculé, وخر *oukheur*.

REDOUTER. Je redoute, *nekhase*; j'ai redouté, *khofte*; il a redouté, خاف *khàse*.

REDUIRE. (Voir RACCOURCIR.)

RÉFLÉCHIR. (Voir PENSER.)

RÉFLEXION, تخميم *tèkhmîme*.

REFROIDIR. Je refroidis, *nebreudd*; j'ai refroidi, *breudte*; il a refroidi, برد *breudd*.

REFUSER. Je refuse, *ma negobèl che*; j'ai refusé, *ma qobèlte chi*; il a refusé, ما قبل شي *ma qobèl chi*; mot-à-mot : il n'a pas accepté.

REGARD, نظر *nèdeur*.

REGARDER. Je regarde, *nechoufe*; j'ai regardé, *cheufte*; il a regardé, شاف *chàse*.

— (fixer). Je regardo, *norzor*; j'ai regardé, *rezeurte*; il a regardé, غزر *rezeur*.

RÈGNE (médical), پهریز *pàhrize*.

REGISTRE, زمام *zemàme*.

RÈGLE (institution), قانون *qdnoune*.

RÈGLE (instrument), مسطرة pl. *mèstra* pl. *m'cèteur*.

RÈGLEMENT, شرط pl. *cheurte* pl. *cheroute*.

RÉGLISSE, بسوس *beçouce*.

RÉGNER. Il règne, *ihakemm*; il a régné, حكم *hakem*.

REGRET, غبينة *rebinà*.

RÉJOUIR (se). Je me réjouis, *nefràh*; je me suis réjoui, *fràhte*; il s'est réjoui, فرح *fràh*.

RELIER (un livre). Je relie, *neçeuſſeur*; j'ai relié, *çeuſſeurte*; il a relié, سقى *çeuſſeur*.

RELIGIEUX MENDIANT, فقير *fakir*.

RELIGION, دين *dîne*.

RELUIRE. Il reluit, *ilreug*; il a relui, برف *breug*.

RÉMÉRÉ, شعبة *chefâa*.

REMERCIER. Je vous remercie, *nèstkètteur khérek*; je vous ai remercié, *stekètteurte khérek*; il vous a remercié, ستكتر خيرك *stéketteur khérek*.

RÉMISSION (de nos péchés), غفران *reufrâne*.



REMPART, صور pl. أصوار, *çour* pl. *açouar*.

REEMPLACER. Je remplace, *nekhelef*; j'ai remplacé, *kheleste*; il a remplacé, خلّف *kheleḥ*.

REMPLIR. Je remplis, *neumli*; j'ai rempli, *me-lîte*; il a rempli, ملأ *m'lâ*. — On dit aussi : Je remplis, *nâmmeur*; j'ai rempli, *âmmeurte*; il a rempli, عَمّر *âmmeur*.

REMUER (se). Je me remue, *nètharrèq*; je me suis remué, *teharreḡte*; il s'est remué, تحرك *teharreḡ*.

REMUER. Je remue, *nehàrrèk*; j'ai remué, *hàrrèḡte*; il a remué, حرك *hàrrèḡ*.

RENARD, ثعلب *tsâlèb*.

RENCONTRER. Je rencontre, *nelâqi*; j'ai rencontré, *lâqîte*; il a rencontré, لاقى *làqâ*. — On dit aussi : Je rencontre, *neqâbel*; j'ai rencontré, *qâbelte*; il a rencontré, قابل *qâbel*.

RENCONTRER (se). Nous nous sommes rencontrés, تلاقينا *tlagîna*. — Ils se sont rencontrés, تلاقوا *tlàqâou*. — Je me rencontrerai, نتلاقى *netlâqa*.

RENDRE. Je rends, *nerodde*; j'ai rendu, *roddîte*; il a rendu, رَدَّ *rodd*.

RENDRE LOUANGES. J'ai rendu louanges, *hamèdte*; il a rendu louanges, حَمْد *hamde*.

RENÉGAT, رُجُلَة pl. رُجُلَة, *eûlje* pl. *eûloudja*.

RENOMMÉE, مَشْنُوع *mèchenoueu*.

RENOUVELER. Je renouvelle, *nedjèdded*; j'ai renouvelé, *djèddèdte*; il a renouvelé, جَدَّد *djèdded*.

RENVERSER. Je renverse, *negollèb*; j'ai renversé, *qollèbte*; il a renversé, فَلَبَّ *qollèb*.

RENOYER. (V. CHASSER).

RÉPANDRE. Je répands, *nebèddède*; j'ai répandu, *bèddètte*; il a répandu, بَدَّد *bèdded*.

RÉPANDU (éparpillé), مَزْرَبَة *mezerba*.

RÉPARATION, تَرْفِيع *teurqiya*.

RÉPARER. Je répare, *necèllah*; j'ai réparé, *çellahte*; il a réparé, صَلَحَ *çèllah*.

RÉPÉTER. Je répète, *nâwoude*; j'ai répété, *âwoudte*; il a répété, عَوَّد *âwoude*.

REPENTIR (se). Je me suis repenti, *nedemmte*; il s'est repenti, *ندم nedemm*.

RÉPLIQUE, *جواب djoûàbe*.

RÉPONDRE. Même verbe que RENDRE : *رَدّ rodd*.

— On dit aussi : je réponds, *nedjàoube*; j'ai répondu, *djàoubte*; il a répondu, *جواب djàoueub*.

RÉPONDRE DE (cautionner). (Voir CAUTIONNER).

RÉPONSE, *جواب djoûàbe*.

REPOS, *راحة rāhhā*.

REPOSER (se). Je me repose, *neurtāh*; je me suis reposé, *r'tāhte*; il s'est reposé, *ارتاح r'tāh*.

REPROCHE, *لوم loume*.

RÉPUDIATION, *طلاق tlāq*.

RÉPUDIÉ, *مطلوف metlouque*.

RÉPUDIÉE, *مطلقة métellqa*.

RÉPUDIER. (Voir DIVORCER).

RÉSERVOIR PUBLIC, *سبالة seubbàlà*.

RÉSIDU, *تبقل lefèl*.

RÉSILIER. Je résilie, *neufceukh*; j'ai résilié, *seceukhte*; il a résilié, *فسخ feceukh*.

RÉSINE, رَجِينَة *rèdjina*.

RESPECT, حَرَمَة *hàrma*.

RÉSPIRER. Je respire, *nétnèffèce* ; j'ai respiré, *tenèffeste* ; il a respiré, نَفَسَ *nèffèce*.

RESSORT, زَنْبِرَاؤ *zennbrague*.

RESTE (de), بَاقِي *bàqi*.

RESTE, بَقَاء *bega*.

RESTER. Je reste, *nèbqa* ; je suis resté, *beqîte* ; il est resté, أَبَقَا *bega*.

— (être de resle). Il restera, *ichâte* ; il est resté, شَاط *châte*.

RESSEMBLANCE, شَبَهَة *cheba*.

RESSEMBLANT, شَبِيْهَة *chebiya*.

RESSEMBLER. Je ressemble, *nechèbba* ; il ressemble, *ichèbba* ; il a ressemblé, شَبِيَ *chebba*.

RÉSURRECTION, تَحْيَا *tehiya*.

RETARD, بَطَاء *beta*.

RETARDER. Je relarde, *nebta* ; j'ai retardé, *betile* ; il a retardé, بَطِيَ *b'ta*.

RETOURNÉ, مفلوب pl. مفلوبين, *meqloube* pl. *meqloubine*.

RETOURNER (renverser). Je retourne, etc. (Voir RENVERSER).

— (revenir). Je retourne, *nouweulli* ; je retournai, *woullîte* ; il retourna, ولى *woulla*.

RÉTRÉCIR. Je rétrécis, *nediyoq* ; j'ai rétréci, *diyoqte* ; il a rétréci, صافى *dâq*.

RETROUSSER. Je retrousse, *necheummeur* ; j'ai retroussé, *cheummeurte* ; il a retroussé, شمر *cheummeur*.

RÉUNIR. Je réunis, *nedjémâ* ; j'ai réuni, *djémâte* ; il a réuni, جمع *djemâ*.

RÊVE, منامة pl. منام, *menâma* pl. *menâme*.

REVENANT (fantôme), روحانية *rohaniya*.

REVENIR. Je reviens, *nerdjâ* ; je suis revenu, *redjâte* ; il est revenu, رجع *redjâ*. (Voir aussi : RETOURNER, *nouweulli*.)

RÊVER. Je rêve, *nenoume* ; j'ai rêvé, *nèmmte* ; il a rêvé, نام *nâme*.

RÉVOLTE, قيامة *qiyama*.

RÉVOLTER (se). Je me révolte, *nāci* ; je me suis révolté, *āçte* ; il s'est révolté, *عصا* *āça*.

RHUM, *روم* *roumm*.

RICHE, *زنڤين* — *مول المال*, *zennguine* — *moul el-mal*.

RICHESSSE, *رزق* *rezque*.

RIDÉ, *مكمش* *mekèmmèche*.

RIDEAU, *يزار* pl. *يزور*, *izar* pl. *izour*.

RIEN, *حتى شى* *hàtta chi*. — Il n'en est rien : *ما كان شى منه* *makàne chi minnou*. — Cela ne fait rien : *ما كان حاجة* *ma kàne hadja*.

RINCER. Je rince, *nechillil* ; j'ai rincé, *chillilte* ; il a rincé, *شلل* *chillil*.

RIRE. Je ris, *nèdhaque* ; j'ai ri, *dèhaqte* ; il a ri, *ضحك* *dèhaque*.

RIT, *دين* *dîne*.

RIVAGE, *شط* pl. *شطوط*, *chotte* pl. *chetoute*.

RIVIÈRE, *واد* pl. *ويدان*, *ouàde* pl. *ouidàne*.

RIXE, *قيامه* *qiyama*.

RIZ, *روز* *rouzze*.

ROCHER, کاب pl. کيڤان, *kàfe* pl. *kifàne*.

ROGNER. Je rogne, *necheuffeur* ; j'ai rogné, *cheuf-
feurte* ; il a rogné, شقير *cheuffeur*.

ROGNON, كلوة pl. كلاوى, *kiloua* pl. *kildouï*.

ROI, سلطان — الرىّ, *soultâne* — *rei*.

ROMARIN, اكليل *aqlile*.

ROMPRE (se). (Voir se CASSER).

ROND, مدور pl. مدورين *medouweur* pl. *medou-
rine*.

RONGER. Je ronge, *nerozze* ; j'ai rongé, *rozzîte* ;
il a rongé, غز *rozze*.

ROSE, وردة pl. ورود, *wourda* pl. *wouroude*.

— BLANCHE, نسريّة *nèsriya*.

ROSEAU, فصة pl. فصب, *gosba* pl. *qoçobb*.

ROSÉE, نداء *neda*.

ROSSE (mauvais cheval), كياضر pl. كياضر, *qidar*
qiàder.

ROTTER. Il rote, *itguerrâ* ; il a roté, تفرع *te-
guerrâ*.

ROTI, مشوى pl. مشوتين, *mechoui* pl. *mechouïne*.

RÔTIR. Je rôlis, *nechoui* ; j'ai rôti, *chouite* ; il a rôti, شوى *choua*.

ROUGE, أحمر *hàmeurr*.

- ROUGEOLE, بوسقار *bousgar*.

ROUGET, ملانة pl. ملان, *melàna* pl. *melàne*.

ROUILLE, صديد *ç'dide*.

ROUILLER (sc). Il se rouille, *itcèddeude* ; il s'est rouillé, تصدّد *tecèddeude*.

ROUTE, طرف pl. طرفان, *tréq* pl. *teurqàne*.

RUBAN, حاشية pl. حواشي, *hàchia* pl. *hàwàchi*.

RUBIS, يافوت *iâqoute*.

RUDE, حراش *hàràche*.

RUDESSE, خشانة *khechàna*.

RUE, زنفة pl. زنف, *zánnqa* pl. *zenoque*.

RUELLE, زنيقة *z'niqa*.

RUER. Il rue, *içeuqq* ; il a rué, صكّ *çeuqq*.

RUINE, خربة *kheurba*.

RUISSEAU, سافية pl. سوافي, *sàqia* pl. *çouàqi*.

RUSE, حيلة pl. حيلات, *hila* pl. *hilàte*.

RUSÉ (fripon), حرامى f. حرامية, *hàrâmi* f. *hàramiya*.

RUSÉ, حيلى *heïli*.

S

SA. Sa maison à lui : داره *dâr hou*. — La maison à elle : دارها *dâr ha*. — Ou bien encore : دار ذىالہ *dar diâlou*; دار ذىالها *dar dialha*.

Ses, s'exprime de la même manière que SA.

SON, id. id.

SABLE, رمل *remél*.

SABLE (pour l'écriture), ذرار *derar*.

SAARE, سيوف pl. سيف, *çîfe* pl. *çioufe*.

SAC, شكاره pl. شكائر, *ch'kâra* pl. *ch'kaïr*.

SAC (en laine pour les transports), تليس *tèllice*.

SAC (petit) en crin pour masser, كاسة *kàça*.

SAGACE, كيس *kiyèce*.

SAGACITÉ, كياسة *kiyaça*.

SAGE, مغل *âgeul*.

SAGE-FEMME, فابلة *qàbla*.

SAÎGNÉE, فصاة *feçàda*.

SAIGNER (faire une saignée). Je saigne, *neufçode* ;
j'ai saigné, *f'çodte* ; il a saigné, *فصص feçod*.

SAIGNER DU NEZ. Je saigne du nez, *neutfènnzèr* ;
j'ai saigné du nez, *tefènnzèrte* ; il a saigné du
nez, *تفنزr tefènnzèr*.

SAINS ET SAUFS, سالين *salimîne*.

SAISIR. Je saisis, *nehàkemm* ; j'ai saisi, *hàkemm-*
te ; il a saisi, *حكم hàkemm*.

SALADE, شلاصة *chelada*.

SALE, موشخ pl. *mouçeuikh* pl. *mouçkhîne*.

SALÉ, مالح *màlàh*.

SALER. Je sale, *nemèllah* ; j'ai salé, *mèllàhte* ;
il a salé, *ملح mèllah*.

SALETÉS, اوساخ *ouçakh*.

SALIR. Je salis, *nousseuikh* ; j'ai sali, *ousseuikhte* ;
il a sali, *وسخousseuikh*.

SALIVE, ريث *rîgue*.

SALPÊTRE, ملح البارود *mèlh el baroude*.

SALUER. Je salue, *nesèllemm* ; j'ai salué, *sellemnte* ; il a salué, *sèllemm*.

SALUT, سلام *selàme*. — Que le salut soit sur vous : سلام عليك *selàme àlik*.

SAMEDI, السبت *el sèbte*.

SANDALES (de bain), فبفاب *qobqàbe*.

SANG, دم *domm*.

SANGLE, حزام *heuzàme*.

SANGLIER, حلوب الغابة *hàllouf er ràba*.

SANGUINAIRE, دموى *demoui*.

SANS, غير *rér*.

— بلا *bela*.

SANS DOUTE, وافييلة *ouàqîla*.

SANS DESSUS-DESSOUS, تحتانى فوقانى *fôqàni làhàtànî*.

SANS PLUS, لا زايد *la zàïde*.

SANS QUE, لم *lemm*.

SANTÉ, عافية — صحة, *âfia* — *çàhhà*. — A volre santé ! Id.

SARDINE, سردين *œurdine*.

SATAN, شيطان *chitâne*.

SAUCE, مرقة *meurqa*.

SAUF-CONDUIT, امان *àmâne*.

SAULE, صبصاوي *çèçàfe*.

SAUTER. Je saute, *nennguéze* ; j'ai sauté, *nègguèzte* ; il a sauté, نغز *nègguéze*.

SAUTERELLE, جراد *djeràde*.

SAUVER. Je sauve, *neçèllèk* ; j'ai sauvé, *çèllèkte* ; il a sauvé, سلك *çèllek*.

SAUVER (se). Je me sauve, *neheureub* ; je me suis sauvé, *heureubte* ; il s'est sauvé, هرب *heureub*.

SAVANT, عالم pl. علامة, *eùlemm* pl. *eulàma*.

SAVETIER. مفعولجي *moqfouldji*.

SAVOIR. Je sais, *nàreufe* ; j'ai su, *àreufte* ; il a su, عرب *àreuf*.

SAVON, صبون *çàboune*.

SAVOURER. Je savoure, *nestebènnenn* ; j'ai savouré, *stebènnente* ; il a savouré, ستبتن *stebènnenn*.

SAVOUREUX, بنين f. بنينة, *benîne* f. *benîna*.

SCARABÉE, خنافس pl. خنفسوة, *kheunnfouça* pl. *khenàfeuce*.

SCELLÉ (dans un mur), مبنى, f. مبنية, pl. مبنين, *mèbni*, f. *mèbniyà*, pl. *mèbniyne*.

SCIENCE, علوم *âloume*.

SCIER. Je scie, *neunncheur* ; j'ai scié, *necheurte* ; il a scié, نشر *necheur*.

SCIE, منشار *meunnchar*.

SCORPION, عفرية pl. عفراب, *âqeurba* pl. *âgreube*.

SCULPTER. Je sculpte, *nekheurreumm* ; j'ai sculpté, *kheurreumte* ; il a sculpté, حتم *kheurreumm*.

SEAU, بليون pl. بلاين, *bilioune* pl. *b'lâïne*.

SÉBILLE, كشكولة *keuchegoula*.

SÉCHER (faire). Je sèche, *nèchecheuf* ; j'ai séché, *nèchecheufte* ; il a séché, نشوب *nèchecheuf*.

SECOUER. Je secoue, *neunnfotte* ; j'ai secoué, *nefotte* ; il a secoué, نبط *n'fott*.

SECOURS, غيث — أعانة, *ââna* — *rîtse*. — Au secours ! au secours ! الغيث الغيث *el-ritse*, *el-ritse*.

SECRET, سِرّ *seurr*.

SECRÉTAIRE, (écrivain), خوجة *khôdja*.

SECTION (chapitre), فصل *façél*.

SEIGNEUR, مولّا *moulà*.

SEIGNEURIE, حضرة — سعادة, *sââdett — haderett*.

SEIN, زيزة pl. زوايز, *ziza pl. zoûaïze*.

SEIZE, ستّاش *sèttache*.

SEL, ملح *melh*.

SELLE, سرج pl. سروج, *çeurdje pl. çeroudje*.

SELLER. On dit généralement : mettez la selle sur le cheval : حطّ السرج جوف العود : *hotte el-çeurdje fôq el-âoude*.

SELLIER, سراج *çerradje*.

SEMAINE, جمعة *djemâa*.

SEMBLANT (faire). Je fais semblant, نعمل بروحي *nâmel berohi* ; il fait semblant, يعمل بروجه *idâmel be rohhou* ; elle a fait semblant, عملت *âmelett be rohha*.

SEMELLE, نعل *nâle*.

SEMENCE, زريعة pl. زراع, *zeriyâ pl. zerârâ*.

SÉMER. Je sème, *nezera*; j'ai semé, *zerâte*; il a semé, زرع *zerâ*.

SÉMOULE, سميت *cemite*.

SENS (signification), معنى *mâna*.

SENTINELLE, عساس pl. عساسين, *âssâce* pl. *âçâ-cîne*.

SENTIR. Je sens, *nechimm*; j'ai senti, *cheumnite*; il a senti, شم *chimm*.

— (éprouver). Je sens, *neheuss*; j'ai senti, *hassîte*; il a senti, حس *hass*.

SÉPARATION, جرف *feurq*.

SÉPARÉMENT, بالتعريف *bèttefrîque*.

SÉPARER. Je sépare, *nefroque*; j'ai séparé, *froqte*; il a séparé, جرف *farog*.

— (se). Je me sépare, *neuftroque*; je me suis séparé, *f'troqte*; il s'est séparé, اجترف *f'troq*.

SEPT, سبعة *sebâ*,

SEPTIÈME, سابع *sâbâ*.

SERIN, كانالية *cânalîa*.

SERPENT, حنش pl. حنوش, *hânéche* pl. *hânouche*.

SERRER (étreindre). Je serre, *nehàçeur* ; j'ai serré, *hàceurte* ; il a serré, *حصر hàçeur*.

SERRURE, *فعل* pl. *فبال*, *qofel* pl *qofàle*.

SERRURIER, *حدّاد* — *فبالجى*, *hàddàde* — *qàfàl-dji*.

SERVICE (bon office). *مزاية* pl. *مزايا*, *m'ziya* pl. *m'zaya*.

SERVIETTE, *فوطة* pl. *فوط*, *fouta* pl. *foùotte*.

SES. (Voir SA).

SEUL, *عتبة* *âtba*.

SEUL (lui), *واحدة* *ouàhàdou*.

SEULE (elle), *واحدة* *ouàhàda*.

SEULEMENT, *فقط* *fàqotte*.

SEVRER. Je sèvre, *neuftomme* ; j'ai sevré, *ftomme* ; elle a sevré, *فطمت ftommelt*.

SEXE FÉMININ, *مونث* *mouennets*.

— MASCULIN, *مذكر* *moudekkeur*.

SI, *لوكان* — *إذا* — *ان*, *ann* — *ida* — *loukàne*.

SI CE N'EST, *إلا* *illa*.

SIFFLET, *صقارة* *çèffara*.

SIGNALEMENT, اِمَارَة *imàra*.

SIGNATURE, خَطّ اليَدِ pl. خطوط اليَدِ, *khott el-idd*
pl. *khetoule el-idd*.

SIGNE (grain de beauté), خَامَة — شَامَة, *chàma — khàna*.

SIGNER. Je signe, *nehotte khotte iddi*; il a signé,
hotte khotte îddou; mot-à-mot :
il a mis le trait de sa main.

SIGNIFICATION, مَعْنَى *màna*.

SILENCE, سَكَات *skàte*.

SILENCE ! اُسْكُت *oskoutte*.

S'IL Y A, اِلَى كَان *ilà kàne*.

SINCÈRE, صَادِق *çàdique*.

SINGE, شَادِي pl. شَوَادِي, *chadi* pl. *chouàdi*.

SI NON, اِلَّا *illa*.

SIROP, شَرِبَات *cheurbàte*.

SIX, سِتَّة *sètta*.

SIXIÈME, سَادِس *sàdèce*.

SOCIÉTÉ, جَمْعَة *djemâa*.

SOCIÉTÉ (invités), ضِيَايَ *diyàfe*.

SOCIÉTÉ (association), شركة *cheurqa*.

SOEUR, اخت pl. خواتات *aukhte* pl. *khowètète*,
— Ma sœur : أختي *aukhti*; sa sœur : أخته *aukhtou*.

SOIE, حرير *hârîre*.

SOIF (la), عطش *âteuche*. — J'ai soif : راني بالعطش *rani bel âteuche*; mot-à-mot : je suis avec la soif. — As-tu soif : راک شی بالعطش *rakchi bel âteuche*; mot-à-mot : serais-tu avec la soif? et ainsi de suite comme pour : *avoir faim*.

SOIN, تربية *terbiya*.

SOIR (le), العشية *el âchiya*.

SOIT ما عليه *mâlé*.

SOLXANTE, ستين *sèttine*.

SOLXANTE-DIX, سبعين *ç'bâïne*.

SOLDAT, شنطاط *cheunntâte*.

SOLDATESQUE, جيش *djîche*.

SOLDE, راتب *râteb*.

SOLEIL, شمس *chimmce* (féminin).

SOLEIL (fleur), دائرة الشمس *dart el chimmce*.

SOLIDE, قوي *qówi*.

SOMBRE, مظلم *mèdláme*.

SOMME, سومة *souma*.

SOMMEIL, نعاس *náäce*. — J'ai sommeil : النعاس
el náäce djàni; mot-à-mot : le som-
 meil m'est venu.

SON (partie du blé), نخالة *nokhàla*.

SON (pronom). (Voir SA).

SON (le), حس *heuss*. — Le son (l'écho) me re-
 vient : الحس يسجب لي *el heuss icèdjeubb*
liya.

SONNER (en parlant de l'heure), dix heures ont
 sonné : عشرة ضربت *ächra deurbett*; mot-à-
 mot : dix a frappé. (Voir HEURE),

SORT (le), سعد *sâde*.

SORTIE, خروج *kheroudje*.

SORTIR. Je sors, *nokhrèdje*; je suis sorti *khrèd-*
jte; il est sorti, خرج *khrèdj*. — Je vais
 sortir : راني خارج *rani kharèdje*; mot-à-mot ;
 je suis sortant.

SORTEZ ! أخرج *okhrèdje*.

Souche (d'arbre), جذرة pl. جدور, *djidra* pl. *djidour*.

Souci, صرات العدرا *cèrrat el ádra*.

Soucoupe (en métal), زراب pl. زراب, *zarf* pl. *zeràfe*.

Soudain, على غفلة *ála rofla*.

Soudure, لصاف *leçaque*.

Souffler. Je souffle, *nennceuf*; j'ai soufflé, *ne-
ceufte*; il a soufflé, نصى *n'ceuf*.

Soufflet, مروحة *m'rouha*.

Soufflet (claque), كباى pl. كباى, *keuf* pl. *ke-
fàfe*.

Souffrance, عذاب *adàbe*.

Souffrances (physiques), ستر *sèteur*.

Souffrir. Je souffre, *netáddèbbe*; j'ai souffert, *táddèbte*; il a souffert, تعذب *táddèbe*.

Soufre, كبريت *kebrite*.

Souhaiter. (Voir Désirer).

Soulever (se). Je me suis soulevé, *eurteufèudte*; il s'est soulevé, ارتفع *eurteufèud*.

SOU LIERS, صِبَاط pl. صِبَاط, *ceubbâte* pl. *cebâbète*;

— (en maroquin jaune), بلاغى pl. بلاغى,
belra pl. *belarî*.

SOU MISSION, طاعة *tââ*.

SOU MIS, طايعين *tâyâïne*.

SOU PÇONNER. (Voir DOUTER.)

SOUPIR, تنهيدات pl. تنهيدات, *tennhîda* pl.
lennhîdâte.

SOUPIRER. Je soupire, *nètnâhâdde*; j'ai soupiré,
t'nâhâdde; il a soupiré, تنهت *t'nâhâdde*.

SOURCE (d'eau), شرشار *cheurchar*.

SOURCIL, حاجب pl. حواجب. *hâdjebb* pl. *hâ-
wâdjebb*.

SOURD, أطرش *treuche*.

SOURIRE. Je souris, *nètbessem*; j'ai souri *tebès-
semnte*; il a souri, تبسم *tebèssem*.

SOURIS (un), تبسمة *tèbçima*.

SOURIS, فار pl. فيران, *fâr* pl. *firâne*.

SOUSTRACTION (mathém.), حسب الطرح *hâçeub el
trah*.

SOUTENEUR (de filles), فَوَاد *gouwàde*.

SOUVENIR, تَفْكِيرَة *teufkîra*.

SOUVENIR (se). Je me souviens, *nètfoqqeur*; je me suis souvenu, *tefoqqeurte*; il s'est souvenu, تَفَكَّر *tefoqqeur*.

SOUVENT, بَعْدَ الْمَرَّاتِ *bâd merrâte*.

SOUVERAIN, سُلْطَان pl. سُلَاطِن, *soultâne* pl. *çelâ-tenn*.

SPHÈRE, كَوِيرَة الْعِلْمِ *qouirâte el-eûlemm*.

STAGNATION (du commerce), كَسَاد *keçade*.

STÉRILITÉ, عَقْمِيَّة *eûqmiya*.

STIPULATION, شَرْط pl. شُرُوط, *cheurte* pl. *cheroute*.

STIPULER. Je stipule, *necheurrote*; il a stipulé, شَرَطَ *cheurrote*.

STUPÉFAIT (être). Je suis stupéfait, *nédhèche*; j'ai été stupéfait, *déhèche*; il a été stupéfait, دَهَشَ *déhèche*.

SUBLIME, مَعْظَم *mâdîme*.

SUBSISTANCE, نَبَقَة *nèfqa*.

SUCCÉDER. Il a succédé, دَجَّ فِي مَنَزَلَتِهِ *dja fi menn-zeltou*; mot-à-mot : il est venu à sa place.

SUCER. Je suce, *nemeuss* ; j'ai sucé, *meçite* ; il a sucé, مصي *meuss*.

SUCRE, سوكر *souqqeur*.

SUEUR, عرف *âraq*.

SUFFIRE. Il suffit, *iqfi* ; il a suffi, كفى *q'fa*.

SUINTER. Il suinte, *irchâh* ; il a suinté, رشح *re-chah*.

SUIVANT CELA, قدر ذالك *qèdeur zàliq*.

SUIVANT L'USAGE, كىب العادة *ki lâda*.

SUIVANT QUE, على ما *âla ma*.

SUIVRE. Je suis, *netèbbâ* ; j'ai suivi, *tèbbâte* ; il a suivi, تبع *tèbbâ*.

SUPÉRIEUR (en élévation), جوفانى *fôqânî*.

SUR, على — جوف *fôq — âla*.

SUR (acide), فارص f. فارصة, *qâreuce* f. *qârça*.

SURDITÉ, ترش *tereuche*.

SUREMENT (en vérité), الحق *el h'îqq*.

SURETÉ (caution), ضميم *demîme*.

SURFAIRE. Je ne surfais point : ما نطيه ما نزيد

ma netiyèh ma nezide ; mot-à-mot : je ne baisse ni augmente.

SURJET (couture), كشتورة *keuchetoura*.

SURNOM, كونيّة *kounia*.

SURPRIS (élonné). داهش *dàhéche*.

SURVEILLANCE, نظر *nèdeur*.

SURVENANCE, وقوع *ouqoueu*.

SUSDIT, مذكور *mèzqour*.

SUS ÉNONCÉ, id. id.

SUSPENDRE (accrocher). Je suspends, *nedèlli* ; j'ai suspendu, *dèllîte* ; il a suspendu دلى *dèlla*.

SYMÉTRIE, مصارب *meçaoube*.

T

TA (V. TE).

TABAC, دخان *doukhane*.

— (à priser), شمة *chimma*.

TABATIÈRE, صنيذقة *senidka*.

TABLE, طابطة pl. طوابل, *tabla* pl. *touàbel*.

— (basse), ميدة *mîda*.

TABLEAU (état), جريدة *djerida*.

TABLETTE (étagère). مربع pl. مراجع, *morfa* pl. *moràfâ*.

TACHER. Je tache, *nebeuqqa*; j'ai taché, *beuq-gâte*; il a taché, بقع *beuqqâ*.

TACHER. (V. S'EFFORCER.)

TAILLE, فامة *qâma*.

— قد *qodd*.

TAILLER. Je taille, *nefessel*; j'ai taillé, *fesselte*; il a taillé, قسل *fessel*.

— (une plume). Je taille, *nebrî*; j'ai taillé, *brîte*; il a taillé, برا *bra*.

TAILLEUR, خياط pl. خياطين, *khiyâte* pl. *khiyatîne*.

TALISMAN, حرز pl. حروز, *heurze* pl. *heurousze*.

TALON, قدم pl. فدام, *qodem* pl. *godàme*.

TAMBOUR, طبول pl. طبول, *tebel* pl. *teboule*.

TAMIS, غربال pl. فرابل, *reurbàle* pl. *reràbel*.

TANTE MATERNELLE, خالة pl. خالات, *khàla* pl. *khàlate*.

— PATERNELLE, عمّة pl. عمّات, *ámmâ* pl. *ám-mâte*.

TANT PIS, شا بي *cha fi*.

— pour toi : شا فيك *chà fik*.

— pour lui : شا فيه *chà fih*.

TANT QUE, فّد ما *qoddmâ*. — ما دا *màdâ*.

TANT QUE DURERA, ما دا يدوم *màdâ idourne*.

TANTÔT, هكذا شوية *hakda chouïa*.

TAPAGE, فيامة *qiyâma*.

TAPE, ضريبة *deriba*.

TAPIS (grand), بساط *b'çâte*.

— (petit), زربية pl. زرابي, *zàrbiya* pl. *zeràbi*.

TAQUET, لولب *louleube*.

TAQUINERIE, نفمة *noqma*.

TARD (il est), مشى الحال *mecha el hàle* ; mot-à-mot : le temps est parti.

TARDER. Je tarde, *neubta* ; j'ai tardé, *betite* ; il il a tardé, بطي *b'ta*.

TARIF, تعيين *tâine*.

TASSE, فنجل pl. فناجل, *fenndjâl* pl. *fenâdjel*.

TATER. Je tâte, *nemeuce* ; j'ai tâté, *meussîte* ; il a tâté, مست *meuce*.

TATONNER. Je tâlonne, *nederdèce* ; j'ai tâlonné, *derdeste* ; il a tâlonné, در دس *derdèce*.

TATOUAGE, وشمة pl. وشم, *oûchema* pl. *oûcheumm*.

TAUREAU, فرد pl. فراد, *feurde* pl. *ferâde*.

1 2 3 4 5

TE, TOI, TON, TA, TES, ك *èk*.

1. *Te* plait-il ? عجبك شي *âdjebèk chi*.

1. Il veut *te* parler : يحب يفهم معك *ihàbb igodjemm mâk*.

2. Il a peur de *toi* : يخاف منك *ikhâfe minnek*.

3. *Ton* fils est intelligent : وليدك راه عافل *oulidek raho âkeul*.

4. *Ta* fille, بنتك *benntek*.

5. *Tes* joues, خدودك *khedoudek*.

TEIGNE, تفرطسة *tefeurtça*.

TEIGNEUX, فِرطاس *fortace*.

TEINDRE. Je teinds, *neusborg* ; j'ai teint, *c'beurgle* ;
il a teint, صبغ *c'borg*.

TEINTURE, صبّاغ *c'barq*.

— (pour les cheveux), صبغة *ceubra*.

TEINTURIER, صبّاغ *cèbbarg*.

TEL (un), فلان *felàne*.

TELLE (une), فلانة *felànà*.

TEL, TEL QUE, كَالِي *ki ellì*.

TÉMOIGNAGE, شهادة *chéhèda*.

TEMOIGNER. Je témoigne, *neuchehèdd* ; j'ai témoi-
gné, *chéhèdte* ; il a témoigné, شهد *chéhèdd*.

TÉMOIN, شهد pl. شهود *chéhèd* pl. *chéhoùde*.

TEMPE, ناضر pl. نواضر *nàdeur* pl. *nouàdeur*.

TEMPÊTE, نو *noùe*.

TEMPS (atmosphère), حال *hàle*.

— (délai), مِيجال *midjàle*.

— (loisir), وقت *ouoqté*. — Le temps n'a
manqué : ما كان شى عندى الوقت : *mà kànc*

chi ànn̄di el-ouoqte ; mot-à-mot : le temps n'a pas été chez moi.

TENAILLES, كَلَّاب *kullàbe*.

TENANT, مَاسَك *màcéq*.

TENIR. Je tiens, *nemmçéq* ; j'ai tenu, *m'cèqte* ; il a tenu, *m'cèq* مَسَك. — Je tiens, *nechèdde* ; j'ai tenu, *chèddîte* ; il a tenu, *chèdde* شَدَّ.

TENTE, قِيَّاطُون pl. قِيَّاطِن, *guîtoune* pl. *guiyà-tenn*.

TERME, أَجَل *àdjel*.

— (à), مَوْجَلَة *moudjela*.

TERMINÉ, مَقْضِيَّة — مَعْمُول, *màqdiya* — *mûmoul*.

TERMINER. Je termine, *nekemmel* ; j'ai terminé, *kemmelte* ; il a terminé, *kemmel* كَمَّل. — Je termine, *nefodde* ; j'ai terminé, *foddîte* ; il a terminé, *fodde* فَضَّ.

TERNE, مَضْبَب *medobbobe*.

TERNIR. Je ternis, *nedobbobe* ; j'ai terni, *dobbobte* ; il a terni, *dobbobe* ضَبَّب.

TERRASSE, صَطْح pl. صَطُوح, *c'tàh* pl. *c'tahou*.

TERRE (la), بر *beurr*.

— (de la), تراب *trâbe*.

— (par), في الفاعة *fil qââ*. — Par terre et par mer : برًا وبحرًا *beurrâne ou behârane*.

TERRES, اراضى *ârâdi*.

TES. (Voir TE).

TESTAMENT, وصية *ouciya*.

TÊTE, راس pl. ريسان ou ريوس *râce pl. riçâne ou riouce*.

— (suscription d'un écrit), علوان *dlouane*.

TÊTER. Je tète, *nerdâ*; j'ai tété, *redâte*; il a tété, رضع *r'dâ*.

THÉ, لتاي *latèye*.

TIERS, ثلث *teulte*.

-- (deux), ثلثين *teultaïne*.

TIGRE, نهر pl. نهور *nemour pl. nemour*.

TIRE-PIED, پاژوين *pazouine*.

TIRER. Je tire, *nèdjebedd*; j'ai tiré, *djebèdte*; il a tiré, جبد *djebedd*.

TIRER (se). Comment me tirez de là ? كيو اش

kàche nesèllek ; mot-à-mot : comment je me sauverai.

TIROIR, فجر pl. فجار, *godjeur* pl. *godjar*.

TISSER. Je tisse, *neçédje* ; j'ai tissé, *necèdjte* ; il a tissé, نسج *nécédje*.

TISSERAND (en colon ou laine), حوكى *hàouqi*.

TISSERAND (en soie), حرار *harrar*.

TISSU (pour tente), واجة *fèldja*.

TITRE (d'un livre), علوان *âlouâne*.

TOI. (Toir Te).

TOI-MÊME, نفسك — ذاتك *nèfcéq* — *dzàléq*.

TOILE, فاش *qomache*.

— (cirée), مشع *mechemmâ*.

— (d'araignée), عنكبوت pl. عنكبوتة, *ânqueboùta* pl. *ânqueboùte*.

TOMBEAU, قبر pl. قبور, *qobeur* pl. *qobour*.

TOMBER. Je tombe, *netihè* ; je suis tombé, *tohte* ; il est tombé, طاح *tàh*.

TON. (Voir Te).

TONNEAU, بتيية pl. بتياتي *betiya* pl. *betàti*,

TONNELIER, يراملی — باينجی, *blàennndji — brà-meli*

TONNERRE, رعد *râade*.

TORDRE (du linge). Je tords, *nâceur* ; j'ai tordu, *âceurte* ; il a tordu, عصر *âceur*.

TORDRE (du fil, etc.). Je tords, *neuflet* ; j'ai tordu, *f'telte* ; il a tordu, بتل *f'tel*.

TORDU, مېتول *mèftoule*.

TORT (préjudice), ضرورة *deroura*.

TORT. Il a tort : ما عنده شي الحق *mànndouche el-hàqq* ; mot-à-mot : il n'a pas la raison.

TORTUE, فكرون pl. فكارن f. فكرونة, *fekróne*, pl. *fekàrènnè*, f. *fekróna*.

TORTUEUX, معوج *mâwoudje*.

TOT, بکری *bekri*.

TOUCHER. (VOIR TATER).

TOUJOURS, دایم — ديمة, *dîma — daïme*.

TOUPIE, زربوط *zeurboute*.

TOUR (préséance), دالة *dâlâ*. — Chacun son tour : كل واحد في دالته *koul ouàhàdd fi dâltou*.

TOUR A TOUR, بالنوبة *bel nouba*.

TOURMENT, عذاب *âdzàbe*.

TOURNER. Je tourne, *nedoûeur*; j'ai tourné, *deurte*; il a tourné, دار *dar*.

TOURNER (sur un tour). Je tourne, *nekhorrotte*; j'ai tourné, *khorrotte*; il a tourné خرت *khorroll*.

TOURNER. (VOIR RENVERSER).

TOURNEUR, خراط *khorrate*.

TOUS, كلهم *koulhoumme*.

TOUT, كل *koull*. — Tout mon argent: دراهمی الكلّ *dràhàmi el koull*. — Tous les dix jours: كل عشر ايام *koull àchra iàme*. — Tout ceci: هذا كل الشي *hàda chi koulhou*.

TOUT A L'HEURE, شوية شوية *chouïa chouïa*.

TOUT AU PLUS, بالحرّة *belhara*.

TOUX, سعلة *ceuheïla*.

TRACAS, تكسير رأس *teugçîr râce*.

TRACER. Je trace, *neurcheumm*; j'ai tracé, *re-cheummte*; il a tracé, رسم *r'cheumm*.

TRADITIONS, أحاديث *hadits*.

TRADUIT, مترجم *méteurdjeumm*.

TRAHIR. Je trahis, *neukhdâ* ; j'ai trahi, *khedâte* ;
il a trahi, خدع *khedâ*.

TRAHISON, خديعة *khediyâ*.

TRAÎNER. Je traîne, *nekeurkeur* ; j'ai traîné, *keur-*
keurte ; il a traîné, كركر *keurkeur*.

TRAIRE. Je trais, *nehâlebb* ; j'ai trait, *hâlèble* ; il
a trait, حلب *halèbb*.

TRAIT (ligne), سطر *çeteur*. -- خط pl. خطوط, *kholle*
pl. *kheloûte*.

TRAITÉ, عقد *âgodde*.

TRANCHER (couper). Je tranche, *necènneuf* ; j'ai
tranché, *çènneufte* ; il a tranché, صنب *çènneuf*.

TRANQUILLE, مرتاح *meurtah*.

TRANQUILLITÉ, هناء *héna*.

TRANSFÉRER. Je transfère, *neurfâ* ; j'ai transféré,
refâte ; il a transféré رفع *r'fâ*.

TRANSMETTRE. Je transmets, *nebellorg* ; j'ai trans-
mis, *bellorgte* ; il a transmis, بلغ *bellorg*.

TRAVAIL, خدمة *kheudma*.

TRAVAILLER. Je travaille, *neukhdenm* ; j'ai travaillé, *khedèmmte* ; il a travaillé, خدم *khe-dèmm*.

TRAVAILLEURS, خدام *khoddàme*.

TRAVERS (à), بين *bèïne*.

TRAVERSER (passer). Je traverse, *nedjouze* ; j'ai traversé, *djèzte* ; il a traversé, جاز *djàze*.

TRÉBUCHER. Je trébuche, *nâteurr* ; j'ai trébuché, *àtteurte* ; il a trébuché, عثر *âtteur*.

TREILLE, عرايش pl. عريش *ârîche* pl. *draïche*.

TREIZE, ثلاثاش *tèltàche*.

TREMBLEMENT DE TERRE, زلزلة *zènnzela*.

TREMBLER. Je tremble, *neurtâde* ; j'ai tremblé, *releudte* ; il a tremblé, ارتعد *r'tâde*.

TREMPER (mouiller). Je trempe, *nechimmeukh* ; j'ai trempé, *chimmeukhte* ; il a trempé, شبع *chimmeukh*.

TRENTE, ثلاثين *llèlîne*,

TRÉSOR, خزانة *khàznà*.

TRESSER. Je tresse, *nèdfeur* ; j'ai tressé, *defeurte* ;
il a tressé, *ظبر defeur*.

TRIANGLE, *مثلث metèllète*.

TRIBU, *عرش pl. أعراش, arche pl. ààràche*.

TRIBUT, *غرامة reuràma*.

TRISTE, *مغبن mérobbenn*.

TROIS, *ثلاثة tlèta*.

TROISIÈME, *ثالث tàlète*.

TROMPÉ, *مغلوط meurloûte*.

TROMPER. Je trompe, *nedorol* ; j'ai trompé, *dorolte* ; il a trompé, *ضغل dorol*. — Je trompe, *nezèlbah* ; j'ai trompé, *zèlbàhte* ; il a trompé, *زلبج zèlbàh*.

— (se). Je me trompe, *norlotte* ; je me suis trompé, *r'lotte* ; il s'est trompé, *غلط r'lott*.

TROP, *كثير ketîr*.

TROTTER. Il trotte, *iràbâ* ; il a trotté, *رابع ràbâ*.

TROU, *ثقب pl. ثقبه, touqba pl. touqeubb*.

TROUBLER (de l'eau, etc.). Je trouble, *nekheurnvou-*

de ; j'ai troublé, *kheurwoudte* ; il a troublé,
خرود *kheurwoude*.

TROUÉ, مثقوب *mètqoube*.

TROUSSEAU, شورة *chôra*.

TROUVER. Je trouve, *neçibe* ; j'ai trouvé, *ceuble* ;
il a trouvé, صاب *càbe*.

TROUVER (rencontrer). Je trouve, *nèdjebeur* ; j'ai
trouvé, *djebeurte* ; il a trouvé, جبر *djebeur*.

— Je ne l'ai pas trouvé chez lui : ما جبرته :
شي *ma djebeurtouche*.

TRUFFES, ترفافس *teurfâce*.

TU, انت *ennta* ; fém. *ennti*. (Voir JE).

TUBÉREUSE, مسك الرومي *meusq erroumi*.

TUER. Je tue, *noqtel* ; j'ai tué, *gotelte* ; il a tué,
قتل *q'tel*.

TUER (se). Il s'est tué : قتل روحه *q'tel rohhou*.

TUILE, فرمودة pl. فرمود *karmouda* pl. *karmoude*.

TUMEUR, دملة pl. دمالى *dominla* pl. *domàli*.

TUNIQUE, تخيلة *tekhelîla*.

TURBAN, طرابانطى pl. طرابنطيا *teurbanti* pl.
trabannitiya.

TURC, ترکی pl. تترك *teurqi* pl. *teurq*.

TURQUE, تركية pl. تتركيات, *teurqiya* pl. *teurqi-yate*.

TUTELLE, حجر *hàdjour*.

TUTEUR, وكيل *oukîle*.

TUYAU, فادوس pl. فوادس, *qadouce* pl. *qouàdeuce*.

TUYAU (de pipe), چبوف *t'chibouq*.

U

UN, واحد *ouàhàdde*.

UNE, واحدة *ouàhàda*.

Remarque. — Lorsque *un* précède le nom, il est *invariable*. Ainsi, l'on dit : un homme, *ouàhàdde er ràdjel* ; une femme, *ouàhàdde el mera*. S'il suit le nom, il s'accorde avec lui *radjel ouàhàdde, mera ouàhàda*.

UN. L'un l'autre : بعضهم بعض *bàde houme bàde*.

UN. L'un après l'autre : واحد بعد واحد *ouàhàd-de bàde ouàhàdde*.

UNI, مستوى *mèstoui*.

UNI (poli), مسفول *mesqoûl*.

UNION (accord), اتّفاق *âtfàq*.

UNIVERS, دنيا *denia*. — فلك *felk*.

UN TEL, فلان *flâne*.

UNE TELLE, فلانة *flâna*.

URINE, بولة *boula*.

URINER. J'urine, neboule ; j'ai uriné, belte ; il a uriné, بال *bàle*.

URNE, سجل pl. سجال, *çèdjel* pl. *çèdjal*.

USAGE, عادة *âda*.

USER (s'). Il s'use, immda ; il s'est usé, مدى *meda*.

UTILE, منفعة pl. منافع, *mennfâa* pl. *menafâ*.

UTILITÉ, صلاح *ç'lah*.

V

VACANT, فارغ *färeug*.

VACCINER. Je vaccine, neuqtâ el-djédri ; j'ai vac-

ciné, *quelâte el-djédri*; il a vacciné, قطع الجدرى *quetâ el-djédri*.

VACHE, بَقْرَة pl. بَقَرَات, *beuggra* pl. *beuggrâte*.

VAGUE (flot), موجة pl. موج, *moudja* pl. *moudje*.

VAINCRE. Je vains, *nerolèbb*; j'ai vaincu, *rolèbte*; il a vaincu, غلب *rolebb*.

VAINCU, مغلوب pl. مغلوبين, *mèrloube* pl. *mèrloubine*.

VAINQUEUR, منصور *menncour*.

VAISSEAU DE LIGNE, سفينة pl. سفاين, *sfina* pl. *s'faine*.

VAISSELLE (de terre), سوران *moùâne*.

VALLÉE, واد *ouàde*.

VALOIR. Je vau, *neçoua*; j'ai valu, *çouïte*; il a valu, سوى *çoua*.

VANNIER, حجاجي *haffaldji*.

VANTER. Je vanle, *neuchekeur*; j'ai vanté, *chekeurte*; il a vanté, شكر *chekeur*.

VAPEUR, جوار *foûarr*.

VASE DE NUIT, مَحْبِيسَة *mehîbça*.

VASE, صحفة *çahfa*.

VAURIEN, زوفتى *zouqti*.

VAUTOUR, نسر *nèçeur*.

VEAU, وكارب pl. *oukrife* pl. *oukàrèfe*.

VEILLE, سهران *çeuàrane*.

VEILLER (passer la nuit). Je veille, *neushar* ; j'ai veillé, *çeharte* ; il a veillé, سهر *ç'har*.

VEILLER SUR. Je veille sur, *nehareuce àlà* ; j'ai veillé sur, *harste àlà* ; il a veillé sur, حرس على *harce àlà*.

VELOURS, فاضيفة *qâdifa*.

VENDEUR, بياعة f. *biyâ* f. *biyat*, pl. *biyaïne*.

VENDRE. Je vends, *nebïyeu* ; j'ai vendu, *béute* ; il a vendu, باع *bàâ*. — A vendre : للبيع *l'èlbïyeu*.

VENDREDI, جمعة *djemâa*.

VENIR. Je viens, *neudji* ; je suis venu, *djtte* ; il est venu, جاء *dja*. — D'où venez-vous ? من أين ماجي *minn aïne màdji*.

VENT, ريح pl. *rihè* pl. *riouh*.

VENT (du désert), فبلي *qobli*.

VENTE, بيع *bioueu*.

VENTRE, كرش pl. كروش, *geurche* pl. *gerouche*.

VENTRU, مكروش *meqr ouche*.

VER, دودة pl. دود, *doûda* pl. *doûde*.

VERDURE, خضرة pl. خضار, *khedra* pl. *khedar*.

VERGUE, لنطينة *lenntîna*.

VÉRITABLE, حقاني *hàqqàni*.

VÉRITÉ (ou), بالصح *beçàh*.

بالحق *bèl haqq*.

VÉROLE (petite), جدري *djédri*.

VERMICELLE, فداويش *fédaouiche*.

VERRE A BOIRE, كاس pl. كيسان, *kàce* pl. *kiçàne*.

VERRE, زجاج *z'djèdje*.

VERRUE, تالولة *taloula*.

VERROU, زكرون pl. زكارن, *zekroune* pl. *zekà-
rènne*.

VERS (prépos.), ال *ilà*.

VERSER (un liquide quelconque). Je verse, ne-

- keubbe*; j'ai versé, *keubbîte*; il a versé, كب *kāb*.
 VERSET (du Coran), آية pl. آيات, *aya* pl. *ayâte*.
 VERT, خضر *khedeur*.
 VERTU (en), بحكم *bihakemm*.
 VESSE, فسوة *fèssoua*.
 VESSIE, نبولة pl. نبابل, *neboula* pl. *nebàbel*.
 VESTE, جبضولي *djâbâdoli*.
 VESTIBULE, سفاية pl. سفايو, *sqîfa* pl. *s'qaîse*.
 VÊTU, مكسى *mèqçi*. — لا بس *làbèce*.
 VEUVE, هجلة pl. هجاجل, *hâdjâla* pl. *hadjâdjel*.
 VEXER. Je vexe, *neunnqomme*; j'ai vexé, *ne-*
qomme; il a vexé, نفم *neqomme*.
 VIANDE لحم *lehamm*.
 — (conservée dans l'huile), خليع *kheuliyâ*.
 VICIE, فاسد *fâcèdd*.
 VICTOIRE, نصر *nàceur*.
 VICTORIEUX, نصرى *nèstri*.
 VIDE, خاوى *khâwi*.
 VIDER. Je vide, *nefeurreug*, j'ai vidé, *feurreugte*;
 il a vidé, فرغ *feurreug*

VIE, حياة *hiya*.

VIERGE, عذرا *âdra*.

VIEUX, قديم *qedîme*.

VIEUX (âgé), شيخ *chikh*.

VIGNE, دالية pl. دوالى *dàlia* pl. *douàli*.

VIGOUREUX, صحيح *ç'hîh*. — فاصح *qâçah*.

VIGUEUR, صحة *çàhha*.

VILBREQUIN, مشاب *mechâbe*.

VILLAGE, داشرة *dèchera*.

VIN, شراب *cheràbe*.

VINAIGRE, خل *khall*.

VINGT, تشرين *âchrîne*.

VIOLET, مور *moûre*.

VIOLETES, لسبنج بن *benn lessfindje*.

VIOLON, كمنجة *kàmânntcha*.

VIS-A-VIS, فابل *qâbel*. — Nous étions vis-à-vis :

كنا متقابلين بعضنا بعض *kounna mètqâbline bâdna bâde*.

VISAGE, وجوه pl. *ouitche* pl. *oudjouh*.

VISITE, زيارة *ziyara*.

VISITER (rendre visite). Je visite, *nezóre* ; j'ai visité, *zeurte* ; il a visité, زار *zàr*.

VITE, في الساعة *fissa*.

VITRE, زجاجة pl. زجاج, *z'djédja* pl. *z'djèdje*.

VIVANT, حي pl. احيين, *hàï* pl. *hàïyne*.

VIVAT, صحة *çàhha*.

VIVRE. Je vis, *nâïche* ; j'ai vécu, *euchte* ; il a vécu, عاش *âche*. — Je vis, *nehiya* ; j'ai vécu, *hiite* ; il a vécu, حي *hiya*.

VIVRES, طعام *tâme*.

VOEU, واعد *ouàdâ*.

VOILA (le), هذا هو *hàdâ houeu*.

VOILE, عجار — عبروف, *heudjâr* — *âbrouq*. — (de navire), فلاح pl. فلوغ, *qolâ* pl. *qeuloûeu*.

VOILER (se). Je me voile, *nelâhaf* ; je me suis voilé, *làhafte* ; elle s'est voilée, لاحت *làhâ-felte*.

VOIR (Voir REGARDER). — Je vois, *nera* ; j'ai vu, *rîle* ; il a vu, رأى *ra*.

VOISIN, جار pl. جيران, *djâr* pl. *djirane*.

VOIX, حس pl. حسوس, *heuce* pl. *heuçoûce*.

VOIX (en parlant du chant), حلق *halq*.

VOL (action de dérober). سرفته *çeurqa*.

VOLER (dérober). Je vole, *neusroq* ; j'ai volé, *çeroqte* ; il a volé, سرف *çerâq*.

VOLER (en l'air). Je vole, *netîr* ; j'ai volé, *teurte* ; il a volé, طار *târ*.

VOLEUR, سرافين pl. سراف, *serrâq* pl. *serraqîne*.

VOLET, دقة pl. دجوب, *deffa* pl. *defeufe*.

VOLONTÉ, غرض pl. غروض, *rorde* pl. *roroude* ; — خاطر pl. خواطر, *khâteur* pl. *khouîteur*.

VOLUME, جز *djèze*.

VOMIR. Je vomis, *neutqiya* ; j'ai vomi, *teuqiye* ; il a vomi, تقي *teuqiya*. — On dit aussi : Je vomis, يجيني ألفي *idjini el qie* ; moi-à-moi : le vomissement m'est venu.

VOMISSEMENT, في *qie*.

VOTRE, vôtres, كم *koumm*. — Votre maison : داركم *darkoumm*.

VOULOIR. Je veux, *nehabbe*; j'ai voulu, *habbile*; il a voulu, *حبّ habb*.

VOUS, *انتما — كم — enntouma — koumm*. (V. JE).

VOUTE, *فبّ pl. qabba pl. qobeube*; — *صواب pl. çàbate pl. çouàbette*.

VOYAGER. Je voyage, *neçàfeur*; j'ai voyagé, *çàfeurte*; il a voyagé, *سافر çàfeur*.

VOYAGE (le), *السفر el cefeur*.

VOYAGEUR, *مسافر pl. meçafeur pl. meçafeurîne*.

VRAI, *صحيح — çàh — ç'hihè*.

VILLE, *برينة pl. berîna pl. beraïne*.

VUE (aspect), *فرجة feurdja*.

— (idée), *راى raî*.

Y

Y (adv.), *هه — Il y est : راه raou si*.

Z

ZÉPHIR, نسيم *nèceumm*.

ZODIAQUE, برج *bordje*.



MOIS.

JANVIER,	ينار	<i>inar</i> .
FÉVRIER,	فورار	<i>fourar</i> .
MARS,	مرت	<i>marle</i> .
AVRIL,	ابريل	<i>àbril</i> .
MAI,	مايو	<i>mayou</i> .
JUIN,	ينيو	<i>iniou</i> .
JUILLET,	يليو	<i>iliou</i> .
AOUT,	غشت	<i>reuchte</i> .
SEPTEMBRE,	ستمبر	<i>cétennbeur</i> .
OCTOBRE,	اكتنبر	<i>actennbeur</i> .
NOVEMBRE,	نوفبر	<i>nounnbeur</i> .
DÉCEMBRE,	دجنبر	<i>djédjennbeur</i> .

CHIFFRES.

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
•	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩

On dispose les chiffres de *gauche à droite*, de même que chez les Européens, et les opérations se font également comme les nôtres.

PRINCIPALES VILLES DE L'ALGÉRIE.

ALGER,	جزائر <i>djézaïr</i> , se prononce <i>d'zair</i> .
AUMALE,	صور الغزلان <i>pour er-rozlan</i> .
BIRTOUTA,	بيرتوتة <i>bir touta</i> .
BLIDAN,	بليدة <i>blida</i> .
BOGHAR,	بو غار <i>bou r'âr</i> .
BÔNE,	عنابة <i>eunnâba</i> .
BOUFARICK,	بوفاريق <i>boufâriq</i> .
BOUGIE,	بجاية <i>beudjéya</i> .
BOUZARÉA,	بوزريعة <i>bou zarîa</i> .

CHERCHEL,	شرشال	<i>cheurchal</i> .
COLÉAH,	فليعة	<i>qolijá</i> .
CONSTANTINE,	قسطنطينة	<i>qoçonnîna</i> .
DELLYS,	دلس	<i>dléce</i> .
FORT-NAPOLÉON,	سوق الأربعة	<i>souk el arbá</i> .
LAGHOUAT,	الأغواط	<i>èl arouât</i> .
MAISON-CARRÉE,	برج الحرش	<i>borij el harrach</i> .
MASCARA,	أم العسكر	<i>mâskeur</i> .
MÉDÉAH,	مديّة	<i>mediya</i> .
MERS EL-KEBIR,	مرسى الكبير	<i>mersa l-kebir</i> .
MILIANAH,	مليانة	<i>meliàna</i> .
MOSTAGANEM,	مستغانم	<i>meustranem</i> .
NEMOURS,	جماعة غزاوات	<i>djemâ rászavàle</i> .
ORAN,	وهران	<i>ouàhrane</i> .
ORLÉANSVILLE,	الأصنام	<i>el esnâm</i> .
PHILIPPEVILLE,	سكيكدة	<i>sqîqda</i> .
SÉTIF,	ستيف	<i>ç'tif</i> .
TÉNEZ,	تنس	<i>tènnce</i> .

VENTS .

NORD,	سماوی	<i>smäouï.</i>
SUD,	قبلي	<i>qobli.</i>
EST,	شرقي	<i>cheurqi.</i>
OUEST,	غربي	<i>reurbi.</i>
NORD-EST,	برانی	<i>beurràni.</i>
SUD-EST,	شالوف	<i>cheloûq.</i>
SUD-OUEST,	لاباش	<i>làbàche.</i>
NORD-OUEST,	سچرچ	<i>métcheurétche.</i>

DICTIONNAIRE

ARABE-FRANÇAIS.

La seconde partie de ce Petit Dictionnaire est classée par divisions des lettres arabes se succédant dans l'ordre alphabétique des Indigènes : *alif, ba, ta, tsa* ; etc. Mais chacune de ces divisions est rangée suivant l'ordre alphabétique français. Les personnes qui ne pourraient pas lire les mots *écrits en caractères arabes*, trouveront dans ce système de classification, une grande facilité pour chercher, à la colonne de transcription, la signification de ceux dont elles auraient perçu et retenu le son.

Cette partie de l'ouvrage étant plus particulièrement destinée à la traduction de l'arabe en français, il y avait avantage et nul incon-

vénient, à y admettre quelques expressions *peu vulgaires*, mais qui sont d'un usage assez fréquent dans la correspondance ordinaire.

†

امانة *adana*, pron. *âna*, secours.

اعى *adîa*, se lasser.

اعيا *adîa*, fatigue.

اعلا—اعلى *adlâ*, au-dessus, suprême.

اعلاش *adlache*, pron. *âlèche*, pourquoi.

اعى *adînd*, aveugler ; aveugle, borgne.

اعوام *adouame*, années.

اعراش *adrache*, tribus.

اعرب *adreub*, Arabes.

اعطى *adîd*, donner.

اعزة *adz-ou*, que Dieu lui accorde son affection.

اعز *adz*, chéri, excellent (comp.).

اب *ab*, père.

ابعض *abâd*, parties d'une chose.

ابابة *ababat*, institution; règle.

ابدأ *abadann*, éternellement; *jamais*,
avec une nég. expr. ou sous-ent.

ابارى *abari*, aiguilles.

ابيض *abiôd*, pron. *bïot*, blanc.

ابكم *abkam*, muet.

ابن *abn*, pron. *ében*, fils.

ابنوس *abnous*, ébène.

ابواب *abouab*, portes.

ابقى *abqâ*, faire rester.

ابفا *abqa*, pron. *ibqa*, action de conser-
ver, de faire rester.

ابرة *abra*, pron. *eubra*, aiguille.

ابراج *abradje*, habitations.

ابراهيم *Abrahim*, pron. *Brahim*, Abraham.

ابتر *abtâr*, estropié.

ابتداء *abtida*, pron. *ibtida*, commence-
ment.

- ابزیز *abzize*, sauterelle.
- أصعب *açâbe*, plus difficile (comp.).
- أصغر *açreur*, plus petit (comp.).
- أصل *açeul*, origine, cause, étymologie, race.
- أصلية *açeulia*, originaire.
- أصفر *aç'feur*, pron. ç'feur, jaune.
- أشاع *achâa*, répandre, propager.
- أصحاب *açhab*, amis.
- أش *ache*, que, quoi.
- أشجار *achedjar*, arbres.
- أشفاق *achefaq*, affection.
- أشحح *achehah*, avare.
- أشهد *achehed*, appeler en témoignage.
- أش كان *achekane*, qu'est-ce que cela fait ?
qu'est-ce que c'est.
- أش كون *achekoun*, qui est-ce.
- أش ما *ache ma*, quoique.
- أشمل *achemel*, plus distingué, plus illustré, (comp.).

أشنة *achenou*, qu'est cela ?

أشغال *acheral*, affaires.

أشترط *achetert*, imposer des conditions.

أشتكى *achetkâ*, pron. *chetka*, se plaindre.

أشترى *achetra*, acheter.

أشترك *achelrék*, pron. *chétrék*, s'associer.

أشوف *achouq*, enflammé d'amour.

أصواف *açouaf*, laines.

أصور *uçour*, forts.

أصول *açoul*, façon, manière.

أصطاد *açlade*, pron. *ç'tade*, chasser (aller à la chasse).

أدا *ada*, apport.

إذا *ada*, pron. *ida*, si, lorsque.

أدام *adame*, faire durer.

أدام *adamm*, genre humain.

أجاب *adjab*, répondre.

أجارة *adjara*, revenu, rente.

اجل *adjel*, à cause; noble (comp.);
terme.

اجمل *adjemel*, plus gracieux (comp.).

اجتهد *adjelhed*, s'efforcer.

اجوب *adjouf*, concave, creux.

اذن *adzen*, autorisation, permission;
permettre.

آفات *afat*, périls; infortunes.

اگز *afez*, assaillir, attaquer.

افحاش *àshache*, le plus laid.

افلاس *aflas*, banqueroute; pénurie, be-
soin.

افوام *afouame*, orifices.

ايراد *afrade*, unités; bœufs.

افراز *afraze*, distribution; division.

افتخار *aftekhar*, gloire, honneur, excel-
lence.

افترف *afterq*, se séparer.

اقرع *agra*, chauve.

اح *ah*, aie! ah!

أحدى *ahda*, pron. *ouahada*, une.

أحسن *ahssèn*, meilleur.

أحاباب *ahbab*, amis; alliés.

أحبوس *ahbous*, pl. أحباس *ahbas*, donation
à charge de substitution perpé-
tuelle.

أحداس *ahdache*, onze.

أهل *ahèl*, pron *héle*, ceux ; les gens de ;
famille.

أحيا *ahïa*, vivans.

أحلا *ahla*, plus doux (comp.).

أهلا وسهلا *ahlann* ou *sahlann*, soyez le bien
venu.

أحمال *ahmal*, charge à dos.

أحمر *ahmeur*, rouge.

أحنا *ahna*, nous.

أحول *ahoul*, aveugle.

أحرام *ahrane*, interdiction.

أحطب *ahṭabe*, pron. *ahṭob*, bois à brûler.

أحزان *ahzane*, soin.

ایہ *aî*, pron. *hé*, oui.

ایہ *aïa*, allons ! venez.

ایامات *aïamate*, quelques jours.

ایام *âïame*, pron. *ième*, plusieurs jours,
jusqu'à dix.

ایات *âïat*, versets du Koran.

ایصاء *aïça*, acte de dernière volonté.

ایش *aïche*, pron. *ache*, quoi ?

ایضا *aïdha*, aussi.

ایضا *aïdhann*, aussi, également, de
même.

ایوا *aïoua*, pron. *éwa*, oui.

اکل *akela*, pron. *kela*, manger.

اکرا-اکری *akera*, pron. *kera*, prendre ou don-
ner à loyer.

اکتاب *aktaf*, épaules.

اخ *akh*, frère.

اکحل *ak'hal*, noir.

اخبار *akhbar*, nouvelles.

أخضار *akhdar*, verdure.

أخذ *akhed*, prendre.

أخضر *akhdeur*, vert.

أخير *akhér*, le meilleur.

آخر *akheur*, la fin.

آخر *akhor*, l'autre.

أختار *akhtar*, choisir.

أخت *akht*, pron. *aukhl*, sœur.

أكيال *akial*, mesures.

أكمل *akmel*, parfait, accompli (comp.).

أكثر *aktseur*, plus (comp.).

أل *al*, pron. *el*, le, la, les.

أهل *ahl*, famille, race.

إلى *alà*, pron. *ilà*, vers (prép.).

آلاف *alafate*, milliers.

آلات *alâte*, munitions.

آلتي *alati*, prochain.

ألبارح *albarah*, hier.

ألف *alf*, sing., mille.



الآف *alaf*, pl., se pron. *éleuf*, mille.

الفيين *alfeïne*, pron. *elfeïne*, duel, deux mille.

الحصول *alhaçoul*, enfin.

الحق *alhaqq*, en vérité, sûrement.

الى *ali*, pron. *ilá*, jusqu'à ; à.

الىّ (فام الىّ) *alia*, (*qamel*, à moi, (il vint).

الى كان *ali kan*, pron. *ilà kane*, s'il y a lieu.

اليوم *al ioume*, pron. *el ioume*, aujourd'hui.

آلا *alla*, pron. *illa*, si ce n'est ; sinon.

الله *Allah*, Dieu.

الذى *all'dzi*, pron. *ellézi*, qui, lequel.

الذين *all'dzine*, pron. *èllèdine*, qui, lesquels.

الى *alli*, pron. *elli*, que, (lequel, laquelle).

التى *all'ti* pron. *ell'ti*, qui, laquelle.

الوى *alouà*, pron. *louà*, envelopper.

am, mère.

امى *amâ*, quel.

اماكن *amakenn*, endroits.

امام *amame*, pron. *imame*, iman, (prêtre musulman).

امان *amane*, sauf-conduit.

امانة *amanet*, dépôt; confiance.

امانة الله *anantt Allah*, vraiment; pour l'amour de Dieu.

امارة *amara*, pron. *imara*, signalement, autorité.

املاك *amelak*, biens; possessions.

ام العسكر *am el dskeur*, Mascara.

امن *amenn*, croire.

امر *ameur*, commander; affaire; ordre, arrêté.

اميال *amial*, milles.

امين *amin*, ainsi soit-il; amine; chef de corporation.

امير *amir*, chef, roi, prince.

امكن *amkenn*, rendre possible.

أم لا *am la*, ou non.

أما *amma*, mais, cependant, quant à.

أموال *amouale*, richesses, biens.

أمور *amour*, affaires ; ordres ; arrêtés.

أمراض *amrad*, malades.

أن *an*, que ; si.

أنا *ana*, je.

أنا — أنايا *ana — anaïa*, moi.

أنعام *anâme*, grâce, bienfait.

انصاف *ançaf*, moitiés.

انقليز *anglize*, anglais.

انحل *anheul*, s'ouvrir.

أنه *annaou*, qu'il.

انصر *annçeur*, aider.

أن شاء الله *ann châ allah*, peut-être ; s'il plait
à Dieu.

انخلع *annkheldâ*, effrayer.

أنت *annt*, pron. *ennta*, tu, toi.

انتفخ *anntefeukh*, se gonfler.

- انتلّو *anntellef*, s'égarer.
- انتشي *anntsa*, femelle.
- انقلاب *anq'labe*, conversion; changement; révolution.
- انقطاع *anqtaà*, cessation.
- انتما *antouma*, vous.
- أوى *aouà*, avoir soin.
- أوصى *aouça*, prescrire; recommander; léguer.
- أول *aoueul*, premier.
- أولى *aoulà*, première.
- أول البارح *aoueull barah*, avant-hier.
- أولاد *aoulàde*, enfants.
- أولاً *aoulann*, premièrement.
- أولاني *aoulani*, le premier.
- أوقات *aouqat*, jours; moments.
- أوساخ *aousakh*, saletés.
- أوطان *aoutann*, pron. *outann*, districts, arrondissements.

- اقبل *aqbel*, confronter.
 افسح من *aqbah min*, pire que.
 اقل *aqeull*, moins.
 اقل *aqeull*, minimum.
 افوى *aqouà*, plus fort.
 اقرار *aqrar*, avou.
 اقسام *aqsame*, portions.
 اراضى *aradi*, terres ; possessions.
 اغا *ara*, pl. اغاوات *araouâte*, aga.
 اربع *arbâ*, fém. اربعة *arbâa*, quatre.
 اربعين *arbâîne*, quarante.
 اربعتاش *arbâtache*, quatorze.
 اغصاب *ardab*, provocation.
 اغضب *ardeb*, plus furieux (comp.).
 اغنام *arename*, moutons.
 اغراب *arerab*, étrangers.
 ارحى *arhà*, moulin.
 ارخ *arkh*, dater.
 اغلال *arlal*, limaçon.

- ارماضي *armadi*, pron. *remadhi*, gris.
 ارنب *arneb*, lièvre.
 ارسل *arsel*, adresser.
 ارتاج *artadj*, gond.
 ارتاح *artah*, se reposer.
 اسعاد *asâad*, action de rendre heureux.
 اسعد *asâd*, plus fortuné (comp.).
 اسامي *asamâ*, noms.
 اساس *asas*, base.
 اسباب *asbab*, causes ; affaires.
 اسلامة *aselama*, adieu.
 اسفل *asfil*, pron. *esfil*, en bas.
 أسكندرية *askandria*, Alexandrie.
 اسكت *askott*, pron. *oskout*, chut ! silence !
 اسلوج *asloudj*, germe.
 اسم *as'm*, pron. *es'm*, nom.
 اسواق *asouaq*, rues.
 اسقى *asqâ*, pron. *s'qa*, arroser.
 استعجب *astâdjeb*, admirer ; être étonné.

- استاهل *astahel*, mériter.
- استحم *astehamm*, se baigner.
- استحق *astehak*, falloir.
- استخبر *astekhebeur*, demander des nouvelles.
- استخبار *astekhebar*, interrogeant; demander des nouvelles.
- استغنا *asterna*, s'enrichir.
- استحمل *asthamal*, tolérance; patience.
- استطاول *asthuouli*, Slaouëli.
- استطبال *asthebal*, écurie.
- استخدام *ast'khedem*, employer (l'action d'—, de faire travailler.
- أتى *atà*, venir; apporter.
- اتم *atam*, délai.
- اتفاق *atefaq*, convention; union; accord.
- اطال *atal*, prolonger.
- اطلع *atlà*, faire lever; monter.
- اثبات *atsbate*, pron. *itbate*, preuve.
- اثر *atser*, trace,

اثناش *atsnache*, pron. *tnache*, douze.

اثنين *atsnine*, pron. *t'nine*, deux.

ازار *azar*, pron. *izar*, rideau, vêlement de femme.

ازواج *azouadjé*, paire de bœufs.

ازرف *azroq*, pron. *z'roq*, bleu.

ب

باع *baâ*, dénoncer, vendre, transmettre par vente ou achat.

باعد *bââd*, éloigner.

بابا *baba*, papa.

باب *bab*, chapitre, porte.

بابوج *baboudje*, babouches.

باشا *bacha*, pacha.

باشاوات *bachaouate*, pachas.

باش *baché*, afin que, pour.

باش *baché*, maure (chef).

- باشكاش *bachekache*, présent, cadeau.
 باشير *bachir*, heureux.
 بعدة *bâda*, déjà.
 بعد *bâde*, après ; ensuite.
 بعد المرات *bâde merrat*, quelquefois.
 بعض *bâd*, quelque partie.
 بعد ما *bâdma*, après que.
 بحر *bahar*, mer.
 بايع *baïâ*, vendeur ; acheteur (selon le sens).
 بعيد *baïde*, loin, éloigné.
 باين *baïenn*, apparaître.
 بخر *balheur*, parfumer.
 بخور *bakhor*, parfum.
 بكى *bakka*, ajourner.
 بال *bal*, mémoire ; âme ; cœur ; être.
 بالك *balek*, gare ; fais attention.
 بليطة *balita*, manteau de femme.
 بان *bane*, cassis.

بانا *ba anna*, que nous.

بفاء *baga*, fermé ; reste.

بافي *bagi*, de reste ; restant.

بفية *bagia*, le reste.

بققع *baqqâ*, tacher.

بركة *baraqa*, bénédiction ; abondance.

برد *barêd*, froid.

برك *barek*, bénir.

بركة *barka*, assez.

برميل *barmil*, baril.

بارود *baroude*, poudre.

باس *bass*, adversité, malheur.

باس *bass*, baiser (verbe).

بات *bate*, passer la nuit.

دعوة باطله *batla (daoua)*, affaire dénuée de gravité.

باطل *batol*, gratis.

بطل *battol*, nul.

في الباطل *fi el-batol*, injustement.

بٲٲٲٲٲٲ *batinta*, patente.

بٲٲ *báts*, envoyer.

بٲٲٲٲ *bátsèt*, mission ; envoi.

بٲٲ *b'çol*, oignons.

بٲٲ *b'da*, commencement.

بٲٲٲٲ *beççàh*, en vérité.

بٲٲ *b'çeur*, voir.

بٲٲٲٲ *bechane*, à cause ; pour.

بٲٲٲٲٲ *bechatol*, pistolets.

بٲٲٲٲ *bechara*, bonne nouvelle.

بٲٲ *becheur*, donner de bonnes nouvelles.

بٲٲ *bedá*, commencer ; inventer.

بٲٲٲٲ *bedaña*, gilet.

بٲٲ *beddel*, changer ; échanger.

بٲٲ *bedéd*, répandre.

بٲٲٲٲٲ *bédenjal*, aubergine.

بٲٲ *bedeur*, dernier quartier de la lune.

بٲٲٲٲ *bedia*, distingué par sa nouveauté ; rare.

بجاية *bedjéïa*, Bougie (ville).

بہتہ *beha*, balsamine.

بحيرة *behäïra*, jardinage ; jardin potager.

بہار *behar*, jonquille.

بتحار *béhhar*, jardinier.

بحری *behari*, pl. بحریۃ *beharïa*, marin.

بحسب *béhasébi*, selon, suivant.

بہت *béhatt*, trépigner.

بہیمۃ *behima*, amical.

بحیث *béhits*, comme ; en sorte que ; au point que.

بحور *behour*, mers.

بای *béï*, bey.

بیع *béïa*, s'humilier.

بايات *béïate*, beys.

بید *beïd*, par l'entremise et entre les mains.

بايلک *beïlick*, beilik ; gouvernement.

بین *beïn*, à travers ; entre.

بينما *béïmma*, pendant que.

بكى *bekà*, pleurer.

بكري *bekri*, tôt.

بل *bel, bi el (bel)*, mais, avec, au contraire.

بلا *bela*, sans.

بلع *belá*, avaler.

بالعذاب *beládabe*, difficilement.

بلاد *belade*, pays (plur.)

بلا دمة *bela domma*, involontairement.

بالالط *belalet*, boutons de fleurs, glands.

بلعمان *belámame*, coquelicot.

بالعنى *beláni*, à dessein, exprès.

بالعقل *beláqueul*, avec bon sens ; posément, doucement.

بالشوية *belchouïa*, pron. *bechouïa*, doucement.

بالصواب *belçouab*, pron. *beçouab*, à bon droit justement.

- بالدفعات *beldefâat*, pron. *beddefâat*, souvent,
parfois.
- بالضرافة *belderafa*, pron. *beddrifa*, gracieu-
sément.
- بالذات *beldzat*, pron. *bedzat*, en personne.
- بالذمة *belzomma*, pron. *bedzomma*, exprès.
- بلد *beléd*, pays (sing.)
- بالافتضا *béléqtida*, par suite.
- بالحق *belhàqq*, par la vérité, en vérité.
- بالحرّة *belhara*, tout au plus.
- بليّات *beliat*, malheur.
- بليدة *belida*, Blida.
- بالي *belli*, que.
- بلغ *bellorg*, faire arriver.
- بالهشقة *belmecheqqa*, difficilement.
- بالمحبّة *belmehabba*, amicalement.
- بالمفلوب *belmeqloub*, à rebours.
- بالنافص *belnaqoce*, pron. *bennaqoce*, en vain,
c'est égal.

بلغ *belorg*, arriver, parvenir; remettre.

بالفصد *belqaced*, à dessein.

بالقوة *belgowa*, fortement.

بالغم *belrom*, crachat.

بالسابف *belsabog*, pron. *bessabog*, par avance.

بالسعد *belsâde*, pron. *bessâde*, heureusement.

بالصيف *belsif*, pron. *bessif*, forcément.

بالتعريف *beltefrig*, pron. *bettefrig*, séparément.

بالزاف *belzaf*, pron. *bezêf*, beaucoup.

بن *ben*, fils de.

بنى *bend*, bâtir.

بناء *bena*, construction; bâtisse.

بن آدم *ben adèm*, une personne.

بنات *benète*, filles; demoiselles.

بنى *béni*, fils de (plur.)

بنين *benine*, savoureux.

بن لسفنج *ben lessfindje*, violettes.

- بَنَّا *benna*, le goût.
 بَنَّاى *bénnaï*, maçon.
 بَنَدَف *bennloq*, noisettes.
 بَنَت *bent*, fille, demoiselle.
 بَنَت عَم *bent âme*, cousine.
 بَنَت دَيِّنَة *bent dêina*, fille honnête.
 بَقَى *beqà*, rester ; vouloir bien.
 بَقَعَات *beqâale*, taches.
 بَقَدَر *béqeder*, selon.
 بَقْوَة *beqoua*, le reste.
 بَغَا *bera*, demande ; écaille.
 بَرَّاح *bérah*, crieur public.
 بَرَآك *berak*, canard.
 بَرَكَات *berakat*, bénédictions.
 بَرَبَر *berber*, Berbers.
 بَرْدِيَار *berdiar*, tirer des bordées.
 بَرِينَة *berina*, vrille.
 بَرَّة *berra*, dehors.
 بَرَّانِى *berrani*, un étranger.

- بسيطة *besita*, pièce (2 fr. 40).
 باسم *besm*, au nom de.
 بسوس *bessouss*, réglisse.
 بس *bess*, assez.
 بسل *bessel*, babiller.
 بسطة *besta*, pièce d'étoffe.
 بتاتي *betati*, tonneaux.
 بطل *beteul*, rater.
 بطيخ *betikh*, melons.
 بتية *betia*, tonneau.
 بقرة *beugra*, pl. بقرات *beugrate*, vache.
 برد *beurd*, le froid.
 بردع *beurdá*, bâl.
 برغوتة *beurgouta*, puce.
 برنوص *beurnouç*, burnous, manteau.
 زغداني *beurnouç zeurgdani*, burnous
 noir.
 برف *beurrq*, éclair.
 ب *bi*, avec.

بيار *biar*, puits (plur.).

بيع *biā*, vente.

بياع *biāā*, espion.

بيان *bidne*, preuve; explication.

بيبان *bibane*, portes.

بيضة *bidā*, pron. *béita*, œuf.

بيد ما *bidma*, en attendant que.

بما *bima*, avec ce qui.

بما نسب اليه *bima n'seb alïou*, en ce qui le regarde.

بيض *biod*, blanchir.

بوت *bioute*, chambres du rez-de-chaussée.

بير *bir*, puits.

بيت *bête*, chambre du rez-de-chaussée.

بيت المال *bit el-mal*, administration des successions vacantes.

بيز *bize*, alène.

بلاء *b'la*, malheur.

باينجي *blændji*, tonnelier.

بلاين *b'laïne*, baquets; seaux.

- بلاط *blat*, ardoise ; dalle.
 بليون *b'lioune*, baquet ; seau.
 بفالة *boqala*, pot de terre.
 بفارج *boqaredje*, cafetières, bouilloires.
 بفلة *boqla*, fièvre cérébrale.
 بقة *boqqa*, punaise.
 بقط *boqqot*, afficher ; joindre ; coller.
 بقرادج *boqradje*, cafetière, bouilloire.
 برج *boradje*, forts.
 بغل *boreul*, mulet.
 بغلي *borli*, mortier.
 بغض *borod*, la laine.
 بطل *bottel*, abolir ; annuler.
 بو *bou*, père, possesseur de.
 بواسر *bouasseur*, hémorroïdes.
 بونجي *boudji*, cabestan.
 بوفاريف *boufàrik*, Bouffarick.
 بويته *bouita*, petite chambre ; cabinet.
 بول *boul*, urine.

- بومة *bouma*, chouette.
 بوج *bouwoudje*, se diriger.
 بومخيط *bou mokhiot*, anguille.
 بور *bour*, inculte.
 بوريشا *bouricha*, poisson volant.
 بوسغار *bousgar*, rougeole.
 بوتليس *boutellis*, cauchemar.
 برا *b'ra*, guérir, tenir quitte.
 برا *b'ra*, tailler une plume.
 براءة *b'ra*, lettre.
 براملى *brammi*, tonnelier.
 براوات *b'raouate*, lettres.
 برد *breud*, limer, refroidir.
 برک *breuk*, abattre.
 برف *breuq*, reluire.
 بريج *briidje*, quartier de fruit.
 بريف *brïoq*, petite cruche à goulot.
 برم *brōmm*, tortiller.
 بر *b'rr* (*beurr*), la terre.

بساط *b'sat*, longueur; étendue; grand tapis.

بطى *b'tà*, tarder.

بطاء *b'ta*, lenteur, retard.

بزف *b'zeuq*, cracher.

بزيمة *b'zima*, boucle.

ت

تابافة *tabaqa*, étage.

تبرناجى *tabernadji*, aubergiste.

تابوق *taboq*, aisselle; quartier de viande.

تابوط *tabout*, bière; cercueil.

تعشى *táchá*, dîner (verbe).

تاج *tadj*, couronne.

تاجر *tadjer*, négociant.

تعجيل *tadjile*, avance (argent).

تحت *tahat*, dessous; au-dessous.

تعين *täïne*, tarif.

تعليم *tâlime*, exercice ; instruction.

تعلم *tâllem*, apprendre.

تالولة *tatoula*, verrue.

تامًا *tamane*, complet.

تام *tame*, complet ; entier.

ت عند *tâned*, s'entêter.

تعوّج *tâoudje*, se courber.

تعود *tâouend*, s'accoutumer.

تاويل *taouïle*, confortable ; convenance ; service.

تاريخ *tarikh*, dale.

تاسع *tasâ*, neuvième.

تاتة *ṭata*, caméléon.

تبعد *t'baâd*, s'éloigner.

تچيوف *t'chebouq*, tuyau de pipe.

تچرش *t'cherche*, Nord-Nord-Est.

تچوخلة *t'chokhela*, recoin.

تضارب *t'dareub*, se frapper mutuellement.

تبع *tebbâ*, suivre ; poursuivre.

- تبدیل *tebdile*, changement.
- تبenn *tebenn*, paille.
- تبسم *tebessem*, sourire.
- تبرية *tebrîa*, acquittement.
- تبروری *tebrouri*, grêle.
- تصدّد *teçeddeud*, se brouiller.
- تدبير *tedbir*, disposition ; affranchissement d'un esclave.
- تذكرة *tedzkra*, billet, bulletin.
- تفاح *tefah*, pommes.
- تفشش *tefèchechèche*, se faire prier.
- تفدّخ *tefeùdokh*, se fracasser.
- تفّرج *tefèrrèdje*, regarder, inspecter.
- تفوی *tefouà*, bailler.
- تحيّا *tehaïa*, résurrection ; vie à venir ; compliment.
- تجیر *tehadjir* (*resm'el*), saisie arrêt.
- تحقیق *tehaqiq*, certitude.
- تحرّیص *teharis*, incitation ; diligence.

- تهمة *tehèmma*, accusation.
 تخيل *tekhaïel*, s'effaroucher.
 تخطر *tekhatteur*, parier.
 تخبى *tekheubbâ*, se cacher.
 تخيلة *tekhelila*, tunique.
 تكنيس *tekniss*, balayage.
 تلامسان *telemsann*, Tlemsen.
 تحيلف *telhéq*, amorce.
 تلبى *tellef*, égarer, perdre.
 تليس *tellis*, sac en laine.
 تهسا على خير *temèssa âlà khér*, adieu, bonne nuit.
 تمصخر *temeuçkheur*, se moquer, railler.
 تهر *temeur*, dalles.
 تمشى *temmchâ*, marcher.
 تمخزين *temokhzine*, politique ; finesse.
 تنهد *tennfeud*, aboutir.
 تنهيدة *tennhida*, soupir.
 تنسير *tensire*, charpie.
 تقطع *tegeuttâ*, se couper.

- تَفَى *teqîà*, vomir, je vomis.
- تَغَشَى *terachà*, s'évanouir.
- تَغَشَّشَ *terachechèche*, se fâcher.
- تَرْبِيَّةَ *terbia*, éducation, soin.
- تَرَكَ *terk*, laisser, abandonner.
- تَرْجَبَنَّ *terobenn*, se repentir ; se chagriner.
- تَرَّاسِينَ *terrachine*, lanlassins.
- تَرْقِيعَ *terqiâ*, raccommodage.
- تَرْتَبَ *terteb*, arranger, disposer.
- تَرْتِيبَ *tertibe*, disposition, arrangement.
- تَسْبِيحَ *tesbièh*, chapelet.
- تَسْبِيْقَ *tesbioq*, paiement (d'avance).
- تَسْلِيمَ *teslime*, abandon.
- تَسْعَاةَ *tessâa*, neuf (nombre).
- تَسْعِينَ *tessdîne*, quatre-vingt-dix.
- تَسْرِيحَ *tessrièh*, permission.
- تَمَ *teum*, là-bas.
- تَنْخِيلَةَ *tennkhila*, tête de loup (grand balai).
- تَرْجَمَ *teurdjem*, interpréter.

- ترکی *teurki*, turc.
 تركية *teurkïa*, femme turque.
 ترحه *teurheu*, fausse couche.
 ترم *teurm*, derrière (anus).
 تسيب *teusbïoq*, action d'avancer.
 تزجيج *tezdjidje*, émail.
 تزم *tesemm*, bottes.
 تزويج *tezouïdje*, mariage.
 تهرقع *t'ferqá*, se crever.
 تهرق *t'ferroq*, se disperser.
 تهرطسة *t'feurt'sa*, teigne.
 تېكر *t'fokkeur*, se souvenir.
 تقرش *t'garrèche*, lutler.
 تقرقب *t'guèrguéb*, s'ébouler.
 تقرع *t'guerrá*, roter.
 تهود *t'haoueud*, marchander.
 تحويسة *t'haouïsa*, promenade.
 تحرك *t'harrek*, se remuer.
 تهدن *t'heddenn*, se calmer.

تبسى *tibsi*, assiette.

تين *tîne*, figue.

تكسير *t'kesseur*, se rompre.

تكلب *t'killeb*, se hérissier.

تلاقي *tlaqà*, se rencontrer.

تلوة *t'loua*, marc de café.

تياق *t'maq*, bottes.

تنهد *t'nahad*, soupirer.

توم *tomm*, ramasser.

تقسيم *toqqime*, division (arithmétique).

ترشى *torchî*, cornichons.

تطريز *lotriz*, broderie.

توحش *touahhache*, s'apercevoir de l'absence
de quelqu'un.

تولب *touallef*, s'acclimater ; s'accoutu-
mer.

توام *touame*, jumeaux.

تواسط *touasset*, intervenir.

توقى *touffâ*, mourir.

توكيل *toukîle*, procuration.

توم *tourme*, ail.

توم *tourme*, jumeau.

تونس *tourneus*, Tunis.

توت *toûte*, mûre.

توت الفاعة *toûte el-qaâ*, fraises.

تغلف *tgallag*, s'impatiser.

تقدم *tgoddem*, se présenter.

تراب *trabe*, de la terre.

تراز *traze*, dessert.

تريّة *tria*, comète ; lustre.

تغبّن *trobbenn*, se lamenter.

تزليحية *tezlebhia*, tromperie.

ث

ثال *tsal*, fil de fer.

ثعلب *tsâleb*, renard.

- ثالث *tsalets*, pron. *talète*, troisième.
- ثامن *tsamen*, pron. *tamen*, huitième.
- ثاني *tsani*, pron. *tani*, deuxième (masc.).
- ثانية *tsanïa*, pron. *tanïa*, deuxième (fém.).
- تسعتاش *tsâtache*, dix-neuf.
- ثبوت *tsebout*, preuve.
- ثلث — ثلثين *tselts* — *tseltsine*, tiers, deux tiers.
- تذكرة *tsèkra*, note, mémoire.
- ثمانية *tsemania*, pron. *temenia*, huit.
- ثمانين *tsemanine*, pron. *temenïyne*, quatre-vingts.
- ثمانتاش *tsementache*, pron. *tementache*, dix-huit.
- ثقة *tseqa*, confiance.
- ثقل *tseqile*, pron. *teqile*, lourd.
- ثبت *tseubbet*, pron. *teubbet*, prouver.
- ثلج *tsildje*, pron. *tildje*, neige ; glace.
- ثلاثاش *tslatsache*, pron. *tletache*, treize.
- ثلاثة *tslètsa*, pron. *tlèta*, trois.

ثلاثة *tslètsa*, pron. *tlèta*, mardi ou troisième jour.

ثلاثين *tsletsine*, pron. *tletine*, trente.

ثنين *tsnine*, pron. *tenine*, lundi ou deuxième jour ; deux.

ثور *tsór*, pron. *tór*, laureau.

ثوار *tsouar*, pron. *touar*, laureaux.

ثفبة *tsouqba*, pron. *touqba*, trou.

ثقب *tsoqoub*, pron. *toqoub*, trous.

ثقب *tsqob*, pron. *teqob*, percer.

ج

جاء *dja*, venir, arriver.

جاع *djaâ*, avoir faim.

جاب *djab*, apporter ; répondre.

جعبة *djàba*, *djâabe*, canon de fusil ; étui ; canons.

جبضولى *djabadoli*, veste.

جھومۃ *djahmouma*, merle.

جایع *djaïâ*, affamé.

جایز *djaîze*, reçu (dans le sens de :
voulu ; licite, légal).

جئل *djâllel*, se balancer.

جامع *djama*, mosquée ; collecteur.

جاوب *djaoueub*, répondre.

جاوی *djaoui*, besoin.

جار *djar*, voisin.

جاری *djari*, liquide ; courant.

جاز *djaz*, passer.

جبابن *djebabénn*, cimetières.

جبال *djebal*, montagnes.

جبانۃ *djebbana*, cimetière.

جبد *djebed*, tirer à soi.

جبل *djebel*, montagne.

جبڻ *djebenn*, fromage.

جبر *djebeur*, trouver ; rencontrer.

جبين *djebîne*, front.

- جبيرة *djebira*, portefeuille.
- جد *djed*, amplifier.
- جدّد *djedded*, renouveler.
- جدر *djedeur*, racine.
- جديد *djedide*, neuf (nouveau).
- جاجة *djedja*, pl. *djedje*, poule.
- جاج الهند *djedje elheind*, dindon.
- جدود *djedoude*, grands-pères.
- جهة *djéha*, côté, endroit.
- جهد *djéhaï*, faire des efforts.
- جهاد *djehad*, effort (s'efforcer).
- جهنم *djehénem*, enfer.
- جلال *djeïal*, couverture de cheval.
- جلوب *djeleub*, onzième mois musulman.
- جليد *djelide*, de la glace.
- جلود *djeloude*, peaux, cuirs.
- جمع *djemâ*, réunir, assembler.
- جمعة *djemda*, vendredi ; semaine.
- جماعة *djemâa*, addition.

جِماعَة *djemaa*, collection.

جُهادِ الأوَّل *djemad el-oueul*, cinquième mois musulman.

جُهادِ الثَّانِي *djemad el-tsani*, sixième mois musulman.

جِمال *djemal*, élégance.

جِمال *djemal*, chameaux.

جَمجمة *djemdjama*, crâne.

جِهل *djemel*, chameau.

جَميل *djemil*, ravissant.

جَملة *djemla*, ensemble.

جَمع *djemma*, amasser.

جِهرَة *djemmra*, un charbon.

جَناب *djenah*, portion ; côte ; atlesse ; seigneurie ; flanc ; seuil de la porte.

جَنابِ الجَبَل *djenab el-djebel*, versant de montagne.

جَناح *djenah*, pl. جَنوح *djenouh*, aile.

جَنان *djenane*, jardin.

جَنائِن *djenaïne*, jardins.

- جنازة *djenaza*, funérailles.
 جنة *djenna*, paradis ; ciel.
 جنّية *djennia*, fée.
 جنس *djenns*, nations.
 جنوس *djenous*, nations.
 جرى *djera*, courir.
 جرح *djerah*, blesser ; recuser, arguer de faux.
 جرایة *djeraïa*, couverture en brocard pour divan.
 جرانة *djerana*, grenouille.
 جربان *djerbane*, galeux.
 جرب *djereub*, gale ; essayer.
 جرحة *djerha*, blessure.
 جريدة *djerida*, tableau, état.
 جرة *djerra*, trace.
 جسم *djèsem*, le corps.
 جز *djèz*, partie (division d'un livre).
 جزاير *djézaïr*, Alger.
 جزيرة *djezira*, île.

- جزار *djezzar*, un boucher.
 جهاد *dj'hade*, effort.
 جيعان *djiâne*, affamé.
 جب *djib*, citerne.
 جبس *djibs*, plâtre.
 جيش *djiche*, armée.
 جد *djid*, grand-père ; ancêtre.
 جدّة *djidda*, grand-mère.
 جذرة *djidra*, pl. جذور *djidour*, souche.
 جيفة *djifa*, carcasse ; charogne.
 جلبان *djilbana*, pois.
 جلد *djild*, cuir, peau.
 جن *djinn*, génie, lutin.
 جيوش *djiouche*, armées ; soldatesques.
 جير *djir*, chaux.
 جيران *djirane*, voisins.
 جسم *djism*, corps.
 جفمة *djorgma*, gorgée.
 جوع *djouâ*, faim.

- جواب *djouabe*, réponse, réplique.
 جوامع *djouama*, mosquées.
 جواهر *djouhor*, perles.
 جون *djoune*, baie.
 جوز *djouze*, noix.
 جوز الطيب *djouze ettib*, noix muscade.

ح

- حاب *hababe*, amis, alliés.
 حبال *habal*, cordes.
 حبّ *habb*, vouloir ; aimer.
 حبّ *habb*, amour.
 حبة *habba*, pl. حبّ *habb*, bouton à la
 peau.
 حبل *habel*, corde.
 حبّ الهلوك *habb el-melouk*, cerises.
 حبر *habeur*, encre.

- حبس *habeus*, emprisonner.
- حبيب *habib*, ami, allié.
- حبف *haboq*, basilic.
- حبوبة *habouba*, peste.
- حبوس *habous*, habous (legs).
- حبس *habs*, prison.
- حصاد *haçad*, moisson.
- حصاير *haçaïr*, nattes.
- حصار *haççar*, nattier.
- حصل *haçel*, parvenir ; s'embarrasser.
- حصله *haçelou*, enfin.
- خصد *haçeud*, moissonner.
- حاشية *hachia*, ruban ; chaîne d'étoffe.
- حشيش *hachiche*, herbe.
- حشوة *hachoua*, farce, viande hachée.
- حصيرة *haçira*, natte.
- حدا-حدای *hada-hadaï*, à côté ; à côté de moi.
- خاد - الحاد *had' (el-)*, premier jour ou dimanche.

حدايد *hadaïde*, fers, fers à repasser.

حدّ حكومات *hadd hakoumate*, déterminer les attributions.

حدّ *hadd*, limiter.

حدّاد *haddad*, forgeron, serrurier.

حدّد *hadded*, enchaîner.

حضرة *hadra*, altesse ; seigneurie, présence.

حديد *hadide*, fer.

حديث *hadits*, traditions.

حجة *hadja*, mois de hadja (12^e mois).

حاجة *hadja*, chose.

حجاج *hadjadje*, pèlerins de la Mecque.

حجار *hadjar*, pavéur.

حاج *hadj*, pèlerin de la Mecque.

حاجب *hadjèb*, sourcil.

حجل *hadjel*, perdrix.

حجرة *hadjera*, pierre.

حجوط *hadjout*, Hadjoute (tribu des).

حدود *hadoude*, limites.

حدورة *hadoura*, descente.

حفدان *hafdane*, neveux ; petits-fils.

حفر *hafeur*, creuser.

حفظ *hafeud*, pron. *hafeut*, conserver.

حقاب *haffaf*, barbier.

حجاجي *haffaldji*, vannier.

حفاظ *haffat*, gardien.

حفو *haffef*, raser.

حافي *hafi*, émoussé.

حفيان *hafiane*, nu-pieds.

حفيد *hafid*, neveu ; petit-fils.

حفيدة *hafida*, nièce ; petite-fille.

حي *haï*, vivant.

حيك *haïk*, couverture, *haïk*, (sorte de manteau).

حين *haïne*, lorsque, durant, époque.

حكم *hakem*, commander ; jugement ; chef ; force.

حكّام *hakkam*, membres d'une administration, chefs.

- حَكِم *hakem âlà*, condamner.
 حَكَّ *hakk*, gratter.
 حَال *hal*, décolorer, passer.
 حَال *hal*, le temps.
 حَلَى *halà*, adoucir.
 حَاب *halab*, traire.
 حَلَالِي *halalef*, cochons.
 حَلَوَات *halaouate*, douceurs ; bonbons.
 حَلَفَ *halef*, jurer.
 حَلِيب *halib*, lait.
 حَلَّلَ *hallel*, intercéder, adoucir.
 حَلُوفَ *hallouf*, cochon.
 حَلُوفَ الْغَابَةِ *hallouf-er-rabba*, sanglier.
 حَلَوَ *halou*, doux ; agréable.
 حَلُولَ *haloul*, commencement ; ouverture.
 حَمَى *hamà*, défendre.
 حِمَايَةَ *hamaia*, protection.
 حِمْبَالَ *hambel*, sorte de tapis.
 حَمَايِضَةُ فَوِيرِصَةِ *hamàida qouirça*, oseille.



حمام *hamame*, pigeons.

حمار *hamar*, âne.

حمارة *hamara*, ânesse.

حمار الحجل *hamar el hadjel*, bécasse.

حمد *hamd*, rendre louanges.

حمد لله *hamdoullah*, louanges à Dieu.

حمل *hamel*, pl. حملا *hamla*, couler ; une charge.

حمير *hamir*, ânes.

حماير *hammaïr*, fard.

حمال *hammal*, porteur.

حمام *hammame*, bain.

حمل *hammel*, charger.

حنفي *hanafi*, secte des hanéfis.

حنانة *hanana*, compassion.

حنش *hanèche*, serpent.

حنك *hank*, mâchoire.

حن *kann*, avoir pitié.

حانوت *hanoute*, boutique.

- حواش *haouache*, fermes.
 حواجب *haouadjeb*, sourcils.
 حواس *haouass*, promener.
 حوش *haouche*, une ferme.
 حواييج *haouèdje*, choses, effets.
 حول *haououl*, louche.
 حوكى *haouki*, tisserand en coton et laine.
 حفر *haqeur*, mépriser ; brutaliser.
 حق *haqq* (voir réir *haqq*), compte ; prix ;
 ce qui revient à quelqu'un.
 حقانى *haqqani*, véritable.
 حقق *haqqaq*, certifier, assurer.
 حرف *haraq*, brûler.
 حرام *harame*, défendu.
 حرامى *harami*, fripon ; bâtard.
 حرص على *harç âla*, presser quelqu'un.
 حرش *harche*, raboteux, rugueux.
 حرم *hareem*, défendre, interdire.
 حرث *hàrets*, labourage, cultiver, la-
 bourer.

- حريق *hariqa*, incendie.
 حرير *harir*, soie.
 حركة *harka*, mouvement.
 حرمة *harma*, le respect ; l'honneur.
 حرفة *harqa*, brûlure ; incendie.
 حرش *harrache*, agacer.
 حرر *harrar*, affranchir.
 حرّار *harrar*, tisserand en soie.
 حرس *hars*, garder ; protéger, veiller sur.
 حسد *hasad*, médisance ; envie.
 حسدين *hasedine*, envieux.
 حسبها *hasebma*, suivant que.
 حسن *hasen*, éclat ; beauté.
 حسب *haseub*, compter.
 حطب *hatob*, bois à brûler.
 حتى *hattà*, jusqu'à.
 حومة *hauma*, pl. حوم *haum*, quartier de ville, de territoire.
 حرازة *hazaza*, dartre.

حزانة *hazana*, deuil.

حزن *hazenn*, être triste.

حزف *hazog*, peler.

حزن *hazzen*, rendre triste.

حضر *hèdeur*, se présenter.

حجر *hédjeur*, genoux.

حيلي *heili*, malin.

حيط *heit*, mur, muraille.

حلقة *helqa*, pl. حلقات *helgate*, anneaux.

حلبة *heudba*, bosse.

حجار *heudjâr*, mouchoir.

حفنة *heufna*, poignée.

حفرة *heufra*, pl. *heufeur*, fossé.

حياك *heviak*, couvertures; manteaux.

حل *heull*, ouvrir.

حلق *heulq*, gosier.

حلق الواد *heulq el ouad*, embouchure de rivière.

حرب *heurb*, guerre.

حرز *heureuz*, garder ; conserver.

حرف *heurf*, lettre.

حرفه بحرف *heurf a bi heurf*, mot à mot.

حروف *heourof*, lettres, caractères.

حرز *heurz*, talisman.

حروز *heurous*, talismans.

حس *heus*, sentir ; éprouver.

حس *heus*, bruit ; voix ; son.

حزام *heuzàme*, sangle, ceinture.

حزمة *heuzma*, fagot.

حزة *heuzza*, pli.

حزاب *heuzzab*, lecteurs du Coran.

حزن *heuzzèn*, deuil.

حي *hiä*, vivre.

حياة *hia*, vie.

حيلة *hila*, fraude, ruse, artifice.

حيوط *hiout*, murs, murailles.

حكور *hokor*, droit sur les moissons.

حتى *homma*, fièvre.

حَطَّ *hott*, mettre ; poser ; part , portion .
 حوت *hout*, poisson.

خ

خَبَّرَ *khabbar*, avertir ; donner des nouvelles.
 خَادِمَ *khadem*, négresse.
 خَافَ *khaf*, avoir peur.
 خَفَّفَ *khaïïf*, alléger.
 خَيَّلَ *khaïel*, effaroucher.
 خَائِفَ *khaïïf*, peureux.
 خَالَصَ *khalac*, quitte.
 خَالَتَ *khalat*, tante maternelle.
 خَلْفَ *khal*f, derrière (adv.).
 خَلَّ *khal*, vinaigre.
 خَلَّى *khallâ*, quitter ; laisser.
 خَامَجَ *khamedje*, gâlé.

خامس *khamous*, cinquième.

خميس *khamis*, jeudi.

حتم *khammemm*, penser, réfléchir.

خمسة *khamsa*, cinq.

خمسة دراهم *khamsa drahm*, pièce de 1 fr. 34 c.

خمسين *kamsine*, cinquante.

خمستاش *khamstache*, quinze.

خانة *khana*, signe, grain de beauté.

خان *khane*, trahir.

خاوى *khaoui*, vide.

خارجى *khardji*, un drôle ; polisson.

خارج *kharedj*, dehors.

خروبة *khrouba*, qarouba, pièce de 0,0387.

خاتم *khatem*, pl. خواتم *khoatem*, bague.

خاطر *khateur*, épais ; volonté.

خو *khaou*, frère.

خوان *khoane*, frères.

خازو *khazou*, pal.

خبّط *khebbott*, battre à la porte.

- خشانة *khechana*, épaisseur.
- خشين *khechine*, grossier, épais.
- البنيان خشب *khechob el-beniane*, bois de construction.
- خداع *khedaâ*, fraude, imposture.
- خدم *khedem*, travailler.
- خديم *khedime*, domestique.
- خنجالي *khedjali*, cheveux en bandeaux.
- خفاف *khefaf*, beignets.
- خفيف *khefif*, léger.
- خير *khéieur*, choisir.
- خيلي *khêili*, giroflée.
- خير *kheir*, le bien ; le mieux.
- خلق *khelaq*, créer.
- خلاخل *khelakhel*, anneaux, bracelets de pied.
- خليع *kheliâ*, viande conservée dans l'huile.
- خليفة *khelifa*, pl. خليفة *khelfa*, délégué ; successeur ; lieutenant.

خَلَفَ *khellef*, remplacer ; dédommager ;
laisser.

خَمِيرَة *khemira*, levain.

خَمَلَ *khemmel*, faire le ménage, des réparations.

خَنَازِر *khenazeur*, écouelles.

خَنُونَة *khenouna*, morve.

خَرَاب *kherabe*, destruction.

خَرَج *kheradje*, revenu, ressource.

خَرَجَ عَلَى *kherèdje àlà*, se jeter sur.

خَرَبَ *khereub*, détruire.

خَرِبَ *khereuf*, radoter.

خَرِيف *kherife*, automne.

خَرُوج *kheroudj*, sortie.

خَرُوف *kherouf*, agneau.

خَرَجَ *kherredj*, faire sortir.

خَسَارَة *khesara*, dommage.

خَسِرَ *kheseur*, perdre ; hanches.

خَتَمَ *khetàme*, fin.

خيوط *khét*, pl. *khïout*, fil à coudre.

خطايفة *khetāifa*, hirondelle.

خطو *khetef*, saisir, empoigner, dérober, dépouiller.

خطية *khetia*, amende.

خطيب *khetib*, fiançailles.

خطب *khetob*, fiancer.

خطوة *khetoua*, un pas.

خبي *kheubba*, cacher ; garder.

خبش *kheubbèche*, égraligner.

خبيل *kheubbel*, embrouiller.

خص *kheuce*, revenir (être dû) ; manquer, faire défaut.

خشخاش *kheuchekhache*, pavots.

خد *kheudā*, pl. *kheudoud*, joue.

خدمة *kheudma*, travail.

خدي *kheudmi*, couleau.

خدامة *kheudanta*, couteaux :

خنفسه *khēññfousa*, scarabée ; parasite du qadi maleki ; signature.

خربة *kheurba*, ruine.

حرب *kheureub*, ravager.

خرف *kheurq*, crevasse.

خرود *kheurwoud*, troubler l'eau.

مخز *kheuzz*, trotter.

خزمة *kheuzma*, ficelle de palmier.

خيال *khïal*, ombre ; figure.

خيالة *khïala*, cavalerie.

خيامة *khïama*, cheminée, cuisine.

خيانة *khïana*, trahison ; perfidie.

خيار *khïar*, concombres.

خياط *khïat*, tailleur.

خيط *khïét*, coudre.

خيزرانة *khizrana*, canne.

خاص *khlaç*, finir.

خنق *kh'noq*, étrangler.

خَوَّاف *khôaf*, peureux.

خباز *khobbaz*, boulanger.

خبزة *khobza*, un pain.

خَدَام *khoddam*, travailleurs ; serviteurs.

خَضِرَة *khodra*, herbe ; légumes.

خَوْجَة *khôdja*, *khodja* ; écrivain, secrétaire.

خَوْف *khôfe*, la peur.

خَوْخَة *khôkha*, battant de porte.

خَوْخ *khôkh*, pêches.

خَلَط *kholloṭ*, intriguer ; brouiller.

خَمْرِي *khomri*, mulâtre.

خَنْدَق *khonndeq*, pl. خَنْدَق *khenadoq*,
égout.

خَوَاتَات *khouatate*, sœurs.

خَرْشَف *khorchef*, artichauts.

خَرْدَل *khordell*, moutarde.

خَرَط *khorrot*, tourner au tour.

خَرَّاط *khorrat*, tourneur.

خَط *khot*, pl. خَطُوط *khetoute*, ligne ;
trait ; signature.

خَطْبَة *khotba*, prière du vendredi.

- خَتَن *khotten*, circoncire.
 خزانة *khozana*, armoire.
 خزانة *khozna*, trésor.
 خرى *khrâ*, chier.
 خطب *kh'tef*, piller.

د

- داهش *dahèche*, étonné.
 دایم *daïme* (voyez aussi *dame*), toujours.
 دایر سایر *daïr saïr*, autour.
 داخل *dakhal*, intérieur, dedans.
 دخل *dokhol*, entrer.
 دالة *dala*, tour (rang).
 دالیت *dalîa*, vigne.
 دام *dame*, pron. *daïme*, durer.
 دعوة *dâoua*, affaire, procès.
 دوس *daouss*, se disputer.
 دار *dar*, maison.

- دار *dar*, tourner.
 دائرة الشمس *darête échechimce*, soleil (fleur).
 دعت *dâts*, malveillance.
 دبح *debah*, tuer.
 دبانة *debbana*, mouche.
 دبك *debok*, glu.
 دبغة *debra*, tache.
 دفع *defâ*, répulsion ; paiement ; pousser ;
 payer.
 دفعة *defâat*, parfois.
 دفقة *deffa*, page.
 دهش *dehèche*, s'éblouir.
 دهن *déhen*, oindre.
 دخول *dekhoul*, entrée.
 دكير *dekir*, acier.
 دلعة *delâa*, pastèque.
 دلالة *delala*, encan.
 دلال *dellale*, encanteur.
 دلي *dellâ*, suspendre ; descendre.

دلوفت *delouqte*, pron. *drouq*, à présent.

دمشق *demachq*, Damas (ville).

دمان *demane*, gouvernail.

دمك *demék*, appuyer.

دموع *demouâ*, larmes.

دنیا *dénia*, univers.

دنی *dennâ*, galopper.

دنجل *dennfile*, marsouin, souffleur.

دقافة *deqaga*, pilon.

دقیف *deqég*, farine.

دقیفة *dequeqa*, pl. *déqazég*, minule.

درا *dera*, maïs.

دریة *deria*, postérité.

دری *derra*, filer (en parlant d'un navire).

درس *ders*, instruction.

درسة *dersa*, grosse dent.

دستور *destour*, registre.

دبیر *deubbeur*, engager; trouver un ex-

pédient ; disposer, diriger, régler ; affranchir.

دربوز *deurbouze*, galerie.

دردر *deurdeur*, parsemer.

دردس *deurdeuss*, tâtonner.

درجه *deurdja*, marche, degré.

دحرج *d'harèdje*, rouler.

دياب *diab*, loups ; chacals.

ديار *diar*, maisons.

ديب *dibe*, loup ; chacal.

ديم *dîme*, prolonger.

دينار *dinar*, dinar (monnaie, en or, 9 fr., en argent, 12 cent. 1/2).

دين *dîne*, dette ; rit ; religion ; voie ; précepte.

ديوان *diouane*, divan ; conseil ; tribunal.

ديس *dis*, jonc ; paille verte.

دلک *d'lek*, masser.

دموی *d'moui*, sanguinaire.

دم *dom*, sang.

دملّة *domla*, pl. دمال *domal*, abcès.

دقدیو *doqdioq*, coups (que l'on frappe à la porte).

دقدف *doqdof*, frapper à une porte.

دوة *doua*, médecine.

دوّاد *douad*, petits vers.

دوادم *douad'm*, mousse des arbres.

دوايّة *douaïa*, foyer de pipe.

دوايّة *douaïa*, encrier.

دوار *douar*, village ; hameau ; propriété.

دوّاس *douas*, encanteur.

دودة *douda*, ver.

دوب *doieub*, fondre.

دُخان *doukhane*, tabac ; fumée.

دولّة *doulate*, empire ; gouvernement ; fortune ; bonheur.

دونی *douni*, mauvais.

دوخ *douokh*, étourdir.

دورو *douro*, douro (3 fr. 72 c.).

درع *drá*, bras; mesure de longueur, 778^e
d'aune; armure, cuirasse.

دراهم *draham*, argent (monnaie).

درس *dreuss*, piler.

دروع *drouá* (plur.), mesure de longueur
(778^e d'aune).

دروچ *droudje*, escalier.

ذ

ذالك *dzalik*, c'est-à-dire, aussi.

ذاق *dzak*, goûter.

ذات *dzal*, nature; âme; personne.

ذاتي *dzati*, moi-même.

ذاتك *dzatek*, toi-même.

ذهب *dzehéb*, passer; sortir de la pré-
sence; se rendre à un endroit.

ذهب *dzéheubb*, pron. *déhebb*, or.

ذكر *dzékèur*, récit; dire; susdit,

ذكورة *dzekoura*, sexe masculin.

ذرار *dzérar*, pron. *dérrar*, sable pour l'écriture.

ذرية *dzeria*, ligue.

ر

رعى *ráâ*, faire paître.

راع *raâ*, pasteur.

راى *raà*, voir.

رابع *rabâ*, quatrième.

رابع *rabâ*, galopper.

ربط *rabot*, attacher.

راشبة *racheba*, plane.

رعد *ráde*, tonner; tonnerre.

رفق *rafoq*, accompagner.

راح *rah*, partir; s'en aller.

رحبة *rahba*, marché public.

رحمة *rahma*, miséricorde.

رای *raï*, conseil ; vue ; idée.

راية *raia*, raie (poisson).

رمضان *ramdane*, neuvième mois musul-
man.

رنقيلة *ranguilé*, pipe de femme.

راه *rahou*, il est.

راوى *raoui*, porte-crosse de l'Iman.

رقد *raqod*, dormir.

راس *ras*, pl. راسا - روس *tous-rasa*, cap,
tête, boul.

راس المال *ras-el-mal*, capital (argent).

رائب *rateb*, paye.

رائب *ratteb*, arranger.

رباب *r'bab*, sorte de basse.

ربح *r'bah*, gagner.

ربع (الا) *r'bâ (el-)*, mercredi ou 4^e jour.

ربع موزونات *r'bâ mouzounate*, pièces de 31
centimes.

ربع سلطاني *r'bâ sultani*, pièce d'argent de
1 fr. 35 cent., d'or, de 2 fr. 09 c.

ربيع *r'biâ*, printemps; herbe.

ربيع بوجه *r'biâ boudjou*, piécette de
46 c. 50.

رصاصة *r'çaça*, balle de fusil.

رصاص *r'çace*, plomb.

رشافات *r'chaqate*, patères en bois peint.

رشم *r'cheum*, tracer.

رشف *r'cheug*, ficher; jeter.

رضع *r'dà*, tetter.

رّضاعة *r'daâ*, nourrice.

رضوان *r'druane*, paradis.

ردايو *redaïfe*, bracelets de pied. رديو *redife*, pl.

رجع *redjà*, revenir.

رجع *redjà*, ramener.

رجال *redjal*, hommes. رجل *redjel*, pl.

رفع *refâ*, élever, ôter, retirer.

رفافة *refaqa*, vol (nuée d'oiseaux).

رفرف *refreuf*, palpiter.

ركاب *rekabe*, pl. ركابات *rekabate*, étriers.

ركبة *rekba*, genou.

رخی *rekha*, lâcher; cesser.

رخام *rekham*, marbre.

رخاوة *rekhaoua*, molesse.

رخيص *rekhice*, bon marché.

رماد *remad*, cendre.

رفعة *reqâa*, portion de terre.

رفع *reqqâ*, raccommoder; réparer.

رقف *reqqèq*, amincir.

رسم *resm*, écrit; acte.

رب *reubb*, bien, maître; propriétaire.

رب العالمين *reubb-el-âlamine*, maître de l'univers.

ربین *reubbîne*, rabbin.

ربطة *reubta*, boîte de légumes ou autres.

رش *reuche*, arroser.

رجب *reudjéb*, septième mois musulman.

رجلة *reudjela*, pourpier.

- رجل *reudjel*, pl. رجلين *reudjeline*, pied.
 رمقة العين *reumqat el-aïn*, clignement d'œil.
 رف *reugq*, maigreur.
 رزة *reuzza*, piton.
 رزق *rezq*, bien, propriété, richesse.
 رجد *r'feud*, ôter; porter.
 رحي *r'hà*, aiguïser, moudre.
 رحا *r'hà*, pl. رحاوي *r'haoui*, pierre à repasser; meule.
 رخل *r'hal*, déménager.
 رحم *r'ham*, avoir miséricorde.
 رياض *riad*, parlerre de fleurs.
 ريال بوجه *rïal boudjou*, pièce de 1 fr. 86 c.
 ريال درهم *rïal draham*, pièce de 62 cent.
 ريش *rîche*, plumes.
 ريث *rîg*, salive.
 ريج *rîhè*, vent.
 رزمة *rizma*, paquet.
 ريش *rîyche*, plumer.

- رمى *r'mâ*, jeter.
- رمادی *r'madi*, gris.
- رمانه *r'mana*, cadenas.
- رمل *r'mel*, sable.
- رتبی *robbâ*, élever (un enfant).
- ردّ *rodd*, rendre ; répondre ; céder ; repousser.
- روح *roheu*, âme.
- رند *rondâ*, laurier.
- رفبه *roqba*, col.
- رغب *rorob*, solliciter.
- رغوة *roroua*, mousse (d'un liquide).
- رومی *roumi*, chrétien.
- رمان *roummane*, grenades.
- روح *rouwah*, s'éventiler.
- روز *rouze*, riz.
- روزنامه *rouzlama*, almanach.
- رفیف *r'qéq*, fin ; mince.
- رسول *r'soul*, envoyé, député ; le prophète.

- رطل *r'tel*, pron. *rotel*, livre de 0^k546,8.
 رطب *r'tob*, assouplir.
 رتيلا *r'tila*, araignée.
 رزيها *r'zima*, camomille.

ز

- زاعمة *zaâma*, par exemple.
 زابل *zâbel*, marcher avec prétention.
 زابط *zabot*, se débattre.
 زاد *zad*, ajouter.
 زايلة *zaila*, pl. زوايل *zouaïle*, mule.
 زعكة *zaka*, queue.
 زال *zal*, cesser.
 زاني - زانية *zani, ia*, libertin ; fille ; adultère..
 زانقة *zanqa*, rue.
 زاوف *zaog*, mercure.
 زاوية *zaouïa*, hermitage ; chapelle.
 زار *zar*, visiter.

- زربية *zarbia*, petit tapis.
 زرف *zarf*, pl. *zerafe*, soucoupe en cuivre.
 ززع *zázd*, ébranler.
 زبل *z'bel*, pl. زوبية *zoubia*, ordure.
 زجاج *z'djèdje*, vitres.
 زقّانين *zeffanine*, chanteurs de cantiques.
 زكّة *zekka*, aumône, bonne œuvre (impôt).
 زكرون *zekroune*, verrou.
 زلبح *zelbah*, tromper.
 زلزل *zelzel*, ébranler.
 في الزمان — زمان *zeman* — *fi zeman*, temps ; autrefois, jadis.
 زمم *zemmem*, inscrire.
 زناد *zenade*, platine ; briquet.
 زنبوج *zenboudje*, oliviers sauvages.
 زنبراق *zenbraq*, ressort ; loquet.
 زنف *zenoq*, rues.
 زنونة *zenouna*, goulot.

- زرع *zerâ*, semer. .
 زريعة الكتان *zeriâte el-ketane*, graine de lin.
 زريعة *zeriâ*, graine, semence.
 زرودية *zérodia*, carotte.
 زروفت الشمس *zeroqt échechimss*, lever du soleil.
 زرب *zeurb*, pl. زروب *zeroube*, haie.
 زربوط *zeurbout*, loupie.
 زردى *zeurdi*, raton.
 زروف *zeourof*, sorte de diadème.
 زرف *zeurreuf*, lancer; chasser.
 زرزف *zeurzoq*, salir.
 زرزور *zeurzór*, étourneaux.
 زقى *z'guà*, crier.
 زهى *z'hà*, badiner.
 زهر *z'heur*, grogner.
 زيادة *ziada*, accroissement.
 زيار *ziar*, étau..
 زيارة *ziara*, visite.

- زبدة *zibda*, beurre frais.
 زد *zide*, bis, encore.
 زين *zîne*, embellir.
 زيت *zîte*, huile.
 زيت الكتان *zîte el-ketane*, huile de lin.
 زيتون *zitoune*, olives.
 زيزة *siza*, sein.
 زلايج *z'laïdje*, carreaux de fayence.
 زلف *z'loq*, glisser.
 زمالة *zmala*, smala (capitale mobile d'un chef).
 زمرد *z'meurrod*, émeraude.
 زنيقة *z'nîqa*, ruelle.
 زور *zôr*, effort; violence.
 زوايز *zouaïze*, seins.
 زواوش *zouaouche*, oiseaux.
 زواف *zouâq*, peintre.
 زوبية *zoubia*, ordures.
 زوجة *zoudja*, épouse.

زوج *zoudje*, époux ; deux.

زوج *zouéudje*, épouser.

زويجة *zouidja*, paire.

زويجة فراد *zouidja ferède*, paire de bœufs (25 arpents).

س

ساعة *sâa*, pl. سوايع *souaïâ*, montre, heure.

سعادة *sâadet*, seigneurie ; altesse ; félicité, bonheur.

ساعتين *sâatine*, deux heures.

سابع *sabâ*, septième.

سعد *sâd*, le bonheur.

سادس *sades*, sixième.

سافي *safeur*, voyager ; partir.

سافف *saffoq*, applaudir.

ساهر *sahel*, facile ; faciliter.

ساحل *sahel*, littoral d'Alger.

سهریدج *sahrïdje*, bassin.

سعيدة *saïda*, présence, personne, seigneurie.

سائر *sair*, tout ce qui en dépend.

سایس *saïs*, palefrenier.

سال *sal*, être créancier de, demander.

سالمین *salmine*, sains et saufs.

سمح *samah*, excuser; pardonner.

سنجاق *sandjaq*, pl. سناجق *senadjag*, pavillon; drapeau.

سانية *sanïa*, pl. سوانی *souani*, bassin.

ساق *saq*, jambe.

ساقية *saqïa*, pl. سواقی *souaqi*, ruisseaux.

ساسی *sasà*, quêter.

سوق *sauq*, marché; rue.

سبع *s'bâ*, pl. سبوع *s'bouâ*, lion.

سبیناخ *sbinakh*, épinards.

سبولة البار *sboult el-far*, chiendent.

سبعة *sebâa*, sept.

سبعين *sebâin*, soixante-dix.

سبعثاش *sebâtache*, dix-sept.

سببة *sebba*, cause.

سبالة *sebbala*, réservoirs publics.

سبب *sebbee*, commercer.

سبب *sebeb*, motif ; cause.

سبيل الله *sebil allah*, voie de Dieu.

سبت (ال) *s'ebte (el-)*, samedi ou septième jour.

سد *sedd*, bloquer ; fermer ; boucher.

سجل *sedjel*, pl. سجال *sedjal*, urne.

سدريّة *sedrîa*, gilet.

سقود *seffoude*, broche.

سحابة *sehaba*, nuage.

سحق *s'haq*, broyer.

سهر *sehar*, veiller.

سكن *seken*, s'appaiser.

سخانة *sekhana*, chaleur.

سخي *sekhi*, généreux ; large.

سخون *sekhône*, chaud.

سكان *seklane*, habitants.

سكنى *seknî*, logement ; habitation.

سكون *sekoune*, repos.

سلالة *selala*, famille.

سلام *selame*, salut.

سيل *selil*, lignée.

سلة *sella*, corbeille.

سلوب *sellef*, emprunter ; prêter.

سلك *sellek*, débrouiller ; sauver.

سلم *sellem*, saluer.

سلم *sellem*, abandonner ; délivrer.

سلم *sellem*, livrer (pour entrer en jouissance).

سلم *selloume*, pl. سلالم *selalème*, échelles.

سهاغ *semarg*, gomme.

سمن *semen*, beurre salé.

سمية *semya*, horizon.

سمى *semmâ*, nommer.

سمان *semmane*, cailles.

سَمَّار *semmar*, forgeron.

سَنِوَة *senioua*, plateau en cuivre.

سَنَّارَة *sennara*, hameçon.

سَنَرِيَة حَرَامِيَة *senria haramia*, cumin sauvage.

سَرَّ *serr*, secret.

سَرَف *seraq*, voler.

سَرَج *serdje*, pl. سَرُوج *seroudje*, selle.

سَرِيْمَة *serima*, bride d'une mule.

سَرِير *serir*, échafaudage.

سَرْفَة *serqa*, vol.

سَرَّاج *serradje*, sellier.

سَرَّاح *serrah*, délivrer; libérer; permettre.

سَرَّاف *serraq*, pl. سَرَّافِيْن *serragine*, voleur.

سَتْر *seteur*, joie, bienfait.

سَطْر *séteur*, ligne; trait; écriture; stipuler.

سِتَّة *setta*, six.

سِتَّاش *settache*, seize.

سِتِّيْن *settine*, soixante.

سب *seubb*, insulter.

سبن *seubben*, meubler.

سبوق *seubboq*, anticiper; précéder; devancer.

سبك *seubeuk*, graisse.

سبحانه *seubhanou*, le très-loué.

سيفر *seuffeur*, relier un livre.

سقم *seuggueum*, ranger.

سعلت *seuheula*, toux.

سلط *seuleut*, régner.

سلطان *seultâne*, roi; souverain.

سپصار *seumleçar*, courtier.

سمر *seummeur*, clouer.

سنبل *seunbel*, jacinthe.

سردین *seurdine*, sardine.

سردوک *seurdouk*, pl. سرادیک *seradik*, coq.

سهجیل *seurdouk m'heudjel*, chapon.

سفر *s'feur*, départ.

سفينة *sfina*, pl. سفاین *sfaïne*, vaisseaux de ligne.

سهران *s'harane*, veillée.

سیاف *siaf*, bourreau.

سیار *sïar*, courrier.

سیسی *sibsi*, pl. سیاسی *sibasi*, pipe.

سید *sid*, monsieur ; maître.

سیو *sife*, pl. سیوف *siouf*, sabre.

سلسله *silsela*, chaîne.

سقل *siqqol*, polir.

سیسان *sisane*, lys.

سکاگری *s'kakri*, épicier.

سکات *s'kète*, silence.

سکن *s'kenn*, demeurer.

سکر *s'keur*, l'ivresse.

سکونه *s'kouna*, goëlette.

سلعة *s'lâa*, marchandise.

سلام عليك *s'lam âlik*, je te salue.

سليمان *slimane*, Soliman.

- سلخ *s'lokh*, écorcher.
 سلوڤي *s'lougui*, levrier.
 سماء *s'ma*, ciel.
 سمع *s'mâ*, entendre; apprendre.
 سماح *smah*, le pardon.
 سماوي *smaoui*, vent du Nord.
 سمن *s'men*, engraisser.
 سمين *smine*, gras.
 سميت *s'mile*, semoule.
 سنة *s'na*, pl. سنان *s'nane*, dent.
 سنة *s'na*, pl. سنين *s'nine*, année.
 سخن *sokhon*, chauffer.
 سواء *soua*, excepté; soit que.
 سوال *soual*, question; créance; vœux.
 سوا سوا *soua soua*, également; ensemble.
 سودان *soudane*, le Soudan.
 سكر *soukkeur*, sucre.
 سلطانى *soultani*, soultani, sequin 8 fr. 37 c.
 سومت *soumate*, estimation, prise, somme.

- سپاول *spaoulou*, ficelle.
 سفر فاج *sgeurfadje*, râpe à sucre.
 سفيفته *s'qifa*, pl. *sqaïf*, vestibule.
 سفوف *s'qof*, plafond, palais de la bouche.
 ستبennen *stebennen*, savourer.

ش

- شَا *chaa*, désirer.
 شعبا *châba*, désert; lieu inhabité; fossé,
 vallon, broussaille.
 شعبان *chabane*, 8^e mois musulman.
 شَابَنَة *chabba*, jolie.
 شبير *chabir*, éperons.
 شبير باشه *chabir-bacha*, capucines.
 شاش *chache*, mousseline.
 شاشيه *chachia*, calotte.
 شادی *chadi*, pl. *chouadi*, singe.
 شاف *chaf*, voir.

شهر *chahar*, mois.

شهرين *chaharine*, deux mois.

سخط *chahat*, fouetter.

شاه بيك *chah fik*, tant pis pour toi.

شهور *chahour*, mois au plur.

شعير *châir*, orge.

شاكي *chaki*, pl. شاكيان *chakiane*, plaignant.

شاعل *châl*, allumer.

شامة *chama*, signe ou grain de beauté.

شام *chame*, Syrie ; Égypte.

شان *chane*, affaire.

شاور *chaour*, consulter.

شافور *chagour*, pl. شوافر *chouageur*, bache.

شعر *châr*, poils ; cheveux.

شاتة *chata*, chignon.

شاط *chat*, *ichit*, rester, (être de reste) il reste.

شاطر *chateur*, zélé, adroit.

شاطمة *chatma*, plomb de chasse.

شِبّ *cheb*, alun.

شِبَّة *cheba*, ressemblance.

شَبَعَ *chebâ*, se rassasier.

شَبَاب *chebab*, joli; jeune.

شَبَايَك *chebaïk*, filets.

شَبَّة *chebba*, ressembler; imiter.

شَبَّايَك *chebbaïk*, grille.

شَبِيَّة *chebia*, ressemblant; égal.

شَبَكَة *chebka*, filet.

شَشَمَات *chéchemate*, lieux d'aisances.

شَجَاعَة *chedjad*, courage.

شَجُور الغَلَّة *chedjour el-rolla*, arbres fruitiers.

شَفَاء *chefa*, guérison.

شَفَاقَة *chefaqa*, bonté.

شَفَاوِي *chefaf*, lèvres.

شَفَر *chefeur*, cils, bord, marge.

شَفَّة *cheffa*, lèvre.

شَفْفَة *chefqa*, compassion.

شَهْد *chéhèd*, témoigner.

شهادة *chéhèda*, lémoignage, attestation, présence.

شهد *chéhède*, témoin.

شهود *chéhoude*, témoins.

شايع عشور *chéï áchóra*, 2^e mois musulman.

شايع البولوي *chéï el-mouloud*, 4^e mois musulman.

شك *chék*, doute, jalousie.

شكاير *chekaïr*, sacs.

شكارة *chekara*, sac.

شكر *chekeur*, louer (éloge); vanter; se réjouir.

شكّ *chékk*, douter.

شلاصة *chelada*, salade.

شلاغم *chelaramé*, moustaches.

شلب *chelf*, province du Chelif.

شلوش *chellouiche*, éblouir.

شمال *chemal*, là gauche.

شمّة *chemma*, tabac à priser.

شفاء *cheqa*, fatigue.

شقيق *cheqiq*, frère utérin.

شقيقة *cheqiga*, fente ; fissure.

شقّة *chegga*, fente.

شرى *chera*, acheter ; vendre.

شراء *chera*, achat.

شرع *cherâ*, le droit.

شراب *cherab*, vin.

شرف *cheraq*, luire.

شرارة *cherara*, étincelle.

شرية *cheria*, justice ; loi.

شريف *cherif*, pl. شرفا *cheurfu*, noble ; illustre.

شریط *cherit*, galon.

شركة *cherka*, société ; association.

شروط *cherout*, règlements ; conditions.

شتا *cheta*, pluie.

شتا *cheta*, hiver.

شتاف *chetaq*, être reconnaissant.

شقي *chetfà*, se réjouir du mal d'autrui.

شطارة *chelara*, habileté; adresse.

شطح *chetah*, danser.

شطاط *chetat*, dispersion.

شطوط *chetout*, plages; rivages.

شتوة *chetoua*, l'hiver.

شتى *chettà*, pleuvoir.

شبط *cheubbot*, grimper; escalader.

شقر *cheuffeur*, rogner.

شكوة *cheukoua*, plainte.

شنبیر *cheunbir*, crêpe.

شنطاط *cheunntat*, soldats.

شفاشة *cheugatcha*, pron. *t'cheugatcheur*,
bas.

شنتوب *cheunntouf*, huppe.

شر *cheur*, mal.

شرف *cheurf*, dignité; gloire.

شرشار *cheurchar*, source.

شرفا *cheurfa*, nobles; illustres.

شرح *cheurh*, commentaire; interprétation.

شُرْمِيْت *cheurmite*, loque.

شُرْفِي *cheurgi*, de l'Est.

شُرْط *cheurret*, rayer.

شُرْق *cheurreug*, déchirer.

شُرْط *cheurt*, condition ; mettre pour condition.

شِي *chi*, rien.

شِين *chienn*, maigrir.

شَلَل *chillil*, rincer.

شِم *chim*, sentir.

شَمِر *chimneur*, retrousser.

شَمِخ *chimmeukh*, mouiller ; humecter.

شَمْس *chims*, soleil.

شِينْتَر *china*, pron. *t'china*, orange.

شِيخ *chikh*, vieux, savant ; homme respectable, scribe.

شِيْتَة *chita*, brosse ; pinceau.

شَيْطَان *chilane*, satan ; le diable ; intrigant.

شَوْكَة *chōka*, pl. *chōque*, échardes, arêtes.

شورة *chôra*, trousseau.

شربات *chorbate*, sirop.

شغل *choreul*, pl. شغول *choroul*, affaires ; occupations.

شط *chot*, plage ; rivage.

شوى *chouâ*, griller.

شوال *choûal*, 10^e mois musulman.

شوارب *chouarèb*, lèvres.

شوارى *chouari*, paniers que portent les mules.

شوشة *choucha*, cheveux coupés sur les tempes.

شوية *chouïa*, peu.

شوية شوية *chouïa chouïa*, doucement ; tout-à-l'heure.

شوكة *chouka*, coin.

شوك الحمير *chouk el-hamir*, chardons.

شفو *ch'qof*, navire.

شفو الناف *ch'qof ennar*, bateau à vapeur.

شرب *chrob*, boire ; fumer.

ص

صاع *çaa*, mesure de capacité : 60 litres,
pour blé, orge.

صعاب *çaab*, difficiles.

صاب *çab*, attraper ; trouver.

صابع *çabâ*, doigt.

صابر *çabeur*, attendre.

صابر *çabir*, patient.

صابون *çaboune*, savon.

صابورة *çaboura*, lest.

صابورى *çabouri*, polisson.

صدافة *çadaga*, fidélité; sincérité; aumône.

صديق *çadiq*, vrai; fidèle, sincère.

صفر *çafar*, çafar, 2^e mois musulman.

صافى *çafi*, pur ; clair.

صح *çah*, vrai.

صاحب *çahab*, ami; compagnon.

صاحبة *çahabt*, maîtresse.

صحبة *çahba*, amitié.

صحفة *çahfa*, vase en cuivre pour savonner.

صحة *çahha*, vival ; allons ; vigueur ; santé, force, validité.

صحيح *çahih*, complet, vigoureux, droit ; juste ; vrai.

صحرا *çahra*, désert.

صعب *çāib*, difficile ; droit.

صايغ *çāierg*, bijoutier.

صعيف *çāif*, qui porte toison.

صخر *çakheur*, rocher.

صخرات *çakhrate*, rochers.

صالح *çaleuh*, pacifier.

صالحين *çalhine*, gens de bien.

صام *çame*, jeûner.

صانع *çanā*, Dieu le créateur.

صانت *çanat*, soin ; charge.

صعوبة *çāouba*, difficulté ; trouble ; désagrément.

صار *çar*, devenir.

صاري *çarî*, mât.

صارف *çarîf*, action de changer, prodigue.

صباح *ç'bah*, passer la matinée.

صبايحي *ç'baïhî*, spahis ; cavalerie.

صباغ *ç'barg*, couleur ; teinture.

صدید *ç'dîd*, rouille.

صباح *çebah*, le matin.

صباح الخير *çebah el-khèr*, bonjour.

صباط *çebbat*, souliers.

صبرة *çebbara*, aloës.

صبحية *çebhîa*, matinée.

صبغ *çeborg*, teindre.

صداف *çedaq*, douaire ; dot.

صدف *çeddoq*, faire l'aumône.

صدف *çeddoq*, faire croire.

صدر *çèdour*, poitrine, procéder (venir du fait).

صدفة *çèdfa*, par hasard.

صوب *çes*, colonne de monde.

صبقة *çèffa*, ensemble caractéristique.

صقارة *çeffara*, sifflet.

صحيح *çehih*, fort, solide.

صحين *çehine*, pourtour d'une galerie.

صلاة *çelaa*, pl. *çelaouat*, prière :
effusion de grâces.

صليب *çelib*, croix.

صلىح *çellah*, rétablir.

صنادل *çenadel*, sandales (petits navires).

صنعى *çenâï*, industrieux.

صنوب *çeneuf*, forme ; espèce.

صنوب *çenneuf*, inventer ; couper en tranches.

صرع *çerâ*, assourdir.

صرح *çerah*, paître.

صغار *çerar*, petits (familièrement : mes enfants).

صغير *çerir*, jeune ; petit.

صِرول *çerouale*, culottes, pantalon.

صِرّة *çerra*, nombril.

صِبْصَاب *çeuşaf*, saule.

صَك *çeukh*, ruer.

صَرَم *çeurrem*, brider.

صَرَب *çurreuf*, changer ; dépenser.

صَبَاوَة *ç'faoua*, limpidité.

صَبْرَجَل *ç'feurdjel*, coings.

صَبِيحْجِي *ç'fihadji*, maréchal ferrant.

صِيَادَة *çiada*, la chasse, gibier.

صِيَادِين *çiadine*, chasseurs.

صِيَام *çiame*, jeûne.

صِيَو *çif*, élé.

صِيَوْد *çioud*, chien de chasse.

صِيْفَان *çiqane*, jambes.

صَكِيك *ç'kik*, faible, infirme.

صَلَاح *ç'lah*, utilité ; paix.

صَمْع *ç'mâ*, minaret.

صَمِيحِي *çmimi*, sincère.

- صمغ *ç'morg*, gomme.
 صنع *ç'nâ*, bâtir, fabriquer.
 صناعة *ç'naâa*, métier, industrie.
 صنایع *ç'naïâ*, métiers, industries.
 صبر *çobeur*, la patience.
 صوف *çof*, laine.
 صَبَّيْ *çoffâ*, rectifier.
 صَبَّأِر *çoffaîr*, jaunisse.
 صَبْر *çoffor*, siffler.
 صَخَصَح *çokhçeuKh*, insulter.
 صَخْرَة *çokhra*, corvée.
 صَلَّى *çollâ*, prier.
 صَلَح *çolh*, paix ; traité.
 صَلَح *çolh*, profiter ; être avantageux.
 صندوق *çonndoq*, boîte, caisse, malle.
 صَنَت *çonnot*, écouter.
 صَفَّيْ *çoqçâ*, demander.
 صَوَابِع *çouabâ*, doigts.
 صَوَاب *çouâbe*, rectitude.

صواری *çouari*, mâts.

صود *çoude*, exaltation.

صوّر *çouleur*, dessiner.

صول *çoul*, iniquité.

صون *çoune*, défense; protection.

صورة *çoura*, dessin; forme; portrait.

صوت *çoute*, un bruit.

صفوط الماء *ç'gout el-ma*, chute d'eau, cascade.

صطح *ç'tah*, terrasse.

صطینکة *ç'tanka*, barre de bois.

صطارة *ç'tara*, mur de terrasse.

صطوح *ç'toèh*, terrasses.

ض

ضعف *däfe*, faiblesse.

ضحیة *dahia*, fête des sacrifices à la Mecque.

ضای *dai*, dey.

ضعیف *daïf*, maigre.

ضامن *damen*, caution, ôtage.

ضاوى *daoui*, clair.

ضاف *daq*, rétrécir.

ضوء *dau*, lumière.

ضوء الفهر *dau qomeur*, clair de lune.

ضباع *debâa*, hyène.

ضباب *debab*, brouillard.

ضتبب *debbob*, ternir.

ضفيرة *defira*, natte de cheveux.

ضفيط *defite*, stupide.

ضحك *dehak*, rire.

ضميم *demime*, sûreté, caution.

ضهن *demonn*, répondre de : cautionner.

ضرر *derar*, porter préjudice.

ضرباً *derbane*, forcément.

ضريبة *deriba*, disposition, un coup léger.

ضرورة *derourat*, tort.

ضرر *deurr*, préjudice.

ضرب (حسب الـ) *deurb (haseub el-)*, multipli-
cation.

- ضربة *deurba*, un coup.
 ضربان *dèurbane*, porc-épic.
 ضياء *dias*, compagnie; société; convives.
 ضيف *dief*, régaler.
 ضيفته *diifa*, repas de bon accueil.
 ضيق *dioq*, rétrécir.
 ضيع *diyá*, perte; dépérissement.
 ضد *dod*, contraire.
 ضلّ *doll*, erreur; vice.
 ضمانة *domana*, caution.
 ضمّ *domm*, rapprocher, réunir.
 ضعضع *dordory*, chatouiller.
 ضوى *doûà*, éclairer.
 ضريف *drif*, délicat.
 ضرب *drob*, frapper.

ط

- طاع *taá*, obéir.
 طاعة *taá*; obéissance; soumission.

طابع *tabâ*, cachet.

طابطة *tabla*, table à manger.

طاصة *taça*, mesure de 6 à 7 kil. en usage
à Constantine.

طاجين *tadjine*, marmite.

طاح *tah*, tomber.

طيب *taïéb*, bien ; soit.

طيب *taïéb*, cuire.

طيش *taïèche*, lancer.

طایل *taïle*, persévérant.

طالب علم *taleb eûlem*, livré à la recherche de
la science.

طلت *tallet*, lâter.

طعام *tâme*, appât ; vivres.

طعم *tâme*, nourrir.

طنجة *landja*, Tanger.

طاوس *taous*, paon.

طافرة *taqa*, fenêtre.

طار *tar*, voler en l'air.

طارِد *tareud*, combattre.

طاروس *tarous*, chien de chasse.

طراز *tarraze*, brodeur.

طرِد *tarreud*, chasser, renvoyer.

طاس *tas*, pot de terre.

طعطى *tâtâ*, se baisser.

طيب *tayeb*, baigneur.

طبع *tebâ*, imprimer ; espèce.

طبعة *tebâa*, façon ; genre ; coutume.

طبابن *tebaben*, batteries.

طبخ *tebakh*, faire la cuisine.

طبارى *tebari*, jarres.

طبل *tebel*, boiter.

طبيب *tebib*, médecin ; apothicaire.

طبوق *teboq*, pl. طباف *tebaq*, panier, corbeille.

طبرية *tebrîa*, jarre.

طلع *tellâ*, armer un fusil ; monter.

طلق *telloq*, divorcer.

- طمع *temâ*, désirer.
 طراد *terad*, combat, attaque, bataille.
 طراح *terrah*, filel.
 طرطق *terloq*, craquer, pétiller.
 طربانطی *teurbanti*, turban.
 طرح *teurl*, avorter.
 طرش *teurche*, sourd.
 طفی *t'fâ*, éteindre.
 طيارة *tiara*, cerf-volant.
 طير *tir*, pl. *طيور* *tiour*, oiseaux.
 طلع *tlâ*, monter.
 طلب *tlob*, mendier, demander.
 طلق *tloq*, détonner; laisser à crédit.
 طوبّة *tobba*, pl. *طوبات* *tobate*, rat.
 طجی *tobdji*, canonnier.
 طلبة *tolba*, question; réquisition.
 طل *tol*, guetter; paraître.
 طلوع *tolonu*, montec; le lever.
 طم *tom*, ranger; enlever.

طنجرة *tondjera*, pl. *طناجر* *lenadjer*, marmite.

طوى *toud*, plier.

طوابل *touabel*, planches d'un jardin.

طواخ *touakh*, queues d'un pacha.

طوافى *touaqui*, fenêtres.

طول *toileul*, allonger.

طويل *touïle*, long.

طویر *touiyer*, petit oiseau.

طولع *toulâ*, prendre connaissance.

طول *toule*, longueur, allonger.

طرى *trâ*, survenir.

طرابف *trabaq*, guêtre.

طريف *tréq*, pl. *طرفان* *teurqane*, chemin; coutume, mode.

طرى *trie*, frais (nouveau).

طريف *trief*, morceau, partie.

طرفین *terfine*, parties.

طرنبة *tronba*, lavement.

طرنج *trondje*, cédrats.
 طرنبی *tronnba*, pomper.

ظ

Se prononce généralement comme un *d*.

ظہر *tahar*, dos; paraître.
 ظالم *talme*, l'homme injuste.
 ظہر *tefeur*, ongles.
 ظہر *tefeur*, tresser.
 ظلع *telâ*, côte (du corps).
 ظلام *telame*, obscurité.
 ظلوع *telââ*, côtes (du corps).
 ظہور *tohour*, une heure après-midi,
 (heure de prière) apparition,
 publication.
 ظَلَّ *toll*, passer la journée.
 ظَلَّلَ *tollel*, ombrager.
 ظلم *tolme*, injustice, iniquité.

- ظن *tonn*, présumer.
 ظرافة *trafa*, délicatesse.
 ظريف *trif*, gracieux, délicat.

ع

- عابد *âabde*, adorateur de Dieu.
 عاصم *âacemm*, protégé.
 عاش *âache*, vivre.
 عاشق *âacheuq*, amoureux.
 عاشر *âacheur*, dixième.
 عشيرة *âachôra*, mois de Moharem (1^{er} mois).
 عادة *âada*, coutume; usage.
 عادي *âadiq*, incertain.
 عاجلا *âadjelann*, promptement.
 عاجز *âadjèz*, faible; sans espérance; dans l'incapacité.
 عافية *âafia*, santé, paix.
 عاين *âainn*, voir; inspecter.

- عالم *dalem*, savant.
- عاليت *daliat*, hauteur; sublimité.
- عام *dam*, nager; baigneur; an, année.
- عامين *damine*, deux ans.
- عاند *danide*, obstiné.
- عافل *dageul*, sage; sensé; raisonnable.
- عاقب *daqibe*, successeur; héritier.
- عارضاً *dardann*, accidentellement.
- عاتق *dataq*, demoiselle.
- عاطل *dalel*, vacant.
- عاطم *datemm*, lent; tardif.
- عاطف *datif*, bienveillant; gracieux.
- عاطفة *datifa*, affection, faveur.
- عبادة *abada*, adoration; dévotion.
- عباد *abad*, esclaves, adorateurs.
- عبس *abbes*, contracter (son visage, etc.).
- عبد *abd*, esclaves, adorer.
- عبيد *abide*, servileur.
- عبودة *abouda*, servitude.

عبروف *âbrouq*, voile de nouvelle mariée.

أعصى *âçâ*, désobéir.

عصاء *âça*, bâton.

عصاة *âçaa*, indisciplinés; révoltés.

عصب *âcéb*, héritier.

عصبية *âçeba*, pl. أعصاب *âaçab*, mollets.

عصر *âçeur*, tordre; 2 heures 1/2 avant le coucher du soleil, (heure de prière), siècle, âge.

عشا *âcha*, pl. *eûcha*, 7 heures, nom d'une prière, le dîner.

أشاق *âchâq*, brûler d'amour.

أشبة *âcheba*, pl. *eucheba*, broussaille.

أشهر *âcheur*, fréquenter.

أشية *âchîa*, soir.

أشش *âchiche*, nicher.

أشور *âchour*, dixième, droit.

أشورا *âchoura*, fête musulmane, 10^e mois musulman.

أشرة *âchera*, dix.

عشرين *âchrine*, vingt.

عصيان *âciane*, qui est en rebellion.

عداد *âdad*, comptes ; dénombrements.

عدالة *âdala*, conseillers du cadi.

عدّ *âdd*, compter.

عذب *âddèb*, tourmenter ; vexer ; souffrir.

عجل *âddjel*, se hâter.

عدد *aded*, numéro ; compte ; dénombrement.

عصّد *âded*, assister.

عدل *âdel*, pl. عدالة *adala*, assesseur du cadi.

عدل *âdel*, équité ; justice ; égal.

عدس *âdes*, lentilles.

عصّ *âdd*, mordre.

عظم *âdom*, pl. عظام *âdame*, os ; noyaux.

عديان *âdiane*, ennemis.

عجاجة *âdjadja*, flamme ; tourbillon.

عج *âdje*, ivoire.

عجب *âdjeb*, merveille ; plaire.

عجبي *âdjèdjebi*, bouffon ; faiseur de tours.

عجل *âdjel*, avancer ; payer.

عضة *âda*, morsure.

عجن *âdjen*, pétrir.

عجز *âdjèze*, faire le paresseux ; flâner ;
débilité ; impossibilité.

عجين *âdjîne*, pâte.

عجوبة *âdjouba*, merveille.

عجوزة *âdjouza*, vieille femme.

عدو *âdou*, pl. عادا *âada*, ennemi.

عدوة *âdoua*, inimitié.

عدول *âdoul*, conseillers du cadi.

عدرة *âdra*, vierge.

عذاب *âdzab*, peine, punition ; souffrance.

عفي *âf*, indigner.

عفن *âfenn*, corrompre.

عفس *âfeus*, écraser.

عفو *âfou*, pardon.

عبريت *âfrit*, génie, monstre.

عهد *âhed*, contrat; loi; engagement;
promesse d'argent.

حيته *âia*, fatigue.

عيال *âial*, famille, parents.

عار *âiar*, marque; indication.

عياط *âiat*, cris.

عيب *âib*, infamie; honte; défaut.

عيبة *diba*, médisance.

عيشته *âicha*, la vie.

عيد *aïd*, fête. عيد الكبير *âid el-kebir*, fête
qui a lieu 69 jours après le ramadan.

عيد *âiède*, fêter.

عين *âienn*, mirer.

عيط *âiet*, appeler.

عين *âina*, désigner.

عينا عينا *âina âina*, pièce pour pièce.

عين *âine*, prune; fontaine; œil.

عيون *âioune*, fontaines; yeux.

عير *dir*, insulter; contrefaire.

عكرى *akri*, cramoisi.

على *alà*, sur, au-dessus; pour; contre.

على برة *alà berra*, dehors.

على شان *alà chane*, pour l'affaire.

على يد *alà idd*, par l'entremise de.

على كل ساعة *ala koul saâ*, continuellement.

على ما *alà ma*, suivant que.

علامة *alama*, pron. *euléma*, euléma; très-savant.

علامة *alama*, signature; un indice; un enseignement.

على غفلة *alà rofla*, soudain.

على *aldje*, pron. *eûldje*, chrétien renégat.

علاش *alèche*, pourquoi.

علام *âlème*, pron. *eûlème*, midi (heure de prière).

علم *âleme*, pron. *eûlme*, enseignement.

علم *âllem*, enseigner.

ألن *álenn*, publier.

ألف *álloq*, accrocher ; pendre.

ألوى *áloua*, étages supérieurs

ألوان *álouâne*, adresse d'une lettre, en-tête.

ألوم *áloume*, science ; connaissance.

ألون *áloune*, publication.

ألفته *álqa*, pron. *eúlqa*, sangsue.

أما *âma*, aveuglement.

أمالته *âmalet*, province, dépendance.

أمارته *âmara*, ligne de pêche.

أعمل *âmel*, faire.

أمر *âmeur*, vie ; âge, (avec les pronoms affixes il équivaut à *jamaïs*).

أميم *âmime*, pur ; parfait.

أمم *âmm*, oncle.

أممير *âmmeur*, remplir.

أمري *âmri*, jamais (moi).

عن *ân*, de ; au sujet de ; d'après.

عن اذن *ann adzènn*, de la part ; avec l'autorisation de.

عناء *ana*, *ana*, (reue, soin ; sollicitude).
vente à charge de soin, d'entretien.

عناب *anab*, jujubes.

عناية *anaïa*, aide ; assistance.

عناقذ *anaqod*, grappes.

عنبر *anbeur*, ambre.

عند *and*, chez.

عندي *andi*, j'ai.

عناب *anéb*, pron. *eunèb*, raisin.

عند *aned*, imiter.

عنيت *anet*, persister.

عني *ani*, pron. *ieuni*, c'est-à-dire ; cela signifie.

عنكبوت *ankboute*, toile d'araignée.

عنا *anna*, de nous ; pour nous.

عنابة *annaba*, Bône.

عنبرقیز *annbeurguise*, calicot.

عَنَّقَ *ánnoq*, embrasser ; étreindre.

عَنَوَان *ánouane*, titre (d'un livre, etc.).

عَنَقْدُ *ánqód*, grappe.

عَوَاشِير *áouachir*, jours qui précèdent ou suivent les fêtes.

عَوَاد *áouad*, chevaux.

عَوَايِد *áouaïd*, coutumes.

عَوْد *áoud*, pron. *eúoude*, bois.

عَوْد *áoud*, cheval, répéter.

عَوْدًا *áoudann*, bis.

عَوَجَ *áoudje*, contrefaire, courber.

عَوَفَ *áoueug*, miauler.

عَوَّلَ *áoul*, approvisionner, disposer, projeter.

عَوْلَةٌ *áoula*, provision.

عَوْمَ *áoume*, pron. *eúoume*, natation.

عَوْن *áoune*, aide ; secours.

عَوْرَ *áour*, borgne.

عَقَاب *aqab*, peine ; punition.

عقل *âqeul*, reconnaître, intelligence ; esprit.

عقد *âqod*, nouer, nœud ; alliance ; marché ; traité.

عقد *âqod*, pl. عقود *âqoude*, acte.

عقوبة *âqouba*, malheur.

عقول *âqoul*, gens sensés.

عقل *âqqeul*, faire faire connaissance.

عقربة *âqueurba*, scorpion.

عري *âra*, dépouiller.

عرايش *âraïche*, treilles.

عرف *âraq*, sueur.

عراقي *âraqi*, eau de vie.

عربن *ârben*, donner des arrhes.

عربي *ârbi*, arabe.

عربون *ârboune*, arrhes.

عرصة *ârça*, colonne.

عرش *ârche*, tribu.

عرف *âref*, connaître, savoir.

عزف *arf*, pl. عزاف *araf*, pron. *eurf*,
eurouf, branche.

عريان *ariane*, pron. *euriane*, nu.

عريش *ariche*, treille.

عريض *arid*, large.

عريف *ariyq*, petite branche.

عرمة *arma*, pron. *urma*, tas, amas.

عرف *arq*, pl. عروف *drouq*, pron. *eurq*,
eurouq, racine; nerf.

عروس *arous*, fém. عروسة *arousa*, un marié,
une mariée.

عرض *arred*, inviter; élargir.

عرب *arraf*, informer.

عرس *ars*, pron. *eurs*, noce.

عسة *asa*, la garde.

عساكر *asakeur*, soldats.

عسل *asel*, miel.

عساس *asas*, pl. عساسين *asasine*, garde,
sentinelle.

عتاريس *ataris*, boucs.



حَتَبَة *dteba*, seuil.

حَتْرُوس *âterous*, bouc.

عَتَف *âteq* (*aqod el-*), affranchissement d'esclave.

عَتْفَة *âtfa*, ourlet.

عَطَش *âlèche*, alléré.

عَطْش *âteuche*, la soif.

عَطْر *âteur*, essence.

عَطَص *âtoca*, éternuer.

عَطَّل *attel*, ralentir.

عَثَار *attsar*, qui trébuche.

عَزَب *âzeb*, célibataire.

عَزَلَ *âzel*, exiler; destituer.

عَزِيز *âziz*, chéri.

عَزَّ *âzz*, respecter.

عَزَّى *âzzà*, consoler.

غ

غابة *raba*, broussaille ; forêt.

غاشى *rachi*, monde ; multitude.

غاية *raia*, accomplissement ; la fin ; totalité.

غائب *raïb*, absent.

غايتم *raïtou*, enfin.

غالب *raleb*, pl. غالبين *ralebine*, vainqueur.

غالى *rali*, cher (haut prix).

غلن *rallen*, se calmer.

غامق *ramoq*, profond.

غار *rar*, pl. غيران *rirane*, caverne.

غار من *rar min*, être jaloux.

غرف *raroq*, se noyer.

غرة *rarra*, colle.

غاط *rat*, exciter la pitié.

غازية *razia*, expédition ; attaque ; coup de main.

غار *rebar*, pl. اغبار *arebar*, poussière ; sable.

غبينة *rebina*, peine morale ; regret.

غشيان *rechiane*, évanouissement.

غضب *redab*, boudier ; se fâcher.

غفران *refrane*, pardon divin.

خير *reir*, sans, moins, à l'exception.

غيران *reir an*, à moins que.

بغير حق *bi reir haqq*, sans aucun droit.

غلى *relà*, bouillir.

غلاب *relaf*, gaine ; enveloppe.

غلية *relila*, corset à manches.

غلىنى *relini*, le calme.

غلىف *relioq*, fermeture.

غناء *rena*, chant.

غنيمة *renima*, pl. غنائم *renaime*, capture ; prise de mer.

رَنَّا *renna*, chanter; riche. Pour riche,
pron. *renni*.

رَرامَ *rerame*, passion.

رَرامَة *rerama*, contribution.

رَرِيبَ *rerib*, étranger.

رَردُوا *rerudoua*, après-demain.

رَرة *rerra*, le 1^{er} jour supposé de la nou-
velle lune.

رَسلَ *resel*, laver du linge, etc.

رَترَ *retoz*, plonger.

رَعة *reuche*, colère, malveillance.

رَفرَ *reuffeur*, très-miséricordieux.

رَلة *reulta*, faute.

رَربالَ *reurbal*, pl. رَربالَ *reurbabel*, tamis.

رَربا *reurbann*, à l'Ouest.

رَربي *reurbi*, vent d'Ouest.

رَرقَة *reurqa*, boue

رَرتا *reuta*, pl. رَرتاوي *reutaoui*, cou-
vercle

غزبال *reuzbal*, cribble.

غزا *reza*, faire une incursion.

غزالت *rezala*, gazelle.

غزر *rezor*, regarder.

غيابة *rīaba*, forêts.

غيبة *riba*, absence.

غيبة الشمس *ribet èchechimss*, coucher du soleil ;
éclipse de soleil.

غيور *rīour*, jaloux.

غيرة *rira*, jalousie.

غيث *rits*, au secours.

غلق *rloq*, fermer.

غلط *rlot*, se tromper.

غدا - غدوا *rodda — rodoua*, demain.

غفلة *rofla*, soudaineté ; insu.

غلبة *rolba*, gain ; victoire ; événement ;
abondance.

غلب *roleb*, gagner, vaincre, subjuguier.

غلة *rolla*, fruit, production.

غلب *rollef*, couvrir, envelopper.

غلط *rolte*, dureté morale.

غمض *rommed*, fermer l'œil.

غمزة *romza*, œillade.

غرض *rord*, volonté.

غرض *rord*, gré.

غرس *roreus*, planter, action de planter.

غرفة *rorfa*, pl. *rorof*, chambre de la galerie.

غروب *rorrof*, puiser (avec une cuillère).

غرزة *rorza*, point d'une couture.

غسالة *rossala*, pl. *rossalat*, blanchisseuse.

غولة *roula*, goule; monstre.

غرل *roxel*, fler.

غرز *rozz*, bouger.

غزال *rozzal*, oursins.

ف

ف *fa*, et ; or ; car.

فاض *fad*, déborder ; inonder.

فاضل *fadel*, excellent ; vertueux ; instruit.

في اي وقت *faérwoqte*, quand ?

فيح *fáiah*, puer.

فايدة *fäida*, gain, bénéfice.

فاين *fäine*, où ?

فاين ما *fäine ma*, partout où.

فاخر *fakheur*, gros ; grandiose.

فعل *fâl*, faire ; une action.

فانة *fana*, écheveau.

فنتازية *fantazia*, jeux équestres.

فاف *fad*, s'éveiller.

فاير *faqir*, pauvre homme ; religieux
mendiant.

فقط *faqot*, seulement.

فار *far*, souris.

فَرَز *faraze*, choisir.

فارَف *faroq*, séparer.

فَرْح *farheu*, la joie.

فارس *fars*, intrépide; cavalier.

فاس *fas*, bêche; ville de Fez.

فاسِد *fased*, vicié; corrompu.

فاس العَرَبِي *fas el-árbi*, pioche.

فَاطِمَة *fatma*, Fatma (nom propre).

فَوْقَانِي *fauqani*, supérieur.

فَوْقَانِي تَحَاتَانِي *fauqani tahatani*, sans dessus
dessous.

فَوْف *fauq*, au-dessus, sur, en haut.

فَصَاذَة *feçada*, saignée.

فَصَص *feçod*, saigner.

فَص *fèç*, pierre précieuse, orbite.

فَصَل *feçel*, chapitre; section.

فَشَاك *feçhak*, cartouche.

فَشَاكَة *feçhaqa*, fusée.

فصول *feçoule*, façon.

فسوس *feçous*, pierreries.

فداح *fedah*, découvrir, trahir.

فداویش *fedawiche*, vermicelle.

فجع *fedjâ*, sauter.

فجر *fedjeur*, aurore.

فحص *fehace*, banlieue.

فحصي *fehaci*, paysan.

فهامة *fehèma*, entendement ; compréhension.

فهيم *fehîme*, instruit ; intelligent.

فخارجي *fekhardji*, potier.

فخم *fekheum*, honneur, grandeur.

فخير *fekheur*, gloire.

فکای *fekkaï*, fruitier.

فکرون *fehroune*, tortue.

فلان *felane*, tel ; un tel.

فلاجة *feldja*, tissu pour les tentes.

فلك *felk*, le ciel, le monde.

- فَلَّة *fella*, ouverture dans une haie pour servir d'entrée.
- فَلَو *felloq*, fendre.
- فَلْقَة *felqa*, laize d'étoffe.
- فَنَاجِل *fenadjel*, lasses.
- فَنَادَوْف *fenadoq*, fondoucs; bazars, auberges.
- فَنَدْجَال *sendjal*, tasse.
- فَنِيَوْف *fenïoq*, coffret.
- فِرَادَا *feradann*, séparément.
- فِرْحَان *ferhane*, content.
- فِرَايِض *feraïd*, héritages; parts déterminées par Dieu.
- فِرِيدَة *ferida*, problème, partage.
- فِرْعَش *ferreche*, disposer.
- فِرْعَدْج *ferrédje*, étendre ses bienfaits.
- فِرْعُغ *ferreug*, vider.
- فِرْسَة *fersa*, jument.
- فِرْسَان *fersané*, cavalerie.
- فِرْسَاد *fesâd*, corruption, malhonnêteté, : guerre.

فسر *fescur*, expliquer.

فسخ *fesseukh*, annuler; effacer.

فسكرة *feskra*, écheveau.

فسوخ *fesoukh*, éclipse.

فسد *fessed*, abimer, gâter.

فسل *fessel*, couper; tailler.

فتل *fetel*, tordre.

فتن *feten*, ameuter; révolter.

فتنة *fetna*, tumulte, émeute, trouble.

فتول *fetoul*, étrange.

فتش *fèttèche*, chercher.

فل *feul*, jasmin d'Arabie.

فرد *feurd*, pl. فراد *feurade*, bœuf.

فرض *feurd*, pl. فراض *feurad*, obligation volontaire, unités.

فرج النيس *feurdj el-nis*, liège.

فرقاطة *feurgata*, frégate.

فرث *feurg*, essaim; bande.

فرن *feurn*, moulin.

فَرْق *feurq*, séparation ; distinction ; différence.

فَرَّان *feurrane*, meunier.

فَرِّف *ferroq*, distribuer.

فَزَع *fezâ*, effrayer.

فَهِم *fhem*, comprendre.

فِي *fi*, dans.

فِيل *file*, éléphant.

فِلْفِل *filfil*, poivre.

فِلْفِل أَحْمَر *filfil ahmeur*, poivron.

فِي الْحِين *fil hine*, de suite.

فِيرَان *firane*, souris au plur.

فِي السَّاعَةِ *fissa*, vile.

فِلَالِس *flalès*, poulets.

فِلُور *flour*, choux-fleurs.

فِلُوس *flous*, poulet, monnaie.

فَضَّة *fodda*, argent.

فَضَّنَ *foddi*, pren. *fodde*, décider ; terminer.

فَضِي *fodā*, pron. *foddi*, bleu.

فَضْل *fodel*, excellence, vertu.

فَضِيلَة *fodilat*, perfection.

فَكْر *fokur*, la pensée ; l'idée.

فَخْذ *fokht*, cuisse.

فَم *fome*, bouche ; embouchure.

فَنْدَوْق *fonndoq*, fondouc ; bazar, auberge.

فَقْص *foqqoçe*, éclore.

فَرْفُورِي *forfourî*, porcelaine.

فَرِيْمَلَة *forimela*, corset.

فَرْطَاس *fortas*, teigneux.

فَرْطَط *fortot*, pron. *forloto*, papillon.

فَوَّاقَة *foûaqa*, hoquet.

فَوَّار *foûar*, vapeur.

فَوَّارَة *foûara*, fontaine.

فَوْل *foûle*, fèves.

فَوْطَة *fouta*, pagne.

فَقْع *f'qaâ*, crever.

فَرَاش *frache*, pl. فَرَاشَات *frachate*, lit.

- فرح *frah*, se réjouir.
 فرانسوی *fransaoui*, français.
 فراف *frâq*, séparation.
 فرط *frot*, négliger.
 فتح *fṭah*, faciliter; ouvrir; faire la faveur.
 فتایل *f'taïl*, mèches.
 فتات *f'tat*, miettes de pain.
 فطار *f'tar*, dixième mois musulman.
 فطن *f'ten*, comprendre; remarquer; faire attention; s'éveiller.
 فطم *f'tom*, sevrer.
 فتيلة *f'tila*, mèche.
 فطور *f'tour*, déjeuner.

ف .

- قاعة (ع ال) *qad (fil)*, le fond; par terre.
 قاعد *qadâd*, faire asseoir.

قابل *qabel*, rencontrer.

قصر *qaççeur*, abréger.

قاصص *qaçoçe*, diminuer; réduire; compenser.

قعدة *qâda*, repos.

قاد *qade*, diriger.

قداش *qaddèche*, combien.

قعد *qâd*, s'asseoir.

قاضى *qadi*, cadi (juge musulman).

قضية *qadifa*, velours.

قادومة *qadouma*, marteau.

قادوس *qadous*, conduit pour l'eau.

قفالجي *qafaldji*, serrurier.

قافلة *qasla*, caravane.

قهوة *qahwa*, café.

قهاجي *qawadji*, cafetier.

قايد *qaïd*, caïd, chef de tribu.

قايلة *qaïla*, milieu du jour.

قايم *qaïme*, debout; étant.

قلب *qalb*, centre ; cœur ; milieu.

قال *qal*, dire.

قلب *qalleb*, examiner ; tourner ; ren-
verser.

قام *qame*, se lever ; tenter une action.

قامقوم *qameqôme*, bec.

قامری *qamri*, percale.

فانصة *qança*, ventre ; entrailles.

قاو *qao*, amadou.

قاوقجي *qaoqdji*, fabricant de calottes.

فارس *qareutçe*, citron ; sûr, acide.

قاری *qari*, lecteur.

فرمود *qarmoude*, tuiles.

قرب *qarreb*, approcher.

فاس *qas*, mesurer.

فاط *qal*, habillement complet.

فاطنين *qatnine*, demeurants, habitants.

قزادری *qazadri*, ferblantier.

قبررات *qebourate*, fontes de pistolets.

- فصاص *qeçace*, rovanche.
 فصار *qeçar*, palais au plur.
 فصر *qeçeur*, palais, décroître.
 فبشع *qechâ*, voir, il vit.
 فش الغازية *qéche el-razia*, butin.
 فصيّة *qeçia*, histoire.
 فّدوب *qeddef*, ramer.
 فّدّم *qedem*, puissance ; montant d'une
 somme.
 فدر ذلك *qedeur zalik*, suivant cela.
 فضى *qedà*, exécuter ; accomplir.
 فضات *qedat*, cadis.
 فديم *qedime*, vieux ; ancien.
 فدوم *qedoume*, arrivée, soumission.
 فبال *gefali*, boulons.
 فلادة *qelada*, collier.
 فليل *qelil*, peu.
 فميجّة *qemidja*, chemise..
 فرع *qerâ*, citrouilles.

فرعة *gerâa*, bouteille.

فراية *gerâia*, lecture.

فّسام *qessame*, distribuer.

فطران *qetrane*, goudron.

فش *qeucha*, bagage.

فمّون *qeummoune*, cumin.

فرباج *qeurbadje*, gravache; fouet.

فرّتب *qeurneb*, chauvre.

فرّ *qeurr*, avouer.

قطّع *qeutâ*, couper; interrompre.

فملّ *q'fel*, boutonner; fermer.

فّياس *qias*, mesure (longueur).

فيامّة *qïama*, tapage; dispute.

فّيش *qêche*, cuire à repasser.

فيّ *qie*, vomissement.

فيلّ *qiel*, on dit, suivant les uns.

فّيمّة *qîma*, valeur d'un objet.

فیراتی *qirati*, carreau de terre cuite.

قلّیّ *q'la*, frère.

قبايلي *qobaïli*, pl. قبايل *qobaïl*, kabyle.

قبالة *qobala*, devant.

قبّبة *qobba*, dôme ; voûte.

قبيل *qobel*, accepter ; recevoir , jadis ,
avant , reconnaître.

قبور *qobour*, pl. قبر *qobeur*, tombeau.

قبيح *qobih*, insolent.

قبلي *qobli*, vent du désert ou du Sud.

قبض *qobod*, recevoir.

قبقاب *qobqab*, sandales de bain.

قبرية *qobria*, fierté.

قصب *qoçob*, pl. قصب *qoçeba*, roseau ;
jonc ; château-fort.

قصد *qoçed*, intention ; souhait.

قصب *qoçeub*, roseaux.

قصاص *qoçeuce*, punir.

قشرة *qochera*, pl. قشور *qochour*, écaille,
coquille.

قشرة خبز *qocheret khobz*, croûte de pain.

قوڭىر *qoçir*, court.

قوڭوم اىلا *qoçom âlâ*, conjurer..

قوڭ *qod*, certainement ; pareil à .

قوڭدا *qodd*, quantité, quotité ; taille.

قوڭدام *qoddam*, devant ; à côté.

قوڭدم *qoddem*, présenter.

قوڭدما *qoddma*, malgré tout ce que.

قوڭدم *qodem*, arriver ; talon.

قوڭدور *qodeur*, pouvoir (verbe) ; obtenir ;
avantage.

قوڭدور *qoddeur*, ordonner.

قوڭديا *qodîa*, affaire grave.

قوڭجىم *qodjem*, parler, causer.

قوڭجىر *qodjeur*, pl. قوڭجار *kodjar*, tiroir.

قوڭدرا *qodra*, puissance ; marmite en terre.

قوڭفەل *qofel*, pl. قوڭفال *q'fale*, serrure, cadenas.

قوڭفەز *qofeuz*, sauter.

قوڭلا *qola*, pl. قوڭلوع *qoloueu*, voile de
navire.

فلم *golem*, pl. فلوم *goloum*, plume.

فلّة *qolla*, pl. فلل *goleul*, cruche; un *qolla* d'huile (16 litres).

فلع *qollà*, arracher; déraciner.

فماش *gomache mtaà el-khét*, toile (étoffe de fil).

فمّح *gomah*, blé.

فمر *qomar*, la lune.

فمارجى *gomardji*, joueur.

فمّلة *gomla*, pou.

فناق *qonaq*, halte, station militaire.

فناطر *qonateur*, ponts.

فنصل *qonçeul*, consul.

فندا فجى *qonndaquji*, fabricant de bois de fusils.

فنطار *qonntar*, pl. فناطر *qonateur*, quintal (54 kilog. 608 gr.).

فنطرة *qontra*, pont.

فوى *qouui*, fort (solide).

قُرآن *qorane*, le Koran.

فرغلاڤ *qoreurlar*, fils de turc.

قورفا *qorfa*, canelle (épices).

قورنيت *qornit*, homard.

قورص *qoroce*, pincer.

قوررة *qorrat*, prunelle.

قورسان *qorsane*, corsaire; bâtiment de guerre.

قوسم *qoseum*, parler.

قوسما *qosma*, lot, part.

قوست *qost*, jarre.

قوستوبينا *qostobina*, dé à coudre.

قوتن *qotonn*, chevrons.

قوتور *qoteur*, distiller.

قوت *qott*, en dernière analyse.

قوت *qott*, chat.

قوت الخلاء *qott el-khela*, chat sauvage.

قوترة *qotra*, une goutte.

قوتال *qottal*, assassin.

قوتة *qoua*, force.

- فوص *qouçe*, arc.
 فوص السماء *qouçe essema*, arc-en-ciel.
 ففة *qouffa*, panier ; couffin.
 فول *qouïle*, parolo.
 فواد *qouwade*, débauché, souteneur.
 فزدير *qozdir*, étain.
 فزب *qozzeb*, cajoler.
 فرا *qra*, lire.
 فرش *qreuche*, croquer.
 فريب *qribe*, près ; auprès, rapproché.
 فرنفل *qronfil*, clou de girofle.
 فسومة *q'souma*, portion ; part.
 فتال *q'tal*, guerre ; carnage.
 فتل *q'tel*, assassinat ; meurtre ; assassi-
 ner ; tuer.

ک

ک *k*, pron. *ek*, le ; loi ; les ; ta ; tou.

كعبته *kâba*, cheville du pied ; la pierre
noire au temple de la Mecque.

كب *kabb*, verser ; répandre.

كاب *kaf*, rocher ; coteau.

كافى *kafà*, récompenser.

كافة *kafa*, tout.

كافر *kafeur*, infidèle ; impie.

كافورية *kafouria*, chrysantème.

كحل *kahhal*, noircir.

كاهية *kahia*, lieutenant.

كحكح *kahkah*, plaisanter.

كامل *kamel*, entier ; complet.

كمنجة *kamendja*, une basse.

كنالية *kanalia*, serin.

كانه *kannaou*, comme si ; comme s'il.

كرم *karam*, générosité.

كرموص *karmouce*, figues.

كاسته *kasa*, sac en crin pour masser.

كسر *keseur*, défaite.

- کاتب *kateb*, écrivain.
- کباشن *kebache*, moutons.
- کبار *kebar*, grands, notables.
- کبیر *kebbeur*, agrandir; grandir.
- کبش *kèbche*, mouton.
- کبیر *kebir*, grand.
- کیریت *kebrite*, soufre; allumette.
- کذاب *kedzabe*, pron. *keddabe*, menteur.
- کذب *kedzeb*, pron. *kedèb*, mentir.
- کفی *kefâ*, soufre.
- کفن *kefeun*, linceuil.
- کلب *kelef*, forcer.
- کمل *kemmel*, achever, terminer.
- کنز *kennz*, trésor.
- کرة *kera*, détester.
- کرام *kera adam*, loyer, loyer d'un an.
- کرامة *kerama*, libéralité.
- کرم *kerem*, combler de grâces.
- کریم *kerime*, généreux, bienfaisant.

کاس *kès*, verre à boire.

کساد *kesad*, absence d'affaires, stagnation.

کتاب *ketèb*, livre.

کتوب *keloub*, livres.

کثر *ketseur*, augmenter.

کثر الله خيرک *keltseur alla kheirek*, que Dieu augmente ton bien.

کشیر *kelsir*, trop, beaucoup, abondant.

کبة *keubba*, pelote.

کبوت *keubbout*, capote ; capuchon.

کشکولة *keuchekoula*, sébille.

کشک *keuchk*, kiosque.

کف *keuf*, soufflet (claque).

کم *keum*, manche.

کمنخة *keumkha*, damas (soie).

کمام *kemame*, manches.

کمش *keummèche*, plisser.

کر *keur*, poule d'eau.

کرش *keurche*, ventre.

کړکړ *keurkeur*, traîner.

کړاس *keurrace*, cahier de papier.

کړسی *keursi*, chaise.

کړر *keusseur*, défaire ; battre ; fraction ;
casser.

کړکاس *keuskas*, passoire.

کړلک *keزالik*, aussi.

کړان *k'fane*, rochers.

کړاتړی *kiatri*, guitariste.

کړزار *kidar*, rosse.

کړد *kide*, machination ; imposture.

کړدبه *kidzba*, pron. *kidba*, mensonge.

کړس *kiés*, fin, sagace, habile.

کړل *kïél*, mesurer.

کړو *kif*, comme ; aussitôt que ; far-
niente ; contentement, béatitude.

کړو اش *kifuche*, comment.

کړو ما *kifma*, de même que.

کړب *kilb*, chien.

كلاب *kilèb*, chiens.

كلمة *kilma*, parole.

كلية واحدة *kilma ouahada*, à juste prix ; union.

كلمات *kilmat*, paroles.

كلوة *kiloua*, rognon.

كيسان *kisane*, verres à boire.

كمال *k'mal*, perfection.

كنس *k'neus*, balayer.

كنيسة *k'nissa*, église.

كورة *kóra*, boulet.

كورات *kórat*, pl. كور *kór*, boulets.

كديّة *koudia*, butte; élévation.

كويرة العلم *kouiral el-eûlèm*, sphère.

كويرطة *kouirta*, pont de navire.

كويترّة *kouitra*, guitare.

كل *koul*, chaque, tout.

كلها *koulha*, tous.

كلّيا *koullia*, entièrement.

كلّية *koullia*, tout.

- کم *koum*, vous, vôtres, votre.
 کونیة *kounia*, surnom.
 کواش *kouwache*, boulanger.
 کرافص *krafeuce*, céleri.
 کریک *krîk*, les Grecs.
 کرنبیٹ *krounbit*, choux.
 کسب *kseub*, posséder.
 کتاب *k'taf*, pl. کتابا *ketafa*, épaules
 کتب *k'teb*, écrire.
 کتبوی *k'tef*, épaule.
 کثرة *k'lsra*, abondance; suffisance.
 کلاب *kullab*, tenailles.

ل

- ل *l*, pron. *lel*, afin que.
 لا - لا لا *la*, *lala*, ne, non; non non; ni.
 لعب *lâb*, jouer.
 لاب *làb*, consanguin.

لا باس *la bass*, il n'y a pas de mal.

لا بدّ *làbèdd*, il faut absolument.

لا بوين *labouine*, cousin ou frère germain.

لا شكّ *la chékk*, indubitable.

لا شي *la chi*, rien.

لاجل *ladjel*, pour.

لا جور *ladjour*, briques.

لان *lànn*, à cause ; depuis, parce que.

لاّفّ *laff*, dévider.

لهبة *lahba*, flamme.

لاحب *lahf*, se voiler.

لحية *lahia*, barbe, menton.

لا يجوز *la idjouz*, prohibé ; défendu.

لا يتبدّل *la itbeddel*, invariable.

لاكن *lakinn*, cependant.

لعن *lâne*, maudire.

لاقي *laqá*, rencontrer.

لقم *laqqom*, greffier.

لتاي *latei*, thé.



- لبس *l'bes*, s'habiller.
- لصاف *l'çaq*, soudure.
- لبن *lebenn*, lait aigre.
- لصف *lécèq*, coller.
- لصيف *leçiq*, attenant à.
- لصفة *lèçqa*, cataplasme.
- لجام *ledjame*, bride.
- لجم *ledjem*, brider.
- لحق *lehaq*, arriver, amorcer, atteindre.
- لحد *lehad*, jusqu'à.
- لحاف *lehaf*, couverture.
- لم *lem*, ne, non, sans que ; ramasser, rassembler.
- لماذا *lemadza*, pourquoi.
- لما *lemma*, quand.
- لمبوت *lembout*, entonnoir.
- لنظينة *lenntina*, vergue.
- لسلوس *leslouss*, langue de soie.
- لسان *lessane*, langue.
- لثة *lestsa*, gencives.

- لازم *lèzem*, nécessairement.
 لزمت *lezma*, obligation.
 لَزَّ *lezz*, séduire.
 لبط *l'fot*, prononciation.
 لهذا *l'hadza*, c'est pourquoi.
 لحم *l'ham*, chair.
 لهيه *l'hei*, au-delà de.
 لهد *l'hèd*, être essoufflé.
 ل *li*, à.
 لئلا *lialla*, de peur que.
 لي - ليلي *li, lili*, à moi.
 لك *lik*, à toi.
 له *lih*, à lui.
 ليلك *lilak*, lilas.
 لمن *limen*, de qui, à qui.
 لسنجاص *lindjace*, poires.
 ليس *lis*, n'est pas.
 لعت *loft*, navets.
 لفهه *lokma*, bouchée.

لقت *loqqot*, chercher ; ramasser.

لغة *lora*, prononciation.

لوبة *loubba*, lionne.

لوبية *loubia*, haricots.

لوح *louheu*, bois.

لوک *louk*, cire à cacheter.

لوکان *loukane*, si.

لوب *louleub*, loquet.

لوم *loume*, blâme ; reproche.

لون *loune*, couleur, forme.

لوز *louz*, amandes.

لساس *l'sas*, fondations.

• م

ماء *ma*, eau.

ما *ma*, ne, quoi, ce que, ce qui.

مع *má*, avec.

معاینه *mâaîna*, d'une manière visible.

معاونة *mâouna*, aide, assistance.

ما عليه *maâlîa*, pron. *mâlé*, soit, bien, volontiers.

معبود *mâboude*, adoré.

ماشى *machî*, allant, marchant.

معدة *mâda*, pron. *meûda*, estomac.

ما دا *mada*, combien.

ما دام *ma dame*, durant ; tant que durera.

معدّ *mâdd*, consacré ; reconnu.

ما ذا بى *madébia*, plutôt à Dieu que.

معدنوس *mâdenous*, persil.

معظم *mâdhîme*, sublime.

ماجد *madjed*, glorieux ; noble.

معجاز *mâdjèze*, paresseux, fainéant.

معجون *mâdjoune*, confiture.

ما فات *ma fâte*, ce qui s'est passé.

مخلبى *mahallbi*, crème.

محبس *mahbeus*, bassin (vase).

محبس النوار *mahbeus*, 'en'nouar, pot de fleurs.

محبوب *mahboube*, maboube (sequin d'Égypte, 5 fr. 58 c.).

مهبول *mahboul*, fou.

ماحجر *mahdjour*, pierreux ; environs.

ماية *maïa*, pron. *mïa*, cent.

مايدة *maïda*, pron. *mida*, table basse.

مايل *maïel*, penché.

مايورقي *maïourqi*, Majorquais.

مايتين *maïline*, pron. *miteïne*, deux cents.

ما كان شي *ma kan chi*, pron. *makache*, n'y en a-t-il pas ? il n'y en a pas.

ماكلة *makela*, *mounat el-makla*, aliments, munitions de bouche.

مخزن *makhzen*, écurie ; bureau ; officiers et cavaliers choisis pour la rentrée des impôts.

ماكول *makoul*, mangé.

مال *mal*, incliner ; argent ; bien.

مالح *malèh*, salé.

مالكي *maléki*, secte des malékis.

معلم *mállem* maître ouvrier.

معلق *málloq*, pendu, accroché.

معلوم *máloun*, commun ; bien ; parfaitement.

مالزم *malzem*, nécessaire, obligé.

مامن *mamen*, convaincu.

ما منر شي *mamenhouche*, mauvais.

معمور *mámour*, rempli ; cultivé.

معنا *mána*, signification, sens ; morale.

منقل *mangal*, brasier.

معوج *máoudje*, tortueux.

مربع *marboâ*, ciseau.

معرفة *mârfa*, connaissance.

مغلوب *marloub*, pl. مغلوبين *marloubine*, vaincus.

معروض *mâroud*, parvenu.

ماسك *masek*, portant ; tenant.

مات *mât*, mourir.

متارز *matarèze*, bastingsages.

معتف *mátoq*, affranchi.

معتوزا *mâtoura*, atteint de démence.

ماعزة *mâza*, chèvre.

ما زاهر *ma zahar*, eau de fleurs d'oranger.

ما زال *mazel*, encore ; davantage.

مبيتة *m'bita*, fête nocturne.

مبقط *m'boqqoth*, collé.

مبرج *m'borredj*, festonné.

مشى *m'chà*, aller :

مشعب *m'châb*, vilbrequin.

مشارك *m'charek*, associé.

مشية *m'chîa*, marcher.

مشط *m'chot*, peigner.

مدغ *m'dorg*, mâcher.

مبعد *mébdâd*, éloigné.

مبالاة *mebala*, attention.

مبدع *mebdâ*, invention.

مبدؤ *mebdou*, commencement.

مبدد *mébeddêd*, dispersé.

مبقي *mébèqqi*, préservé.

مبتوز *meboueuzze*, maussade.

مبدل *mébeddel*, changé.

مبيع *mebiâ*, objet de la vente.

مبلوع *mebloud*, avalé.

مبطل *mebottel*, aboli.

مبسوط *mebsout*, riche.

مبتاع *mebtaâ*, acquéreur.

مصالح *méçalah*, balais, au plur.

مصاعر *meçameur*, clous.

مصارن *meçarane*, boyaux.

مصاريب *meçarif*, dépenses ; frais.

مصاحنة *meçelha*, balais.

مصران *mèçrane*, boyau.

مشارالیه *mecharalih*, dont il a été parlé.

مشماس *mèchemache*, abricots.

مشمع *mechemmâ*, toile cirée.

مشوم *mechemoum*, bouquet.

مشهور *mèchehour*, célébré.

مشتمل *meçhètmel*, consistant.

- mechimneukh, mouillé ; - trempé.
 mechoroul, occupé.
 mechoui, rôli.
 mécoqqot, blême.
 meçria, chambre de vestibule.
 méçrouf, dépense.
 mēdd, assister ; aider ; secourir.
 meda, époque ; espace de temps.
 medā, écouler ; passer.
 medafā, canons.
 medah, cantiques.
 medari, habitué.
 medbah, abattoir.
 medboucūh, sacrifice, abattu.
 medd, s'étendre.
 medebdeb, étourdi.
 medfā, canon.
 médobbob, terne.
 médrob, endroit ; place.

- مضروب *médroub*, frappé.
- مديان *médiane*, débiteur.
- مجاور *medjaour*, avoisinant; contigu.
- مجاهد *médjahèd*, qui combat pour la religion.
- مجبود *medjboud*, brodé.
- مجد *mèdjed*, gloire.
- مجمد *mèdjemmed*, congelé; figé.
- مجلس *mèdjilès*, assemblée; tribunal du Midjelès.
- موجود *mèdjoude*, existant.
- مجبوف *medjouf*, ayant un gros ventre.
- مدهوش *medhouche*, stupéfait.
- مضمون *mèdmenn*, contenu.
- مدخنه *mèdokhna*, cheminée.
- مدف *médoq*, baguette de fusil.
- مدقق *médoqqeq*, sagace, pénétrant.
- مدور *medoueur*, rond.
- مدراس *medraqa*, école juive.

- مذهب *mèdzhèb*, secte.
 مذکور *medzkour*, susdit.
 مفاصل *mefaçél*, membres.
 مفاتيح *mèfatah*, clés.
 مفضل *mefçel*, membre.
 مفہوم *mefhoum*, entendu, compris.
 مفرض *mefoude*, illimité.
 مفتاح *meflah*, clé.
 مفتوح *mestoueu*, ouvert.
 مفلول *mestoul*, tordu.
 محبوس *mehabouss*, emprisonné.
 محصن *mehaçcen*, protégé; fortifié.
 محصولت *mehaçoula*, production.
 محدود *mehadoud*, limité, borné.
 محفوظ *mehafout*, protégé, gardé.
 محکمة *mehakma*, local du tribunal.
 محلة *mehalla*, camp; armée.
 محمد *mehammed*, digne de louange.
 محمل *mehammel*, chargé.

محقق *mehaqqaq*, certain, assuré.

محرث *meharats*, charrue.

مهراز *meharaze*, un mortier.

محرمة *meharma*, pl. محارم *meharem*, mou-
choir.

محروم *meharoum*, prohibé, défendu.

محرور *meharouq*, brûlé, incendié.

محروسة *meharousa*, la bien gardée.

محرقة *meharqa*, feu d'artifice.

محسوب *mehasoub*, compté.

محببة *mehebbā*, amitié.

مهد *mehède*, berceau.

مهادنة *mehèdna*, pacification.

مهمل *mehèmel*, négligent.

محمي *mehèmmi*, protégé.

محيبسة *mehibsa*, vase de nuit.

مكالمة *mekalma*, discussion, querelle.

مكان *mekane*, endroit.

مكاتب *mekateb*, poches.

ME

- مكمش *mekemmêche*, plissé, ridé.
- مكنى *mekenni*, mais.
- مكرم *mekerrem*, très-honorable.
- مخاصمة *mekhacma*, contestation.
- مخالو *mekhalef*, parfait.
- مخالو *mekhalef*, contrarié.
- مخالفة *mekhalfa*, substitution.
- مخاطرة *mekhatra*, pari.
- مخدول *mékhdoule*, abandonné.
- مخلطين *mekholttine*, brouillons; intrigants.
- مخطوب *mekhtoub*, fiancé.
- مخزون *mekhzoune*, enfoui.
- مكلوب *mékloub*, ébragé.
- مكريون *mekrioun*, bailleurs.
- مكسى *meksi*, vêtu.
- مكتوب *mekhtoub*, c'est écrit (là-haut); c'est la destinée; poche.
- توصية مكتوب *mekhtoub louçia*; lettre de recommandation.

مكتري *mektri*, preneur.

ملاحة *melaha*, douceur, clémence.

ملايين *melaïne*, des millions.

ملاك *melak*, ange.

ملاك *melak*, propriétés; héritages; royaumes.

ملائن *melane*, rouge.

ملدد *melleded*, tiède.

مليح *melèh*, bien; bon.

ملف *melf*, drap.

ملح *melh*, sel.

ملح البارود *melh el-baroude*, salpêtre.

مليون *melioune*, million.

ملك *melk*, propriété; héritage; royaume.

ملس *mellès*, rabotter.

ملح *mellhè*, saler.

من *mèmmenn*, de la part de celui.

مملكة *memmlekat*, régence; gouvernement.

- منوع *mennouâ*, prohibé.
- ممسوح *memsouh*, essuyer.
- منع *mendâ*, empêcher.
- مناب *menâbe*, droits dans une affaire.
- مناجل *menadjel*, fancilles.
- مناقش *menaguèche*, boucles d'oreilles.
- منازعة *menazââ*, querelle.
- منصورين *mençourine*, vainqueurs.
- مندى *meneddi*, humide.
- منذ اوام *menèdz aouèmie*, depuis des années.
- منفعة *mènfaâ*, utilité.
- منفس *menfeus*, ouverture.
- منحصر *menhaceur*, dévolu.
- منجبر *menndjer*, échu en héritage.
- منزة *menza*, appartement sur une terrasse.
- منزلة - منزل *menzel-menzala*, poste, station.
- منقط *menogqot*, moucheté.
- منقول *menqoul*, traduit; copié.

منسج *mensedj*, métier à tisser.

مفاصد *meqaced*, désirs.

مفلل *meqallel*, rare.

مقام *meqame*, la personne, place, rang, seigneurie ; altesse.

مقرّر *meqèrrer*, établi.

مقصود *meqçoud*, désir.

مقيّد *mèqiede*, écrit d'après une déclaration verbale.

مقلوب *meqloub*, retourné ; envers d'une étoffe.

مقبوض *meqobbod*, receveur.

مقشّر *meqochecheur*, pelé.

مقطع الواد *meqtà el-ouad*, gué.

مغاشيّة *merachia*, évanouissement.

مراد *merad*, intention ; désir ; volonté.

مراية *meraia*, miroir ; lunette.

مرعوب *merâoube*, effrayé.

مراسى *merasi*, ports.

مربوح *merboueh*, prospère.

مغبون *merboune*, déçu.

مريض *merid*, malade.

مركانطى *merkanti*, négociant; marchand.

مغلوط *merlout*, trompé.

مغنوم *mernoun*, capturé.

مغبين *merobben*, chagrin. adj.

مرفوم *merqoume*, mentionné.

مرة *merra*, une fois.

مرة اخرى *merra akhrà*, encore une autre fois.

مرسى *mersà*, port.

مرسول *mersoul*, expédié; envoyé.

مرتاج *mertah*, tranquille.

مسافة *mesafa*, distance.

مساك *messak*, épingle.

مساسك *mesasek*, épingles.

مسالة *mesala*, chose; question.

مسامع *mésamâ*, ouïe.

مسانات *mesanat*, annuel.

مَسْبَب *mésebbeb*, marchand.

مَسَك *mesek*, tenir, saisir.

مَسَلَمَة *méselma*, pl. مَسَلِمَات *méselmate*,
musulmane.

مَسَلِمِينَ *méselmîne*, musulmans, croyants.

مَسَمْنَى *mésemmâ*, nommé.

مَسْنَد *mesened*, digne de confiance.

مَسْقُول *meseqqol*, pron. : *mesqol*, poli, uni.

مَسَرَّة *meserra*, joie.

مَسْتَمِع *mésètmâ*, auditeur.

مَسْكَن *meskeun*, logement.

مَسْخُوط *meskhôt*, maudit.

مَسْكِين *meskine*, malheureux ; inoffensif.

مَسْكُون *meskoune*, possédé du démon.

مَسْلَم *meslem*, musulman ; croyant.

مَسْلُوك *mesloukh*, écorché.

مَسْمَار *mesmar*, clou.

مَسْأَل *mesoul*, demandé.

مَسْوَس *mesous*, fade.

مِسْرَة *mesra*, joie, enjouement.

مِسْوس *messous*, torchis.

مِسْتَعْجِب *mestâdjeb*, émerveillé.

مِسْتَقِيم *mèsteqîme*, droit, loyal.

مِسْتَرْدَاش *mesterdache*, charpentier.

مِسْتَوِي *meslouî*, droit, uni.

مِسْطُور *mèstour*, sus-mentionné.

مِسْتَرْح *mestràh*, lieux d'aisances.

مِثْعَيْن *melaine*, certain ; public ; reconnu.

مِتْعَلِّمِينَ *metâllemine*, apprentis.

مِتْعَلُوق *metâlloq*, suspendu.

مِتْبَاعِد *metbaad*, éloigné.

مِطْرَاح *metarah*, matelas, au plur.

مِظْلُوم *metloun*, opprimé.

مِظْلُوف *metlouq*, répudié.

مِطْلَبَة *metolba*, demande.

مِطْوِي *metoui*, plié.

مِطْرَاح *metrah*, matelas.

مِطْرُوح *metroh*, avorton.

متیجة *metidja*, la plaine de la Métidja.

متكلوب *metkellef*, occupé forcément.

متلوف *metlouf*, perdu.

متولد *métoulled*, métis.

متروك *mètrouk*, abandonné.

مثل *mètsel*, proverbe, adage ; comme ;
pareil.

متقوب *metsqoube*, pron. *métqoube*, percé.

متوسط *metwoust*, moyen, adv.

متزوج *metzoudje*, époux.

مص *meuçç*, sucer.

مصباح *meuçbah*, chandelier :

مسعود *meuçeoude*, heureux.

مشحاح *meuchehah*, ayare.

مشهور *meuchehour*, célébré.

مشطية *meucheta*, molette, peigne.

مفتي *meufti*, muphti, chef de la religion.

مقلع *meuglâ*, fronde.

مكسب *meukséb*, gain.

- منشر *mennohar*, scie.
 منفعة *mennsâa*, utilité.
 منبجوخ *mennfokh*, enflé.
 متر *meurr*, amer.
 مرجة *meurdja*, pl. مرج *neuradje*, marais.
 مرفة *meurqa*, jus ; sauce.
 مس *meuss*, sentir ; toucher.
 مسك *meusk*, musc.
 مسك الرومي *meuskerroumi*, tubéreuse.
 مزعوف *meuzeuôq*, laid..
 مزرب *méseurreub*, entouré de haies.
 مزية *mezia*, pl. مزايا *m'zaia*, un plaisir,
 un service...
 مزيود *mezïoud*, né..
 مزموك *mezmôk*, pressé.
 مزارق *mezrag*, pl. مزارق *mezarag*, lance.
 مقرر *m'gueurgueur*, grenouille.
 محى *m'hâ*, effacer..
 محار *m'har*, huîtres ; coquillages.

مهدوم *m'heudoume*, délabré.

مياة *mia*, eaux.

مشتى *miceli*, radis.

ميدان *midane*, champ ouvert.

ميجال *midjal*, temps donné pour réfléchir.

ميسز *mïise*, séparer ; partager.

ميت *mïite*, mort, adj.

ميمون *mimoune*, heureux, esclave.

من *min*, de qui.

من هنا *minna*, d'ici.

من اين *minn aïne*, par où ; d'où.

من اي وقت *minn acéwoqte*, depuis quand.

من اقل *minn aqol*, à moins de.

منجل *minndjel*, faucille.

من اي *minn ci*, de quel.

من الى *minn elli*, pron. *melli*, depuis que.

من هنا *minn héna*, par ici.

من هنا العرف *minn héna eljouq*, à l'avenir ;
dorénavant.

من هناك *minn lénak*, par là.

من غير *minn réir*, outre ; excepté.

من خلاه *minn khelaf*, à l'exception de.

من غير تخميم *minn réir tekheummême*, élargissement.

من ثم *minn tseumm*, de là.

متقال *mitqal*, valeur 0^k004,669, poids pour les essences, perles, etc.

ميزان *mizane*, équerre, balance.

ملا *m'la*, emplir.

منخر *m'nakheur*, narives, nez.

منام *m'nam*, rêve.

منور *m'noûeur*, indienne.

مبرد *mobrod*, lime.

مضيف *modïeuq*, défilé.

مفضل *mofdel*, excellent, supérieur.

محاجر *mohadjer*, pupille.

محال *mohale*, impossible.

محمود على *mohammed ou ali*, pois de senteur.

محرم *moharrem*, premier mois musulman.

مكحلة *mok'hala*, pl. مكاحل *mokahal*, fusil.

منخ *mokh*, cervelle.

منخصي *mokhezi*, eunuque.

منخدة *mokhedda*, coussin ; oreiller.

منخد *mokhod*, pris.

مختصر *mokhtasar*, abrégé.

منطوب *mokhlaf*, ancre.

متمبر *mommbour*, chaire à prêcher.

مفدأب *moqeddaf*, rames.

مفنين *moqenine*, chardonneret.

مفبولجي *moqfouldji* savetier.

مراجنية *moradjenia*, corailleurs.

مغربي *morarbi*, habitant de l'Ouest.

مرجان *mordjane*, corail.

مغرب *moreréb*, coucher du soleil.

مغرفة *moreurfa*, pl. مغارف *morareuf*, cuiller.

- مرجع *morfâ*, pl. مراجع *morofâ*, tablettes.
 مرّمة *moromma*, pl. مرّمات *morommate*,
 cadres, chassis.
 مروحة *morouha*, pl. مراوح *moraouah*,
 éventail.
 مغزل *morzel*, fuseau.
 موافقة *mouafqa*, accord.
 موالى *mouali*, maîtres.
 موعان *mouâne*, vaisselle.
 معاوضة *mouâouda*, échange.
 مبحبح *moubahbah*, enrroué.
 مصنّف *mouçennef*, compilateur.
 ما هو شي *mouchi*, n'est pas lui (mot-à-mot).
 موصول *mouçoul*, arrivé.
 موضع *moudâ*, pl. مواضع *mouadâ*, endroit ;
 place.
 موجة *moudja*, pl. موجات *moudjale*,
 vague ; flot.
 موجلا *moudjela*, à terme.
 موجب *moudjeub*, qui convient.

موجير *moudjir*, mauve.

موذنين *moudzen*, pron. *moud'n*, pl. *moudzenine*, pron. *moudenine*,
crieur de mosquées.

موكل *moukkeul*, chargé, procureur.

مولا *moula*, seigneur, maître ; propriétaire.

مولاب *moulab*, lézard.

مولا الدين *moul el-dine*, créancier.

مولود *mouloud*, 3^e mois musulman, naissance.

مومي اليه *mouma élihou*, dont il a été question.

مومن *moumen*, croyant.

مشمو *moummou*, pupille de l'œil.

مونة *mouna*, provision.

مونات الطراد *mounat el-trade*, munitions
de guerre.

مور *mour*, violet.

مورة *moura*, la Morée.

مورخ *mourkh*, daté.

موروث *mourouts*, légataire.

موس *mous*, canif ; couteau ; rasoir.

موسخ *mouseukh*, sale.

موسك *mousk*, russe.

موت *mout*, la mort.

موتف *moutof*, piquet, pieu.

موتف *moutseuf*, maintenu.

موتوف *moutsouf*, confirmé, prouvé, établi, constaté.

موز *mouzz*, bananes.

مقص *m'qoce*, ciseaux.

مراة *m'ra*, femme.

مرابط *m'rabout*, marabout, saint, hermite.

مراح *m'rah*, prairie.

مربع *m'rebbâ*, carré, adj.

مسا الخير *m'sa el khér*, bonsoir.

مسافر *m'safeur*, voyageur.

مسح *m'sah*, broser, essuyer.

مسائل *m'saïl*, questions.

مسايس *m'saïs*, bracelets.

مسالة *m'sala*, close.

مسرّح *m'serrah*, libre.

مسطر *m'seuter*, règle (instrument).

مسيد *m'sid*, école maure.

متاع *m'taâ*, pron. *m'tâ*, de.

مزابي *m'zabi*, mozabi.

ن

نا *na*, nous; nôtres.

نعامة *nâama*, autruche.

نعاس *nâas*, sommeil.

ناب *nab*, représenter; remplacer.

نبح *nabah*, aboyer.

نصر *naçeur*, victoire; assistance.

ناظر *nadeur*, tempes; inspecteur.

نعجة *nâdja*, pl. نعجات *nâdjale*, brebis.

ناقد *nafed*, agissant avec tous pouvoirs.

نافع *nafeukh*, pl. نوافع *nouafeukh*, ré-
chaud.

ناقة *naga*, chamelle.

نحى *nahhâ*, ôter, enlever.

ناحية *nahia*, côté.

نحلة *nahla*, mouche à miel ; guêpe.

نهر *nahor*, fleuve.

نايبين *naïbine*, mandataires.

نعلنة *nâla*, malédiction.

نعل *nâle*, semelle.

نام *name*, rêver.

نعم *nâme*, oui ; plaît-il.

ناموسة *namousa*, moustique.

ناموسية *namouçia*, moustiquaire.

نعنع *nâna*, menthe.

نعمورة *nâoura*, puits à roue.

نافي *naqi*, propre.

نافص *nâqoçe*, moins.

نافوس *naqous*, cloche, sonnette.

نقى *naqqà*, nettoyer.

نقز *naqqez*, pron. *negguez*, sauter.

نار *nar*, pl. نيران *nirane*, feu.

ناس *nas*, monde, public, gens.

نعت *nâte*, compte ; espèce, monnaie ; signallement.

نازع *nasâ*, troubler, inquiéter.

نصارى *n'çarâ*, chrétiens.

نصوب *n'çef*, pron. *nouce*, moitié.

سلطاني نصوب *n'çef sultani*, demi-sequin
(4 fr. 18 c. 172).

نصوب *n'çeu*, souffler.

نشا *n'cha*, amidon.

نشافة *n'chafa*, éponge.

نشر *n'cheur*, scier, étendre.

ندم *n'dom*, se repentir.

نجس *n'djèce*, faire des ordures.

نبع *nebâ*, saillir.

- نَبَأ *nèba*, proclamer ; prêcher, s'exiler.
 نَبِيّ *nebbi*, prophète.
 نَبِيّ *nebî*, émigré.
 نَبُولَة *neboula*, pl. نَبَابِل *nebabel*, vessie.
 نَص *nèce*, opinion écrite ; traité ; thèse ;
 le sens.
 نَصْرَانِيّ *néçerani*, chrétien.
 نَصْرِيّ *nèçeri*, victorieux.
 نَشَان *nechane*, action de tirer.
 نَشِب *necheuf*, se dessécher ; se sécher.
 نَشَب *nèchecheuf*, sécher.
 نَدَاء *neda*, humidité ; rosée.
 نَدَاوَة *nedaoua*, humidité.
 نَضَب *neddeuf*, décrasser.
 نَدَجَم *neddjem*, pouvoir.
 نَدَجَم *nedjem*, paiement à terme.
 نَجْمَة *nedjma*, pl. نَجُوم *nedjourm*, étoile.
 نَجُوم *nedjoume*, paillettes.
 نَضُوض *nedoude*, prélèvement.

- نفع *nefâ*, jouir.
 نفع *nefââ*, utilité.
 نفس *nefeus*, âme.
 نفيس *neffeus*, haleine.
 نفخة *nefkha*, fierté.
 نهف *nehaq*, bêler.
 نحاس *nehass*, cuivre.
 نكاح *nekal*, mariage.
 نكار *nekkar*, incrédule.
 نحو *nehou*, environ.
 نمر *nemour*, pl. نمور *nemour*, tigre.
 نميس *nemeus*, furet.
 نملة *nemla*, pl. نمل *nemel*, fourmi.
 نفا *neqa*, propreté.
 نسر *néseur*, vautour ; aigle.
 نسيم *nesime*, zéphir.
 نسخة *neskha*, copie.
 نسرين *nestrine*, rose blanche.
 نتن *néteunn*, puer.

نيسان *neusbane*, alliés, beaux-frères.

نزع *nezâ*, contester ; se quereller.

نزل *nézel*, descendre.

نزلة *nezla*, rhume de cerveau.

نزول *nezoule*, descente, chute.

نزل *nezzel*, baisser.

نفي *n'fà*, bannir.

نفس *n'fah*, convenir de.

نبط *n'fot*, secouer.

نفس *n'fokh*, souffler.

نهار *n'har*, jour.

ني *ni*, me ; moi (après les verbes).

نية *nïa*, inclination ; désir ; intention.

نیشان *nichane*, un but.

ني *nïe*, nu ; cru.

نفس *nîf*, amour-propre.

نيلة *nila*, indigo.

نيزاع *nizââ*, litige.

نقمة *noqma*, taquinerie, revanche.

نقط *noqot*, marquer, pointer.

نقص *noqqoce*, réduire, raccourcir.

نقض *noqqod*, annuler.

نقل *noqqol*, transmettre.

نقطة *noqta*, un point.

نقلة *noquela*, plante.

نغمة *norgma*, air d'un chant.

نط *not*, culbuter, sauter.

نواحية *nouahia*, banlieue.

نواراة *nouàra*, pl. نوار *nouâr*, fleur.

نواظر *nouâteur*, pr. *nouadeur*, lunettes.

نوبة *nouba*, droit de puiser de l'eau ; orchestre ; troupe.

نوبة (بال) *nouba (bel)*, tour à tour.

نوء *noue*, tempête.

نول *noul*, métier à tisser.

نسى *n'sà*, oublier.

نساء *n'sa*, femme.

نسج *n'sedje*, tisser.

نسيبة *n'siba*, belle-sœur ; bru.

نسيب *n'sib*, beau-frère ; gendre.

نسوان *n'souane*, femmes.

نظر *n'ter*, pron. *nèdeur*, surveillance ;
regard.

هـ

ها *ha*, elle ; la.

هابط *habot*, descendre.

هذا *hada*, celui-là, celui-ci.

هذاك *hadak*, celui-là.

هذي *hadi*, celle-là.

هذك *hadik*, celle, celle-là.

هذوك *hadouk*, ces ; ceux-là.

هذول *hadoul*, ces ; ceux-ci.

هذوما *hadouma*, ces ; ceux-ci.

ها هي *hahi*, la voilà.

ها هو *hahou*, le voilà.

هاهم *hahoum*, les voilà.

هايا *haïa*, oh, oh là.

هايم *haïme*, confus ; furieux.

هكذا *hakda*, ainsi ; comme ça.

هال *hàle*, postérité.

هامة *hama*, hibou.

هوا *haoua*, air.

هبل *hébel*, devenir fou.

هبوط *héboute*, descente ; le coucher.

هد *hedd*, abattre, démolir.

هدم *hédeum*, ruine, destruction.

هدية *hédia*, un présent.

هجمة *hedjema*, audace.

هجوم *hedjourm*, effort.

هجرة *hedjra*, fuite de Mahomet de la
Mecque (15 juillet 622 de J.-C.).

هل *hel*, si ou non.

هلاك *hélak*, perte ; destruction.

هلال *hélale*, nouvelle lune.

هَلَكَة *hèlka*, ruine, destruction.

هَمَام *héname*, personne illustre.

هَم *heum*, malheur.

هَنَا *héna*, ici.

هَنَا *héna*, ici.

هَنَا (مِنْ) *héna (min)*, de ça.

هَجَلَة *heudjela*, veuve.

هَنْدَسَة *hendsa*, calcul.

هَرْبَة *heurba*, fuite.

هَرْب *heurb*, se sauver.

هَرَس *heurres*, dévorer.

هِيَ *hia*, elle.

هِبَة *hiba*, donation.

هُوَ *houeu*, il ; lui.

هُمْ *houm*, le, leur, leurs ; eux.

هُول *houle*, vrai, juste ; tourment ; inquiétude.

هُوتَات *houtat*, ravins.

و

و *ou*, et.

واعر *ouaâr*, pron. *ouâr*, difficile.

واصل *ouaçel*, arrivée.

واد *ouad*, rivière.

وعدة *ouâda*, promesse.

وعد *ouâd*, promettre.

واضح *ouadah*, évident.

وادی *ouadi*, rivière.

واجب شرعا *ouadjeb cherâa*, manière voulue par la loi.

واحد *ouadjed*, prêt ; préparé.

وافى *ouafiq*, approuver.

واحد *ouahad*, un.

واحدة *ouahada*, une.

واحيشة *ouahicha*, bête féroce.

والع *oualâ*, amateur.

والد *ouald*, père.

والدة *oualda*, mère.

ولم *oualemm*, convenir, être opportun.

ولب *ouallef*, s'habituer.

واما *ouamma*, mais.

وقب *ouaqueuf*, legs.

وفيلة *ouaqila*, sans doute.

وارث *ouarets*, héritier.

واسع *ouasâ*, large.

واسطة *ouasetâ*, au moyen de.

وسى *ouassâ*, faire.

واثق بالله *ouatog bi allah*, ferme en sa croyance de Dieu.

وبه *ouba*, peste.

وصى *ouça*, tuteur testamentaire ; recommander ; donner une commission.

وصاية *ouçaïa*, recommandation.

وصى *ouçça*, léguer, avertir.

وصل *ouççel*, conduire ; guider.

وصبان *ouçfane*, nègres.

وصل *ouçel*, arriver.

وشبون *ouchefoune*, nain.

وشم *ouchaum*, lalouage.

وصيته *ouçia* testament.

وصيف *ouçif*, nègre.

وصول *ouçoul*, arrivé.

وضع *oudâ*, placer ; déposer ; mettre.

ودّع *oudâ*, faire ses adieux.

ودى *oudâ*, mener ; apporter.

وضر *ouddeur*, égarer.

وضو *oudou*, ablution.

وجر (على) *oudj (âlâ)*, sur le pied de..., dans le sens.

وجاف *oudjaq*, corps ; régiment ; fourneau ; caste, famille ; province.

وجد *oudjed*, se trouver ; se rendre à un endroit.

وجد *oudjed*, apprêter ; préparer.

وجود *oudjoud*, existence.

وذن *oudzen*, pron. *ouden*, oreille.

وذنين *oudznine*, pron. *oudnine*, deux oreilles.

وفاة *oufat*, mort; décès.

وفى *oufeug*, protéger.

وقر *ouffeur*, économiser.

وهران *ouahrane*, Oran.

وهاب *ouhabe*, généreux.

ويدان *ouidane*, rivières.

والا *ouila*, ou.

ولى *ouïllà*, retourner; revenir.

ولول *ouilouil*, applaudir.

واين *ouïne*, où?

وجه - وجوة *ouitche*, pron. *oudjouh*, visage; l'endroit d'une étoffe.

وكالة *oukala*, procuration.

وكارب *oukaref*, veaux.

وخر *oukheur*, reculer.

وکیل *oukil*, fondé de pouvoirs.

وکیل *oukkeul*, charger d'une procuration.

وکیل علی *oukkeul-alà*, se fier à.

وکریب *oukrif*, veau.

ولا *ou la*, ni.

ولی *oula*, suivre.

ولکن *oulakin*, mais ; cependant.

ولدت *ouldét*, accoucher.

ولادة *ouléda*, accouchement.

ولد عم *ouled amm*, cousin.

ولاد *oulède*, enfants.

ولد لام *ouled lam*, utérin (frère, sœur).

ولیت *oulia*, dame.

ولید *oulid*, enfant.

ونس *ounnes*, tenir compagnie.

والله *ouolla*, assurément ; par Dieu.

وقت *ouoqt*, époque ; temps.

وقف *ougeuf*, s'arrêter.

واقف *ouageuf*, debout.

وفيتة *ouqia*, once.

وفيد *ouqide*, allumettes.

وفوع *ouqoua*, arrivée ; occurrence.

وفوب *ouqouf*, examen ; action de s'arrêter.

وفوب *ouqgeuf*, arrêter.

ورا *oura*, derrière ; après.

وردة *ourda*, rose.

وردى *ourdi*, couleur de rose.

ورك *ourek*, fesses.

ورم *ourem*, enflure.

وريدة *ourida*, petite rose.

ورقة *ourqa*, pl. *oureuq*, feuille.

ورى *ourrà*, montrer.

وسقة *ousqa*, chargement.

وسسوخ *ousseukh*, salir.

وسط *oust*, milieu.

وسط الدار *oust eddar*, cour d'une maison.

وطاء *outa*, plaine, prairie.

وطاف *outaq*, bagage.

- وطي *oullà*, baisser ; aplanir.
 وزن *ouzeun*, peser.
 وزير *ouzir*, ministre, visir.
 وزّة *ouzza*, oie.
 ويل *ouile*, malheur.

ي

- ي *i-ia*, moi ; mon, ma, mes.
 يا *ia*, ô !
 يابس *iabes*, dur.
 يمانض *iamand*, diamant.
 يفين *iaqine*, certitude.
 ياقوت *iaqoute*, pierre précieuse, rubis.
 يا ربّ *ia reubbi*, ô mon Dieu.
 ياسر *iaser*, la gauche.
 ياسمين *iasmine*, jasmin.
 يطان *iatrane*, yalagan, sorte de sabre.
 يد *idd*, manche.

يَد idd, pl. يَدَيْن iddine, main.

يَكْفِي — يَزْزِي ilifi — izzi, assez, il suffit.

يَلِيهِ ilih, après ce qui précède ; savoir.

يَهَامَة inama, bouquin de pipe.

يَهَانِي inani, cornaline.

يَمِين imine, la droite ; côté droit.

يَمْكَن immkenn, peut-être.

يَهُودِيَة ihoudia, juive.

يَهُودِي ihoudi, pl. يَهُود ihoude, juif.

يَوْم ioume, un jour.

يَوْمَيْن ioumine, deux jours.

يَسِير isir, pl. يَسْرَا iousra, prisonnier.

يَتِيم itime, pl. يَتِيَان itmane, orphelin, mineur.

يَزَار isar, pl. يَزُور izor, draps de lits ; rideaux.

ف

قادة *gada*, laisse (corde pour conduire un animal).

قايلة *gaïla*, sieste ; midi ; soleil.

قانا *gana*, aussi ; même.

قنصورة *gandoura*, pelisse d'investiture.

قربويات *garfouïate*, fourchettes.

قلمونة *geulmouna*, capuchon.

قنين *geunine*, lapin.

قرزيط *gorzit*, barre de perroquet.

قواد *gouâde*, guide.

قوم *goume*, pl. *goumane*, multitude, levée d'hommes (de troupes à cheval).

قمنة *goumna*, câble.

قوربيط *gourbit*, corvette.

قريط *gourt*, foin.

قرل *grillo*, cricri.

- قَلِيل *guellile*, pauvre.
 قُرْنَز *gueurnezz*, grogner.
 قُرْبَة *gueurba*, outre en peau.
 قُرْبِي *gueurbi*, chaumière.
 قُرْغَاف *gueurgaf*, métier à broder.
 قُتَّايَة *gueuttaia*, chignon.
 قِيَاظَن *guiaten*, tentes.
 قِلْتَة *guilla*, lac ; marais.
 قِيْطُون *guithoune*, tente.

پ

- پِشَاوَرَات *pachaourate*, bourre.
 پِهَرِيز *pahrize*, régime.
 پاِيَة *paia*, part ; portion.
 پَلُوْزَة *palouza*, crème.
 پاْزُوِيْن *pazouine*, lire-pied.



PETITES PHRASES

USUELLES.

PETITES PHRASES

USUELLES.



AVEC UN MAITRE DE LANGUE.

A. Je désirerais apprendre l'arabe.

ما ذا بى نتعلم العربية

Madèbiya netâllem el arbiya.

B. Je suis à votre disposition.

رانى واجد

Rani ouâdjed.

A. On dit que pour parvenir à bien parler il faut fréquenter les indigènes.

فالوا باش يتكلم مليح واحد بن آدم لازم يخالط
الهسليين

*Qalou bach itkellem melèh ouàhade el
benèdem lèzeum ikhalot el mèsclmine.*

B. On a parfaitement raison.

عندهم الحق

Andhoum el haqq.

A. Je n'en connais aucun.

ما نعرف شي حتى مسلم

Ma nâqevlche hatta mèslem.

B. Allez dans les cafés, dans les boutiques, vous y ferez vite plusieurs connaissances.

روح في الفهاوي وفي الحوانت تتعرف معهم

*Rohheu fil kàhwi ou fil hawanel tetâ-
querul mâhoum.*

A. Répétez ce mot, je ne l'ai pas bien entendu.

حودلى هذا الكلمة ما سمعتها شي مليح

Aoudli hadel kilma, ma smathache melèh.

B. Le comprenez-vous ?

فهمت شي

Fèhèmt chi.

A. Pas trop, expliquez autrement sa valeur.

ما شي بالزاوب فسرى طبع آخر معنائها

Machi bezèf, fèsseurlî tebd akhor, mâ-nètha.

B. Faites bien attention, je m'exprimerai lentement afin que vous ne confondiez pas les mots.

رد بالك مليح نفجم لك بالسياسة باش ما تخط
شي الكلام

*Rodd balek melèh, negodjem lèk bessiasa
bach, ma tekholloche el kilame.*

A. Vous parlez encore trop vite.

ما زلت تتكلم بالبرعوبة

Mazelt tethillem bel meraouba.

B. Répondez-moi en arabe.

ردّي بالعربية

Roddlì bel arbiya.

A. Je vais essayer. Vous me reprendrez si je me trompe.

نجرّب اذا نغلط فلّي

Nedjeurreub. Ida norlot goulli.

B. Vous ne prononcez pas bien, écoutez-moi de nouveau.

لغتک ما هی شی صافیة صنت لی من جدید

Loratek mahichi çàfia, çonnot li min dje-did.

A. Jamais je ne pourrai prononcer le *kha*.

عمري ما ننجم ندكرال خ

Amri ma nedjem neudkor el kha.

B. C'est affaire de temps et d'habitude.

باطولان تتولّى

Bel toulâne leloualef.

A. Est-il difficile d'écrire?

الكتيبة واعرة

El ketiba ouâra.

B. Beaucoup moins que d'apprendre à lire.

أقل من الفراية

Aqeul min el qoraya.

A. Comment dites-vous : كيف اشن تفول

Kifache tegoul :

J'ai bien faim, donnez-moi à manger.

رانی بالجوع اعطينی ذاکل

Rani bel djouâ, âtini naqoul.

J'ai soif, apportez-moi de l'eau.

رانی بالعطش جب لی الماء

Rani bel ateuche, djibli el ma.

Je vais me promener, voulez-vous venir ?

ماشى نكوس نسي معى

Machi nehrouce, ledji ma'ya.

Je suis fatigué, je vais me reposer.

رانی عيان نمشى نرتاح

Rani âiane, ninchi neurtah.

J'ai sommeil, je vais dormir.

رانی نعاسان نمشی نرفد

Rani nâçâne, nimchi norqodd.

Je suis malade, allez me chercher un médecin.

رانی مریض روح اعیط لی طبیب

Rani merid, rohheu âietlli tebibe.

J'ai froid, apportez un braséro.

بردت جب لی منقل

Berède, djibli manggal.

J'ai trop chaud, ouvrez toutes les portes.

سخنت حل البیان

Sekhonnte, heul el bibâne.

B. Avec ce peu de paroles vous pourriez à vos besoins les plus urgents, car vous savez déjà dire :

مع هذوك الكلمات تفدر تطلب حجات اللى
تستحق على خاطر تعرف بعدة تفول

*Mâ hâdel kilmate loqder tetlob hadjate
li testehaqq âla khateur tareuf bâda
leqoul :*

Combien vendez-vous cela ?

فدأش تببيع هذا

Quaddèche tebia hadà.

C'est trop cher.

غالى بالزاف

Rali bezèf.

Changez-moi cette pièce de 20 francs.

صرف لى هذا اللويز

Çeurreusli hadel louizze.

Passe chez un tel tu lui diras de venir.

جوز عند فلان وفل له يجي

Djouz ând fellane ou goullou idji.

Si je suis sorti, tu le prieras d'attendre.

إذا كنت برة فل له يستنى نى

Ida kount beurra goullou istènnani.

Je te recommande bien la maison ; que la porte soit toujours fermée.

نوصيك على الدار الباب يكون دأيم مغلوف

Nouççik âl el dar, el bab ikoun daïme morlouq.



AVEC UN PORTEFAIX.

.

A. Porte ma malle rue Salluste, n° 17.

أرجو صندوقي زنفة سألوسٲ نومرو سبعتاش

*Eurfeud çonndouqi sannkat Salluste
numero s'bâlache.*

B. Je ne connais pas cette rue.

ما نعرف شي هذك الزنفة

Ma naïreufche hadik el-zannka.

A. Suis-moi, je te l'indiquerai.

تببعني ونوري هالك

Tebbâni ou nourrihâlèk.

B. Combien me donnerez-vous ?

فدّاش تعطيني حقّي

Qaddèche tâlini hàqqi.

A. Le prix ordinaire : trente sols.

الّي يعطيوا جرانك ونصوب

Li iâtion, frank ouneuss.

B. Si vous demeurez dans le haut de la ville,
ce n'est pas assez.

إذا راك ساكن في الجبل قليل

Idà rak sàkeunn fil djebel, qelile.

A. Ne crains rien, ce n'est pas loin.

ما تخاف شي ما هو شي بعيد

Ma tekhâfchi, màchi bâïde.



B. Mais votre malle est très-lourde.

لېكنې صندفك تڦيل

!èmkenni çonndougèk tseqîle.

A. Va toujours, nous nous arrangerons.

روح ادى نستويوا

Rohheu, eddi, nestouaou.

B. Je m'en rapporte à vous.

انت تعرب

Ennla târeuf.

A. Nous voici arrivés.

رانا وصلنا

Rana oussèlna.

B. Avez-vous besoin de quelque autre chose ?

تستحفشى حاجة اخرى

Tèstehaqqchi hadj okhra.

A. Cherche-moi un petit garçon d'une quinzaine d'années intelligent et honnête.

صیب لی واحد الولید مولا خهستاش سنته یکون
بهیم و امین

*Cîbeli ouâhâd el ouliyed moula kham-
lache sena, ikoune fahhème ou àmine.*

B. Je vous enverrai mon fils Bachir.

نبعث لک ولیدی الباشیر

Nebâte lèk oulidi el Bachir.

A. Sait-il quelques mots de français.

يعرف شي بعض شي كلمات فرانسيسة

lâreufchi bâdechî kilmâte francîça.

B. Certainement ; il a déjà servi chez des chrétiens.

معلوم خدم عند النصاری

Mâloume khedemm ând el-neçara.

A. Dis-lui de venir de suite.

فل له ييجي في الساعة

Qoullou idji fissa.



AVEC UN DOMESTIQUE.

A. Quel est ton nom ?

اسمك

Esmèk.

B. Bachir ben Abdallah.

باشير بن عبد الله

Bachir ben Abdallah.

A. Connais-tu bien la ville et les principaux marchands ?

تعفل شي البلاد والحوانت الملاح

Tâgeulchi el belède ou el hàwànèt el melah.

B. Sans doute.

بلا شك

Bela chékk.

A. Chez qui as-tu travaillé ?

عند من خدمت شي

Andmenn khedèmtche.

B. Chez M. Bastide, libraire.

عند مسيو باستيد الذى يبيع كتب

And moçiou Bastide li ibia ketoube.

A. Va me chercher une blanchisseuse. . .

روح جب لي غسّالة .

Rohhou djibli rossàlà.

B. Une juive ou une française ?

يهودية ولا فرانسيسة .

Youdiya oula franciça.

A. Une française qui sache bien repasser.

فرانسيسة التي تكون تعرف تحدد بالطبعة.

Franciça li tekoune tûreuf tehadded bèl-lebâ.

B. Il y en a une ici à côté.

كان واحدة هنا كريب

Kàne ouàhàda hêna grîbe.

A. Il me faudrait aussi une femme de ménage.

لازم لي زادة واحد الهراة التي تفرش لي البيت

*Lèscumli zada ouàhàd el m'ra li tefeur-
rèche li el bête.*

B. Je vous en trouverai une.

نصيب لك واحدة

Necib lek ouàhàda.

A. Tu viendras tous les jours à huit heures du matin.

وأنت تجي كل يوم على الثمانية متاع صبح

*Ou ennla tédji koul ioume àla el teménia
m'tâ sbah.*

B. Y a-t-il beaucoup de travail chez vous ?

كان شي خدمة بالزاب عندك

Kàne chi kheudma bežef àndek.

A. Tu n'auras presque rien à faire puisque je ne mange pas chez moi.

خدمتي ما هي شي خدمته زور على خاطرناكل
بيرة

*Khedeumli mahichi kheudmet zôr ala
khâteur naqoul beurra.*

B. Où dois-je aller maintenant ?

فاين عندي نمشي ذلوقت

Faïne ânuli nimchi drouog.

A. Prends cette lettre et va la jeter à la grande poste.

خذ هذه البراة وروح ارمى هاهي الشطنة الكبيرة

*Khôde hâda el briya ou rohheu ermiha
fil pôcheta el kebira.*

B. Faudra-t-il l'affranchir ?

نعملها الطوابع

Nâmelha el touâba.

A. Tu achèteras un timbre de vingt-cinq centimes que tu appliqueras sur l'enveloppe.

أشري واحد الطابع متاع خمسة سولدى ولصفر
على البراة

*Ècheri ouàhad el tabâ m'tâ khamssâ soldî
ou leçqou âl el briya.*

B. En revenant que faudra-t-il vous apporter ?

كيف نكون راجع اش نجب لك

Kif nekoun ràdja ache nedjiblek.

A. Une livre de sucre., quatre citrons et un kilo de glace.

رطل سوكر اربع فارصات وكيلو ثلج

*Rottel souqqeur, arbâ qarçâle ou kilo
tildje.*

B. Vous n'avez pas de gargoulette ?

ما عندك شي برادة

Mandèkchi berrâda.

A. C'est vrai, il m'en faut une.

بالصح لازم لي واحدة

Béçàh lèzeum li ouàhàda.

B. Je peux partir ?

نقدر نمشي

Noqdeur nimchi.

A. Oui, mais surtout n'oublie pas la lettre.

ايه. ليكتي ما تنسى شي البراءة.

Hé, lèmkenni ma tennseuche el briya.



AVEC LE CAFETIER.

A. Garçon, trois lasses.

يا وليد ثلاثة فناجل حلوين

Iaoled, tèlt fenadjel halouvine.

B. Vous donnerais-je des pipes ?

نعطيكم شي سباسي

Nâtikoumchi sibaci.

A. Une seule, avec du tabac bien doux.

واحد بركة ودخان يكون حلو

Ouàhad beurg ou doukhane ikoune halou.

B. Voulez-vous un verre d'eau avant de boire votre café ?

تحت شي تشرب الماء قبل ما تشرب القهوة

Tehabchi techerob elma qobel ma techerob el qahwa.

A. Volontiers, si elle est fraîche.

ما ذا بتي اذا راه بارد

Madèbiya ida, ràhou bàrèd.

B. Vous désirez peut-être du sucre blanc ?

ظهر لي تحب سوكر الفالب

Dcharli tehabb souqqeur el qaleb.

A. Certainement, nous n'aimons pas la cassonade.

تحفيق ما نجبوشي سوكر الاكحل

Tehàqiq, ma nehabbouche souqqeur el akhal.

B. Voici ce que vous avez demandé.

هذا هو اللي طلبتوا

Hàò li tlobtou.

A. Garçon ! du feu.

يا وليد جمرة

Iaoled djemmra.

B. Je vous demande pardon, je l'avais oublié.

سبح لي نسييت

Smàhli, n'site.



AVEC UN COURTIER.



A. Trouvez-moi une jolie petite maison dans la haute ville

صب لي دويرة مشهوفة في الجبل

Cibeli douira mèthoufa. fil djebel.

B. C'est assez difficile, il n'en existe que très-peu.

واعر على خاطر راهم فلال

Ouâr, âla khatteur râhoum kelâle.

A. Cherchez bien, je vous payerai en conséquence.

حوس مليح ونعطك خفك بالطبعة

Hâouce melèh ou nâtik haqqèk bèttebâ.

B. Vous voulez qu'elle soit située dans une rue toute mauresque ?

تحبها في الحومة مسلين

Tehabbha fi haumèt mècelmine.

A. C'est précisément pour cela que je m'adresse à vous.

وافيلت على هذاك جيت لك

(Ouagila âla hadak djite lik.

B. Combien voulez-vous y mettre ?

أش من سومة تحب تدفع فيها

Ache men sóma tehabb lèdfá fiha.

A. Cinq cents francs.

خمس مائة فرانك

Khamsa miat frank.

B. Je crois avoir ce qui vous convient.

ظهر لي عندي آلي يليق بك

Deharli ándi li iliyog bik.

A. Allons la visiter de suite.

آيه نروحوا نفلبوها ذلوقت

Héya nerohou negollebouha drouog.

B. Attendez-moi un instant, je vais voir le propriétaire.

أصبرني شوية نروح نتلافي بمولاها

*Sbeurni chouia neroheu nellaga bi mou-
làha.*

A. Est-elle disponible?

راهي شي فارغة

Rahichi farga.

B. Personne ne l'habite.

حتى واحد ما راه شي فيها

Hatta ouàhad ma ràhouchi fiha.

A. Que vous donnerai-je pour le courtage?

اش نعطيك حق صباطك

Ache natik haqq seubbàtek.

B. Voyez-la d'abord.

شوفها قبل

Choufha qobel.

A. Il n'y a pas de réparations à faire dans cette habitation.

ما فيها شي ترفيع

Ma fihàchi teurqiyeu.

B. Aucune. Elle est pour ainsi dire, toute neuve.

حتى شي راهي كيوف ألي جديدة

Hàttàchi ràhi ki elli djedida.

A. Allez vite chercher la clé.

غاول جب المفتاح

Raweul djib el mètah.





TABLE



	Pages.
Introduction.	v
Conjugaison d'un verbe	x
Des participes présent et passé	xii
Dictionnaire français-arabe.	1
Mois.	257
Chiffres.	} 258
Principales villes de l'Algérie.	
Vents	260
Dictionnaire arabe-français.	261
Petites phrases usuelles.	
Avec un maître de langue.	459
Avec un portefaix.	468
Avec un domestique.	472
Avec le cafetier	479
Avec un courtier.	481

